

CHRONICON

АДЕМАР
ШАБАННСКИЙ



ХРОНИКОН



Е В Р А З И Я К Л И О

CHRONICON

Ademarus Cabannensis

CHRONICON



Адемар Шабаннский

ХРОНИКОН

Перевод с латинского

А. В. Банникова, А. Н. Слезкина, Г. А. Шмидта,
под общей редакцией *А. В. Банникова*

Комментарий

А. В. Банникова, А. Н. Слезкина, Д. Н. Старостина,
Г. А. Шмидта

Вступительная статья

Д. Н. Старостина



Санкт-Петербург

Москва

2015

ББК 63.2/63.3(0)4
УДК 09/94(44) 014–018
А 29

Научный редактор серии:
к. и. н. *Карачинский А. Ю.*

Адемар Шабаннский

А 29 Хроникон. — СПб.: ЕВРАЗИЯ; М.: ИД Клио, 2015. — 384 с.
ISBN 978-5-91852-096-3 (ЕВРАЗИЯ)
ISBN 978-5-906518-21-7 (ИД Клио)

Адемар Шабаннский (989–1034) — один из известнейших историографов XI в. До наших дней дошло несколько его сочинений разных жанров, среди которых центральное место занимает «Хроникон» — ключевой источник по истории Франции XI в. На его страницах отчетливо вырисовывается картина зарождения нового мира — сеньориальных междоусобиц и набирающих силу монастырей, которые вскоре станут основой мощного социально-экономического подъема Западной Европы. Помимо собственно исторического повествования, «Хроникон» интересен тем, что, читая его, мы можем «проникнуть» в скрипторий, где создавалось это произведение: мы видим круг источников, которыми располагал историк, можем проанализировать методы работы и очертить круг вопросов, которые больше всего интересовали средневекового монаха.

«Хроникон» Адемара Шабаннского впервые целиком публикуется на русском языке. Перевод снабжен комментариями и вступительной статьей. Книга будет интересна специалистам и всем любителям истории Средних веков.

ББК 63.2/63.3(0)4
УДК 09/94(44) 014–018

ISBN 978-5-91852-096-3 (ЕВРАЗИЯ)
ISBN 978-5-906518-21-7 (ИД Клио)

- © Банников А. В., Слезкин А. Н., Шмидт Г. А., перевод, 2014
- © Старостин Д. Н., вступительная статья, 2014
- © Лосев П. П., дизайн обложки, 2014
- © Еременко С. Е., дизайн макета, 2014
- © Оформление, ООО «Издательство «ЕВРАЗИЯ», 2014

« ХРОНИКОН » АДЕМАРА ШАБАННСКОГО. ОСОБЕННОСТИ СОЧИНЕНИЯ

Издание «Хроникона» Адемара Шабаннского, одного из важнейших источников по периоду X–XI вв., является значительным событием в отечественной медиевистике. У этого исторического сочинения сложная судьба. Несмотря на то что в XIX в. ученые добились высоких результатов в публикации средневековых манускриптов, «Хроникону» Адемара Шабаннского повезло меньше. В процессе написания он претерпел несколько редакций, а когда историки XIX — начала XX в. предприняли попытку его издания, к ним руки в первую очередь попали менее интересные редакции «Хроникона». Только в конце XX в. набралась критическая масса исследований, которая позволила сделать в 1999 г. высококачественное издание в серии *Corpus Christianorum*ⁱ. Публикация «Хроникона» Адемара Шабаннского на русском языке, таким образом, крайне актуальна для отечественной медиевистики.

Адемар родился в 989 г. в местечке Шабанн, недалеко от Рансонаⁱⁱ. Его семья принадлежала к местной знати. Двое из трех его дядьев по материнской линии были рыцарями (*milites*), а бабка по отцовской линии была племянницей епископа Лиможа Турпиона (905–944 гг.)ⁱⁱⁱ. Вот как Адемар

i Ademari Cabannensis Chronicon/ Ed. P. Bourgain, R. Landes, G. Pon. Turnhout, 1999. (*Corpus Christianorum Continuatio Medievalis*. Т. 129).

ii В письме, написанном в 1029 г., Адемар пишет о себе как о человеке сорока лет. PL. Т. 141. Col. 89.

iii *Levillain L. Ademar de Chabannes, généalogiste // Bulletin de la société des antiquaires de l'ouest*. 1934. 3 serie. V. 10. P. 237–263. Ademar., III, 25.

описывает свое происхождение: «...Альдеарду, сестру этих троих братьев, взял в жены Раймунд Шабаннский, праправнук ранее упомянутого епископа Турпиона и брат Адальберта, славного декана и священника из монастыря Святого Марциала. Он породил от нее Адемара, монаха из ангулемского монастыря, который и написал все это»ⁱ. Как и его дядя по отцовской линии, Адемар стал монахом в монастыре Святого Сибарда в Ангулеме, а образование получил в монастыре Святого Марциала в Лиможе. В Средние века большинство монахов, получивших образование, становились переписчиками рукописей, и если бы Адемар пошел по этой стезе, мы бы вряд ли когда-либо узнали его имя. Переписывание рукописей было интересным занятием для открытых к познанию людей, потому что переписчик получал возможность ежедневно иметь дело с прочтением и копированием текстов. Однако эта работа не давала выразить себя творческим личностям, потому что предполагала анонимность. Главное место в работе монаха, конечно же, занимало переписывание Библии и комментариев к ней, а также сочинений таких отцов церкви, как Иероним Стридонский, Августин Блаженный, Амвросий Медиоланский. Переписывание античных сочинений тоже входило в репертуар многих монастырских скрипториев, что служило дополнительной приманкой для тех, кто интересовался историей и литературой поздней Античности и раннего Средневековья. Конечно, многие переписчики не просто копировали, но также правили тексты, проводя своего рода исследовательскую работу для установления лучшего прочтения непонятных мест. Но специфика этой профессии состояла в том, что большинство переписчиков оставались анонимными, и от них не осталось сочинений, написанных ими самими. Адемар на этом не остановился: так появил-

i Хроника. III, 45.

ся историк, чье сочинение является источником для очень многих сюжетов в истории средневековой Европы.

К истории Адемар обратился не сразу. В 1024–1025 гг. (т. е. в возрасте около 35 лет) он скопировал для себя «Анналы Ангулема» и «Аквитанскую хронику», по-видимому, заинтересовавшись историейⁱ. В 1026 г. он составил первую краткую редакцию «Хроникона». Эта редакция была очень далека от того окончательного вида, в котором «Хроникон» публикуется сегодня в этом изданииⁱⁱ. Это была первая попытка Адемара на поприще историка. Первая редакция была краткой, и начиналась она с событий второй половины IX в. В 1029 г. он добавил к этой редакции материалы по истории королевства франков, что составило вторую редакцию. Она была намного больше и по размеру уже практически соответствовала окончательной редакции. Эта версия состояла из трех книг, как и окончательная редакция, и начиналась уже не с IX, а с V в., и содержала полную историю королевства франков, начиная с его возникновенияⁱⁱⁱ. В этой редакции Адемар, описывая историю

i *Annales Engolismenses*/ Ed. G. Pertz// MGH Scriptorum. Hannover, 1859. T. 16. 485–487. *Chronicon Aquitanicum*/ Ed. G. H. Pertz// MGH Scriptorum. Hannover, 1879. T. 2. P. 252–253.

ii Она содержится в рукописи Bibliothèque Nationale de France. Man. Lat. 6190. f. 53–57. Эта рукопись была в XVI в. приобретена известным французским историком и издателем текстов Пьером Питу и издана им в: Pithou P. *Annalium et historiae Francorum ab anno Christi 708 ad annum 900 scriptores coetanei* XII. Paris, 1588. P. 416–424.

iii Редакция β. Эта редакция в полном виде содержится в трех рукописях, однако кроме них существует также и ряд рукописей, где текст содержится не полностью. Три рукописи с полным текстом — это манускрипт Bibliothèque Nationale de France. Man. Lat. 5927 (он сокращенно называется рукописью А), манускрипт из Санкт-Петербурга, Российская Национальная библиотека. Рук. Lat. F. v. IV. 3 (он называется рукописью L) и рукопись Bibliothèque Nationale de France, man. Lat. 9767 (рукопись В). См. Bourgain P. *Introduction*// *Ademari Cabannensis Chronicon*/ Ed. P. Bourgain. Turnhout, 1999. P. XIV–XXV. (*Corpus christianorum continuatio medievalis*, T. 129.)

X в., уделил пристальное внимание событиям в Ангулеме, где находилась его родная монашеская обитель. В том же году он составил и последнюю, третью редакцию, в которой события в Ангулеме отошли на второй план, и Адемар сделал «Хроникон» сочинением по истории всего королевства франков¹.

К сожалению, именно в этот момент в жизни Адемара произошло событие, которое сделало его последующую судьбу сложной и во многом отвратило его от занятий историей. Как мы уже говорили, кроме своего родного аббатства Святого Сибарда в Ангулеме он учился и долго находился в аббатстве Святого Марциала в Лиможе. Монахи этой обители стремились усилить значимость культа своего святого и избрали одним из способов тему равноапостольного статуса святого Марциала. Адемар как человек, занимающийся историей и умеющий работать с историческими рукописями, заинтересовался этим вопросом и, покопавшись в источниках, поддержал историчность апостольского статуса святого. Более того, 3 августа 1029 г. он публично поддержал монахов аббатства Святого Марциала и провел в кафедральном соборе Лиможа литургию святого Марциала, целью которой было укрепить культ этого святого. Появление не просто нового святого, а фактически нового апостола в святцах было редким делом в средневековой истории. Святые были для людей Средневековья той нитью, которая связывала их обычный мир с миром божественного. Святые совершали чудеса при жизни, которые продолжались и после их смерти на их могилах. Именно к ним обращались люди, когда просили выздоровления от болезни или помощи в других делах. Именно местные свя-

i Она называется редакцией γ и представлена двумя рукописями: автографом Адемара, *Bibliothèque Nationale de France. Man. Lat. 5943A* (называемая автографом Z), и *Bibliothèque Nationale de France. Man. Lat. 5926* (автограф C).

тые служили основой для самоидентификации верующих, потому что они воспринимали себя и свои общины как почитателей того или иного святого. Таким образом, святые были краеугольными камнями религиозного мировоззрения. В случае апостолов ситуация была даже более важной, потому что они были не просто частью местной истории — они связывали христианские общины с Христом и, таким образом, давали этим христианским общинам право на независимость и привилегии в рамках церкви. Так, римские папы активно использовали культ апостола Петра, чтобы доказывать свое главенство над церковью и даже над светскими правителями. Поэтому любая информация о равноапостольном статусе того ли иного святого напрямую ослабляла влияние папства. Поэтому вскоре после выступления Адемара Бенедикт, аббат монастыря Сен-Мишель де Кюз, по просьбе папства легко разбил все доводы Адемара, доказав выдуманность всех претензий на особый статус этого святого. Это был удар для Адемара, вынужденного вернуться в Ангулем. Там, в одиночестве, он оставил труд историка и посвятил все силы доказательству апостольского статуса святого Марциалаⁱ. Таким образом, «Хроникон» остался единственным историческим трудом талантливого историка.

Рассматривая любой исторический труд, современный историк традиционно ставит вопрос о его характере и цели создания. Исследование этого текста, выполненное на основе третьей, наиболее полной авторской редакции, показало, что Адемар вложил немало усилий в написание, редактирование и переписывание «Хроникона»ⁱⁱ. Это позволяет ответить на вопрос, который в первую очередь задают медиевисты, обра-

i *Landes R. Relics, apocalypse, and the deceits of history: Ademar of Chabannes, 989-1034. Cambridge, 1995. P. 228ff.*

ii Речь идет о редакции С по системе издателя Адемара П. Бургэн.

щаяся к любому историческому сочинению Средневековья. Это вопрос о том, к какому именно средневековому историческому жанру принадлежит труд Адемара — к хроникам, анналам или к историямⁱ. Грани между этими жанрами весьма размыты, однако задать такой вопрос полезно, чтобы понять идею и цель Адемара. Проводя подобные разграничения между жанрами, историки отмечают, что анналы (погодные записи) редко являлись попыткой исторического синтеза и могли составляться людьми, не склонными к размышлению и объяснению исторических событий. Хроники требовали больше работы и содержали отдельные главы, в которых их авторы пытались не просто изложить факты в хронологическом порядке, а проследить взаимосвязь отдельных исторических событий и попытаться дать им оценку. На вершине этой пирамиды стоял жанр собственно истории, отличавшийся от вышеупомянутых переработкой автором исторического материала и значимым историческим синтезом, выражавшим точку зрения автора и той социальной и культурной среды, к которой он принадлежал. В частности, в «Истории» Григория Турского, например, выразились идеи и представления галло-римской знати, вынужденной жить при дворе франкских королей и находить общий язык с их людьми. Поэтому будет интересно посмотреть, отразились ли в сочинении Адемара какие-либо представления аквитанской знати, имевшей давние родословные и связанной с властью и церковью X в. многими узами.

Что собой представляла подборка источников, доступная для Адемара, мы можем восстановить на основании другой известной подборки, которой пользовался его со-

i *Guenée B. Histoires, annales, chroniques// Annales E. S. C. 1973. T. 28. P. 997-1016. Werner K. F. L'Historia et les rois// Religion et culture autour de l'an Mil. Royaume capétien et Lotharingie: actes du colloque Hugues Capet 987-1987, la France de l'an mil, Auxerre, 26 et 27 juin 1987, Metz, 11 et 12 septembre 1987 / Ed. D. Iogna-Prat, J.-C. Picard. Paris, 1991. P. 135-143.*

временник Аймоин из Флёри, автор *Historia Francorum*ⁱ. Последний использовал для описания истории королевства франков в период правления меровингской и каролингской династий раннесредневековые истории, такие как продолжение Хроники Фредегараⁱⁱ, *Liber historiae Francorum*ⁱⁱⁱ, а также *Annales regni Francorum*^{iv}. Текстологическое исследование показывает ряд разночтений между текстами исторических сочинений, известных Адемару, и теми, которыми пользовался его современник из Флери. Адемар, следовательно, не имел доступа именно к этой подборке, но скорее всего, в его распоряжении оказалась схожая рукопись^v.

Стоит отметить, что в большей части второй и третьей редакций Адемар выступил прежде всего как талантливый компилятор, а не как оригинальный историк. Все части его сочинения, которые посвящены меровингской истории и истории франкских королей из рода Каролингов до Верденского раздела 843 г., вторичны и являются результатом переписывания трех предшествовавших его труду исторических сочинений. В частности, для описания меровингской и начал каролингской истории Адемар полностью повторил «Историю франков» (*Liber historiae Francorum*) анонимного автора, написанную в начале VIII в., и Про-

-
- i Werner K.-F. Die literarischen Vorbilder des Aumoins von Fleury und die Entstehung seiner Gesta francorum// *Medium Aevum vivum: Festschrift W. Bulst/ Hrsg. von H. R. Jauss, D. Schaller. Heidelberg, 1960. S. 69. Vidier A. L'historigraphie a Saint-Benoit-sur-Loire et les Miracles de Saint Benoit. Paris, 1965. P. 71–75. Полный список трудов по этому вопросу см. в Bourgain P. Introduction // *Ademari Cabannensis Chronicon. P. LXIV. N. 90.**
- ii Главы 107–110 в издании MGH *Scriptores I. Hannover, 1826.*
- iii *Liber historiae francorum/ Ed. B. Krusch// MGH Scriptores rerum merovingicarum. T. 2. P. 222ff.*
- iv *Annales regni francorum/ Ed. F. Kurze// MGH Scriptores rerum germanicarum in usum scholarum separatim editi. T. 6. 1895. P. 13ff.*
- v *Bourgain P. Introduction// Ademari Cabannensis Chronicon. P. LXV.*

должение Фредегара, являющееся попыткой продолжить Хронику Фредегара и составленное в середине или конце VIII в.ⁱ Для описания событий истории франкского королевства после прихода к власти Каролингов Адемар полностью переписал «Анналы франкского королевства» (*Annales regni francorum*), которые известны также под названием «Лоршские анналы» (*Annales Laurishaimenses*)ⁱⁱ. В период между написанием первой и третьей редакции в руки Адемара попало Житие Людовика Благочестивого, написанное Астрономом, которое он использовал в своем трудеⁱⁱⁱ. Описывая историю королевства франков в меровингский и каролингский периоды (до 830-х гг.), Адемар не стремился изложить историю иначе, чем в его источниках.

Однако это не значит, что в его «Хрониконе» нет ничего оригинального. Начиная с 30-х гг. IX в. его изложение представляет собой уже не просто компиляцию, а результат авторской работы по собиранию и изложению материала. Такой подход начинается с 16-й главы III книги. Именно здесь Адемар по сути становится оригинальным историком, хотя и здесь он опирается на ряд доступных для него источников. В частности, он использовал, по-видимому, «Анналы святого Генульфа»^{iv} и

i Liber historae francorum/ Ed. B. Krusch// Monumenta Germaniae historica. Scriptorum rerum merovingicarum. T. 2. Hannover, 1888. P. 215-328. Chronicon quae dicuntur Fredegarii scholastici libri IV cum continuationibus / Ed. B. Krusch// Monumenta Germaniae historica. Scriptorum rerum merovingicarum. T. 2. Hannover, 1888. P. 1-193.

ii Annales regni francorum/ Ed. F. Kurze// Monumenta Germaniae historica. Scriptorum rerum germanicarum in usum scholarum. T. 6. Hannover, 1895.

iii Ademar., III, 16. Astronomus. Vita Hludowici imperatoris/ Hrsg. von E. Tremp// MGH Scriptorum rerum germanicarum in usum scholarum separatim editi. T. 64. Hannover, 1995.

iv Oury G. Les documents hagiographiques et l'histoire des monasteres depourvus d'archives: le cas de Saint-Genou-de-l'Estree// Revue Mabillon. 1978. V. 59. P. 289-316.

«Анналы епископов и графов Ангулема»ⁱ. Правда, нерешенной проблемой остается тот факт, что большая часть информации, которую исследователи Адемара считают оригинальной, содержится в чудесах святого Генульфаⁱⁱ. В житии она представлена в намного более сжатом виде. Можно предположить, что либо Адемар взял эту информацию из жития, либо, наоборот, автор жития взял ее из сочинения Адемара, либо же у них был общий источник. Но житие святого Генульфа заканчивается на 990 г. Следовательно, «Хроникон» Адемара нельзя признать полностью оригинальным источником по истории франкского королевства времен Меровингов и Каролингов в том смысле, что в нем нет неизвестных ранее фактов. Таким образом, задача исследователя, занимающегося «Хрониконом» Адемара, упрощается, потому что оригинальный материал находится только в 16–70-й главах III книги.

Изучив «Хронику», исследователи заметили, что, несмотря на то что Адемар использовал анналистические сочинения как источники и во многом переписал их, он тем не менее попытался полностью избавиться от любого сходства между своим трудом и анналами как жанром. В частности, он переработал информацию из анналов, пожертвовав точностью датировок ради создания хорошо изложенной общей картины событийⁱⁱⁱ. Более того, в некоторых главах своего труда (например, III, 19; III, 22) Аде-

i *Historia pontificum et comitum Engolismensium*/ Ed. J. Boussard. Paris, 1957.

ii *Miracula s. Genulfi* / Ed. O. Holder-Egger// MGH SS. T. 15. Hannover, 1888. P. 1204–1213.

iii *Bourgain P.* Introduction. P. LXXXVI// *Ademari Cabannensis Chronicon*/ Ed. P. Bourgain, R. Landes, G. Pon. Turnhout, 1999. (Corpus Christianorum Continuatio Medievals. T. 129): «Lorsqu'il utilise les Annales regni francorum, il s'applique à estomper leur caractère tranché et systématique en évitant les indications d'année et il se met à écrire en continu».

мар объединил разнородные сюжеты таким образом, чтобы читатель, не обращая внимания на хронологию, понял суть и взаимосвязь подчас удаленных друг от друга событий. Можно рассматривать его сочинение не просто как анналы или хронику в традиционном понимании, а как исторический труд, в котором была предпринята попытка на основе доступной ему информации создать свою авторскую трактовку исторических событий и расставить свои акценты в доступном ему материалеⁱ. Оно дает возможность поставить вопрос о целях написания работы Адемаром, о его исторической концепции, а также о том, насколько его история королевства франков — и Франции — соответствовала реальной картине описываемого им исторического периода.

Приступая к решению этой задачи, историки обычно вначале выясняют, насколько заглавие соответствует затронутым темам и насколько автор смог реализовать задуманный план. В случае средневековых исторических сочинений эта задача достаточно сложна, потому что в силу особенностей передачи рукописной традиции в Средние века современные историки часто не могут быть уверены в точности передачи авторских заглавий. Сочинение Адемара Шабаннского — именно такой случай. Название, которое дошло до нас, считается авторским не всеми современными исследователями. Уже в Средние века труд Адемара Шабаннского был известен как *Chronicon Aquitanicum et Francicum* и *Historia francorum*ⁱⁱ. Под этими двумя заглавиями историческое сочинение Адемара из-

i Pon G. Introduction// Ademar de Chabannes. Chronique/ Ed. G. Pon. Paris, 2005. P. 43–46.

ii Например, Guillebaud P. *Historiae francorum seu Chronici Ademari Engolismensis epitome*. Paris, 1652. Bourgain P. *Etat du dossier// Ademari Cabannensis Chronicon/ Ed. P. Bourgain, R. Landes, G. Pon. Turnhout, 1999. P. XXXVII. (Corpus Christianorum Continuatio Medievalis. T. 129).*

вестно и сейчас, но в целях осторожности издатели, как правило, сокращают название до «Хроникона»ⁱ.

Вне зависимости от результатов исследования рукописной традиции можно заключить, что для средневековых историков и переписчиков основными темами сочинения Адемара являлись история королевства франков и история Аквитании. Что было главным для самого Адемара Шабаннского, каким образом в его труде соотносятся общефранкские и специфические аквитанские сюжеты? Попытаемся разобраться в этих вопросах.

Как мы уже отмечали, только с книги III, гл. 16, текст «Хроникона» становится оригинальным. Адемар использовал в качестве источника анналы, составленные в Ангулеме и Лиможе. Однако он предпочитал не просто пересказывать события, а менял их местами и перегруппировывал. Так, в одной главе он мог соединить исторические сюжеты, разделенные большими промежутками времениⁱⁱ. В другой главе Адемар объединил события, которые происходили в совершенно разных регионахⁱⁱⁱ. Информацию, относящуюся к истории Лиможа, он взял из архивов монастыря Святого Сибарда^{iv}. Кроме того, в его изложении присутствуют интересные ошибки, которые показывают, что он не просто придумал недостающие факты, а скорее всего, взял их из устной традиции монастыря Святого Марциала в Лиможе. Например, считал, что в 855 г. в аббатстве Святого Марциала произошла коронация Карла Лысого (который уже давно был королем), хотя на самом деле это была коронация Карла Юного, его сына. Данное обстоя-

i Ademari Cabannensis Chronicon/ Ed. P. Bourgain, R. Landes, G. Pon. Turnhout, 1999. P. XXXVII. (Corpus Christianorum Continuatio Medievals. T. 129).

ii Ademar., III, 19.

iii Ademar., III, 22.

iv Ademar., III, 23.

тельство вполне могло объясняться тем, что в этом монастыре находилась конная статуя Карла Лысогоⁱ.

Несмотря на то что у Адемара мало новой информации, это не принижает значения сочинения монаха из Ангулема. Достаточно просто не рассматривать Адемара как автора, представившего нам новые и оригинальные сведения по истории западно-франкского королевства. Действительно, его труд является в первую очередь превосходной компиляцией, но это не означает, что у него не было своего видения истории, которое нужно искать не в оригинальных фактах, а в перегруппировке, трактовке, выборе или опущении Адемаром уже известных событий.

Адемара следует рассматривать как идеалиста, который, будучи обычным монахом, стремился выстроить в своих сочинениях идеал власти для христианского Запада. Зная все хитросплетения во взаимоотношениях между светскими сеньорами, епископами и монастырями и понимая, насколько много конфликтов существовало среди магнатов, он стремился показать, что идеальное взаимодействие и согласие возможно. Подчеркивая преемственность между франкским королевством эпохи Каролингов (VIII–X вв.) и Францией конца X — начала XI в., Адемар показывал, что характерные для его времени идеи Божьего мира были во многом близки идеальному функционированию каролингской империи. Адемар рисует Аквитанию как место, где сотрудничество между светскими и церковными властями достигло наибольшей гармонии по сравнению с другими областями Франции и где именно монашество задавало тон реформы.

Д. Н. Старостин

i *Landes R. Relics, apocalypse, and the deceipts of history: Ademar of Chabannes, 989–1034. Cambridge, 1995. P. 135.*



ХРОНИКОН



КНИГА ПЕРВАЯ



- I. *О происхождении и деяниях франков и об их ратных подвигах.*
- II. *О том, как аланы восстали против императора Валентиниана, были разбиты франками, которые за это были освобождены от дани.*
- III. *О том, как император послал сборщиков податей, чтобы они собрали с франков дань.*
- IV. *О том, как император двинул войско против франков, как они переселились в область Рейна и об их первом короле.*
- V. *О смерти короля Фарамонда, о его сыне Хлодионе и о набеге гуннов на Галлию.*
- VI. *О том, как король Хильдерик был свергнут с трона.*
- VII. *О том, как франки признали своим королем Эгидия, а позже свергли его и вернули власть Хильдериду.*
- VIII. *О взятии Кёльна, о смерти Эгидия и о вожде саксов Одоакре.*
- IX. *О смерти Хильдерика и о войне Хлодвига с Сиагрием.*
- X. *О том, как епископ попросил Хлодвига вернуть ему чашу и как покоренные тюринги стали платить дань.*

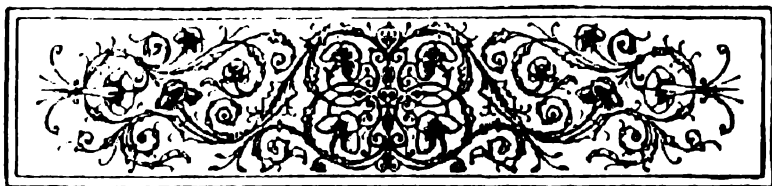
-
- XI. *О том, как посланник Хлодвига Аврелиан по поручению своего господина, переодевшись в странника, сосватал Хродехильду.*
- XII. *О том, как король Хлодвиг послал Аврелиана к Гундобаду за своей невестой Хродехильдой.*
- XIII. *О том, что Хлодвиг снова отправил Аврелиана к Гундобаду за приданым Хродехильды.*
- XIV. *О том, как Хродехильда предсказала Хлодвигу, что он уверует в Господа.*
- XV. *О войне Хлодвига с аламаннами, во время которой король в трудную минуту призвал себе на помощь Истинного Бога и после этого был крещен святым Ремигием.*
- XVI. *О том, как побежденные Хлодвигом бургунды покорились его власти, и о том, как животные пожирали людей.*
- XVII. *О чудесах Господних, явленных Хлодвигу, и о том, как, одержав победу над готами, Хлодвиг убил Алариха.*
- XVIII. *О войне Хлодвига с Рагнахаром, его родственником, о смерти Хлодвига, о том, как четверо его сыновей вступили на трон, и о нападении данов на Галлию.*
- XIX. *О том, как Хлодомер, Хильдеберт и Хлотарь отправились в поход на бургундов.*
- XX. *О том, как после победы над бургундами Хлодомер был убит.*
- XXI. *О великой битве, в которой франки уничтожили народ тюрингов, и об их короле Герменфреде.*

-
- XXII. *О войне Хильдеберта с готами и об убийстве Амалариха.*
- XXIII. *О преступном умысле Хильдеберта и Хлотаря убить своих племянников и разделить между собой королевство их отца.*
- XXIV. *О смерти Теодерика, о царствовании Теодоберта и о его войне с Хлотарем.*
- XXV. *О том, как Хильдеберт и Хлотарь отправились Испанию и осадили Сарагосу, а также о том, как лангобарды были обложены ими данью.*
- XXVI. *О смерти Теодоберта, Хродехильды и Теодовальда, о том, как Хлотарь заполучил его владения, и о войне с саксами.*
- XXVII. *О том, как Храмн с Хильдебертом составили заговор против своего отца, и о смерти Хильдеберта.*
- XXVIII. *О том, как вскоре после смерти святого Медарда умер Хлотарь, и воцарились его сыновья.*
- XXIX. *О том, как были разбиты гунны, напавшие на Галлию, о войне Сигиберта с Хильпериком и о жене Хариберта.*
- XXX. *О смерти Хариберта и о том, как Сигиберт взял себе в жены Брунгильду, а Хильперик — Галсвинту, и о Фредегонде.*
- XXXI. *О войне между Хильпериком и Сигибертом и о смерти Сигиберта.*
- XXXII. *О том, как Брунгильда отправляется в изгнание, о том, как Меровей взял ее в жены, а также о войне в Шампани.*

-
- XXXIII. *О чрезмерно обременительных податях, введенных Хильпериком.*
- XXXIV. *Об императорах Юстине и Тиберии, о покорении Италии, смерти короля Гунтрамна и о том, как по распоряжению Фредегонды был убит Хильперик.*
- XXXV. *О том, как Фредегонда воевала с австразийскими франками, и о том, как, одолев их, она воцарилась в Шампани.*
- XXXVI. *О смерти Фредегонды и о войне Теодоберта с Хлотарем.*
- XXXVII. *О подстрекательстве Брунгильды и о том, как Теодерик убил своего брата.*
- XXXVIII. *О том, как Теодерик хотел взять в жены свою племянницу, и о том, как Брунгильда повелела его убить.*
- XXXIX. *О том, как все франки признали своим королем Хлотаря, а Брунгильду убили.*
- XL. *О том, как саксы восстали против Дагоберта, и о том, как Хлотарь убил их вождя и распорядился убить в их землях каждого, кто ростом был выше его меча.*
- XLI. *О смерти Хлотаря и правлении Дагоберта.*
- XLII. *[О смерти Дагоберта и Сигиберта, о царствовании Хлодвига]. О том, как королевство франков распалось, о смерти Хлодвига и о правлении Хлотаря.*
- XLIII. *О том, как Эброин был назначен майордомом, о смерти короля Хлотаря и о восшествии на трон Теодерика и Хильдерика.*

-
- XLIV. О том, как Мартин и Пипин, герцоги Австразии, воевали с Эброином и Теодериком.
- XLV. Об убийстве Эброина и о том, как Варатон стал новым майордомом.
- XLVI. О смерти Варатона, и как Беркарий занял его место; о том, как Пипин, разбив его, сделался майордомом.
- XLVII. О смерти Теодерика и Хлодвига, о царствовании Хильдеберта и о майордоме Гримальде.
- XLVIII. О смерти Хильдеберта, о правлении Дагоберта, об убийстве Гримальда и о том, как Теодобальд занял место своего отца.
- XLIX. О смерти Пипина и о междоусобице франков, о том, как по изгнании Теодобальда власть перешла к Рагенфреду.
- L. О смерти Дагоберта и правлении Хильперика, и о том, как Карл вел войну с Ротбадом.
- LI. О битве при Винкиаке, в которой Карл сошелся с Хильпериком и Рагенфредом и, разбив их, стал властвовать над всем королевством франков.





1.¹ Давайте вспомним, как возникло королевство франков и откуда сами они пошли, иначе — каково было происхождение этих людей и их деяния. Есть в Азии край троянцев, в котором находится город, называемый Илион. Там царствовал Эней². Троянцы были народом сильным, могущественным, мужами отважными и весьма воинственными: возбуждая раздоры, они вели войны со всеми вокруг. И вот поднялись против Энея греческие цари и пошли на него войной с большим войском. И сражались они против него с великим кровопролитием, и пали в той битве многие из троянцев. Поэтому Эней спасся бегством и укрылся в Илионе. И еще десять лет шла война под стенами этого города. Когда же Илион пал, тиран Эней бежал в Италию, чтобы нанять там людей для ведения войны³. Другие же предводители троянцев, среди которых были, разумеется, Приам и Антенор, с двенадцатью тысячами человек, оставшимися от войска, сели на корабли и уплыли к берегам реки Танаис⁴. Пройдя Меотийские болота⁵, они проникли в пределы Панноний⁶, находившихся неподалеку, и zaloжили там город, чтобы оставить память по себе. Они назвали его Сикамбрией. И они жили там долгие годы и стали многочисленным народом⁷.

2.⁸ В это же самое время восстали против Валентиниана, императора⁹ римлян и варваров, аланы — племя коварное и гнуснейшее¹⁰. Тогда он большое войско двинул из Рима навстречу им, сошелся с аланами в битве, одержал над ними верх и полностью разбил. Поэтому те, разгромленные, бежали за Дунай и укрылись в Меотийских болотах.

Тогда сказал император: «Того, кто осмелится войти в эти болота и изгнать оттуда этот ненавистный народ, я освобожу на десять лет от податей». Тогда троянцы, собравшись, устроили засаду, поскольку в этом деле они были сведущи и опытни, направились вместе с другим народом из числа римлян¹¹ в Меотийские болота, изгнали оттуда аланов и изрубили их мечами¹². Тогда император Валентиниан прозвал троянцев «франками» — на аттическом языке это значит «свирепые»¹³ — из-за суровости и отваги их сердец.

3¹⁴. По прошествии десяти лет упомянутый император послал сборщиков податей вместе с дуксом¹⁵ Примарием из римского сената собрать с франков положенную подать. Те же, будучи грубыми и совершенно дикими, приняв губительное решение, стали говорить друг другу: «Император с римским войском не мог изгнать аланов, народ могучий и непокорный, из их логовищ в болотах. Так почему же мы, победившие их, должны платить подати? Поэтому давайте поднимемся против этого Примария и его тех сборщиков налогов, перебьем их и заберем все, что у них есть при себе! Не будем платить римлянам дань [чтобы случайно не оказаться под их властью,] и станем тотчас свободными!» Устроив засаду, они убили римлян¹⁶.

4¹⁷. Узнав об этом, император пришел в ярость. Он приказал собрать из римлян и варваров большое войско во главе с магистром¹⁸ Аристархом и отправить его против франков. И много народу тогда полегло с той и другой стороны. Видя, однако, что им не одолеть столь великое войско, изничтоженные и разгромленные франки спаслись бегством. И в том бою пал Приам — их храбрейший вождь. Франки же, покинув Сикамбрию, ушли в самые отдаленные прирейнские области, в города Германий и обосновались со своими предводителями, Маркомером, сыном Приама, и Сунноном, сыном Антенора¹⁹, и жили они там долгие годы. После смерти Суннона, посоветовавшись, они

решили избрать себе одного короля, подобно тому, как это было у других народов. Маркомер также дал им этот совет, и они выбрали его сына Фарамонда²⁰. Они подняли этого длинноволосого короля над собой. Тогда же у них появились и законы, которые составили их первые старейшины, имена которым были: Визогаст, Арогаст, Салегаст, а в поселениях, находящихся за Рейном: Инботагин, Салекагин и Видекагин²¹.

5²². После смерти, стало быть, короля Фарамонда, Хлодиона,²³ его длинноволосого сына, они возвели на престол отца. С той-то поры и начали они избирать себе длинноволосых королей, и, приняв мудрое решение, пришли они в пределы тюрингов и поселились там. И обосновался поэтому Хлодион в крепости Диспарг²⁴, в землях тюрингов²⁵, в германском краю. В те времена на землях по эту сторону Рейна вплоть до Луары жили римляне, а в земле по ту сторону властвовали готы²⁶. Бургунды же, нечестивейший народ, упорствующий в арианской ереси, жили у Роны, которая протекала мимо Леона. Поэтому король Хлодион отправил из Диспарга, крепости тюрингов, лазутчиков в город Камбре²⁷. Сам же после этого с большим войском перешел Рейн и много народа из римлян побил и обратил в бегство. Пройдя через Угольный лес²⁸, он овладел Турне. Оттуда направился к Камбре и ненадолго остановился в нем²⁹; римлян же, которых он там нашел, уничтожил. Он захватил всю страну вплоть до реки Сонны. После смерти Хлодиона власть получил Меровея, происходивший из его рода³⁰. Хлодион правил двадцать лет³¹. От этого самого Меровея, короля способного, все последующие франкские короли стали зваться Меровингами.

В это время гунны³², переправившись через Рейн, сожгли Мец³³, разрушили Трир³⁴, опустошили Тонгрэн³⁵ и дошли вплоть до Орлеана³⁶. Епископом города был тогда святой Аниан³⁷, славившийся своим благочестием. И когда

к нему пришли Эгидий, патриций римлян, и король готов Торисмонд³⁸, Божьей помощью и молитвами святого Аниана гунны с их вождем Аттилой³⁹ были побеждены и повержены этим городом.

Этот Меровея породил сына⁴⁰ по имени Хильдерик⁴¹, который был отцом Хлодвига⁴², короля славнейшего и храбрейшего. Тогда франки были еще суеверными язычниками, поклоняющимися идолам и истуканам⁴³, и не признавали еще Господа неба и земли, сотворившего их. В той же части Галлий⁴⁴, что принадлежала римлянам, был тогда королем Эгидий⁴⁵, посланный императором. И вот Хильдерик, сын Меровея, поскольку был чрезмерно любострастен и правил франками, начал соблазнять и развращать их дочерей⁴⁶. Они же, придя из-за этого в великое негодование, задумали свергнуть его и убить. Хильдерик, узнав об этом, призвал своего друга и благоразумного советника по имени Виомад⁴⁷ и попытался вместе с ним придумать, как бы ему смягчить охваченные гневом души франков. Тогда они договорились об условном знаке, [известном только им двоим], который послужил бы точным указанием на то, что король сможет однажды возвратиться в мире. Тогда в качестве знака они взяли золотой и разделили его пополам. Одну половину Хильдерик взял с собой, а другую забрал Виомад, сказав: «Когда я передам тебе свою половину, знай, что я унял гнев франков, и, ничего не страшась, возвращайся назад». Хильдерик же отправился в страну тюрингов и укрылся там у их короля Бизина⁴⁸.

6⁴⁹. Франки же, после того как Хильдерик оставил их, руководствуясь дурным решением, приняли к себе на царство Эгидия, главу римлян. Минуло восемь лет, как Эгидий правил ими, и Виомад, чтобы знать о том, что он замышляет, притворился, что стал ему другом. И он коварно побуждал Эгидия притеснять некоторых франков. И тот, внимая его совету, стал сильнее притеснять их. Франки

же, придя в страх и смятение, вновь обратились к Виомаду, спрашивая, как им поступить. Он же им сказал: «Почему же вы не помните, каким образом римляне, притеснявшие ваш народ, изгнали его и лишили земель? Вы же еще и короля своего, способного и мудрого, свергли, чтобы поставить над собой этого солдата императора, гордого и надменного: не доброе дело вы совершили, но весьма плохое!» Они же ему отвечали: «Был он у нас и в самом деле хитроумный! Сожалеем мы, что совершили такое против нашего короля. О, если бы удостоились мы найти его, чтобы он снова в мире правил нами!» Тогда этот друг короля послал Хильдерiku половину солида⁵⁰, который прежде они между собой разделили, говоря: «Возвращайся в королевство франков, ибо все умиротворено»⁵¹. Он же узнал в этой половине золотого условленный знак, увидел в этом определенное указание на то, что франки сожалеют о нем. И после того как они сами обратились к нему с просьбами, он вернулся в свое королевство. Сам же король Хильдерик, пока был в Тюрингии, вступил в связь с Базинной, женой короля Бизина. После того как Хильдерiku была возвращена власть, франки низложили и изгнали из королевства предводителя римлян Эгидия. А та королева Базина, жена короля тюрингов, оставив своего мужа, пришла к Хильдерiku. Когда он спросил ее, что она ищет и зачем пожаловала к нему из столь отдаленных мест, она, как говорят, ответила: «Я заметила, что ты смышлен и красив, и ты можешь быть полезен и мудр, вот почему я пришла, чтобы жить с тобой. Но если бы я узнала, что за морем в самых отдаленных краях есть человек более полезный, нежели ты, то я отправилась бы к нему и с ним соединилась бы»⁵². И Хильдерик с радостью сочетался с ней браком. Она же, зачав от него, родила сына, которого называли Хлодвигом. Он стал самым великим королем из всех королей франков и воином могущественнейшим [и знаменитым].

7⁵³. В те дни взяли франки город Агриппину, стоявший на Рейне, и назвали его Колонией⁵⁴, поскольку стали жить в нем как колонисты. Много римского народу у Эгидия там они перебили, и сам Эгидий с трудом спасся бегством. Затем, подойдя⁵⁵ к Триру на реке Мозель, они опустошили его окрестности и, спалив город, овладели им. Итак, когда умер Эгидий⁵⁶, король римлян, его царство унаследовал его сын Сиагрий⁵⁷ и сделал своей столицей город Суассон⁵⁸. Тогда Хильдерик подошел с большим войском к Орлеану⁵⁹ и опустошил близлежащие земли. Адовагрий, предводитель саксов, с большим флотом достиг морем Анжера, сжег земли вокруг и учинил там страшную резню. Когда же Адовагрий ушел из-под Анжера, туда направился с войском король франков Хильдерик. Убив комита Павла⁶⁰, находившегося там, он захватил сам город и дворец, что был там, предал огню, после чего вернулся в свои владения.

8⁶¹. После этого король Хильдерик умер⁶², и правил он 24 года⁶³. И Хлодвиг, сын его, мужественно принял власть в королевстве франков. На пятом году правления Хлодвиг сын Эгидия, Сиагрий, по-прежнему правил в Суассоне⁶⁴, которым владел его отец. И против него Хлодвиг со своим родственником Рагнахаром⁶⁵ повел войско, и начали они с ним войну⁶⁶. И когда они яростно сражались друг с другом⁶⁷, Сиагрий, видя, что его войско терпит поражение, обратился в бегство и укрылся в Тулузе у короля готов Алариха⁶⁸. Хлодвиг тогда отправил своих посланников к Алариху, требуя, чтобы тот выдал Сиагрия или готовился к войне, если не пожелает этого сделать. Тот, боясь гнева франков, предал Сиагрия людям Хлодвигу. Когда Сиагрий был приведен к Хлодвигу, тот приказал, чтобы его предали смерти, а все королевство его и богатства принял под свою власть.

9⁶⁹. В те времена многие церкви были разграблены Хлодвигом и его войском⁷⁰. Был ведь он сам тогда изувером и язычником. И вот в какой-то церкви его воины вместе со



всякой утварью и многочисленными украшениями захватили прекрасную вазу удивительной величины. Епископ же этой церкви отправил к королю своих посланников, умоляя, чтобы тот приказал возвратить эту вазу, раз уже он не считает его достойным получить назад прочую церковную утварь. Услышав это, король ответил посланникам: «Следуйте с нами в Суассон, потому что там будет делиться все, что было захвачено, и когда эта чаша достанется на мою долю, я исполню то, о чем просит епископ». Придя в Суассон, Хлодвиг распорядился сложить всю захваченную добычу в одно место и сказал: «Я прошу вас, о храбрейшие и знатнейшие воители, не отказать мне и отдать эту вазу». На эти слова короля те из франков, кто был благоразумен, ответили: «О славный король! Все, что ты видишь, принадлежит тебе, и мы все подчинены твоей воле. То, что тебе кажется правильным, то и делай. Ведь никто не дерзнет противиться твоей власти». Однако после того как они с покорностью сказали об этом, один легкомысленный франк с пронзительным криком выхватил двуострую секиру, которая зовется франциской⁷¹, разрубил ту чашу и сказал: «Ты не получишь ничего, король, кроме того, что укажет тебе справедливый жребий!» В то время как все были потрясены, король, спокойно перенося нанесенное ему оскорбление, взял чашу и передал ее церковному посланцу, унося в своем сердце затаенный гнев. По истечении года король Хлодвиг приказал всему своему войску⁷² явиться в полном вооружении на Мартовское поле⁷³, чтобы произвести смотр оружия. И вот, обойдя там все свое войско, король подошел к тому человеку, который прежде разрубил чашу, и сказал ему: «Никто не содержит свое оружие в столь неухоженном состоянии, как ты, ведь ни щит⁷⁴, ни копье⁷⁵, ни двуострая секира у тебя никуда не годятся»⁷⁶. Тогда король взял его франциску, то есть двуострую секиру, и бросил на землю. И когда тот нагнулся, чтобы поднять ее, король тут же схватил

свою секиру двумя руками и вонзил ему в голову. «Так вот и ты, — и сказал он, — в прошлом году поступил в Суассоне с чашей». Когда тот умер, король приказал своему войску расходиться в мире по домам. Великий страх и трепет из-за этого события воцарился затем среди франков. Затем на десятый год своего правления, собрав большую рать франков, Хлодвиг вторгся в Тюрингию⁷⁷ и произвел большое смертоубийство; после того как народ их был побежден, он опустошил всю их землю и заставил платить дань.

10⁷⁸. В те времена⁷⁹ бургундами правил Гундевех⁸⁰, который, как полагают⁸¹, происходил из рода короля Атанариха⁸². У него было четыре сына: Гундобад⁸³, Годегизил⁸⁴, Хильперих и Годомар⁸⁵. Гундобад заколол мечом своего брата Хильпериха, а его жену приказал утопить, привязав к ее шее камень. Так вот, у этого Хильпериха было две дочери, из которых старшую, по имени Хронна, после того как ее облачили в монашеские одежды, он отправил в изгнание, а младшую, звавшуюся Хродехильдой⁸⁶, он оставил при себе. Поэтому, поскольку Хлодвиг часто отправлял посольства в Бургундию, юная Хродехильда попала на глаза посланникам. Они же, увидев, что она красива, грациозна и умна, рассказали все Хлодвигу. И тот, услышав это, вторично отправил с посольством к Гундобаду своего посланника Аврелиана⁸⁷, дабы тот попросил отдать ему в жены свою племянницу. Хродехильда же была христианкой. И вот в воскресенье, когда Хродехильда пришла на праздничную мессу, Аврелиан, отправленный Хлодвигом, переодевшись в рубище, оставив те одежды, которые были у него, своим спутникам в лесу, сел перед церковной папертью среди нищих. После мессы Хродехильда по обыкновению стала раздавать милостыню. Подойдя к Аврелиану, притворившемуся бедняком, она подала ему в руку золотой. Он же, целуя руку девушке, потянул ее сзади за полу плаща. После этого, вернувшись в свои покои, она приказала служанке позвать

этого незнакомца. Он же, держа в руке кольцо Хлодвига, все другие его свадебные подарки, собрав в свою котомку, оставил за дверью комнаты. «Скажи мне, юноша, — говорит ему Хродехильда, — зачем ты притворяешься нищим и почему ты потянул меня за плащ?» И тот ответил: «Умоляю тебя, пусть сказанное твоим покорным слугой останется тайной». Она ему: «Говори же». — «Мой господин, — сказал он, — король франков Хлодвиг послал меня к тебе. Он хочет, чтобы ты стала его женой. Вот кольцо и другие свадебные дары». Но, когда он заглянул за дверь комнаты, то не нашел своего мешка, и в смятении был охвачен сильным горем. Хродехильда, встревожившись, стала искать его, спрашивая при этом: «Кто взял мешок у этого бедняка?» А когда она нашла его, то тайно приняла обручальные дары Хлодвига. И, взяв обручальное кольцо, которое ей прислал с Аврелианом король Хлодвиг, она положила его в сокровищницу своего дяди и сказала: «Передавай поклон Хлодвигу. Христианке не дозволяется выходить замуж за язычника. Смотри, чтоб никто не узнал об этом деле. Как Господу, которого я почитаю на глазах у всех, будет угодно, пусть так и будет! Ты же иди с миром». Вернувшись к Хлодвигу, Аврелиан рассказал ему обо всем этом.

11⁸⁸. На следующий год Хлодвиг отправил своего посланника Аврелиана к Гундобаду за своей невестой Хродехильдой. Узнав, зачем пришел Аврелиан, Гундобад испугался до глубины души и сказал: «Пусть знают все храбрейшие советники и друзья мои бургунды, чего домогается Хлодвиг, никогда не видевший моей племянницы». Аврелиану же он сказал: «Ты пришел выведать, что происходит в наших домах, ища предлога для раздора. Передай своему господину: напрасно он жлет, будто бы хочет взять в жены мою племянницу». На это Аврелиан, не смутившись, ответил ему: «Мой господин распорядился сказать, что, если ты желаешь отдать его невесту, выбери по своему желанию место, в кото-

ром он заберет Хродехильду. Если же ты не желаешь сделать этого, он с войском франков намерен встретиться с тобой». И Гундобад ответил ему: «Пусть придет туда, куда захочет, я же решил выйти ему навстречу с многочисленным войском бургундов, чтобы поражение вашего короля завершилось избиением, каковое он творил на глазах у многих народов, и чтобы была отомщена кровь многих, обagrившая ваши руки!» Бургунды же, советники короля, услышав сказанное им, весьма опасались гнева Хлодвига и франков и дали ему совет: «Пусть король, — сказали они, — спросит у своих слуг и спальников, не были ли посланцами Хлодвига хитростью когда-нибудь пронесены дары, чтобы не нашлось повода возводить вину на народ твой и королевство твое и чтобы ты был победителем и смог одержать над ним верх, так как чрезмерно необузданно беспутство Хлодвига». Такой совет, согласно обычаю, дали бургунды своему королю. И вот, обыскав сокровищницу, они нашли перстень Хлодвига, на котором были имя и изображение его. Тогда, весьма сильно опечалившись, король Гундобад приказал расспросить об этом деле девушку. Она ему ответила: «Знаю я, о господин мой король, что несколько лет назад посланцами Хлодвига тебе были поднесены в дар золотые вещицы, мне же, служанке вашей, положили в руку колечко. Я и вправду спрятала его в вашей сокровищнице». На это он ей сказал: «Простодушно и неразумно было сделано это». И в гневе он передал ее Аврелиану. Тот же, приняв Хродехильду, ликуя, со своими спутниками препроводил ее к королю Хлодвигу в город Суассон во Франкию⁸⁹. Король же Хлодвиг возрадовался и сочетался с ней браком⁹⁰. Вечером того же дня, когда, в соответствии со свадебным обычаем, они должны были возлечь на ложе, она, движимая благочестием своего нрава, исповедовавшись, обратилась к королю: «О господин мой король! Выслушай рабу свою и сочти достойным исполнить то, о чем я тебя попрошу, прежде чем я отдамся

для услужения вашей власти!» Хлодвиг ей отвечал: «Прости обо всем, чего хочешь, я все исполню». И она попросила его: «Прежде всего я прошу тебя, чтобы ты уверовал в Бога небесного, Всемогущего Отца нашего, сотворившего тебя. Во-вторых, признай Господа Иисуса Христа, сына Божия, который искупил твои грехи, Царя Царей, посланного Отцом с небес. В-третьих, признай Святой Дух, укрепляющий и освещающий все справедливое, познай все его невыразимое и непреходящее величие и, познав его, уверуй в него и оставь ложных идолов, которые вовсе не боги, а лишь простые изваяния; сожги их, а святые церкви, которые ты прежде предал огню, восстанови. И помни, прошу тебя, что ты должен будешь обрести часть наследства моего отца и моей матери, которых мой дядя Гундобад погубил неправедным образом, если Господь воздаст за их кровь». И сказал Хлодвиг: «Одно лишь из того, о чем ты просишь, вызывает затруднения: чтобы я оставил моих богов и почитал твоего Бога. Все другое я сделаю, насколько это будет в моих силах». Она ему ответила: «Но более всего я заклинаю, чтобы ты уверовал во Всемогущего Господа Бога, сущего на небесах».

В это время родился святой Сибард⁹¹, отцом которого был Феликс, комит Перигё. Впоследствии Сибард, преисполнившись святости, сделался покровителем Ангулема.

12⁹². В это время Хлодвиг вновь отправил в Бургундию к Гундобаду Аврелиана за сокровищами своей королевы Хродехильды⁹³. Поэтому Гундобад, охваченный гневом, сказал: «Неужто мое королевство и мои сокровища отдаются в руки Хлодвигу? Разве не говорил я тебе, Аврелиан, чтобы ты не приходил более в мое королевство выведывать, чем я владею? Уходи отсюда быстрее прочь и оставь меня. Если не сделаешь этого, благополучием князей клянусь, я убью тебя». Аврелиан сказал ему в ответ: «Здравствует мой господин король Хлодвиг и франки, которые с ним, а посему,

пока он жив, не страшны мне твои угрозы, и вот, спрашивает тебя твой собственный сын, король Хлодвиг, куда он должен прийти за сокровищами жены своей, моей госпожи». И тогда бургунды, как было у них заведено, дали Гундобаду, королю своему, совет, сказав: «Дай племяннице своей что-то из ее сокровищ, что приличествует ей, поскольку это представляется справедливым, а дабы у тебя были соглашения и дружба с Хлодвигом и племенем франков, чтобы и они не напали как-нибудь по случаю на нашу землю, ведь народ этот могучий и свирепый и Бога не чтящий». Услышав их совет, Гундобад отдал Аврелиану в качестве доли, полагавшейся Хлодвигу, большую часть своих сокровищ в золоте, серебре и многочисленных украшениях и спросил: «Что мне еще остается сделать? Разве что разделить с Хлодвигом все мое королевство?» И сказал он Аврелиану: «Возвращайся к господину своему, ведь у тебя есть то, что ты должен ему отнести, многочисленные дары, доставшиеся тебе без труда». И Аврелиан ответил: «Король Хлодвиг — твой сын, мой господин. Все у вас будет общее». И сказали бургундские мудрецы: «Да здравствует король, у которого есть такие лейды⁹⁴!» И вернулся Аврелиан с большими сокровищами к господину своему во Франкию. От наложницы у короля Хлодвига родился сын⁹⁵ по имени Теодерик⁹⁶.

13⁹⁷. В это время Хлодвиг увеличил свое королевство, раздвинув его границы вплоть до Сены; затем он занял страну вплоть до Луары. И Аврелиан получил Мелен и все герцогство, в котором он находился. Тогда же и Хродехильда зачала от Хлодвига и родила сына⁹⁸. Она пожелала крестить его, но, поскольку Хлодвиг не веровал в Господа Бога, она ежедневно упрекала мужа, но тот не хотел ее слушать. Между тем королева подготовила все к обряду крещения, приказала украсить церковь тканями и коврами, чтобы склонить сердце короля к вере. Но младенец, нареченный Ингомером, был крещен, однако, заболев, он умер еще

в белых одеждах. Сильно опечаленный король размышлял об этом и, упрекая жену, говорил так: «Если бы он был посвящен моим богам, он бы непременно остался жить. Но так как он был крещен во имя вашего Бога, то он не смог жить». Королева же отвечала: «Я воздаю хвалу Богу за то, что он не счел меня недостойной, соблаговолив принять первенца, рожденного из моего чрева, в Царствие Свое. Я же в сердце своем не храню по этому поводу никакой печали». После этого она родила второго сына, которого при крещении назвали Хлодомером. Когда же и он был сражен болезнью, король сказал: «Его постигнет та же судьба, что и брата его. Крещенный во имя вашего Христа, он быстро умрет». Однако благодаря молитвам королевы и снизошедшему милосердию Божию он вновь обрел здоровье. Королева же не переставала увещевать⁹⁹ Хлодвига, чтобы он стал почитать истинного Бога и отверг ложных идолов, которым поклонялся. Но никаким образом ей не удавалось склонить его душу к вере, до тех пор пока однажды не разразилась война против аламаннов и свевов¹⁰⁰, во время которой он был вынужден уверовать в Того, кого до этого отрицал.

14¹⁰¹. Случилось так, что однажды во время сражения франков с аламаннами¹⁰² полегло слишком много воинов Хлодвига. Видя это, Аврелиан сказал королю: «Господин король мой, уверуй в Бога неба, каковому поклоняется твоя королева». И тот, подняв глаза к небу, взволнованный до слез, сказал¹⁰³: «Господи Иисусе Христе, о котором моя жена говорит, что он Сын Бога живого, Ты, Кто приходишь на помощь в опасностях и помогает уповающим на Тебя, благоговейно прошу Твоей помощи: если Ты дашь мне победу над этими врагами и если я испытаю ту силу, каковой, как утверждают народы, Ты обладаешь, я уверую в Тебя и во имя Твое буду крещен. Ведь я призвал моих богов, и, как я вижу, они не пришли мне на помощь. А посему полагаю я, что никакой силы не имеют они, поскольку не содействуют

верующим в них. Тебя, Истинного Бога и Господа, призываю! Желая уверовать в Тебя, лишь бы мне освободиться от противников моих!» И когда он кричал, взывая о помощи, аламанны, ища спасенья в бегстве, обратились вспять. Когда же они увидели, что в битве пал их король, то сдались Хлодвигу с такими словами: «Пощади нас, умоляем тебя, господин наш король. Пусть не будет больше гибнуть народ. Мы уже в твоей власти». В то время, когда готова была начаться резня, король приказал прекратить бой, пленил аламаннов и установил над ними самими и их страной свою власть, обложив данью¹⁰⁴. После одержанной победы Хлодвиг вернулся во Франкию к своей королеве и рассказал ей о том, каким образом, призывая имя Иисуса Христа, он удостоился одержать победу. Произошло это на пятнадцатый год правления Хлодвига¹⁰⁵.

Тогда королева тайно пригласила святого Ремигия¹⁰⁶, епископа города Реймса, прося его указать королю путь спасения¹⁰⁷. Священник стал уговаривать его принять крещение. Король ответил: «Я охотно выслушаю тебя, святейший отец, но мешает одно: народ, который следует за мной, не хочет оставлять своих богов. Пойду увещевать его сообразно слову твоему». И, представ перед своим народом, король начал убеждать его. И поскольку милость Божья и могущество Его сопутствовали ему, весь народ франков воскликнул в один голос: «Оставляем смертных богов, славный король, и в Бога истинного, бессмертного, которому поклоняется Ремигий, мы готовы уверовать». Об этом было возвещено святому Ремигию. Он, преисполненный великой радости, повелел подготовить купель для крещения. Улицы были украшены [божественно] изукрашенными тканями, были построены церкви, баптистерий подготовлен, благовония издавали свой аромат [пахло воском], и такую благодать благоухания простер Господь среди людей, что все полагали, что оказались среди запахов рая. Итак,

король попросил святого Ремигия крестить его первым. Отвергнув дьявольские обряды, новый Константин приблизился к купели. Ему, подошедшему к купели, святитель Божий сказал красноречивыми устами: «Смиренно склони голову, сикамбр, почитай то, что сжигал, жги то, что чтил». Был же святой Ремигий мужем наимудрейшим, сведущим в риторике, блистающим многими добродетелями. Так вот король стал исповедовать Всемогущего Бога в Троиединстве Его и был крещен во имя Отца и Сына и Святого Духа, помазан елеем и осенен Крестом Господа Нашего Иисуса Христа¹⁰⁸. Из его войска приняли крещение более трех тысяч мужей. Были крещены в тот же самый день и сестры его, которых звали Альбофледа и Лантехильда¹⁰⁹. После этого был крещен и весь народ франков, мужчины и женщины.

15¹¹⁰. После этого Хлодвиг двинулся с могучим войском¹¹¹ против Гундобада¹¹² и его брата Годагизила. Они же, услышав об этом, собрали множество бургундов, стали готовиться к войне, и они пришли к крепости Дижон на реке Уш и там, храбро сражаясь против Хлодвига, Гундобад, Годагизил и бургунды были наголову разбиты и обращены в бегство. Хлодвиг, как повелось, вышел победителем, и, после того как войско бургундов было истреблено, Гундобад, Годагизил едва спаслись бегством. Гундобад направился в город Авиньон, стоявший на Роне, и укрылся в нем, Хлодвиг преследовал его и осадил там, чтобы, изгнав из города, убить его. Гундобад же, услышав об этом, охваченный страхом, стал опасаться, как бы не поразила его внезапная смерть. Был при нем, однако, *муж сиятельный*¹¹³ по имени Аридий, человек деятельный и мудрый. Пригласив его к себе, король обратился к нему: «Напасти окружают меня со всех сторон, и не знаю я, что мне делать, ибо эти варвары идут на нас, чтобы, истребив нас, разорить всю нашу страну». На это Аридий ему ответил: «Чтобы не погибнуть, тебе надлежит смягчить свирепый нрав этого человека. Итак,

нынче, если тебе будет угодно, я притворюсь, что оставил тебя и перебежал к нему. Когда я прибуду к Хлодвигу, я сделаю так, чтоб он не навредил ни тебе, ни нашей стране, лишь бы только то, что он попросит у тебя по моему совету, ты постарался выполнить, до тех пор пока Господь, в милости своей, не соблаговолит сделать так, что дело твое приобретет благоприятный оборот». — «Я сделаю, — ответил тот, — все, что ты потребуешь». Сказав это и простившись, Аридий удалился. Прибыв к королю Хлодвигу, он обратился к нему с такими словами: «Благочестивейший король, вот я, ничтожный, пришел под твою власть, покинув этого жалкого Гундобада. Если твое благочестие сочтет меня достойным быть принятым, ты и твои потомки найдут во мне честного и верного слугу». Хлодвиг сразу же принял его и оставил при себе. Ведь Аридий был приятным в рассказах, предприимчивым в советах, справедливым в суждениях и надежным в хранении тайн. И потом, когда Хлодвиг со всем войском стоял под стенами города, сказал Аридий: «О король, если слава твоего величия пожелает принять несколько слов от моего ничтожества, хотя ты и не нуждаешься в совете, однако я услужу тебе с непоколебимой верой. И этот же совет будет уместен и для тебя, и для городов, через которые ты решил пройти. Почему, — сказал он, — ты удерживаешь войско, в то время как твой недруг находится в столь хорошо укрепленном месте? Ты опустошаешь поля, вытаптываешь луга, вырубаешь виноградники, сжигаешь оливковые рощи и уничтожаешь все плоды страны; и между тем ты не можешь ничем навредить ему. Отправь лучше к Гундобаду посольство и наложи дань, которую он будет выплачивать тебе каждый год, чтобы и страна осталась целой, и ты бы постоянно господствовал над тем, кто выплачивал подать. Но если это тебе не по душе, делай, что тебе заблагорассудится»¹¹⁴. Приняв этот совет, король приказал своему войску возвращаться восвояси. Тогда, отправив

посольство к Гундобаду, он повелел, чтобы он ежегодно платил положенную дань. И тот отдал ему то, что было положено за год, и обещал, что будет платить и далее. Хлодвиг же, захватив сокровища, вернулся победителем с огромной добычей.

Тогда же во Вьенне¹¹⁵ случилось величайшее землетрясение¹¹⁶, и многие церкви и дома многих горожан сильно раскачивались и были разрушены. В город проникало множество диких зверей, волков, медведей и оленей, которые входили через городские ворота и многих пожрали; продолжалось это целый год. И вот, когда приближалось воскресенье, в которое отмечается Святая Пасха, покуда святой Мамерт¹¹⁷, который был там епископом, справлял таинство мессы, во время самого ночного богослужения королевский дворец, находившийся в этом городе, был сожжен божественным огнем.

И когда это происходило, перед приближением Вознесения Господнего, святой муж предписал народу поститься три дня, предаваясь духовной скорби и печали. Тогда напасти и разрушения прекратились. С тех пор все церкви Божьи, находящиеся под римской апостолической властью, вплоть до сего дня, повторяя этот пример, отмечают трехдневную литанию перед Вознесением Господа¹¹⁸.

16¹¹⁹. Тогда король Хлодвиг, вернувшись в Париж, обратился к своей королеве и народу своему¹²⁰: «Очень тягостно мне, что готы, ариане, владеют лучшей частью Галлий. Давайте выступим с Божьей помощью, изгоним их из этой земли и подчиним нашей власти, ибо очень она хороша!»¹²¹ И понравился этот замысел знатнейшим из франков. Тогда королева Хродехильда дала королю совет, сказав: «Пусть Господь Бог, дающий победу, даст ее в руки короля, господина моего. Послушай свою служанку, давай построим церковь в честь блаженного Петра, главенствующего над апостолами, чтобы он был тебе помощником на войне». И король ска-

зал: «Мне по нраву то, к чему ты побуждаешь. Так я и сделаю!» Тогда он бросил прямо перед собой обоюдоострую секиру, называемую франциской, и сказал: «Да будет здесь церковь святых апостолов, лишь бы мы возвратились с Божьей помощью». И двинул тогда король все войско свое, народ франков, и направился к Пуатье¹²². Ведь там тогда находился король готов Аларих. Многие воины проходили через окрестности Тура. Оказывая почтение святому Мартину¹²³, король приказал, чтобы они ничего не брали, кроме травы для кормления лошадей¹²⁴. Помимо этого отправил в базилику Блаженного Мартина послов с богатыми дарами и своим самым быстрым конем, которого король очень любил, и сказал: «Идите и, быть может, какое-то знамение победы и святого слова вы получите из Священного Писания». Итак, вручив вестникам дары, он произнес: «Если Ты, Господи, помощник мне и этот не верующий в Тебя народ передашь в мои руки, удостой открыть мне это на входе в церковь Святого Мартина, чтобы я знал, что Ты благосклонен ко мне, слуге Своему». Когда слуги, отправившиеся к церкви Блаженного Мартина, уже подошли к порогу, ее настоятель запел следующий псалом: «Ты препоясал меня силою для войны и низложил под ноги мои восставших на меня; Ты обратил ко мне тыл врагов моих и истребил ненавидящих меня»¹²⁵. Услышав голоса псалмопевцев, они, воздавая хвалу Господу, оставив там королевского коня и прочие многочисленные дары, с радостью и ликованием возвестили о случившемся королю. И вот, когда король пришел к реке Вьенне с войском своим, то не нашел, в каком месте он должен был переправиться вброд, ведь из-за обилия дождей воды реки поднялись¹²⁶. Ночью Хлодвиг обратился к Богу с молитвой, в которой просил указать, где находится брод. На рассвете лань дивных размеров, по воле Божьей идя впереди франков, указала им брод, и когда она переправилась, войско, следуя за ней, также перешло реку.

Подойдя к Пуатье, король установил свои палатки на значительном удалении от церкви Святого Илария; в эту ночь было видно, что из нее исходит огненное свечение. Без сомнения, оно появилось над палатками как знамение того, что сила святого Илария будет в помощь королю Хлодвигу. Ведь король приказал своему войску, чтобы не уносили из этой области ни еды, ни денег, ни какой другой добычи. Король Хлодвиг сошелся в битве с Аларихом, королем готов, в долине Вуйе, на реке Клен¹²⁷, в десяти милях¹²⁸ от Пуатье¹²⁹. И когда они сразились между собой, изрядно побитые готы во главе с королем Аларихом обратились в бегство. Хлодвиг, как обычно, остался победителем. И когда он убил Алариха, два гота с копьями, набросившись на него, нанесли ему удары в бока, но благодаря панцирю, в который он был облачен, не задели его. Господь помогал ему во всех делах, которые он предпринимал¹³⁰. Тогда там, под франкскими мечами, poleg очень большой отряд овернцев, которые пришли с командовавшим ими Аполлинарием¹³¹, и среди них многие сенаторы. Из этой битвы сын Алариха Амаларих спасся бегством и в Испании уверенно наследовал власть своего отца¹³². Хлодвиг же послал своего сына Теодерика¹³³ через Альби¹³⁴ и Родез¹³⁵ в Овернь. Идя дальше, он покорил все эти города от границ готов вплоть до Бургундии и вернул их под власть своего отца. Итак, Аларих правил двенадцать лет.

А Хлодвиг всю зиму находился в Бордо; в Тулузе же он захватил неисчислимы сокровища Алариха, короля готов. И когда он, подчиняя все города, подошел к Ангулему, Господь выказал ему такую милость, что при его приближении стены рухнули. Перебив всех находившихся в городе готов, он занял его и всю эту страну подчинил себе. В этом городе он распорядился возвести на епископскую кафедру почтенного мужа Аптония¹³⁶, бывшего его духовником, изгнав сначала из этого города арианского епископа

готов. И как в самом Ангулеме, как в Сенте или Бордо, он приказал, чтобы франки остались для истребления народа готов¹³⁷.

После этого он возвратился в Тур и преподнес множество даров базилике Святого Мартина. Однако он заявил, что коня, подаренного прежде этой церкви, он желает получить назад за раздачу ста солидов нищим, получающим милостыню у этой церкви. Но после этих даров конь не сдвинулся с места. Когда же он отдал еще сто солидов, конь тут же без принуждения пошел. Тогда король с радостью сказал: «Воистину блаженный Мартин — хороший помощник, да дорого берет за то, что делает». От императора Анастасия¹³⁸ король Хлодвиг получил¹³⁹ таблички о назначении его консулом¹⁴⁰. Облачившись в пурпурную тунику в базилике Святого Мартина, после того как на его голову была возложена золотая корона, король, сев на коня, на паперти, находившейся между городом и церковью Блаженного Мартина, своей собственной рукой бросал собравшемуся народу золотые и серебряные монеты и раздавал их с самым великодушным рвением¹⁴¹. С этого дня он именовался консулом и августом. Уехав из Тура он отправился в Париж, который сделал своей столицей.

17¹⁴². Затем он выступил против своего родственника Рагнахара¹⁴³. Сам же Рагнахар, утопая в роскоши, находился в городе Камбре; был у него также советник по имени Фарон, отличавшийся тем же отвратительным пороком. И когда Рагнахару приносили что-нибудь из даров или еды, он говорил: «Это принадлежит мне и моему советнику Фарону». Возмущенные из-за этого франки, которые были при нем, негодовали по этому поводу, стали сговариваться с Хлодвигом, настраивая его против Рагнахара. И вот Хлодвиг дал им в качестве подарка для лейдов Рагнахара бляхи и браслеты, подобные золотым, но сделанные из меди, а сверху искусно позолоченные, с тем

чтобы те призвали его против Рагнахара. Затем, собрав войско, Хлодвиг вознамерился идти на своего родственника Рагнахара. И вот Рагнахар, выясняя, насколько велико у него войско, выслал соглядатаев для разведывания. Они же ответили, солгав: «У тебя и советника твоего Фарона войско сильнее». Когда же Хлодвиг и Рагнахар сошлись в битве, то они ожесточенно сражались друг с другом. Рагнахар, видя, что войско его истребляется, пытался бежать. Но, схваченный предателями из своих, со связанными за спиной руками, вместе с братом Рихаром был приведен к Хлодвигу. Хлодвиг сказал ему: «Почему ты унижал наш народ, если позволил победить себя? Не будет ли лучшим для тебя умереть?» И, взмахнув секирой, он вонзил ее ему в голову, и тот умер. И, обратившись к Рихару, он произнес: «Если бы ты пришел на помощь брату своему, он не был бы связан». И таким же образом, разбив ему голову, убил его. После их смерти те, кто предал их, узнали, что золото, которое они получили от Хлодвигу, ненастоящее, и сказали об этом королю. Король же, отвечая, сказал им: «Такое золото — достойная награда тем, кто предательством губит своего господина. Пусть вам будет достаточно того, что вы еще живы, если не хотите умереть в мучениях». Услышав это, они, желая только сохранить милость короля и свои жизни, довольствовались полученными дарами, выражая ему благодарность.

У Рагнахара, о котором шла речь, были родственники, среди которых брат по имени Ригномер, убитый по приказу Хлодвигу в городе Ле-Мане. Расправившись с ними, Хлодвиг захватил все их королевство и сокровища; умертвив многих могущественных королей¹⁴⁴ и своих ближайших родственников, [к которым он питал зависть, полагая, что они могут похитить у него власть. Все Галлии вошли в его королевство. Однако передают, что, собрав своих, он сказал о родственниках, которых сам же и погубил: «Горе мне,

оставшемуся чужаком среди чужаков и не имеющему больше родственников, которые, если бы пришла беда, могли бы мне оказать какую-либо помощь». Но это он говорил по поводу их смерти не потому, что испытывал сожаление, а с умыслом: не обнаружит ли он случайно кого-нибудь из родни, чтобы убить и его].

18¹⁴⁵. После всех этих событий король Хлодвиг почил в мире¹⁴⁶ и был похоронен в базилике Святого Петра, каковую возвели он сам и его королева¹⁴⁷. Умер он на пятом году, после того как воевал с королем Аларихом. Он правил 30 лет. От смерти святого Мартина до кончины короля Хлодвига прошло 112 лет. Королева Хродехильда, после смерти своего мужа вскоре удалившись в Тур, служила Господу, проводя долгое время в базилике Святого Мартина; Париж она навещала редко. Итак, после смерти Хлодвига четверо его сыновей, Теодерик, Хлодомер¹⁴⁸, Хильдеберт¹⁴⁹ и Хлотарь¹⁵⁰, разделили поровну¹⁵¹ королевство отца¹⁵². У Теодерика был также сын по имени Теодоберт, деятельный и умелый. И они обрели большое могущество. Амаларих же, сын короля готов Алариха, посватался к их сестре^{153,154}. Они не отказали ему, отправили ее с богатым приданым, и тот сочетался с ней браком.

В это время даны во главе со своим королем по имени Хлохилаих¹⁵⁵, с военным флотом, переплыв открытое море, достигли Галлий; опустошая и захватывая все, в то время как их король обосновался на морском берегу, они наполнили корабли пленными и ушли в открытое море. Когда об этом было доложено Теодерику¹⁵⁶, в те края он направил Теодоберта¹⁵⁷, сына своего, с большим войском. Он настиг данов, сразился с ними в кровопролитном сражении, одержал верх, убил их короля, отнял захваченное и возвратил в свою страну.

19¹⁵⁸. В это время королева Хродехильда, приехав в Париж, сказала своим сыновьям¹⁵⁹: «Да не придется мне

раскаиваться, дети мои, в том, что я воспитала вас в мягкости. Воздайте, прошу, за оскорбление, нанесенное мне, и отомстите за смерть отца моего и матери моей». Они же, услышав это, пришли в великий гнев и с большой ратью двинулись в Бургундию против сыновей Гундобада¹⁶⁰, королей Сигизмунда и Годомара¹⁶¹. В это время¹⁶² Сигизмунд строил в Бургундии монастырь святых мучеников Агонских¹⁶³, святого Маврикия и его шести тысяч шестисот шестидесяти шести соратников¹⁶⁴. Бургундские же короли двинули войско бургундов против короля Хлодомера, и Хильдеберта, и Хлотаря, братьев его, сыновей Хлодвига¹⁶⁵. Они сразились друг с другом. Бургунды были разбиты и бежали вместе с Годомаром¹⁶⁶. Сигизмунд же бежал к Агонским святым. Хлодомер преследовал его, и пленил вместе с женой и сыновьями, и приказал препроводить их в орлеанский край, и посадить там в темницу. Блаженный Авит, святой муж, бывший тогда аббатом в Орлеане, упрашивал Хлодомера не предавать их смерти, но тот не желал его слушать и убил как Сигизмунда, так и его жену и сыновей, которых бросил в колодец¹⁶⁷ в местечке под названием викус Колумпна¹⁶⁸.

20¹⁶⁹. После этого Хлодомер снова собрал войско и повел его в Бургундию против Годомара. И когда он пришел с великой ратью в область Вьенна, в месте, называемом Везеронс, состоялась битва бургундов с франками¹⁷⁰. Построив войска, Годомар вступил в битву с Хлодомером, и бургунды, понеся большие потери, обратились в бегство вместе с Годомаром. И когда Хлодомер бросился их преследовать с необычайной поспешностью; обогнав своих на быстром коне, он настиг врагов и ворвался в их гущу. Пораженный ударами, наносившимися со всех сторон, он рухнул на землю и был убит. Франки, движимые великой скорбью и гневом, настигли Годомара и убили его, бургундов перебили, опустошая все их земли, не оставив ни ребенка, ни старца, вернулись восвояси. Узнав о случившемся, Хлотарь

взял в жены супругу брата своего по имени Гунтевка¹⁷¹. Осиротевших сыновей Хлодомера, Теодобальда и Хлодовальда, королева Хродехильда стала воспитывать, оставив их при себе.

21¹⁷². В это время Теодерик, его сын Теодоберт и король Хлотарь, с войском франков переправившись через Рейн¹⁷³, двинулись в Тюрингию на короля тюрингов Герменфреда¹⁷⁴. Узнав об этом, тюринги выкопали рвы и коварно прикрыли их сверху дерном. И когда в этом месте завязался бой, видя, что их кони падают в эти ловушки, франки были охвачены сильнейшим негодованием. Герменфред же с тюрингами бежал к реке Унструт¹⁷⁵. Франки последовали за ним, и там, после того как тюринги собрались с силами против франков, такая резня была произведена среди тюрингов, что сама река была заполнена их трупами, и франки по ним перешли ее, точно по мосту, и, всю эту страну опустошая и грабя, обратили в пустыню¹⁷⁶. Герменфред едва ускользнул, спасаясь бегством, франки же с богатыми добычей и трофеями вернулись домой. У Герменфреда было два брата: Бальдрик¹⁷⁷ и Бертахар¹⁷⁸. После этого Теодерик, дав слово Герменфреду, пригласил его к себе в Толбиак; и когда они беседовали, стоя на городской стене, Герменфред был скинут вниз, ударился о землю и умер; и детей его Теодерик приказал умертвить.

22¹⁷⁹. В то время как Хильдеберт пребывал в Оверни, сестра его, жена короля готов Амалариха¹⁸⁰, а имя юной королевы было Хродехильда, отправила к нему гонцов из Испании, сообщая о том, какие несчастья претерпевает она от мужа из-за своей католической веры. Ведь когда она шла в церковь Христову, чтобы помолиться, он сам кидал в нее навозом и всякими нечистотами и бил ее так, что она передавала брату платок, пропитанный кровью, с такими словами: «О любезнейшие братья, тяготы мои и оскорбления, нанесенные мне, не оставьте безнаказанными, дражайшие

мои господа». И когда узнал об этом Хильдеберт, он пришел в великий гнев и, собрав несметное войско, отправился в Испанию и вступил в битву с Амаларихом¹⁸¹. И после того как готы были полностью разбиты, Амаларих обратился в бегство и приготовил корабли, ища спасения. Но когда он попытался добраться до них, его настигло войско Хильдеберта. И, видя себя побежденным, он бросается в церковь христиан. Но прежде чем он переступил порог церкви, какой-то франк поразил его копьем, и он умер на месте.

Тогда Хильдеберт, опустошая Испанию, вступил в Толедо, забрал оттуда великие богатства и вместе с сестрой вернулся восвояси. Но я не знаю, по какой причине, возможно, из-за сильной усталости, она умерла в дороге и была привезена в Париж и захоронена в базилике Святого Петра рядом со своим отцом. Хильдеберт, кроме остальной захваченной добычи, вывез церковную утварь, среди которой были ценнейшие Соломоновы чаши, шестьдесят кубков, пятнадцать блюд, двадцать окладов для Евангелий из чистейшего золота, украшенного драгоценными камнями. Он не хотел, чтобы это было разбито, и, [раздавая все церквям], распределил эти предметы между ними.

23¹⁸². В те дни, когда королева Хродехильда жила в Париже¹⁸³, Хильдеберт видел, что сыновей его старшего брата Хлодомера упомянутая королева, его собственная мать, воспитывает и очень сильно любит. Полагая, что она хочет сделать их королями, он сказал Хлотарю, брату своему: «Наша мать держит при себе сыновей нашего брата и нежно их любит, и она хочет, чтобы они правили королевством нашего брата! Раз принято такое решение, давай обдумаем, как поступить с ними: или острижем им волосы¹⁸⁴, или убьем, и королевство брата нашего, их отца, разделим между собой». И они отправили к королеве в Париж Аркадия, мужа знатного и деятельного, с хитрым умыслом наказав ему: «Скажи нашей матери, пусть пришлет к нам сыновей нашего брата,

наших племянников, чтобы мы их сделали королями». И она, полагая, что это правда, их с радостью отправила им. Но те тут же снова отправили Аркадия к королеве с такими словами: «Вот ножницы и вот меч. Так повелевают твои сыновья: если хочешь — остриги или умертви мечом». Она же в великой скорби и с горечью в сердце сказала в слезах: «Довольно напастей обрушилось на меня со всех сторон! Если им не суждено царствовать, зачем я их воспитала? Лучше им умереть, чем быть остриженными». И без промедления Хлотарь схватил старшего мальчика и, бросив его на землю, вонзил нож ему в подмышечную впадину, и, пораженный, тот сразу же умер. Младший же брат его, когда увидел это, бросился к ногам Хильдеберта и, рыдая, взмолился: «Спаси меня, благочестивейший отец, чтобы и я не погиб бы, подобно моему брату». Тогда Хильдеберт, тронутый его слезами, сказал: «Заклинаю тебя, любезнейший брат мой, уступи в своей щедрости его жизнь мне, и за это я отдам тебе все что пожелаешь». Но тот, охваченный гневом, ответил: «Либо прогони его от себя, либо точно умрешь вместо него. Ты тот, кто придумал этот дурной план, а теперь ты желаешь отпустить его?» Услышав это, Хильдеберт оттолкнул ребенка от себя. Хлотарь также бросил его на землю, вогнал нож ему в подмышечную впадину и убил его точно так же, как и его брата. И слуг их, и воспитателей подобным же образом он перерезал. После того как всадники сели на коней, он ускакал. Узнав о случившемся, убитая страшным горем королева с почетом похоронила вместе маленькие тела убитых, доставленные в великой скорби в Париж в сопровождении хора псалмопевцев. Из них одному было десять лет, а другому — семь. Третий же, Хлодовальд¹⁸⁵, избежал смерти и, благодаря помощи храбрых слуг, был освобожден. После этого он, оставив царство земное, собственноручно состриг себе волосы и стал клириком, будучи предрасположенным к совершению добрых дел. Позже, рукоположенный в пресвитеры и преисполненный

добродетели, он почил в Бозе и был похоронен на вилле Новьента, расположенной в предместье Парижа. Хродехильда же королева, раздавая милостыню, вела жизнь с величайшим воздержанием и умеренностью.

24¹⁸⁶. В те дни скончался¹⁸⁷ король Теодерик; правил же он 23 года¹⁸⁸. Его королевство принял его сын Теодоберт. Хильдеберт и Теодоберт, собрав войско, решили пойти против Хлотаря¹⁸⁹. Тот же, услышав это и увидев, что не сможет противостоять их войску, укрылся в Бротоннском лесу и сделал засеки, возложив всю свою надежду на милость Божью. Королева Хродехильда, узнав об этих делах, отправилась к могиле блаженного Мартина и там предавалась молитве, всю ночь проводя в бдении, прося, чтобы между ее сыновьями не начиналась война. И когда Хильдеберт и Теодоберт выступили с многочисленными войсками на Хлотаря, чтобы на следующий день расправиться с ним, едва наступило утро, в том месте, где они собрались, поднялась величайшая буря, сорвавшая палатки, опрокидывавшая все в сверкании молний, и разверзлись хляби небесные с раскатами сильнейшими грома. И, простершись ничком на земле, исхлестанные неистовым градом, тяжело побитые, лежали короли, и не было у них никакого прикрытия, кроме разве что щитов; более всего они боялись, как бы не быть испепеленными небесным огнем. Но и кони их разбежались так далеко, что были с трудом найдены за двадцать стадиев оттуда; многих же не нашли вообще. И вот они, осыпанные камнями, прижавшись к земле, предаваясь раскаянию, молили Бога о прощении за то, что хотели совершить злое дело против своей собственной крови. На Хлотаря же не упала ни одна капля воды, он не услышал ни одного раската грома, и в этом месте не чувствовалось даже дуновения ветра. Хильдеберт и Теодоберт, отправив к Хлотарю послов, просили мира и согласия. После того как просимое было получено, они возвратились в свои владе-

ния. Тогда же, в первый день июля¹⁹⁰, отправился к Христу святой Сибард, отец Ангулема.

25¹⁹¹. После этих событий снова, собрав большое войско, Хильдеберт и Хлотарь¹⁹² отправились походом на Испанию¹⁹³, каковую, разорив, пожгли, перебив людей, осадили город Сарагосу. И жители, которые оказались в осаде, одевшись во власяницы, посыпав головы пеплом, в таком смирении обратились к Господу, что, читая псалмы, с туникой святого Винценция¹⁹⁴, стали обходить кругом стены города. Равным образом женщины, облачившись в черные одежды, с распущенными волосами шли, предаваясь скорби, так, как это делалось в этих местах во время празднования поста ниневийцев¹⁹⁵. Видя это, короли думали, что жители совершили какое-то дурное деяние. Тогда, схватив одного сельчанина из города, король Хильдеберт спросил его, что они делают. Тот ответил: «Они вынесли тунику святого мученика Винценция и с ней молят Господа, чтобы Он сжалился над ними». И король сказал: «Иди, скажи епископу города, чтобы он без страха пришел к нам, оставив всякие сомнения». Когда крестьянин передал слова короля епископу, тот сразу же поспешил к королям с дарами. Хильдеберт попросил его также отдать ему мощи блаженного Винценция. Но епископ отдал ему только его столу¹⁹⁶. Однако упомянутые короли, покорив большую часть Испании, с богатыми трофеями вернулись домой. Хильдеберт же, возвратившись в Париж, построил церковь¹⁹⁷ в честь блаженного мученика Винценция¹⁹⁸. Тогда же король Теодоберт, сын Теодерика, с многочисленнейшим войском отправился в Италию¹⁹⁹. Победив и уничтожив лангобардов, он опустошил большую часть страны, обложил их данью и вернулся с великими трофеями²⁰⁰.

26²⁰¹. После этого король Теодоберт, заболев, был сражен ужасной лихорадкой и умер, пробыв королем четырнадцать лет²⁰². Его власть над верхними франками и австразийцами

принял сын Теодобальд²⁰³. И вот, доброй памяти королева Хродехильда, приверженная совершению добрых дел, дожив до преклонных лет, отправилась к Господу в городе Туре²⁰⁴; в сопровождении большой процессии псалмопевцев она была отвезена в Париж и похоронена сыновьями, королями Хильдебертом и Хлотарем, в алтарной части базилики Святого Петра рядом с королем Хлодвигом, своим мужем²⁰⁵. Там же покоится и блаженнейшая Женева²⁰⁶. А у короля Хлотаря от разных жен было семеро сыновей²⁰⁷. От Ингунды — Гунтар²⁰⁸, Хильдерик²⁰⁹, Хариберт, Гунтрамн²¹⁰, Сигиберт²¹¹, а также дочь Хлодозинда; от Редегонды же, сестры Ингунды, у него был сын Хильперик²¹², а от Хунзины — Храмн. Ведь из любви к Ингунде, потому что она была красива и прелестна, а он сам был чрезмерно любвеобилен, он взял в жены ее сестру Редегонду²¹³. Теодобальд же король, сын Теодоберта, короля австразийцев, умер, сраженный ужасной лихорадкой; а правил он семь лет. Его королевство со многими богатствами перешло к Хлотарю²¹⁴. В тот год, когда взбунтовались саксы²¹⁵, король Хлотарь, собрав франкское войско, вступил с ними в битву на Везере — их реке, и уничтожил великое войско, и землю их опустошил, и пройдя всю Тюрингию, разорил ее за то, что тюринги оказали саксам помощь.

27²¹⁶. А Храмн, сын Хлотаря, был красив и статен, жесток и хитер. Когда отец отправил его вместо себя за Луару, он начал легкомысленно угнетать этот край. Когда об этом было доложено отцу, он приказал, чтобы сын явился к нему, но Храмн не захотел исполнить повеление отца и, действуя еще более жестко, женился на дочери графа Вилиахара по имени Хальда²¹⁷. Захватив многие богатства, прибыв в Париж²¹⁸, с королем Хильдебертом, своим дядей, связал себя клятвой, дав слово быть злейшим врагом своему отцу. Когда же король Хильдеберт был поражен болезнью, то, очень долго страдая в Париже от лихорадки, обессилев, он

умер²¹⁹ и был похоронен в церкви Блаженного мученика Винценция, каковую он сам и построил. Его королевство и богатства принял Хлотарь. А Храман, когда не мог укрыться от отца, устремился к бретонам. Там его жена и дочери укрылись у Хонообера, короля бретонов. Вилиахар же, его тесть, укрылся в базилике Святого Мартина в Туре. Тогда базилика из-за прегрешений Вилиахара и его жены погибла в огне. После этого король Хлотарь приказал покрыть ее оловом и вернуть ей тот же изящный вид, который она имела прежде. Затем король Хлотарь, собрав войско, негодую на Храману, направился в Бретань²²⁰. Но Храман, не страшась воевать против отца, выступил вместе с Хонообером, королем бретонов. И когда они яростно сражались, потрясенный король Хлотарь со слезами обратился к Богу: «Воззри, Господи, с небес и рассуди по справедливости, как ты поступил с Авессаломом и его отцом Давидом!» И в это самое время, пока шло сражение, король бретонов обратился в бегство и был там убит. Храман, имеющий корабли, готовые отплыть в море, также попытался тогда спастись бегством; но, когда он хотел освободить жену и детей от войска отца, он был настигнут, схвачен и связан. Когда об этом стало известно Хлотарю, тот приказал, чтобы Храман вместе с женой и дочерьми был сожжен в огне. Они были заключены в хижине какой-то бедной женщины, Храман был распростерт на скамейке и задушен платком. А после этого сама хибара была подожжена над их головами, и они погибли в огне²²¹.

28²²². Тогда, в те же самые времена, епископ блаженный Медард²²³, преисполненный добродетелями и славой, также отошел к Господу²²⁴; король Хлотарь с почетом похоронил его в городе Суассоне в сопровождении большой процессии псалмопевцев. Туда были принесены многочисленные дары. Потом Хлотарь отправился к могиле святого Мартина²²⁵, где весьма долго молился, и многие подношения

распределил по базиликам различных святых. После этого во время охоты в лесу Кюиз он был сражен сильной лихорадкой, и оттуда он вернулся на виллу Компьен. Там, когда он был сильно терзаем болезнью, он восклицал: «Ах! Ах! Подумать только, каков же Царь Небесный, который так умерщвляет столь могущественных королей!» И, охваченный этой досадой, он испустил дух на пятьдесят первый год своего правления²²⁶. Четверо его сыновей с большими почестями перевезли его в Суассон и погребли в базилике Святого Медарда. Хильперик же после смерти отца своего получил сокровища, которые были собраны на вилле Берни²²⁷, и, обратившись к наиболее влиятельным франкам, многочисленными дарами склонил их на свою сторону. Вскоре он прибыл в Париж и занял трон короля Хильдеберта, однако недолго было суждено ему владеть им. Ведь его братья, объединившись, изгнали его оттуда. И вот они четверо, а именно Хариберт, Гунтрамн, Хильперик и Сигиберт, произвели между собой законный раздел. Хариберт унаследовал королевство Хильдеберта и столицей избрал Париж; Гунтрамну досталось королевство Хлодомера, своей столицей он сделал Орлеан, Хильперик же, получив королевство отца своего Хлотаря, выбрал в качестве своей резиденции Суассон; ну а Сигиберт принял королевство Теодерика и решил, что его столицей станет город Реймс.

29²²⁸. После смерти Хлотаря гунны²²⁹ во главе с Каганом²³⁰, своим королем, вознамерились прийти в Галлии. Сигиберт, подняв против них войско, выступил им навстречу, намереваясь храбро сразиться. Он сокрушил гуннов²³¹ и, одержав над ними победу, изрубил их мечами и обратил в бегство. Но после этого их король стал искать дружбы с Сигибертом. И через своих послов он предложил ему мир, и вернулся в свое королевство²³². Пока Сигиберт находился там, Хильперик, брат его, собрав войско, подошел к Реймсу, выжег и разграбил Шампань. Сигиберт же, вернувшись

победителем гуннов, повел войско против Хильперика и занял город Суассон, и найденного здесь сына Хильперика Теодоберта он пленил и отправил в изгнание²³³. Затем, выступив против самого Хильперика, развязал с ним войну. Когда же тот был побежден и обращен в бегство, он восстановил свою власть в своих городах. Теодоберта же, сына Хильперика, он приказал держать под стражей в течение целого года на вилле Понтийон. Его, по истечении этого срока, Сигиберт, как человек милосердный, одарив подарками, невредимым возвратил отцу, предварительно взяв с него клятву, что он никогда ничего не предпримет против него. Данное слово было нарушено совершавшимися несправедливыми делами²³⁴.

Король Хариберт взял в жены Ингобергу. У этой королевы в услужении были две девушки, чрезвычайно красивые и миловидные, дочери какого-то бедняка. Старшую звали Марковейфа, младшую — Мерофледа. К ним король Хариберт воспылал страстной любовью. И по этой-то причине Ингоберга и их отцу приказала обрабатывать шерсть, и на них самих вымещала свою лютую ненависть. Придя из-за этого в страшный гнев, король Хариберт оставил Ингобергу и женился на Мерофледе. После этого он вторично сочетался браком и с сестрой ее Марковейфой, за что был отлучен от церкви святым Германом, епископом Парижа. Но так как вторую жену король оставляет не желал, пораженная Божьим судом, она умерла.

В это время святой Григорий, архиепископ Турский²³⁵, блистал великими добродетелями. Тогда же святой Герман, епископ Парижа²³⁶, посланный королем Харибертом, освятил базилику Святого Сибарда в Ангулеме, в которой тот был недавно похоронен. Вместе с ним был достопочтенный Григорий, епископ Турский, и, поместив в этой базилике многие залогом мощей блаженного епископа Мартина²³⁷, они освятили ее в честь того же святого Мартина. Наконец

на ее алтаре, освященном тем же святым Германом и святым Григорием, и по сей день появляются оттиснутые знаки Святого Креста. Равным образом они освятили в честь святого Петра кафедральный собор, который вышеназванный король Хлодвиг приказал заново отстроить, после того как был разрушен прежний собор в честь святого Сатурнина, который готы замарали арианской скверной. И они рукоположили в этом городе епископа по имени Мерерий²³⁸, который до этого был королевским капелланом во Франкии. Ведь Аптоний совсем недавно почил во Христе²³⁹.

30²⁴⁰. Спустя немного времени король Хариберт умер в замке Блэй²⁴¹ и был погребен в базилике Святого Романа²⁴². Поскольку король Сигиберт видел, что его братья берут себе в жены недостойных женщин и сходятся со служанками, он отправил в Испанию посольство и с богатыми дарами посватался к Брунгильде²⁴³, дочери короля Атанагильда²⁴⁴. Ведь она была девушкой, искусной в работе, красивой и щедро одаренной от природы. Ее отец не отказал сватам и с большим приданым отправил дочь Сигиберту. Он вступил с ней в брак, устроив пышные торжества и с превеликой радостью²⁴⁵. И поскольку Брунгильда была подвластна арианскому закону, король Сигиберт повелел, чтобы она была крещена во имя Святой Троицы [и, перейдя в католическую веру, она вполне прониклась ей]²⁴⁶. Видя это, король Хильперик, хотя у него и было уже много жен, стал сватать сестру Брунгильды по имени Галсвинта, пообещав через послов, что он разойдется с другими женами. Отец в самом деле, услышав такие заверения, эту свою дочь с большим приданым послал ему, ведь Галсвинта годами была старше Брунгильды. А Хильперик с большой радостью взял ее в супруги, и она, крещенная во имя Святой Троицы, сделалась ревностной христианкой. Но из-за ненависти к ней наинегоднейшей Фредегонды между ними начался большой раздор. Фредегонда говорила королю, что не может тер-

петь несправедливости, причиняемые ей Галсвинтой. И та в свою очередь из-за враждебности Фредегонды просила, чтобы король, оставив себе сокровища, которые она привезла с собой из Испании, разрешил ей свободной возвратиться к своему отцу. Но он успокаивал ее нежными словами. Затем по злодейскому наущению Фредегонды ночью он задушил Галсвинту в ее собственной постели²⁴⁷. После ее кончины воздаянием за ее заслуги была явлена Божья благодать. Узнав о случившемся, братья Хильперика, негодуя на него за содеянное, захотели лишить его королевской власти. У Хильперика было тогда три сына от Авдоверы, его королевы, а именно Теодоберт, Мерovej и Хлодвиг.

Но давайте вернемся к рассказу. Каким же образом Фредегонда обманула свою госпожу, королеву Авдоверу? Ведь сама Фредегонда была самого низкого происхождения. Когда король Хильперик вместе с братом своим Сигибертом отправился в поход против саксов, королева Авдовера была беременной. Она родила дочь. Фредегонда же, побуждаемая своим злым нравом, дала ей следующий совет: «Госпожа моя, вот господин мой король возвращается победителем. Как может он радоваться дочери своей, не принявшей еще крещения?» Услышав это, королева приказала подготовить баптистерий, пригласила священника, который должен был крестить новорожденную. И когда прибыл епископ, не оказалось на месте крестной матери, которая должна была принять девочку²⁴⁸. Тогда Фредегонда сказала: «Неужели же мы сможем найти подобную тебе, которая сейчас приняла бы ее? Ты сама и держи ее!» Та же, услышав это, сама взяла дитя из священной купели. И вот вышла навстречу возвращающемуся с победой королю Фредегонда и промолвила ему: «Благодарение Богу за то, что ты, наш господин король, одержал победу над своими врагами и у тебя родилась дочь. Кто будет та, с которой господин мой король проведет эту ночь, ведь моя госпожа

королева теперь твоя кума по твоей дочери Хильдесинте?» И тот сказал: «Если я не могу спать с ней, то буду спать с тобой». И когда вступил король в свой дворец, а навстречу ему вышла королева с дочерью, то он сказал ей: «По простоте своей ты содеяла нечестивое дело, более уже не можешь ты быть моей супругой». И он приказал, чтобы ее облачили в святое одеяние вместе с ее дочерью и дал ей многие земли и виллы. Епископа же, который крестил дочь, он приговорил к изгнанию; с Фредегондой он сочетался браком и сделал ее королевой.

31²⁴⁹. В Константинополе тогда скончался император Юстиниан²⁵⁰, и Юстин²⁵¹ принял власть²⁵² [его, муж сведущий в военных делах и для гражданских дел весьма подходящий]. Хлодвиг младший, сын Хильперика, тогда же отправился в Бордо. В то время как он пребывал там, никого не беспокоя, некий Сигульф, отправленный с войском королем Сигибертом, напал на него²⁵³. И он преследовал Хлодвига, трубя в трубы и бубны, как будто бы гнал оленя, и тот, ища спасенья у отца, едва смог достичь Парижа. Хильперик своего старшего сына Теодоберта, который ранее дал клятву Сигиберту, также направил с войском за Луару. Выступив, он захватил города своего дяди Сигиберта, а именно Пуатье, Тур и другие. Под Пуатье же он сразился с герцогом Гундовальдом, и разбитое войско Гундовальда обратилось в бегство, и там большой урон нанес Теодоберт войску Гундовальда. Оттуда, подняв войско, он двинулся к Лиможу и Керси, захватил и опустошил их, сжег многие церкви, захватил утварь, перебил священников, разрушил мужские монастыри, осквернил женские и все разграбил. И стоял тогда в церквях стон более страшный, чем во времена гонений императоров Максимиана и Диоклетиана²⁵⁴. Когда эти распри между братьями разрослись, Хильперик вторично повел войско и дошел вплоть до Реймса, уничтожая все огнем и мечом. Услышав об этом, Сигиберт, призвав народы, жи-

вущие за Рейном²⁵⁵, прибыл в Париж и вознамерился идти против брата. И он послал гонцов жителям Турне и Буржа, извещая, что они должны идти против Теодоберта. Когда они пренебрегли его приказом, король отправил к ним в качестве предводителей герцогов Годегизила и Гунтрамна. Они, собрав войско, направились к Ангулему²⁵⁶, где пребывал Теодоберт, полагавшийся на крепость городских стен. Он же, хотя был покинут своими сторонниками и оставался с немногими, но, однако, без колебаний готов был вступить в бой. И противники сошлись на битву в восьми милях от Ангулема, недалеко от реки Шаранта у леса Буакс. Здесь Теодоберт был побежден, пал и умер. Его тело было найдено герцогом Арнульфом, и отвезено в Ангулем, и там же похоронено в церкви Святого Сибарда.

А Сигиберт и Хильперик сражались друг с другом во Франкии. Тогда Хильперик, спасаясь, с женой и сыновьями через Руан добрался до города Турне, где заперся и укрепился. Сигиберт же захватил все те города, которые расположены между Парижем и Руаном²⁵⁷. Вернувшись оттуда, он прибыл в Париж, куда пришла к нему Брунгильда с его сыновьями. Тогда же и франки, которые некогда склонялись на сторону Хильдеберта Старшего, теперь отправили посольство к Сигиберту, прося его прийти к ним. И они поставили его над собой королем, покинув Хильперика. А тот, узнав об этом, послал своего брата, чтобы он осадил упомянутый город Турне, и сам с войском последовал за ним. Блаженный Герман²⁵⁸, епископ парижский, говорил ему: «Если отступишь и не станешь убивать своего брата, вернешься живым и победителем. Если же иное задумаешь, то умрешь. Так ведь Господь говорил устами Соломона: “В яму, которую уготовил брату своему, упадешь сам”». Он же не захотел слушать этого. И вот, когда он прибыл на виллу, называвшуюся Витри, собралось вокруг него все войско, и, подняв его на щите, франки избрали его королем. Тогда

Фредегонда напоила двух слуг из Торуанна и сказала им: «Послушайтесь моего совета и идите к Сигиберту, и, притворившись, изобразите, что вы должны поднять его над собой, как короля, и убейте его. Если же вы вернетесь живыми, я невероятно награжу вас и ваших сыновей. Если же вы погибнете там, я обещаю раздать за вас щедрую милостыню в святых местах». И вот они без колебаний согласились, ибо были жестоки сердцем. Войдя к нему, будто у них было к нему дело, вытащили скрамасаксы²⁵⁹ и поразили его с обеих сторон. И тот, издав ужасный крик, рухнув, испустил дух и умер. Те человекоубийцы пали на месте. А Хильперик, не зная, что его брат убит, весь следующий день опасался, как бы не оказаться схваченным войском брата, до тех пор пока Фредегонда не сказала ему правду о том, что умер брат его. Тогда, выехав из Турне со своей женой и людьми, Хильперик похоронил Сигиберта, облаченного в украшенные золотом одежды, в селении Ламбре. Впоследствии его перезахоронили в Суассоне в церкви Святого Медарда, рядом с его отцом Хлотарем. Умер же он на четырнадцатом году своего правления²⁶⁰. А Брунгильда после его смерти, полная печали, пребывала в Париже вместе с сыновьями своими, не зная, что ей делать²⁶¹. Герцог же Гундовальд, тайно, ночью выкрал ее маленького сына Хильдеберта²⁶², бежал с ним в Австразию. И собрав племена, которыми правил его отец, провозгласил его их королем.

32²⁶³. И вот король Хильперик, войдя в Париж, схватил Брунгильду и отправил ее в изгнание в город Руан²⁶⁴, а все богатства ее, каковые она привезла в Париж, он присвоил, дочерей же ее приказал содержать в городе Мо. Хильперик послал своего сына Меровея²⁶⁵ с войском за Луару²⁶⁶. Но тот, не послушавшись отцовского наказа, вернулся через Ле-Ман²⁶⁷, сделав вид, что хочет навестить свою мать Авдоверу. Прибыв в Руан, он соединился с Брунгильдой и сочетался с ней браком. Хильперик, узнав о том, что, вопреки Божьему

праву и каноническому закону²⁶⁸, его сын женился на вдове собственного дяди, глубоко опечаленный, поспешно направился в Руан. Они же, узнав, что король решил их разлучить, укрылись в церкви Святого Мартина, которая была построена из деревянных панелей на городской стене. Король, когда понял, что в действительности не может разумными доводами заставить их выйти оттуда, принес им ложную клятву, что, если на то не будет их воли, он никогда не разлучит их [и, сверх того, что он даст им подарки в качестве приданого]. Услышав эти заверения, они вышли из той церкви; обლობызав их, король вместе с ними устроил пир. Однако спустя несколько дней, взяв с собой Меровея, он возвратился в Суассон. Пока они там пребывали, из Шампани собирались войска против Хильперика²⁶⁹. Подобным же образом и он собрал войско и вышел на битву. Шампанцы были наголову разбиты и обратились в бегство, и Хильперик убил там многих знатнейших мужей. После произошедших событий из-за женитьбы на Брунгильде и дурных поступков король Хильперик относился к Меровею с подозрением. И когда после битвы он вернулся из похода, приведенный в гнев Фредегондой, он приказал лишить Меровея его оружия и взять его под стражу, с тем чтобы решить, что он должен с ним сделать. Затем он постриг его, приказал рукоположить его в священники²⁷⁰ и отправил его вместе со священническим облачением в монастырь Иннисона в Ле-Мане, чтобы он жил там в соответствии с принятым уставом. В это время святой Герман, епископ Парижа, преисполненный добродетелями, отправился к Господу и был со-славою похоронен в церкви Святого Винценция²⁷¹. После этого Хильдеберт Младший отправил посольство к Хильперика по поводу Брунгильды, его матери, и тот без возражений возвратил ее²⁷². Тогда умер сын Хильперика Самсон.

33²⁷³. По настоянию же своей жены Фредегонды Хильперик приказал, чтобы во всем его королевстве был составлен

новый обременительный налоговый ценз²⁷⁴. А ведь была она презренной служанкой, но за красоту ее лица король чрезмерно любил ее, и слушался ее дурных советов, и верил ей больше, чем советникам из франков. Из-за этих дурных описей многие, оставляя виллы, города и собственные владения, уходили в другие королевства, говоря, что лучше будут скитаться, чем подвергаться такому испытанию. Было ведь так постановлено, что землевладелец с принадлежавшего ему участка должен был отдавать амфору вина с одного арпана²⁷⁵. Подобные налоги устанавливались и на все, что производилось на остальных землях, равным образом и на рабов. И вот стесненный сверх меры народ, стеная, взывал к Господу²⁷⁶.

В это время король Хильперик тяжело заболел. Когда он выздоровел, захворал его младший сын, еще не принявший крещение. Едва он, крестившись, поправился, как его старшего брата по имени Хлодоберт поразил тяжелейший недуг и болезнь. Фредегонда же, полная скорби о сыновьях, со стоном сказала королю в раскаянии: «Милосердие Господне поддерживает нас, долго творивших дурное. Ведь мы поражены лихорадками и другими напастями, и мы не заботимся о том, чтобы поправиться. Вот уже мы теряем сыновей, вот уже губят их слезы бедняков, рыдания вдов, мольбы сирот. Вот огромные кучи золота и серебра, наполнены до отказа кладовые и житницы, и мы не знаем, для кого мы собрали все это. Вот уже мы теряем то, что у нас было самого прекрасного: какой прок нам от всего этого? Так пусть тебе нынче приятен будет мой совет, и прикажи, чтобы было роздано то, что мы нечестно собрали, и новые описи, которые мы несправедливо и злодейски сделали, прикажи, чтобы были сожжены, чтобы, если мы потеряем наших детей, то хотя бы избегли вечной кары». Тогда сердце короля смягчилось, и он передал все губительные описи для уничтожения в огне. После этого умер его младший

сын. С величайшей почестью отнеся его в базилику Святого Дионисия²⁷⁷, мученика в Париже, они похоронили его там. Затем, когда их второй сын Хлодоберт был сражен болезнью, поместив его на носилки, они отвезли его в Суассон в базилику Святого Медарда и, положив его возле святой могилы, приносили обеты за него. Но, ослабев посреди ночи, он умер. Они погребли его в церкви Святых мучеников Криспина и Криспиниана²⁷⁸. И был там великий плач во всем народе. И женщины в черных одеждах, скорбя, рыдали и били себя в грудь, следуя с мужами своими за погребальной процессией. А король Хильперик дал церквям и беднякам многочисленные дары и подарки и щедро роздал многие виллы.

34²⁷⁹. В этот год в Константинополе потерявший рассудок император Юстин скончался на восемнадцатом году своего правления²⁸⁰. Тиберий²⁸¹ же наследовал его власть. После этого умер младенец Теодерик²⁸², сын короля Хильперика. Фредегонда же в эти дни родила другого сына, которого называли Хлотарем²⁸³. Он стал потом великим королем, который породил Дагоберта²⁸⁴. Хильдеберт австрийский²⁸⁵ отправился с войском в Италию, опустошил ее и обложил данью. В те же дни начался большой раздор между Хильпериком и его племянником Хильдебертом. Ведь гнев их распяляли Фредегонда и Брунгильда, каждая со своей стороны²⁸⁶. В это время в Шалоне, городе Бургундии, скончался также и доброй памяти господин король Гунтрамн²⁸⁷, брат короля Хильперика, и был похоронен в базилике Святого мученика Марцелла. И правил он тридцать один год.

Ну а королева Фредегонда отправила²⁸⁸ свою дочь по имени Ригунта с большими богатствами и неисчислимыми сокровищами, в сопровождении многочисленного посольства готов, в Испанию к королю Леовигильду²⁸⁹, чтобы выдать ее замуж за его сына. Была же королева Фредегонда красива, очень умна и похотлива. Ландерик же, человек

способный и деятельный, был тогда майордомом дворца; его упомянутая королева страстно полюбила, поскольку, поддавшись похоти, он сошелся с нею²⁹⁰. И вот однажды, очень ранним утром, король, желая устроить охоту, отправился из виллы Шелль в парижскую область, но так как он страстно любил жену, то вернулся из конюшни в дворцовые покои; в этой же комнате он мыла свою голову водой; король же, вернувшись, шлепнул ее палкой по ягодицам. Она же, подумав, что это Ландерик, сказала: «Что ты творишь, Ландерик?» Обернувшись и подняв голову, она увидела, что это король, и страшно перепугалась. Король же, потрясенный и весьма опечаленный, уехал на охоту. Поэтому Фредегонда позвала Ландерика и рассказала ему все, что сделал король, добавив: «Подумай, что тебе надлежит делать, так как на завтрашний день мы будем подвергнуты страшным пыткам». И сказал в смятении духа и взволнованный до слез Ландерик: «В сколь недобрый час увидели тебя мои глаза! Ведь не ведаю я, что должен делать, ибо бедствия теснят меня отовсюду». И та ответила ему: «Не бойся, выслушай совет мой, и давай совершим это дело, и мы избежим смерти. Когда, уже на исходе дня, король к ночи вернется с охоты, мы пододем к нему того, кто его убьет, и объявим, что Хильдеберт, король Австразии, устроил ему засаду. И когда он умрет, мы будем править вместе с сыном моим, Хлотарем». И когда опустилась ночь, король Хильперик вернулся с охоты, к нему были отправлены убийцы, которых Фредегонда опьянила вином; в тот момент, когда король спускался с коня, а все из его окружения разошлись по своим пристанищам, эти головорезы поразили короля в живот двумя скрамасаксами. И тот, испустив крик, умер. Люди, находившиеся в засаде, которых послала королева, тогда заголосили: «Ловушка, ловушка, это ловушка, подстроенная Хильдебертом, королем Австразии, против нашего господина короля!» Тогда во

всех направлениях помчались отряды воинов, которые, никого не найдя, вернулись затем обратно. Поэтому Малульф, епископ Санлиса, который тогда находился в самом дворце, короля, облаченного в королевские одежды, перевезенного на корабле в Париж, похоронил под пение псалмов, в присутствии нечестивой служанки-королевы Фредегонды и всего войска в базилике Святого мученика Винценция²⁹¹. Правил же Хильперик двадцать три года. А Фредегонда же с королем-ребенком Хлотарем, своим сыном, и Ландериком, которого избрали майордомом дворца, остались у власти. Франки также передали власть над собой вышеназванному Хлотарю, королю-ребенку.

35²⁹². И вот, когда король Хильдеберт, сын Сигиберта, племянник Хильперика, узнал о смерти дяди и о злодействах Фредегонды, он собрал войско. Ведь после смерти дяди по отцовской линии он наследовал королевство Бургундию. Бургундцы, австразийцы и верхние франки, двинувшись все вместе, с огромным войском, и, миновав Шампань, опустошая родину, вступили с Гундовальдом и Винтрионом в суассонскую область. Услышав об этом, Фредегонда с Ландериком и прочими франкскими герцогами созвали войско. Придя на виллу Берни, она преподнесла франкам многочисленные подарки и дары, побуждая их сражаться против ее врагов²⁹³. Но когда она узнала, что австразийское войско слишком сильно, франкам, которые были с ней, она дала совет, сказав: «Давайте поднимемся на них ночью с факелами. Пусть понесут соратники, которые пойдут впереди нас, в руках ветки, подвязав к коням бубенцы, чтобы не могли узнать нас их сторожевые посты. Когда же забрезжит день, мы бросимся на них и, возможно, одержим победу». И понравился им этот замысел. Когда же было объявлено решение, в какой день для сражения в месте, называвшемся Друаси, в суассонской области они должны были собраться, Фредегонда, в соответствии

с принятым планом, поднявшись ночью, совершив военные приготовления, после того как всадники оседлали коней, взяв ветви и все остальное, о чем мы сказали выше, неся маленького короля Хлотаря на руках, достигла Друаси. Когда же караульные австразийского войска увидели ветви деревьев, подобные горам среди строя франков, и услышали звон колокольчиков, сказал один воин своему товарищу: «Не было ли еще вчера вон там и в том месте открытого поля? Почему же сейчас мы видим леса?» Второй, насмехаясь над ним, сказал: «Ты в самом деле напился и теперь несешь вздор. Ты что, не слышишь звон колокольчиков наших лошадей, пасущихся возле этого леса?» В то время как это происходило и утренняя заря возвестила о начале дня, франки во главе с Фредегондой и маленьким Хлотарем под рев труб бросились на спящих австразийцев и бургундов и перебили большую часть из их войска, неисчислимое множество, величайшая рать полегла, от старого до малого. Гундовальд же и Винтрион, спасаясь бегством, едва смогли ускользнуть. И действительно, Ландерик бросился за Винтрионом, тот же скрылся благодаря быстроте своего коня. Фредегонда же дошла с остальным войском до Реймса, Шампань сожгла и опустошила и с богатой добычей и трофеями вернулась с воинами своими в город Суассон.

36²⁹⁴. В это время у короля Австразии Хильдеберта было два сына, старший от наложницы, по имени Теодоберт²⁹⁵, младший же от королевы, по имени Теодерик²⁹⁶, и его вместе с его бабушкой Брунгильдой Хильдеберт отправил в Бургундию, в королевство великого короля Гунтрамна²⁹⁷. Ведь тогда скончалась Фредегонда и была похоронена в Париже в базилике Святого мученика Винценция²⁹⁸. А Теодерик, король Бургундии, был красив, деятелен и чрезвычайно умен. Он, по совету своей бабушки Брунгильды, собрав в Бургундии великое войско, отправился против Хлотаря, своего дяди по отцовской линии²⁹⁹. Услышав об этом, Хло-

тарь, собрав войско франков, поспешно выступил против него. И рати сошлись в санской области, на реке Орванне, и дали друг другу бой, и столько народу там полегло, что сама река была заполнена мертвыми телами, а вода не могла течь из-за сгустившейся крови. В этой битве участвовал ангел Господень, обнажив меч против этого народа. Король Хлотарь, видя, что его войско терпит поражение, обратился в бегство вдоль реки Сены и укрылся в крепости Мелен, а после этого добрался до Парижа. Теодерик же, опустошая и предавая огню всю эту страну, с многочисленными трофеями возвратился к вилле Эссон.

37. Хлотарь же оставил Париж и вступил в Бротоннский лес. А Брунгильда ежедневно давала самому Теодерику весьма дурные наставления, говоря: «Почему ты беспечен и не требуешь от Теодоберта сокровищ и королевства отца твоего, хотя знаешь, что он не брат тебе, поскольку рожден в прелюбодеянии сожительницей отца твоего?» Услышав это, Теодерик, в жестокосердии своем, собрал неисчислимую рать и двинулся против Теодоберта, брата своего, и у крепости Толбиак³⁰⁰ они сошлись в битве. Когда они храбро бились, Теодоберт, видя, что войско его терпит поражение, обратился в бегство и укрылся в Кельне. Поэтому, когда Теодерик жег и опустошал Рипуарскую землю, тот народ сам перешел под его власть, говоря: «Пощади, о господин король. Мы и земля наша уже принадлежим тебе, не губи более людей». А тот ответил им: «Или приведите мне живым Теодоберта, или принесите мне его отрубленную голову, если хотите, чтобы я пощадил вас». Они пришли в этот город и, утверждая совершенно другое, сказали Теодоберту: «Так потребовал брат твой: отдай сокровища отца твоего, которые ты удерживаешь у себя, после этого он уйдет вместе со своими людьми». После того как они обманули его такими словами, Теодоберт вошел вместе с ними в дворцовую сокровищницу. Когда же он искал в открытых ларцах

украшения, один из людей, выхватив меч, поразил его сзади в затылок. После чего они подняли его отрубленную голову над стеной Кёльна. Увидев это, Теодерик захватил сам город и взял большие сокровища. И когда франкские старейшины приносили ему клятву в базилике Святого мученика Герирона, ему показалось, что кто-то коварно ударил его в бок. «Следите за дверями, — сказал он. — Не знаю кто, но кто-то из этих рипуарцев ударил меня». И когда сняли с него одежды, то не нашли ничего, кроме маленькой пурпурной отметины. И отсюда с большой добычей он вернулся в город Мец; туда же прибыла и королева Брунгильда. И, схватив малолетних сыновей Теодоберта, он умертвил их, а младшего, еще младенца³⁰¹, убил, размозжив голову о камень.

38. И вот, Теодерик, увидев, насколько красива дочь Теодоберта, его племянница, пожелал жениться на ней. Брунгильда же сказала ему: «Как сможешь ты жениться на дочери брата своего?» А тот ей в ответ: «Не ты ли мне сказала, что он не брат мне? Почему, злодейка, ты сделала так, чтобы я совершил грех и убил брата своего?» И, обнажив меч, он хотел убить ее. Она же, защищенная знатными мужами, стоявшими вокруг, едва смогла ускользнуть и скрылась в палате дворца. Поскольку Брунгильда была охвачена лютой ненавистью, то она приготовила ядовитое питье и руками злонамеренных слуг подала его королю. Он же, не зная об этом, выпил и, слабая из-за вредоносного испарения, отходя во грехах, умер³⁰², а малых сыновей его убила сама Брунгильда³⁰³.

39. После смерти этих королей Брунгильда и австрийцы, заключив мир с остальными франками, передали королю Хлотарю власть над всеми тремя королевствами. И вот король Хлотарь, собрав войско, двинулся в Бургундию, Брунгильду, как будто бы намереваясь взять в жены, попросил прийти к нему, ничего не опасаясь. Она, в самом деле, облаченная в королевское одеяние, пришла к нему

в крепость или к реке Тироа. Он, когда увидел ее, сказал: «Боготпротивная, почему ты совершила столь великое зло и дерзнула пролить столько королевской крови?» Тогда, после того как войска франков и бургундов были объединены и все кричали, что она более чем кто-либо достойна позорнейшей смерти, по приказанию короля Хлотаря её посадили на верблюда и провезли перед всем войском, затем за ноги привязали к необъезженным коням, и, разорванная на части, она испустила дух³⁰⁴. Наконец, могилой ее стал огонь, и кости ее были сожжены³⁰⁵. Король же, заключив повсюду мир, вернулся домой. Благородный Гундовальд, человек выдающийся и деятельный, стал майордомом королевского дворца.

40. И был у короля Хлотаря тогда сын по имени Дагоберт, мальчик деятельный и проворный, во всем изобретательный и изворотливый. Когда он подрос, король отправил его вместе с герцогом Пипином управлять Австразией³⁰⁶. Австразийцы же и верхние франки, собравшись вместе, поставили Дагоберта над собой королем. В те же дни саксы, сильно желавшие возобновить войну, двинули войско из многих народов против королей Дагоберта и Хлотаря. Дагоберт же, собрав большое войско, перешел Рейн и без страха двинулся против саксов, чтобы вступить в бой. И когда они яростно бились друг с другом, Дагоберт получил удар по шлему, покрывавшему его голову, при этом срезана оказалась прядь его волос, которую поднял находившийся сзади оруженосец. И король, видя, что люди его слабеют, сказал своему слуге: «Теперь поспеши не медля с моими волосами к моему отцу, и пусть придет нам на помощь, прежде чем погибнет все войско». Тот помчался со всей поспешностью через Арденский лес к реке, куда пришел король Хлотарь с многочисленным войском. И когда посланец показал ему волосы его сына, он, охваченный глубокой скорбью, поднявшись ночью, под звуки труб, перешел с войском

Рейн и бросился на помощь своему сыну. И когда они соединились вместе, то от радости в сердце захлопали в ладоши и, расположившись над рекой Визерой, раскинули палатки. Бертальд, вождь саксов³⁰⁷, стоял на другом берегу той же реки, готовый к тому, чтобы ринуться в битву. Однако, услышав шум, производимый воинами, он спросил, что это означает. И в ответ франки сказали: «Прибыл господин король Хлотарь, по этой причине веселятся франки». Он ответил, смеясь: «Ах вы, лгуны! Несете вы вздор, утверждая, что король Хлотарь находится с вами, поскольку мы узнали, что он умер». А король стоял там в панцире и шлеме, скрывавшем седые волосы. И когда он снял шлем и обнажил голову, узнал Бертальд, что он был королем, и спросил: «Ты был здесь, скотское отродье?³⁰⁸» Король, весьма возмущенный этой перепалкой, въехав в реку Визеру, переплыл ее на быстрейшем коне и, так как был суров сердцем, бросился на Бертальда. И войско франков, последовав вплавь за королем вместе с Дагобертом, с трудом переправилось через бурные водовороты. И вот король Хлотарь, преследуя Бертальда, вступил с ним в яростную схватку. И сказал Бертальд: «Отойди от меня, о король, чтобы я случайно не убил тебя. Так как, если ты одолеешь меня, то все люди скажут, что ты убил раба своего, язычника Бертальда, если же я убью тебя, то великая молва распространится среди всех племен, что могущественнейший король франков был убит рабом». Король же ничуть не успокоился от его слов, но еще больше стал напирать на него. Поэтому королевский конюший, скакавший в отдалении, крикнул королю: «Соберись с силами на врага твоего, господин мой король!» И были руки короля очень тяжелы, ведь он был облачен в панцирь, и, налетев на Бертальда, он убил его, и поднял голову его на копье, и вернулся к франкам. Они же горевали, не зная, что приключилось с их королем, и, когда увидели его, несказанно обрадовались.

И вот король, опустошив всю сакскую землю и перебив сакский народ, не оставил там в живых ни одного человека, чей рост был бы больше длины его меча, который называют спатой³⁰⁹. Ведь такой знак он установил в той местности и победителем вернулся в свои владения.

41. Прошло время, и король Хлотарь умер в старости. Правил же он 44 года³¹⁰. Королевство его сын его Дагоберт мудро принял, объединив под своей властью три королевства. И был этот Дагоберт королем могущественнейшим, кормильцем франков, весьма суровым в вынесении приговоров, щедрым благодетелем церквей. Ведь он первым приказал раздать по церквям святых множество пожертвований из дворцовой казны. Он установил мир во всем своем королевстве, и слух о нем распространился во многих народах. Ужас и страх посеял он во всех близлежащих королевствах. Сам миролюбивый, подобно Соломону, спокойно владел королевством франков. Тогда, прославившись, заблистал епископ Авдоин³¹¹.

В те годы император Иракий³¹², одержав победу, из святилища Хосрова³¹³, находившегося в Персии, перевез в Иерусалим крест Господень, и было затем учреждено в святом городе почитание Святого Креста³¹⁴. В это время благочестивейший император Иракий прислал Дагоберту дары и просил, чтобы он принудил креститься всех иудеев, которые были во всем его королевстве, что и было сделано.

По смерти Гондоланда, прославленного майордома, король Дагоберт поставил майордомом Эрхиноальда³¹⁵, светлейшего мужа. Итак, имел вышеназванный король от королевы своей Нантильды³¹⁶ из сакского рода двух сыновей: Сигиберта³¹⁷ и Хлодвига³¹⁸. Сигиберта же, старшего своего сына, вместе с герцогом Пипином³¹⁹ отправил в Австразию, чтобы он принял власть. Младшего же, Хлодвига, оставил при себе.

42. Итак, после этого король Дагоберт заболел, пораженный сильной лихорадкой, и умер на вилле Эпинеи в парижском округе, и был похоронен в базилике Святого мученика Дионисия³²⁰, и оплакивали его франки многие дни; а правил он 44 года³²¹. Его сына Хлодвига франки поставили над собой королем, и он взял себе жену из рода саксов, по имени Батильда, красивую и отмеченную всеми достоинствами³²². Затем, после смерти Пипина, Сигиберт, король Австразии, назначил майордомом его сына Гримальда³²³. Когда впоследствии король Сигиберт умер, Гримальд постриг его малолетнего сына Дагоберта³²⁴ и с Дидоном, епископом Пуатье³²⁵, отправил в Ирландию в изгнание, а собственно сына возвел на трон. И вот франки, сильно негодуя из-за этого, подготовили Гримальду засаду и, схватив его, передали для наказания королю франков Хлодвигу³²⁶. Гримальд, заключенный в парижской тюрьме, закованный в цепи, как и подобает заслуживающему смерти, за то, что злоумыслил на своего господина, окончил жизнь в страшных мучениях.

43. В это время король Хлодвиг, по наущению дьявола, отрубил руку святого Дионисия-мученика, и в это же самое время на королевство франков обрушились губительные несчастья. А этот Хлодвиг был склонен ко всяческим мерзостям, распутник и совратитель женщин, погрязший в обжорстве и пьянстве. В его смерти и конце нет ничего достойного рассказа, поскольку он прозябал в беспутстве. У него было три сына от королевы Батильды: Хлотарь³²⁷, Хильдерик³²⁸ и Теодерик³²⁹. Он умер после шестнадцатилетнего правления, и франки избрали над собой королем его сына Хлотаря.

44. В это время, по смерти майордома Эрхиноальда, франки, пребывая в нерешительности, приняв, наконец, решение, избрали в майордомы королевского дворца Эброина³³⁰, человека столь же почитаемого. В эти дни умер король Хлотарь, бывший еще ребенком; правил же он 4 года³³¹. Ко-

ролем франков был избран брат его Теодерик. Поэтому он отправил вместе с герцогом Вульфоальдом³³² второго своего брата Хильдерика в Австразию, чтобы он принял там власть.

Тогда франки строят козни против Эброина, и восстают на Теодерика, и лишают его власти, и, схватив их, силой обоим срезают волосы, а остриженного Эброина отправляют в монастырь Луксовий в Бургундии и посылают в Австразию гонцов к Хильдерiku. Он, прибыв с герцогом Вульфоальдом в королевство франков, был избран королем. Сам же Хильдерик был весьма легкомысленным и во всем действующим опрометчиво, и, сильно угнетая франков, вызывал у них сильнейшее недовольство. Ведь он, не имея на то никаких законных оснований, повелел, чтобы один франк по имени Бодилон был привязан к столбу и сильно избит. Видя это, переполненные величайшим гневом франки, особенно же Ингоберт и Амалберт и остальные франкские старейшины, против этого Хильдерика поднимают восстание. Бодилон, строящий козни, вместе с остальными поднялся против него, убил короля вместе с его беременной королевой, о чем больно и говорить. Вульфоальд едва спасся бегством и вернулся в Австразию. Франки же избрали в майордомы дворца Левдесия³³³, сына Эрхиноальда. И были согласны с этим решением блаженный Леодегарий, епископ Отёна, и его брат Герин. Эброин, как только у него отросли волосы, призвав на помощь единомышленников, силой вышел из монастыря Луксовия и вернулся во Франкию в сопровождении вооруженных людей. Он послал к блаженному Авдоину просить, чтобы тот дал ему совет. А тот написал и через вестников передал ему только одну эту фразу: «Вспомни о Фредегонде». И Эброин, поскольку был сообразительным от природы, понял ее смысл. И, поднявшись ночью, двинул войско к реке Уазе, подойдя, перебил стражу, переправился у Святой Максенции и здесь умертвил тех из своих недоброжелателей, кого

нашел. Левдесий вместе с королем Теодериком и их многочисленными приверженцами спаслись бегством. Эброин, преследуя их, прибыл на виллу Безье и захватил королевские сокровища. После этого, придя в Креси, пленил короля Теодерика и потребовал, чтобы Левдесий пришел к нему, притворно обещав не причинить ему вреда. Когда же Левдесий пришел, он убил его и умело овладел верховной властью. А святого Леодегария³³⁴, подвергнув различным наказаниям, приказал поразить мечом. А Герина³³⁵, брата его, осудил на ужасное мучение³³⁶. Остальные же франки, бывшие их союзниками, едва спаслись бегством, а некоторые, скитаясь в изгнании, были лишены своего имущества.

45. В это время, когда преставился Вульфоальд из Австразии; ввиду смерти королей, Мартин и Пипин Младший, сын Ансегизила³³⁷, правили в Австразии, до тех пор пока однажды эти герцоги, гневаясь на Эброина, не собрали большое войско австразийцев и не выступили против короля Теодерика и Эброина. Теодерик и Эброин поспешили навстречу им с войском, и в месте, называвшемся Лукофай, они, сойдясь друг с другом, сразились с большим кровопролитием. И полегла там тьма-тьмущая народу. Австразийцы же были разбиты и, спасаясь бегством, показали спины, а Эброин, преследуя их, многих перебил и опустошил бóльшую часть их владений. Мартин, убегая, достиг Лана и заперся там. Пипин же, что касается его, едва ушел живым. Эброин, после того как победа была достигнута, повернул домой и, придя с войском на виллу Экри, отправил гонцов к Мартину сказать, чтобы он, получив клятвы верности, безбоязненно пришел к королю Теодерикю. Они же, прибегнув к хитрости, ложно поклялись ему над пустыми футлярами³³⁸. Он в самом деле поверил им и, придя в Экри, был умерщвлен там вместе со своими спутниками.

46. Эброин, таким образом, все более и более жестоко притеснял франков, до тех пор пока наконец не стал

скрытно строить козни франку Эрменфреду. Тот, со своей стороны, предусмотрительно выступил против названного Эброина тайно ночью, убил его и, бежав, укрылся в Австразии у Пипина. Франки же, посовещавшись, в соответствии с королевским предписанием, избрали на его место майордомом дворца *сиятельного мужа* Варатона³³⁹. И принял Варатон между тем от вышеназванного Пипина заложников, и заключил с ним мир. Был в это время у упомянутого Варатона сын деятельный и усердный, дикий духом и свирепый нравом, злоумышляющий на отца своего, стремясь отстранить его от почести высокого положения, и было имя ему Гислемар. Ему блаженный епископ Авдоин запретил совершать такую низость против своего отца, но он пренебрег тем, что услышал. И были между Гислемаром и Пипином гражданские войны³⁴⁰ и многочисленные раздоры. Гислемар же из-за несправедливостей по отношению к отцу или других страшных прегрешений, пораженный Богом, испустил свой враждебнейший дух, в точности как и предсказал ему святой Авдоин. После его смерти Варатон обрел прежний почет. В те же дни блаженный Авдоин, епископ Руана, обремененный годами и блистающий добродетелями, отошел к Господу на королевской вилле Клиши, расположенной в области города Парижа, и был со славой похоронен в базилике Святого апостола Петра в городе Руане.

47. Когда бег времени совершил отмеренный путь, умер вышеназванный Варатон; и была у него супруга знатного происхождения и одаренная от природы, по имени Ансефледа. Франки после его смерти в действительности склонялись к различным мнениям. Однако, впав в заблуждение и ссорясь друг с другом, они избирают майордомом какого-то Беркария³⁴¹, низкого ростом, не выделяющегося мудростью, не способного дать совет. А Пипин, поднявшись из Австразии, собрав преогромнейшее войско, начал войну против короля Теодерика и Беркария. И они сошлись для

битвы в месте, называвшемся Тертри. И в то время как шло сражение, король Теодерик с майордомом Беркарием обратились в бегство, и Пипин вышел победителем. Через какое-то время Беркарий был убит придворными по наущению Ансефледы. После этого Пипин сделался у короля Теодерика майордомом, стал осуществлять верховное правление и, захватив сокровища, оставил Нордеберта, кого-то из своих, вместе с королем, сам же вернулся в Австразию. И была у принцепса Пипина жена, знатнейшая и мудрейшая, по имени Плектруда³⁴², от которой он породил двух сыновей. Имя старшего было Дрогон, имя младшего — Гримальд³⁴³. И Дрогон³⁴⁴ получил герцогство Шампань.

48. Итак, после 19 лет правления умер король Теодерик. И Хлодвиг³⁴⁵, его сын, рожденный королевой Хродехильдой, занял королевский трон, будучи еще ребенком. Недолгое время спустя умер и этот юный король Хлодвиг, а правил он два года. Хильдеберт³⁴⁶, его брат, *муж славный*, получил королевскую власть, а Нордеберт умер. И Гримальд, младший сын принцепса Пипина, был назначен майордомом при дворе Хильдеберта. Пипин вел многочисленные войны против язычника Ратбода³⁴⁷ или против других государей и против севов и очень многих племен. А Гримальд от наложницы породил сына по имени Теодобальд³⁴⁸. В это же время умер Дрогон³⁴⁹, сын Пипина. И имел вышеупомянутый принцепс Пипин от другой супруги, по имени Альпада, сына Карла³⁵⁰, мужа образованного, превосходного и полезного.

Тогда доброй памяти славный король Хильдеберт отправился к Богу, а правил он 17 лет, и был похоронен в монастыре Шуази³⁵¹ в базилике Святого Стефана, первомученика. И вместо него стал править его сын Дагоберт³⁵². Ну а Гримальд был женат на женщине по имени Теотсинда³⁵³, дочери языческого предводителя Ратбода³⁵⁴. А этот Гримальд был майордомом благочестивым, скромным, крот-

ким и справедливым. В это время заболел Пипин, родитель его. И когда он отправился, чтобы навестить его, немного времени спустя был убит в Льеже в базилике Святого мученика Ламберта³⁵⁵ язычником Ратгарием, сыном Белиала. Теодобальд же по приказу деда был утвержден в высоком отцовском звании в королевском дворце.

49. В это время вышеназванный Пипин Короткий³⁵⁶, отец Дрогона, Гримальда и Карла Мартелла, пораженный тяжелой лихорадкой, умер. И владел он верховной властью³⁵⁷ при означенных выше королях 27 с половиной лет. Плектруда с внуками своими и с королем также управляла всем, обладая собственной властью. После того как умер Пипин Старый, или Короткий, который был прадедом господина Карла, великого императора, франки поднялись на франков и в Компьеньском лесу учинили друг другу ужаснейшее избиение. И было в то время жестокое преследование. А Теодобальд спасся, обратившись в бегство, и они передали высшую власть майордому Рагенфреду³⁵⁸. Он, собрав войско, с вышеназванным королем Дагобертом, который был еще ребенком, пройдя Угольный лес, опустошил и сжег земли вплоть до Мааса и с Ратбодом, языческим вождем, вступил в дружеские отношения. Тогда Плектруда, жена Пипина, прибегнув к хитрости, пленила Карла Мартелла, сына вышеназванного Пипина от другой жены Альпаиды; Карл, находясь под стражей, с Божьей помощью едва сумел ускользнуть.

50. На следующий год король Дагоберт умер от болезни³⁵⁹; его правление длилось 5 лет. Франки же Даниеля³⁶⁰, какого-то клирика, когда волосы его отросли, избрали королем и, дав ему новое имя, стали называть Хильпериком. Тогда они собрали войско против Карла Мартелла и дошли до реки Мааса. А с другой стороны поднялись фризы под предводительством Ратбода. Карл Мартелл бросился против них и, неся большие потери среди своих сподвижников,

спасся, обратившись в бегство. Когда наступило время, Хильперик с Рагенфредом, собрав войско, вошли в Арденнский лес и, опустошая земли, достигли реки Рейна и города Кёльна. Получив от Плектруды, вдовы умершего Пипина, многие сокровища, Хильперик с Рагенфредом вернулись назад. Карл Мартелл настиг их в месте, называвшемся Амблев, и истребил бóльшую часть их войска.

51. В это время упомянутый Карл, собрав войско, пошел против Хильперика и Рагенфреда. Те же собирают против него рать и торопят войну. Но Карл Мартелл требует, чтобы был заключен мир. Поскольку противники этого не хотели, то на двенадцатый день перед апрельскими календами³⁶¹, в воскресенье, в Великий пост, в месте, именовавшемся Винкиак, они вступили в битву. Они храбро сражались; король Хильперик с Рагенфредом показали спины. Карл Мартелл вышел победителем, и, после того как он захватил и опустошил их владения, он с большой добычей вернулся в Австразию. Затем, возвращаясь, он взял Кёльн и с Плектрудой, своей мачехой, женой Пипина, своего отца, договорился и сокровища отца своего забрал и королем над собой поставил Хлотаря,³⁶² своего кровного родственника, который был сыном Дагоберта. Поэтому Хильперик и Рагенфред призвали на помощь Эда³⁶³, герцога Аквитании, и дали ему многие дары. Тот, собрав рать из басков и аквитанцев, устремился против Карла Мартелла. Но он, неизменно бесстрашный, выступил ему навстречу.

Охваченный страхом Эд, будучи не в силах сопротивляться, бежал и в бегстве своем достиг Парижа. Здесь он переправился через Сену, и прибыл в Орлеан, и, взяв с собой Хильперика с королевскими сокровищами, на ту сторону Луары переправился, едва спасшись, и вступил вместе с Хильпериком в пределы своих владений. Карл, преследуя его вплоть до Тура, не настиг и вернулся назад. В этот год король Хлотарь, его родственник, умер³⁶⁴. На следующий

год Карл отправил к Эду посольство и установил с ним дружественные отношения, требуя, чтобы он выдал Хильперика. Эд передал ему Хильперика вместе с многочисленными дарами, и Карл Мартелл, получив Хильперика, сделал его королем, забыв все зло, которое тот ему причинил. Но с Рагенфредом он примириться не пожелал.

Король Хильперик, прибыв в Нуайон, умер от болезни, а правил он 6 лет. Франки тогда с согласия Карла Мартелла поставили над собой королем Теодерика³⁶⁵, воспитанного в монастыре в Шелле³⁶⁶ сына Дагоберта Младшего.

Карл же принцепс, преследуя Рагенфреда, осадил город Анжер и, опустошив близлежащие земли, возвратился с богатой добычей. И в королевстве франков сам Карл Мартелл был возведен в майордомы³⁶⁷. На следующий год, храбрейшим образом сражаясь, он захватил город Анжер и, убив Рагенфреда, вернулся назад.

52. В это же время восстали саксы, и принцепс Карл повел против них рать и, разбив их, победителем вернулся домой.

Когда год совершил круг, собрав множество отрядов, Карл Мартелл перешел Рейн, вступил в Аламанию и Свевию и продвинулся вплоть до Дуная, переправившись через Дунай, занял земли болгар. И после того как весь этот край был подчинен, со многими сокровищами и женой отца своего Плектрудой, которая из-за страха перед ним бежала туда, и ее племянницей Сонихильдой³⁶⁸ победителем вернулся во Франкию.

Тогда же герцог Эд отклонился от права, установленного договором. Узнав об этом от посланников, принцепс Карл, собрав войско, перешел Луару и, обратив Эда в бегство, отняв у него многие сокровища и опустошив его земли, вернулся восвояси. Тогда герцог Эд, полагая, что он побежден и осмеян, призвал себе на помощь против франков вероломный народ сарацин. Они вышли из Испании со своим

королем по имени Абд ар-Рахманом³⁶⁹, пересекли Гаронну, достигли города Бордо, пожгли церкви, предали мечу людей и, дойдя до Пуатье, спалили в огне базилику Святого Илария и понеслись к обители Святого Мартина Турского, намереваясь разрушить ее. Принцепс Карл отважно повел рать и, ринувшись на них, недалеко от Пуатье³⁷⁰ опрокинул их палатки, изрубив все их войско, убил их короля Абд ар-Рахмана и победителем вернулся во Франкию. И с тех пор все стали называть его Мартелл³⁷¹, поскольку, как молот сминает любое железо, так и он, с Божьей помощью, сокрушал [врагов] в любой битве.

53. На следующий год тот же прославленный воитель Карл проникательно вступил на территорию Бургундии и определил пределы этого королевства для своих испытаннейших воинов, прославленных мужей, чтобы удерживать в спокойствии мятежные племена, и, заключив мир, передал город Лион своим приверженцам, и после того, как юридические договоры были заключены, уверенно действуя, вернулся победителем.

В те же дни умер герцог Эд. Услышав об этом, Карл Мартелл, последовав совету знатнейших, снова пересек Луару, дошел до Гаронны и города Бордо, и взял осадой крепость Блэй, и всю эту область подчинил с городами и предместьями, и победителем возвратился с миром.

Затем против свирепейшего морского народа фризов, поднимающего жестокие мятежи, он стремительно пошел, собрав флот и выйдя в открытое море, достиг их островов Остерго, Страхии и Вестерго, и, возведя крепость на реке Боорне, их герцога Бобона, лживого советчика, убил, и все войско фризов изрубил, святилища их идолопоклоннические ниспроверг и предал огню, и с большими трофеями и добычей победителем вернулся в королевство франков. Снова собрав войско, направился в Бургундию и от Лиона вплоть до Марселя и Арля все своей власти подчинил и с

большими сокровищами и дарами вернулся во франкскую столицу. Равным образом и против саксов, мятежников, отъявленных язычников, которые обосновались на Рейне, отважный муж Карл двинул рать франков туда, где река Липпе впадает в Рейн. Переправившись, он опустошил большую часть их владений, и тот свирепейший народ сделал данником, и получил от него многих заложников, и так победителем, с Божьей помощью, вернулся восвояси.

54. В это время могущественный народ исмаилитов, которых ошибочно называют сарацинами, с согласия предателей христиан, прибегнув к хитрости и обману, с королем своим Маврантом³⁷² вошел в укрепленный и расположенный на горе город Авиньон, и собранное сарацинами большое войско опустошило все области вокруг. Тогда муж *блистательный*, герцог Карл, отправил туда со всем необходимым для ведения войны своего брата герцога Хильдебранда³⁷³, мужа усердного, с остальными герцогами и графами. Они, поспешно подойдя к тому городу, разбили лагерь, и заняли все вокруг самого города и в его окрестностях, и, выстроив войско, осадили укрепленную твердыню. А воитель Карл в скором времени прибыл вслед за ними с еще более сильной ратью и, подойдя к вышеназванному городу, обнес его стеной и повел осаду. И тогда, по повелению Господа, по образу иерихонскому, франки, под боевой клич и звучание труб, с машинами и канатами пошли на стены, и тут же укрепления стен обрушились, и, ворвавшись в укрепленный город, они предали его огню, перерезали всех сарацин и вернули все под свою власть. И вот победитель и выдающийся воин Карл пересек реку Рону, углубился в пределы готов и осадил Нарбонну, многолюднейший город и метрополию их, и выстроил вокруг него в водах реки Оды укрепление наподобие тарана³⁷⁴, и там же запер короля сарацин Атимота вместе с его воинами. Услышав об этом, старейшины и предводители сарацин,

находившиеся в испанских землях, объединив свои войска под командованием другого короля по имени Амр³⁷⁵, вооружившись, храбро готовились к битве против Карла Мартелла. Против них Карл двинулся к реке Берре во дворец в долине Корбария. И когда они вступили друг с другом в бой, сарацины были полностью побеждены и разбиты и, видя, что король их убит, спасаясь бегством, показали спины. И те, кто, желая спастись, смог уйти, добравшись до кораблей, бросились в воды моря, подбадривая друг друга; но скоро франки, заняв корабли, кидают на них боевые сети³⁷⁶ и захлебывающихся губят в пучине. Таким образом франки, торжествуя победу над врагами, захватили большую добычу и трофеи³⁷⁷.

И, пленив множество сарацин, Карл опустошил готские владения, и знаменитейшие города Нарбонна, Ним, Агд и Безье были разрушены до основания; разбив укрепления и стены, франки сожгли их, предав огню. И все крепости и пригородные строения, находившиеся в этой местности, они уничтожили. И когда войско врагов было полностью повержено, благодаря Христу, покровительствующему во всем, в котором спасение и победа, Карл с франками благополучно вернулся на престол своего принципата³⁷⁸.

В следующем году, в феврале месяце, Карл, собрав войско, отправил вышеназванного брата своего вместе с многими герцогами и графами в земли Прованса и после этого последовал за ним. Подойдя к городу Авиньону, всю территорию, вплоть до берега великого моря, подчинил своей власти, и после того, как король сарацин по имени Аронт³⁷⁹ бежал во внутренние, наиболее защищенные приморские скалы, присоединив весь этот край, Карл вернулся победителем, и никто не смел восставать против него. Возвратившись во Франкию, на вилле Вербери на реке Уазе Карл заболел. Тогда умер король Теодерик, сын Дагоберта Младшего, и Карл Мартелл, будучи разбитым болезнью, прика-

зал избрать королем Хильдерика³⁸⁰, брата Теодерика. Хильдерик был столь же сумасбродный, как и его брат, но лучше его из королевского рода франки никого не могли найти.

В это время блаженный папа Григорий II³⁸¹ отправил принцепсу Карлу посольство, передавшее ему ключи от почитаемой гробницы святого Петра с цепями³⁸² того же апостола и большие неисчислимые дары, чего в прежние времена не видывали и не слыхивали, с тем условием, что он защитит римлян от лангобардов, приносящих много зла на землю святого Петра. Поэтому сам Карл с необыкновенными почестями принял это посольство и через посланцев своих, коими были Гримон³⁸³, аббат монастыря Корби, и Сигиберт, живущий в уединении в базилике Святого мученика Дионисия, отправил к рубежам святых Петра и Павла с посланниками папы многие ценные дары.

И вот Карл, посоветовавшись со своими знатнейшими вельможами, разделил королевство между своими сыновьями. Первороденного своего Карломана³⁸⁴ возвеличил в Аламании и Тюрингии, второго, Пипина³⁸⁵, отправил в Бургундию и Нейстрию, Франкию и Аквитанию.

В тот же год герцог Пипин, собрав войско, со своим дядей герцогом Хильдебрандом и множеством франкских воинов направляется в Бургундию и занимает территорию страны. Между тем, о чем и говорить-то тяжело, на солнце, луне и звездах появились новые знаки, и священнейший пасхальный порядок во многих землях был нарушен из-за ошибки и неведения счетоводов, которые не сумели точно определить пасхальные сроки, и во многих городах Пасху справляли либо в марте, либо в апреле, либо в мае. Тогда Карл Мартелл обогатил многими дарами базилику Святого мученика Дионисия в Париже и, придя в Кьерси, дворцовую виллу, расположенную на реке Уазе, пораженный сильной лихорадкой, умер в мире в 741 году от воплощения Господа³⁸⁶.

И на следующий год снова было смятение из-за Пасхи: Воскресение Христа должно было состояться в воскресный день на восьмой день перед майскими календами³⁸⁷, так как приходилось на последний год девятнадцатилетнего цикла, а конец Пасхи, когда Господу пелась осанна, был на пятнадцатый день перед майскими календами³⁸⁸. Правил же Карл 25 лет, но не был назван королем, так как сам не позволял, чтобы его величали королем, но лишь герцогом франков, так как он предоставлял почесть королевского имени королевским детям, Теодерику, конечно же, и Хильдерику, хотя они и были людьми ничемными, лишенными рассудительности и ума. Умер он на одиннадцатый день перед ноябрьскими календами, присоединив все соседние королевства, и был похоронен в базилике Святого Дионисия-мученика. Пипин же Старый, отец его, правил 17 лет, храня верность малолетним королям.

55. Итак, после того как умер майордом Карл Мартелл, сыновья его, майордомы Карломан и Пипин Благодетельный, повели войско против Гунальда, герцога Аквитании³⁸⁹, и захватили крепость, называвшуюся Лош. И во время этого похода они разделили королевство франков между собой, в месте под названием Вье-Пуатье, так, как предписал им это их отец³⁹⁰. В этот же самый год Карломан опустошил Аламаннию³⁹¹. Затем оба брата вступили в бой с Одилоном, герцогом баварцев³⁹², и уничтожили все его войско вместе с ним самим, и Карломан в Саксонии взял замок Зеебург и пленил их герцога Теодерика. Также в другой раз вместе с Пипином он вторгся в Саксонию и все подчинил своей власти.

Тогда, по внушению Господа, Карломан признался Пипину, брату своему, что он желает оставить мирскую жизнь. И в этот год они не собирали никакого войска, но каждый из них приготовился: Карломан — к своему путешествию, а Пипин — к тому, чтобы почетно с дарами отправить своего брата. Тогда Карломан, прибыв в Рим, постригся там

и на горе Соракте³⁹³ построил монастырь во славу святого Сильвестра³⁹⁴, где и находился в течение некоторого времени. Отсюда из-за беспокойного времени и знатных франков, приходивших к нему, он отправился в монастырь Святого Бенедикта на горе Монте-Кассино и сделался там монахом.

56. В это время герцог Грифон бежал в Саксонию, и Пипин Благочестивый, направляясь через Тюрингию, вступив в Саксонию, достиг реки Мейссау, места, называвшегося Шенинген. А Грифон³⁹⁵, спасаясь бегством, прибыл в Баварию и подчинил себе это герцогство. Он забрал Хильтруду³⁹⁶ с Тассилоном, а Свитгер пришел Грифону на помощь. Однако Пипин, продвигаясь с войском, прибыл туда и всю Баварию подчинил себе. Грифона и Ланфрида он увел с собой и по своему благоволению поставил Тассилона во главе герцогства баварцев. Грифона же послал в области Нейстрии и дал ему 12 графов. Отсюда, вторично бежав, Грифон устремился в Васконию³⁹⁷ и прибыл к Вайфарю, герцогу аквитанцев³⁹⁸.

Тогда франки, скорбя, что не имеют рассудительного короля, но уже в течение многих лет поддерживают неразумных мужей из королевского рода, пожелали избрать в короли Пипина Благочестивого. Он не желал этого, но, когда все знатные франки захотели того же, он послал от них в Рим Буркхарда Вюрцбургского, епископа³⁹⁹, и Фулрада⁴⁰⁰, своего капеллана, к папе Захарие. Они спросили от имени франков о королях во Франкии, которые по причине своего безумия не имели в эти времена королевской власти, хорошо это или нет? И папа Захария⁴⁰¹ с советом знатных римлян постановили, что для франков будет лучше, если королем будет назван тот, у кого есть благоразумие и власть, чем тот, кто, не имея королевской власти, является королем только по имени. И чтобы не был поколеблен порядок передачи королевской власти, папа апостольской

властью постановил, чтобы королем стал Пипин, который был королевской франкской крови. Тогда Пипин Благочестивый, сын Карла Мартелла, против своего желания был при всеобщем ликовании единодушно избран франками королем. И помазанный руками святой памяти архиепископа Бонифация⁴⁰², он был возведен на трон в городе Суассоне. Хильдерик же, который ложно назывался королем и был таковым только по имени, был пострижен и отправлен в монастырь.

57. И вот король Пипин направился походом в Саксонию, а саксы умертвили его епископа Хильдегария⁴⁰³ в крепости Ибург. Пипин одержал победу⁴⁰⁴ и дошел до места, называвшегося Рем. В этот же год Грифон, который бежал в Васконию, был коварно убит своим братом⁴⁰⁵.

Тогда папа Стефан⁴⁰⁶ прибыл во Франкию, прося у Пипина Благочестивого оказать помощь и вступить за право святого Петра. Равным образом и монах Карломан, брат вышеназванного короля Пипина, по приказанию своего аббата прибыл во Франкию, чтобы перевести на Монте-Кассино тело святого Бенедикта⁴⁰⁷. Стефан же папой святым помазанием упрочил его королевское достоинство⁴⁰⁸ и вместе с ним помазал в короли двух сыновей его, Карла, будущего императора, и Карломана⁴⁰⁹. А господин архиепископ Бонифаций, проповедуя и распространяя слово Божье во Фризии, сделался мучеником Христа. И король Пипин по апостолическому приглашению прибыл в Италию для восстановления права блаженного апостола Петра. Айстульф⁴¹⁰, король лангобардов, чиня препятствие вышеозначенному праву, направился в лангобардские Клузы⁴¹¹. Двинувшись навстречу Пипину, он вступил с ним в бой. С Божьей помощью и благодаря вмешательству блаженного апостола Петра Пипин с франками вышел победителем. В этот же год папа Стефан был возвращен на святой престол⁴¹² посланцами господина короля Пипина. Король

же Айстульф, запертый в городе Павии, пообещал, что он восстановит право святого Петра. Король Пипин получил от него 40 заложников, и, после того как договор был скреплен клятвой, он вернулся во Франкию. Монах же Карломан, будучи больным, остался в городе Вьенне вместе с королевой Бертрадой⁴¹³. Увядая в течение многих дней, он умер в мире. Когда же король Пипин, внимательно следивший за королем лангобардов Айстульфом, узнал, что им не исполняется то, что ранее было обещано по поводу прав святого Петра, снова двинувшись в Италию⁴¹⁴, он осадил Павию и запер Айстульфа и все больше и больше настаивал на том, чтобы неизменными оставались те соглашения, касающиеся права святого Петра, которые были заключены ранее. И сверх того, он завоевал Равенну и Пентаполь⁴¹⁵ и весь экзархат и передал святому Петру. А после того как король Пипин вернулся во Франкию, преступный Айстульф возжелал пойти на обман и нарушить те клятвы, которые дал ему. Но однажды, по Божьему промыслу, был внезапно поражен на охоте и умер.

58. Между тем император Константин⁴¹⁶ среди многих даров послал королю Пипину удивительные органы, которые тот установил во Франкии. Тогда король Пипин заседал с франками в Компьени, и там Тассилон, герцог баварцев, передавая себя в вассальную зависимость своими руками, принес многие клятвы, возложив руки на мощи святых и пообещал хранить верность королю Пипину Благочестивому и сыновьям его, господину Карлу и Карломану, как вассал, честно и преданно, по справедливости, как и подобает вассалу по отношению к своим господам. Так он подтвердил над мощами святых Дионисия, Рустика и Элевтерия⁴¹⁷, святого Германа и святого Мартина, что до конца своих дней будет верен тем клятвам, которые дал. Равным образом и знатнейшие его в этом поклялись. И в этот год⁴¹⁸ Пипин справил Рождество Господа и Пасху в Корбени.

Затем он отважно вступил в Саксонию, в место, называющееся Ситен, и учинил саксам большое кровопролитие. Тогда саксы пообещали Пипину, что выполнят все его желания, и они с почтением предоставляли каждый год в его распоряжение до 300 коней. И родился у короля Пипина сын, которому он дал свое имя, но он умер еще ребенком, на третьем году жизни. И праздновал Пипин Рождество Господне в Лонглие, а Пасху — в Жюпийе.

Тогда король Пипин, видя, что Вайфарий, герцог Аквитании, действует противно правам церкви и интересам франков, обсудив дело с франками, прибыл в Аквитанию в место, которое называется Дуэ. Увидев это, Вайфарий, преисполненный страха, отправил к королю Пипину графов Отберта и Кладина и выдал ему в качестве заложников графов Адалгерия и Итерия, обещая предоставить все, чего добивался король Пипин в отношении церковных дел. Рождество и Пасху король Пипин справил в Кьерси. Тогда герцог Вайфарий, совершенно не думая о заложниках или о своих клятвах, повел войско на короля Пипина, как бы в отмщение, и пришел к городу Шалону. И в то время, как король Пипин держал свой совет на вилле, называющейся Дюрен, ему было объявлено, что Вайфарий во всем солгал. Тогда со своим перворожденным сыном Карлом, придя в Аквитанию⁴¹⁹, он захватил следующие крепости: Бурбон, Шантель и Клермон; их он взял боем. А в Оверни он завоевал многие другие крепости, а многие крепости передались под его власть по соглашению. И гневаясь на герцога Вайфария, опустошая вышеназванную провинцию, он дошел до Лиможа. И так как жители города не приняли его по доброй воле, отважно пойдя на приступ, он захватил сам город и разрушил его стены. И справил он Рождество Господне на вилле Кьерси. В третий раз придя в Аквитанию⁴²⁰, король Пипин захватил город Бурж и крепость Туар и справил в этом году Рождество и Пасху на вилле Жентилли. Тогда он

собрал свой совет в Невере, и в четвертый раз выступил в Аквитанию, и, опустошая все, дошел до Кагора, и, возвращаясь через Лимож, преподнес монастырю Святого Марциала золотой стяг, который захватил в бою с Вайфарием, а также подарил каноникам монастыря Святого Марциала виллу Сен-Вори. А каноникам монастыря Святого Стефана отдал виллу, называющуюся Саланьяк, и вернулся во Франкию, и справил Рождество и Пасху в Лонглие.

И тогда Тассилон, герцог Баварии, пренебрег клятвами и всем, что обещал королю Пипину, и из-за злодейской природы своей отступился от них. И пока король Пипин находился в Аквитании, побуждаемый лживыми наклонностями, сам Тассилон, тайно выступив, двинулся в Баварию и не желал более когда-либо видеть лик упомянутого выше короля. Тогда Пипин собрал совет в Вормсе и в тот год остался во Франкии, обдумывая, что делать против Вайфария и Тассилона. И он отпраздновал Рождество и Пасху на вилле Кьерси. На следующий год держал совет на вилле Атиньи и никаких других походов более не предпринимал. Рождество и Пасху он справил в Аахене.

На следующий год король Пипин в пятый раз выступил в Аквитанию, и держал свой совет в городе Орлеане, и крепость Аржантон, которую разрушил Вайфарий, он восстановил, и послал туда франков, которые удерживали Аквитанию. Равным образом он собрал в Бурже *скар*у франков и справил Рождество Господа на вилле Самусси, а Пасху — на вилле Жентилли.

59. Король же Пипин держал совет в Жентилли; здесь же проходил и большой синод⁴²¹, из римлян, и греков, и аквитанцев, и франков, о вере в Святую Троицу и об изображениях святых, которые выставлены в церквях; а после этого он двинулся в Аквитанию против Вайфария⁴²² и, захватив Нарбонну, и Тулузу, Альби, а также Жеводан, вернулся во Франкию и справил Пасху в городе Вьенне.

В тот же год, в августе месяце, он в шестой раз поспешил в Аквитанию и в Бурже созвал всех франков в поле, в соответствии с общепринятым обыкновением, на собрание. Отсюда, двигаясь дальше, он дошел до Гаронны и захватил многие скалы и гроты. И, возвращаясь через Лимож, взял крепость Эскорай, и Тюренну, и Пейрюссу и справил Рождество Господне в Бурже.

На следующий год господин Пипин Благочестивый в седьмой раз выступил в Аквитанию, и взял крепость Ремистан⁴²³, и подошел к городу Сенту, и захватил там мать Вайфария, и сестру его, и племянника его в capitoлии⁴²⁴. Оттуда продвигаясь, он достиг Гаронны в месте, называемомся Монтис⁴²⁵. Там принцепс Эроик передал ему и вторую плененную сестру Вайфария. И справил король Пипин Пасху в крепости, которую называют Селс.


В восьмой раз король Пипин направился в Аквитанию с королевой Бертрадой и в городе Сенте отпустил королеву со своей семьей, а сам двинулся к Перигё. Там, когда произошло сражение с Вайфарием, Вайфарий был убит, а король Пипин вышел победителем; и с Божьей помощью он вернулся в Сент с победным триумфом. Пробыв там несколько дней, он заболел. Возвращаясь через турецкую землю, прибыл к Сен-Дени и там закончил свои дни. И оплакивали его франки великим плачем, и стал править вместо него его сын Карл Великий.



КНИГА ВТОРАЯ



- I. *О происхождении господина короля Карла и об ичислении лет от создания мира.*
- II. *О том, как страдающему от жажды франкскому войску была чудесным образом явлена вода, и о том, как церковь Святой Марии была защищена от огня.*
- III. *О том, как господин Карл осадил и взял Павию, и о том, как, вновь вторгнувшись в Италию, он убил герцога Ротгада.*
- IV. *О том, как саксы попытались сжечь церковь Святой Марии, но, приведенные в ужас силой небесной, перебили друг друга.*
- V. *О том, как господин Карл подчинил Испанию и Васконию, и о мятеже саксов и их усмирении.*
- VI. *О том, как Карл вел войну против саксов и истребил из их числа более 6 тысяч.*
- VII. *О мятеже саксов и множестве сражений, данных им; об отправке войска в Бретань.*
- VIII. *О том, как Карл прибыл в Рим; об установлении мира среди римлян и о том, как он призвал к себе грамматиков и арифметиков.*

-
- 
- IX. *О том, как Карл предписал постричь в монахи герцога Баварии Тассилона, поскольку тот не желал оставаться верным ему.*
- X. *О том, как Карл прибыл в Склавонию и подчинил ее себе.*
- XI. *О том, как Карл воевал против аваров и одержал победу.*
- XII. *О том, как вновь восстали саксы, и как Карл усмирил их в великой битве, убив из их числа более 30 тысяч.*
- XIII. *О смерти папы Адриана и о том, как Генрих, герцог Фриуля, отправил множество сокровищ Карлу.*
- XIV. *О посольстве императрицы Елены и о том, каким образом светило Марс не появлялось в течение года.*
- XV. *О том, как римляне ослепили папу Льва и бросили его в заточение.*
- XVI. *О посланце императрицы Елены.*
- XVII. *О том, как Карл переселил саксов во Франкию, и о том, как в Мантуе была обнаружена кровь Христова.*
- XVIII. *О Кагане и о разделении государства.*
- XIX. *О лунном затмении; о смерти Ратберта и о посланце от короля персов.*
- XX. *О том, как Карл отправился в Неймеген.*
- XXI. *О том, как Людовик вторгся в Испанию.*
- XXII. *О том, как мавры высадились на Сардинии и Корсике.*

-
- XXIII. *О том, как император направил
в Константинополь своих послов, кои везли
его дары.*
- XXIV. *О том, как император Никифор погиб в сражении
с булгарами.*
- XXV. *О гробнице господина короля Карла.*



1. Мы расскажем, начиная от первого короля франков, о роде великого короля господина Карла, которого Бог возлюбил и возвысил, сделав его великим государем, почитаемым по всему миру всем христианским людом. Итак, во времена императора Валентиниана¹, который был седьмым августом от божественного Константина Великого², крещенного святым папой Сильвестром³, и в эпоху которого⁴ восславился святой Иероним⁵, франки, будучи все еще язычниками, начали выбирать себе королей из своего же народа. Первым королем франков был Фарамонд, сын Маркомера, прославленного мужа того же племени.

После Фарамонда царствовал Хлодион, его сын; после Хлодиона — его сын Меровея. Затем правил сын Меровея Хильдерик. В это время в городе Перигё родился святой Сибард, отцом которого был Феликс Авреол, граф названного города. После Хильдерика царствовал его сын Хлодвиг, который первым из франкских королей уверовал в Христа и был крещен епископом святым Ремигием вместе со всем своим войском и всем народом франков⁶.

После Хлодвига правил его сын Хильдеберт вместе со своими братьями — Теодериком, Хлодомером и Хлотарем. В это самое время святой Сибард прославился в Ангулеме своими добродетелями, и, когда ему было уже более семидесяти лет, он, в правление все того же Хильдеберта, отошел в мире к Господу⁷. В это время император и август Анастасий⁸ владел императорскими инсигниями⁹. Тогда же вместе с Хильдебертом правил его племянник Теодеберт, сын Теодерика. В те же годы восславились святой папа Гри-

горий I¹⁰ и Григорий, епископ Тура, а также аббат святой Аредий¹¹ и епископ Лиона Ницетий¹². После Хильдеберта правил Хлотарь, его брат, который был женат на святой Радегунде¹³. Вслед за Хлотарем правил его сын Хильперик вместе со своими тремя братьями — Харибертом, Гунтрамом и Сигибертом, женой которого была Брунгильда. После Хильперика правил Хлотарь, его сын. Этот Хлотарь родил Дагоберта и единственную дочь Блитильду; и от этой Блитильды произошел род господина Карла.

Итак, эта Блитильда, сестра короля Дагоберта, была замужем за знатным франком по имени Ансберт и родила от него сына по имени Арнальд. От Арнальда родился Арнульф, который впоследствии, оставив мирскую жизнь, стал епископом города Мец¹⁴. Арнульф, прежде чем стать клириком, был женат на Беге, дочери майордома Пипина¹⁵, и родил от нее Ансегизила¹⁶. Этот Ансегизил родил Пипина Старшего Короткого¹⁷, который был прапрадедом господина короля Карла. От Пипина Старшего, герцога франков, родился Карл Мартелл. Карл Мартелл родил Пипина Благочестивого, который первым из этого рода был возведен франками на трон, после того как династия из рода Фарамонда была отстранена¹⁸. От Пипина Благочестивого родился господин король, император и август Карл. От господина Карла родился император Людовик¹⁹. А Людовик от королевы Юдифь родил Карла Лысого²⁰. Однако я вернусь к порядку царствований.

После Хлотаря правил его сын Дагоберт, во времена которого восславился святой епископ Элигий²¹. У Дагоберта майордомом был видный муж Пипин. Дочь этого Пипина по имени Бега вышла замуж за очень знатного мужа — Арнульфа, отца Ансегизила. Вслед за Дагобертом правил Хлодвиг — его сын, который был женат на святой Батильде²². В это же время мощи святого Бенедикта были перенесены из Беневента во Францию, на виллу Флери²³. После Хлодвига правил

его сын Хлотарь. Затем царствовал брат Хлотаря Теодерик, у которого майордомом был Эброин, и тогда же восславился святой епископ Леодгарий²⁴, которого убил сам Эброин. В то время Пипин Старший был майордомом в Австразии у королей Хильдерика и Хильдеберта Младшего. Этот Пипин подговорил знатных франков убить Эброина²⁵. А сам Пипин Короткий, по причине того, что Хильдерик, король Австразии, был убит франками, дал сражение Теодерику, их королю, и победил его, после чего, заключив с ним соглашение, стал майордомом во Франкии и доблестно провел множество войн против свевов и других народов. Пипин Короткий родил от своей супруги Альпаиды Карла Мартелла.

После Теодерика правил его сын Хлодвиг. А после Хлодвига царствовал Хильдеберт Младший, его брат. Вслед за Хильдебертом Младшим правил его сын Дагоберт Младший. После Дагоберта королевский род лишился мудрости, и за Дагобертом царствовал клирик Даниель, его безумный брат, которого франки, заменив ему имя, нарекли Хильпериком. Этот негодный Хильперик направил войско против Карла Мартелла, который, тогда еще юноша, был майордомом в Австразии и герцогом у короля Хлотаря. Карл Мартелл вышел победителем, одолев в сражении Хильперика. Тогда Эд²⁶, герцог аквитанцев, направил свое войско к никчемному Хильперику в помощь против Карла Мартелла, но был побежден им в битве, а Карл Мартелл захватил своего врага — безрассудного короля Хильперика. Однако, будучи незлопамятным, он возвратил ему его королевство. После неразумного короля Хильперика лишь номинально правил неразумный Теодерик, его кровный родственник. А вслед за Теодериком все так же номинально царствовал его безумный брат Хильдерик, и тогда полностью угас королевский род.

Франки, сместив с престола безрассудного Хильдерика и сделав его клириком в одном монастыре, по совету го-

сподина папы Захария и римской знати, с Божьего соизволения, единогласно и в едином порыве возвели у себя в короли Пипина Благочестивого, сына Карла Мартелла. Этот Пипин Благочестивый был отцом господина Карла, великого императора. Итак, после Пипина Благочестивого правил господин Карл, его сын, которого впоследствии римляне избрали себе защитником святого Петра от лангобардских королей. Затем они сделали господина Карла римским патрицием²⁷ и провозгласили его императором и августом. Господин Карл, по милости Божьей, держал власть над всеми землями от горы Гарган²⁸ до города Кордова в Испании²⁹. Пипин Благочестивый, отец господина Карла, после того как был возведен на трон, правил семь лет³⁰ и умер в 768-й год от воплощения Господня. И в этот же год, т. е. в год 768-й от воплощения Господня, все франки, преисполненные великой радости, возвели у себя в короли господина Карла Великого.

Вот как, согласно Септуагинте, исчисляются годы от создания мира до воплощения Господня. От Адама до потопа прошло 2242 года; от потопа до Авраама — 942 года; от Авраама до Моисея — 505 лет; от Моисея до Соломона — 484 года; от Соломона до восстановления Храма при Дарии, царе персов, 512 лет; от восстановления Храма до прихода Господа, согласно Септуагинте, 548 лет. И от начала мира до воплощения Господня, по Септуагинте, 5200 лет.

Согласно иудейским представлениям, подсчет ведется следующим образом. От Адама до Ноя была первая эпоха, которая длилась 1656 лет. Вторая эпоха от Ноя до Авраама длилась 292 года. Третья эпоха, от Авраама до Давида, — 942 года. И таким образом, вместе три эпохи длились 2811 лет³¹. Четвертая эпоха, от Давида до Вавилонского пленения, длилась 473 года. Пятая эпоха, от разрушения храма до пришествия Господа, длилась 580 лет. И всего от Адама до [пришествия] Господа Христа прошло 3952 года³².

От Рождества Господня до смерти святого Мартина прошло 445 лет. От смерти святого Мартина до кончины короля франков Хлодвига, который первый из франкских королей стал христианином, прошло 112 лет³³. От смерти святого Мартина до смерти святого Сибарда, покровителя Ангулема, прошло 120 лет³⁴. Рожден же был святой Сибард во времена Меровея, языческого короля франков, деда Хлодвига, первого франкского короля-христианина, и во время правления божественного августа и императора Феодосия Младшего³⁵. Таким образом, святой Сибард жил в эпоху императоров Феодосия, Маркиана³⁶, Льва³⁷, Зенона³⁸, Анастасия и Юстиниана³⁹ и в период правления франкских королей Меровея, Хильдерика, Хлодвига и Хильдеберта. Сибард умер при императоре Юстиниане и короле франков Хильдеберте в восьмидесятилетнем возрасте⁴⁰. И от Рождества Христова до первого года правления короля Карла прошло 768 лет.

Итак, в год от воплощения Господня 768-й, именно в тот год, когда умер король Пипин Благочестивый, два его сына, господин Карл и Карломан, в один и тот же день, на седьмой день перед октябрьскими идами⁴¹, были возведены на престол: господин Карл – в городе Нуайоне, а Карломан – в Суассоне⁴². Славный король Карл отпраздновал Рождество Господне в городе Аахен, а Пасху – в Руане.

Затем славный король, господин Карл, отправился в Аквитанию. Гунальд⁴³ захотел поднять мятеж по всей Ватской и Аквитании, однако король с небольшим отрядом франков расстроил его враждебный замысел. Во время этого похода великий король Карл встретился в месте, которое называется Дуасдив⁴⁴, со своим братом Карломаном⁴⁵. Оттуда Карломан вернулся во Франкию, а милостивейший господин Карл отправился в город Ангулем. Взяв с собой большое число франков, охранявших для него город, вместе со всеми их припасами и снаряжением, и Лауна, епи-

скопа Ангулема, который был капелланом еще при его отце, господине короле Пипине, сделавшем его епископом этого же города⁴⁶, Карл дошел до реки Дордонь⁴⁷ и возвел там замок, который называется Фронсак⁴⁸. Отсюда он направил свое войско, которое преследовало герцога Гунальда. Вел войско герцог Васконии Луп, хорошо знавший эти места. Гунальд был схвачен вместе с женой и доставлен к господину Карлу⁴⁹. Король Карл, заполучив Гунальда и подготовив замок Фронсак, вернулся в Ангулем, где по просьбе епископа Лауна составил для монастыря Святого Сибарда указ о землях, которые, вне всякого сомнения, принадлежали монастырю⁵⁰, а именно, о землях Тувр⁵¹, Маньяк⁵², Жовеньяк, Вена⁵³, Монтерье⁵⁴, Визак⁵⁵, Ролиак⁵⁶; а также о землях на реке Нуэр⁵⁷: виллы Баудидан⁵⁸, Шамилон⁵⁹, Шавене⁶⁰, Ульсиак⁶¹, Ролиак Малый, Торсак⁶², Сер⁶³; Тремола⁶⁴ на реке Дордонь; виллы Монте⁶⁵ и Бассак⁶⁶ с его окрестностями, Триак⁶⁷ и Марлева⁶⁸. Этот указ записал его канцлер Бартоломей, и сам господин король подписал его своей рукой и скрепил печатью. В то время в монастыре Святого Сибарда было общежитие каноников.

Оттуда славный король Карл вернулся во Франкию и отпраздновал Рождество Господне на вилле под названием Дюрен⁶⁹, а Пасху — в городе Льеж. Затем он держал синод в городе Вормс, а Карломан и королева Берта встретились в месте под названием Сельтз⁷⁰, и королева Берта отправилась через Баварию в пределы Италии⁷¹, а господин Карл отпраздновал Рождество и Пасху в Вормсе.

2. После этого господин король Карл держал синод в Валансьене. В этом же году на вилле Самусси⁷² умер его брат король Карломан⁷³, а господин король Карл прибыл на виллу Корбени⁷⁴, куда к нему пришли архиепископ Вильхар⁷⁵ и капеллан Фулрад⁷⁶ вместе с другими епископами и священниками, а также графы Варин и Адалард с прочими приближенными Карломана. Жена же Карломана

с немногими франками отправилась в Италию⁷⁷. Доблестный и славный король Карл отпраздновал Рождество Господне в городе Аттиньи, а Пасху — в Геристале⁷⁸.

Вслед за этим он держал синод в Вормсе и оттуда направился в Саксонию⁷⁹. Он захватил крепость Эресбург⁸⁰, а затем прибыл к Ирминсулу⁸¹ и ниспроверг этого идола, после чего все золото и серебро, которое там обнаружил, увез с собой⁸². Тогда случилась столь сильная засуха, что воды не хватало в том месте, где стоял Ирминсул. И поскольку король решил остаться здесь на три дня, дабы уничтожить идола, люди и лошади сильно страдали от жажды. Но внезапно, по милости Христа, в середине дня, когда все войско отдыхало, явился им бурный поток, несущий спасительные воды. Все войско и лошади хорошо подкрепили свои силы, а живительный источник бил ключом, до тех пор покуда идол не был ниспровергнут. Затем великий король Карл, придя к реке Везер, устроил здесь совещание с саксами и, получив 12 заложников, вернулся во Франкию и отпраздновал Пасху и Рождество Господне в Геристале⁸³.

После этого он направился на виллу Тион⁸⁴. Туда к нему прибыл посланец от папы Адриана⁸⁵ Петр, который переправился сначала по морю до Арля, а затем — по суше. Он, ради служения Господу и справедливости святого Петра, призвал славного короля и его франков против короля Дезидерия и лангобардов⁸⁶. Он прибыл морским путем, так как лангобарды перекрыли дороги римлянам. Великий король держал совет с франками, по окончании которого пообещал, что окажет римлянам помощь. После этого он созвал общий совет франков в городе Женеве⁸⁷ и, разделив войско, сам переправился через гору Цессий⁸⁸, а своего дядю Бернарда вместе с другими своими вассалами направил через гору Юпитера⁸⁹. И когда оба войска соединились у одного ущелья, король Дезидерий выдвинулся навстречу господину королю Карлу. Господин Карл вместе с франками устроил лагерь

у этого ущелья, после чего направил свой отряд по горной гряде. Когда об этом узнал Дезидерий, он покинул указанное место, и, таким образом, господин Карл со своими франками, с Божьей помощью и при заступничестве святого Петра, без какого-либо урона или замешательства занял это ущелье, после чего вторгся в Италию и подошел к Павии⁹⁰. Однако пока ради защиты Святой Римской церкви он здесь усердствовал, покинув Саксонскую марку и не заключив никакого союза против саксов, те с большим войском перешли границы франков и дошли до крепости, которая называется Буриабург⁹¹. Жители пограничных областей, напуганные этим обстоятельством, укрылись в крепости и отстояли ее. Поэтому саксы свирепствовали снаружи и все вокруг пожгли огнем, а затем подошли к одной церкви, стоявшей в месте под названием Фритцлар, которую освятил святой памяти мученик Бонифаций. Он через дух пророчества предсказывал, что она никогда не сгорит в огне. С чрезмерным старанием саксы начали усердствовать здесь, выясняя, не могут ли они каким-либо способом, с помощью какой-нибудь хитрости, предать церковь огню. Но пока они предавались этому занятию, перед некоторыми христианами, находившимися в замке, так же как и перед некоторыми язычниками из войска, появились двое юношей в белых одеждах, которые стали защищать церковь от огня. Вследствие этого саксы не смогли поджечь церковь ни внутри, ни снаружи или же нанести ей какой-либо урон. Более того, по воле Божьей, они были приведены в ужас и обращены в бегство, хотя их никто не преследовал. Впоследствии рядом с церковью был найден мертвым один из этих саксов, который, согнув колени, склонился к своим стопам; в руках у него был зажженный факел и дрова, словно он хотел спалить эту церковь, раздувая пламя ртом. А господин король Карл, обложив Павию и заперев там короля Дезидерия, отпраздновал здесь Рождество Господне, а Пасху — в Риме⁹².

3. Вернувшись из Рима, господин король Карл вновь осадил Павию и доблестно захватил ее, заполучив короля Дезидерия вместе с женой и дочерью и со всей его дворцовой казной⁹³. Затем сюда прибыли лангобарды из всех городов Италии и подчинились власти славного короля Карла. Однако Адальгиз, сын короля Дезидерия, спасся бегством, вышел в море и добрался до Константинополя⁹⁴. Итак, господин король Карл, подчинив Италию и разместив франкский гарнизон в Павии, с Божьей помощью, вместе со своей женой и остальными франками с большим триумфом вернулся во Франкию⁹⁵. Он достиг места под названием Ингельхейм⁹⁶ и направил четыре *скарпы*⁹⁷ в Саксонию, которые дали три сражения саксам и, с Божьей помощью, вышли победителями и вновь вернулись домой с большой добычей и невредимыми⁹⁸. А славный король Карл отпраздновал Рождество и Пасху на вилле Кьерси⁹⁹.

После этого он держал совет на вилле Дюрэн, откуда направился в Саксонию, где захватил крепость Сигибург и восстановил Эресбург на реке Везер. Затем он прибыл в место под названием Брунсберг¹⁰⁰, где саксы подготовились к битве, намереваясь защитить берег вышеназванной реки. Дав сражение, франки, с Божьей помощью, обратили саксов в бегство и захватили оба берега реки, после чего господин король Карл, разделив свое войско, взял с собой тех, кого пожелал, и дошел до реки Окер¹⁰¹. Туда прибыли все саксы-остфалы¹⁰² вместе с своим вождем Азионом и передали тех заложников, которые были угодны королю, и принесли клятву, что они останутся верными стороне господина короля Карла. Когда милостивейший король Карл возвращался оттуда, в области города Бук к нему прибыли ангари¹⁰³ вместе с Бруно и другими знатными мужами и также передали ему заложников. Вернувшись из этой страны, он обнаружил другую часть своего войска, которая, как это и было велено, удерживала берег реки. Саксы навяза-

ли им сражение в месте под названием Литка¹⁰⁴, но франки, по воле Божьей, одержали победу и перебили большое число саксов. Узнав об этом, господин король Карл вновь обратился против саксов и учинил им великое кровопролитие, захватив у вестфалов большую добычу. После этого они, как и другие саксы, передали ему заложников. Получив их и овладев большой добычей, господин король Карл, в третий раз нанеся поражение саксам, вернулся в свои владения. Тем временем Ротгад, герцог лангобардов¹⁰⁵, нарушив свое обещание и разорвав все клятвы, задумал поднять мятеж в Италии. Отправившись в Италию, господин король Карл отпраздновал Рождество Господне на вилле Складиста¹⁰⁶. Вступив в Италию, он прибыл в Фриульскую область и убил Ротгада, после чего отпраздновал Пасху в городе Тревизо¹⁰⁷. Захватив, таким образом, Фриуль и Тревизо, так же как и остальные взбунтовавшиеся города, он направил в них франков, а сам благополучно вернулся во Франкию.

4. Вскоре саксы вновь подняли мятеж¹⁰⁸, нарушив клятвы и обманув заложников. С помощью коварной выдумки и лживых обещаний они захватили крепость Эресбург, изгнали оттуда франков, а затем разрушили ее. Подобным же образом они хотели поступить и с крепостью Сигибург. Но так как саксы не смогли своими посулами ввести в заблуждение находившихся внутри франков, как они это сделали в Эресбурге, то им пришлось подготовить боевые порядки и осадные приспособления, чтобы взять крепость силой. Однако, по воле Божьей, камнеметы, которые они приготовили, нанесли им самим больше ущерба, нежели тем, кто находился в крепости. Саксы также сделали плетеные навесы, чтобы захватить крепость воинской доблестью, но могущество Бога превзошло их силу. Итак, в один из дней, когда саксы готовились к битве с франками, защищавшими крепость, над церковью, находившейся внутри,

открыто явилась слава Господня, и была видна она всем как снаружи, так и внутри. Многие из франков тогда решительно утверждали, будто видели что-то наподобие двух щитов красного цвета, пылавших и двигавшихся сверху над той церковью. И когда этот знак увидели язычники, находившиеся снаружи, они тотчас были приведены в замешательство, объаты великим страхом и бросились бежать к своему лагерю. После того как все их войско обратилось в бегство, они начали убивать друг друга; и тех, кто в страхе оборачивался назад, пронзали копьями догоняющие. Все они нанесли себе множество различных ран и понесли, таким образом, Божью кару. Сколь долго над ними действовала сила Божья ради спасения христиан, никто сказать не мог. И чем сильнее язычники были объаты страхом, тем больше собравшиеся с духом христиане славили всемогущего Бога, который соблаговолил показать Свою власть над рабами Своими. Итак, саксы не смогли одолеть мужественно обороняющихся франков, которые затем преследовали и убивали их до самой реки Липпе¹⁰⁹, а после вернулись назад с победой.

Когда же об этом узнал господин король Карл, находившийся в Вормсе, он держал синод и общее совещание. Получив совет, он, с Божьей помощью, со всей поспешностью вторгся в Саксонию. Перепуганные саксы, все вместе и из всех областей, прибыли к тому месту, где берет свое начало река Липпе, и, предоставив залогов¹¹⁰, собственноручно вверили господину королю Карлу отчизну и пообещали стать христианами. Таким образом, они вновь подчинились власти господина короля Карла. Затем господин король Карл восстановил крепость Эресбург и построил еще одну на реке Липпе. Саксы, придя туда вместе женами и бесчисленным множеством детей, были крещены во имя Отца, Сына и Святого Духа. После этого они выдали заложников, как того пожелал господин король Карл. Разместив франков в

крепостях по всей Саксонии, господин король вернулся во Франкию и отпраздновал Рождество Господне в Геристале, а Пасху — в Неймегене¹¹¹.

5. В следующем году господин король Карл держал общий синод у Падерборна¹¹². Там собрались все франки и саксы, за исключением Видукинда¹¹³, ставшего мятежником и бежавшего вместе с немногими своими сторонниками к норманнам. Также на это совещание прибыли три сарацинских короля из Испании: Ибналараби¹¹⁴, Девизефи¹¹⁵ и его зять Аларвиз¹¹⁶. Там же было крещено множество саксов. По принятому у них обычаю, они своими руками отказались от своей свободы и от своих владений в том случае, если они, руководствуясь присущей им пагубной привычкой, вновь изменят, и пообещали всегда быть верными господину королю Карлу. Сам же господин король Карл отпраздновал Рождество Господне на вилле Доузи¹¹⁷, а Пасху¹¹⁸ — в Аквитании, что в Шасне¹¹⁹.

Оттуда двумя разными дорогами он двинулся в области Испании¹²⁰: по одной из них, через Памплону¹²¹, сам великий король дошел до Сарагосы, куда к нему прибыли отряды из Бургундии, Австразии, Баварии, Прованса и Септимании¹²² и большая часть лангобардов. У самого города он объединил обе половины войска. После этого он получил заложников от королей Ибналараби и Бутуаро¹²³, а также от многих других сарацин, после чего разрушил Памплону, подчинил себе Испанию и Васконию, а также Наварру, и вернулся во Франкию¹²⁴.

А саксы, прослышав, что господин король Карл уже долго находится в Испании, подстрекаемые Видукиндом или его сторонниками, по своей скверной привычке вновь подняли мятеж. Когда об этом узнал господин король Карл, находившийся в городе Осере, он тотчас отправил в Саксонию франкскую *скару* для противодействия саксам. Сами же мятежники продвинулись вплоть до Дойца¹²⁵, разбойничая

вдоль Рейна и творя немало зла, сжигая Божьи церкви и измываясь над монахинями так, что и поведать об этом грешно. Но когда они узнали о возвращении господина короля Карла и о его *скаре*, посланной им навстречу, то через Лонгину¹²⁶ быстро вернулись в Саксонию, не встретив франков на своем пути. Однако те по следам саксов проследовали за ними вплоть до реки Эдер¹²⁷, в место, что зовется Льези. Здесь состоялась битва, которая закончилась весьма благоприятно для франков, которые, с Божьей помощью, вышли победителями, а множество саксов было перебито; другие, бежав, вернулись Саксонию с великим позором. После этого господин король Карл отпраздновал Рождество Господне и Пасху на вилле Геристаль¹²⁸.

Затем он совершил переход в пределы Нейстрии, достигнув виллы Компьен, после чего вернулся в Австразию. Хильдебранд, герцог Сполето, с множеством даров лично предстал перед великим королем Карлом на вилле Версиниак¹²⁹. И собрал король синод на вилле Дюрен, а потом направился в Саксонию, к реке Липпе. Саксы же попытались сопротивляться в месте Бохольт¹³⁰, но, не преуспев в этом, бежали, и дорога для франков оказалась открытой. Они, вторгнувшись к вестфалам, подчинили их всех. Когда господин король Карл прибыл к месту, которое называется Медифолий¹³¹, пришедшие туда саксы передали ему заложников и вновь принесли клятвы. И славный король Карл вернулся во Франкию и отпраздновал Рождество Господне и Пасху в городе Вормс¹³².

Для наведения порядка в Саксонии он вновь отправился в путь и прибыл к Эресбургу, а затем к месту, где находится исток реки Липпе, и там собрал синод. После этого он направился к реке Эльбе. Во время этого перехода в месте под названием Орам¹³³, по ту сторону реки Окер, в присутствии самого господина короля Карла были крещены все саксы из Барденгау¹³⁴ и многие нордальбинги¹³⁵. Устроив

дела в Саксонии и у славян, он вернулся во Франкию. Тогда славный король собрал совет на предмет того, чтобы отправиться помолиться в Рим вместе со своей женой, госпожой королевой Хильдегардой¹³⁶. Затем он отпраздновал Рождество в городе Павия¹³⁷.

Совершив вышеуказанный путь, он отпраздновал Пасху в Риме, где его сын Пипин был крещен папой Адрианом, который сам принял его из священной купели. Двоих сыновей господина короля Карла — Пипина и Людовика — папа лично помазал на царство: Пипина — как короля Италии¹³⁸, а Людовика — как короля Аквитании¹³⁹. После этого господин король Карл прибыл в город Милан, где его дочь Гизеллу¹⁴⁰ крестил архиепископ Фома¹⁴¹, который своими руками принял ее из священной купели. Оттуда милостивейший король Карл вернулся во Франкию¹⁴².

Вскоре папа Адриан направил к герцогу баварцев Тассилону епископов Формозия и Дамасия вместе с посланниками господина короля Карла — дьяконом Риккульфом¹⁴³ и главным виночерпием Эберардом. Папа предупреждал и увещевал герцога, чтобы тот вспомнил свои прежние клятвы и не поступал противно тому, в чем ранее присягал стороне господина короля Пипина и господину королю Карлу, его сыну¹⁴⁴. Герцог баварцев Тассилон согласился лично предстать перед королем Карлом, если тот даст ему заложников. Господин король Карл дал свое согласие на это, после чего герцог баварцев Тассилон присоединился к нему в городе Вормс. Здесь он подтвердил свою присягу и дал милостивейшему господину королю Карлу 12 выбранных заложников, обещая выполнить все то, о чем он клятвенно обещал королю Пипину. Заложники были приняты из рук епископа Симберта¹⁴⁵ на вилле Кьерси. Однако недолго названный герцог держал данные им обещания. А славный король Карл отпраздновал на вышеназванной вилле Кьерси Рождество Господне и Пасху¹⁴⁶.

6. В следующем году господин король Карл переправился через Рейн и собрал синод в Кёльне. Туда прибыли все саксы, за исключением мятежного Видукинда, а также норманны, посланцы короля Зигфрида¹⁴⁷, и авары¹⁴⁸, послы от Кагана и Югура¹⁴⁹. По окончании совещания господин король Карл вернулся во Франкию. Однако тотчас после его отбытия саксы, подстрекаемые Видукиндом и по своему обыкновению, вновь подняли мятеж. Господин король Карл ничего не знал об этом, а его сын Людовик направил своих посланцев — графов Адальгиза, Геилона и Ворадия, — чтобы они повели войско франков и саксов против взбунтовавшихся славян¹⁵⁰. Услышав по дороге о восстании саксов, вышеназванные государевы посланцы, присоединившись к франкской *скаре*, вторглись в Саксонию, и начали войну, и, доблестно сражаясь, множество саксов перебили, и вышли победителями, но пали Адальгиз и Геилон¹⁵¹. Господин король Карл, прослышав об этом, со всей поспешностью отправился туда и достиг области, где река Аллер¹⁵² впадает в Везер. Здесь собравшиеся саксы вновь вверили себя во власть господина Карла, а также выдали ему всех злоумышленников, которые более всего усердствовали в поднятии мятежа. В этом походе было убито четыре тысячи пятьсот саксов. Видукинд же спасся бегством в стране норманнов. По завершении войны господин король Карл вернулся во Франкию и отпраздновал Рождество и Пасху на вилле под названием Тион¹⁵³.

Перед майскими календами, во время ночных бдений в канун Вознесения Господнего, умерла королева, добродетельная госпожа Хильдегарда¹⁵⁴. А затем опять восстали саксы; господин король Карл выступил против них и прибыл к Детмольду¹⁵⁵. Здесь мятежники подготовились, чтобы дать сражение в открытом поле. Однако господин король Карл столь мужественно сражался, что саксы показали спины, и франки вышли победителями. Там было убито так много

саксов, что лишь немногие спаслись бегством. Оттуда победитель — славный король Карл — отправился в Падерборн, где вновь собрал свое войско и, выступив против саксов, подошел к реке Хазе¹⁵⁶. Здесь, он дал сражение, в котором было убито более шести тысяч саксов, и франки вновь одержали победу. Господин король Карл переправился через Эльбу и вернулся во Франкию. В этом же году умерла доброй памяти госпожа королева Берта. Когда король Карл прибыл в Вормс, он взял себе в жены госпожу Фастраду и отпраздновал Рождество и Пасху на вилле Геристаль¹⁵⁷.

7. И вот, уже привычным образом, саксы вновь подняли мятеж, а вместе с ними и некоторая часть фризов. Доблестный король Карл переправился через Рейн у впадения в него Липпе и, разоря Саксонию, дошел до города Хокелев¹⁵⁸. Здесь, вследствие сильного разлива вод, он созвал совет, на котором было решено вторгнуться через Тюрингию к остфалам с востока; и он направил своего сына Карла со *скаррой*¹⁵⁹. Сам король через Тюрингию сначала дошел до реки Эльбы, затем прибыл в Штайнфурт¹⁶⁰, а после — в Шенинген. Завязав здесь сражение, он одержал победу и с триумфом вернулся во Франкию¹⁶¹, оставив своего сына Карла в Саксонии. Тем временем вестфалы собрались у реки Липпе. Узнав об этом, сын господина короля Карласо своей *скаррой* отправился им навстречу. Он дал бой врагам и вышел из него победителем. В этом сражении было убито более семи тысяч саксов¹⁶². Сам Карл вернулся невредимым к своему отцу в Вормс. Здесь господин король Карл держал совет, на котором решили совершить поход в Саксонию в зимнее время, что и было сделано¹⁶³. И он отпраздновал Рождество Господине в Шейдере¹⁶⁴, на реке Эммер¹⁶⁵.

Оттуда, оставив Саксонию, он прибыл в место под названием Реме¹⁶⁶, где река Верра впадает в Везер. Однако из-за сильного разлива вод он вернулся в Эресбург. Здесь господин король Карл распорядился, чтобы его супруга —

госпожа Фастрада — прибыла к нему вместе с сыновьями и дочерьми. В Эресбурге он провел всю зиму и отпраздновал Пасху. За время своего пребывания здесь господин король Карл неоднократно направлял *скарпы* против саксов, а после и сам выступил против них. Он разорил их и захватил их крепости, уничтожил все укрепленные места саксов и расчистил дороги. Затем он созвал синод в Падерборне. Оттуда, после того как дороги стали доступны, господин король Карл, пройдя через всю Саксонию, там, где пожелал, и, не встретив никого, кто бы оказал ему сопротивление, прибыл в Барденгау. Отсюда он послал к Видукинду и Абиону и убеждал их обоих, чтобы они не скрывались, а прибыли к нему во Франкию; они испросили гарантий безопасности для себя, если придут, что и было сделано. Вернувшись из Барденгау во Франкию, король Карл направил к ним своего посланца Амальвиния с заложниками. Видукинд и Абион приняли их и вместе с ними присоединились к господину королю Карлу на виллу Аттиньи. Здесь они были крещены вместе со своими соратниками, и, наконец, вся Саксония была подчинена. Пасху и Рождество сего года господин король Карл отпраздновал на этой вилле¹⁶⁷.

Вскоре он направил войско в Бретань во главе со своим посланцем, сенешалем Аудульфом¹⁶⁸. Франки захватили здесь множество крепостей, находившихся в трудных и укрепленных, болотистых и лесистых местах. Они представили вождей бретонцев господину королю Карлу на синоде в Вормсе. Он, видя, что теперь повсюду установился мир, собрал совет, намереваясь отправиться в Рим, чтобы помолиться. Также он провел переговоры с послами императора относительно достижения согласия, чего и удалось добиться¹⁶⁹. Господин король Карл отпраздновал Рождество в городе Флоренция¹⁷⁰.

8. Как только славный король Карл прибыл в Рим, он был торжественно принят папой Адрианом и задержал-

ся там на несколько дней. Герцог Беневента Арегий¹⁷¹ направил к господину королю Карлу своего сына Ромуальда с множеством даров и попросил, чтобы тот не вступал в Беневент, обещая выполнить все распоряжения короля¹⁷². Однако апостолик совершенно не поверил этому и держал совет вместе с королем Карлом и франкской знатью, на котором было решено предпринять поход на Беневент для закрепления дела. Так и было сделано. И когда король Карл прибыл в Капую, герцог Арегий оставил Беневент и заперся в Салерно. Пораженный страхом, он не осмелился сам предстать перед господином королем Карлом и поэтому послал к нему двух своих сыновей Ромуальда и Гримоальда с дарами и заложниками, чтобы удовлетворить его требования¹⁷³. Славный король Карл вместе со священниками и своей знатью позаботился о том, чтобы эта земля не разорялась, а епископства и монастыри не приходили в запустение. Он отобрал себе 12 заложников, и тринадцатым — Гримоальда, сына герцога. После того как господин король Карл принял дары, все беневентцы принесли ему клятву. Благочестивейший король Карл вернулся в Рим и отпраздновал здесь Пасху вместе с апостоликом¹⁷⁴.

И вот какой спор возник между римскими и галльскими певчими во время празднования Пасхи. Галлы говорили, что они лучше и красивее поют, нежели римляне, однако последние утверждали, что они лучше всех исполняют церковное пение, так как были обучены самим папой святым Григорием¹⁷⁵, а галлы неправильно поют и портят священную песнь. Об этом споре стало известно и господину королю Карлу. Находясь под его покровительством, галлы чрезмерно упрекали римских певчих, а римляне же, в свою очередь, прибегая к авторитету великого учения, утверждали, что это галлы глупцы, деревенщина, невежды и необученные животные, и выставляли против их невежества ученость святого Григория. И так как спор не заканчивался

ни с одной, ни с другой стороны, благочестивейший господин король Карл сказал своим певчим: «Скажите прямо, что чище и лучше — живой ключ или разбегающиеся от него вдаль ручейки?» Они все ответили в один голос, что ключ — словно первопричина и начало — чище, а его ручейки, чем дальше отходят от источника, тем больше становятся мутными и испорченными грязью и нечистотами. На что господин король Карл сказал: «Вернитесь же тогда к источнику святого Григория, поскольку очевидно, что вы искажаете церковное пение». Он тотчас попросил у папы Адриана, чтобы тот предоставил ему певчих, кои исправили бы пение во Франкии. Папа выделил ему Феодора и Бенедикта — самых искусных певчих во всей Римской церкви, которые были обучены святым Григорием¹⁷⁶, а также передал антифонии святого Григория, которые тот сам пометил римскими нотами¹⁷⁷. Господин король Карл, после того как вернулся во Франкию, направил одного певчего в город Мец, а другого — в Суассон и распорядился, чтобы магистры школ из всех городов Франкии передали им антифонии для исправления и обучились у них петь. Таким образом были приведены в порядок антифонии франков, которые до этого всякий уродовал на свой лад, добавляя или изменяя что-то. Все франкские певчие учили римские ноты, теперь называющиеся франкскими, за исключением того, что дрожащих¹⁷⁸ и залиvistых¹⁷⁹ или сталкивающихся и секущих франки не могли правильно петь из-за варварского от природы голоса, скорее ломая звуки в горле, нежели исполняя их. Итак, главная школа пения осталась в городе Меце. И насколько римская школа превосходила школу Меца в искусстве пения, настолько последняя превосходила в этом деле все остальные галльские школы. Подобным же образом упомянутые римские певчие обучили франкских искусству игры на органе. Господин король Карл также привел с собой из Рима во Франкию

учителей грамматики и арифметики и распорядился распространить изучение наук. До него же во всей Галлии не было ни одной школы по изучению свободных искусств¹⁸⁰.

Во время самой Пасхи в Рим к благочестивейшему королю Карлу прибыли епископ Арн¹⁸¹ и аббат Унрик¹⁸² — посланцы герцога Тассилона¹⁸³. Они просили папу, чтобы тот содействовал установлению мира между господином королем Карлом и баварским герцогом. И апостолик приложил немало усилий, прося об этом благочестивейшего короля. Тот же ответил, что он и сам этого желал и долгое время стремился к миру, но нисколько не преуспел в данном деле, и посему распорядился тотчас свершиться этому. Король пожелал немедленно в присутствии папы заключить мирный договор с послами. Однако те не решались подписать какой-либо договор от имени герцога¹⁸⁴. И когда апостолик узнал о вероломности и лживости людей герцога, он тотчас наложил анафему на него и на его союзников, до тех пор пока сам герцог не исполнит обязательства, в которых он клялся королю Пипину и господину королю Карлу. Итак, посланцам герцога было объявлено, дабы они уведомили Тассилона о том, что ему следует поступить не иначе, как во всем подчиниться господину королю Карлу и его сыновьям, равно как и всему франкскому народу, чтобы избежать кровопролития и урона для своей земли. И если герцог из-за черствости сердца не внемлет словам папы, то господин король Карл и его войско будут освобождены от всякой опасности греха; и что бы ни произошло на земле герцога от пожаров или каких-нибудь других бедствий, это будет на совести Тассилона и его сторонников, а на господине короле Карле и франках не будет совершенно никакой вины. После того как были произнесены эти слова, посланцы Тассилона были отпущены. Вскоре господин апостолик и господин король Карл попрощались друг с другом. Король, получив благословение и совершив молебен, вернулся

с почетом во Франкию. Он привел с собой римских певчих, самых сведущих грамматиков и учителей арифметики.

Когда милостивейший король Карл прибыл к своей супруге, госпоже Фастраде, в город Вормс, они оба радовались этому и возносили хвалу милосердию Божьему. Здесь король собрал синод и затем сообщил Тассилону, чтобы тот исполнил, согласно повелению апостолика или же по справедливости, все то, о чем давал клятвенное обещание. И пусть он во всем подчинится и будет верен королю, его сыновьям и франкам и чтобы он предстал перед ним (вариант: и предстанет перед королем). Это герцог отверг и прибыть не соизволил. Тогда господин король Карл, полагаясь на свое право, направился в Баварию и достиг места под названием Лехфельд¹⁸⁵, рядом с городом Аугсбург. И он приказал собрать войско в Австразии, Тюрингии и Саксонии и соединился с ним на реке Дунай, в месте Форинг¹⁸⁶. И третье войско он приказал набрать из италиков, и чтобы его сын король Пипин прибыл в Триент¹⁸⁷ и оставался там, а все свое войско выслал вперед, к городу Боцен¹⁸⁸. Тассилон, видя, что окружен со всех сторон и что его баварцы более верны господину королю Карлу, чем ему, — они признали его правоту и хотели довериться его справедливости, нежели сопротивляться ей, — был весьма опечален. Герцог вложил свои руки в руки господина короля Карла и признал себя вассалом¹⁸⁹. Он вернул королю герцогство, которое он получил от господина короля Пипина, и сознался во всех своих прегрешениях и злодеяниях. Принеся вновь клятву, он передал королю 12 выбранных заложников и тринадцатого — своего сына Фидона. Славный господин король Карл принял заложников и клятвы, и вернулся во Франкию, и отпраздновал Рождество и Пасху на вилле Ингельхейм¹⁹⁰.

9. И вот на указанной вилле Ингельхейм господин король Карл созвал синод, на который по его приказу прибыл

Тассилон и прочие вассалы. Преданные баварцы рассказали, что Тассилон не хранил свою верность, так как впоследствии по наущению своей жены Лиутберги¹⁹¹ проявил свое коварство. Тассилон не мог этого отрицать и сознался, что просил аваров, дабы они присоединились к нему против господина короля. Более того, он приказал своим людям, чтобы они во время клятвы в уме держали совсем иное и клялись притворно. Он также сказал, что если бы у него было десять сыновей, то он предпочел бы их всех потерять, нежели согласиться с тем, чтобы оставались в силе те соглашения, в верности которым он поклялся, и что он скорее готов умереть, нежели так жить. И тогда же франки, баварцы, лангобарды и саксы вменяли ему в вину многие другие преступления. И так как он покинул войско господина короля Пипина, то все провозгласили, что его деяния достойны смерти и его следует приговорить к смертной казни. Однако благочестивейший король Карл, движимый милосердием вследствие своей любви к Богу, и так как Тассилон был его родственником¹⁹², удержался от того, чтобы предать его смерти. Он спросил Тассилона, как тот намерен поступить. Тассилон испросил для себя милости принять постриг и удалиться в монастырь, дабы за столькие прегрешения принести покаяние во спасение своей души. Его сын Фидон также был осужден, и они вдвоем стали монахами в монастыре Ольто, где покоился святой Бонифаций¹⁹³.

В том году была начата война между греками¹⁹⁴ и лангобардами, то есть герцогами Сполето — Хильдебрандом и Гримоальдом, — коих господин король поставил над Беневентом. И был на стороне лангобардов франк Винигий, посланный господином королем Карлом с немногими франками, и он одержал победу. Тем временем авары начали войну против франков, находившихся в Италии. Однако франки вышли победителями, и враги бежали в беспорядке. Третье же сражение состоялось между аварами

и баварцами. На стороне баварцев вместе с немногими франками находились отправленные господином королем Карлом Гарамунд и Аудакр¹⁹⁵, и авары были побеждены. И все это случилось по наущению герцога Тассилона и его ненавистной Богу супруги Лиутберги. В четвертой битве между аварами и баварцами, и там находились люди, отправленные господином королем Карлом, победа досталась христианам, оберегаемым Богом. Из числа аваров было убито около десяти тысяч, прочие же, спасавшиеся от меча, утонули в Дунае. После этого господин король Карл прибыл в Регенсбург и обустроил границы и рубежи баварцев таким образом, чтобы они были защищены от аваров¹⁹⁶. Затем он вернулся во дворец в Аахене, где отпраздновал Рождество и Пасху¹⁹⁷.

10. Из Аахена господин король Карл отправился в страну славян и прибыл в место под названием Вильза¹⁹⁸. После совета с франками и саксами он переправился через Рейн и подошел к реке Эльба. Здесь он возвел два моста, один из которых с обеих сторон укрепил крепостями из дерева и земли. Проследовав дальше, он подчинил своей власти славян. В войске господина короля Карла были франки, саксы и фризы, а также славяне — сорбы¹⁹⁹ и ободриты со своим князем Вицианом²⁰⁰. Получив от побежденных заложников и клятвы, король с Божьей помощью вернулся во Франкию и отпраздновал Рождество и Пасху в Вормсе²⁰¹.

На следующий год господин король Карл не совершил ни одного похода и потому отпраздновал Рождество и Пасху в этом же городе²⁰².

Затем он отправился в Баварию, в Регенсбург. Собрав здесь войско, он после совета с франками, саксами и фризам постановил предпринять с Божьей помощью поход против аваров, которые совершили множество преступлений против святой Церкви и христианского люда²⁰³. Прибыв к реке Энс²⁰⁴, господин король Карл распорядился отслужить

здесь трехдневный молебен и торжественную мессу о спасении войска, о победе, о заступничестве Господа нашего Иисуса Христа и об отмщении аварам. С франками господин король Карл проделал путь по южному берегу Дуная, саксы же с немногими франками и большой толпой фризов — по северному берегу, и все подошли к укреплениям аваров²⁰⁵,

11. господин король Карл к местечку Комаген²⁰⁶, остальные же — на берег под названием Камп²⁰⁷, поскольку так называется река, впадающая в Дунай. Когда же авары увидели, что войско короля Карла расположилось на обоих берегах, а корабли — прямо посередине реки, они, уstraшенные Богом, оставили хорошо укрепленные места и бежали. И с Христом, ведущим народ Свой, обе части войска подошли к реке Рааб²⁰⁸ и перебили там бесчисленное множество аваров, и с обоих берегов реки вернулись восвояси, вознося хвалу Господу за столь великую победу. Господин король Карл отпраздновал Рождество и Пасху в Регенсбурге²⁰⁹. Там он собрал синод, на котором при поддержке папы Адриана была осуждена феликианская ересь²¹⁰. В этом году господин король Карл не предпринял ни одного похода, но он перекинул через реку мост на кораблях, соединенных якорями и канатами таким образом, чтобы их можно было соединить или разъединить. В том году господин король Карл отпраздновал Рождество и Пасху в этом же городе²¹¹.

12. В следующем году господин король Карл из Регенсбурга на кораблях совершил переход к великому каналу²¹² между Аламанией²¹³ и Редницею²¹⁴. Сюда к нему с многочисленными дарами прибыли посланцы апостолика. Здесь же королю Карлу сообщили, что саксы вновь подняли мятеж. Тогда он по реке Редниц на кораблях прибыл на Майн и отпраздновал Рождество в монастыре Святого Хилиана, в Вюрцбурге. На Пасху же он был во Франкфурте²¹⁵, где состоялся синод, на котором в его присутствии

собрались многие епископы из Галлии, Германии и Италии. Сюда прибыли и посланцы папы Адриана — епископы Феофилакт и Стефан. На синоде в третий раз осудили феликианскую ересь. Этот осудительный приговор, основанный на авторитете святых Отцов, был записан в книгу, которую затем собственноручно подписали все прелаты. Тогда же умерла королева Фастрада. Она была похоронена в монастыре Святого Альбана²¹⁶. Лжесинод относительно почитания икон, собранный греками, который ошибочно называли седьмым, был осужден понтификами²¹⁷.

Оттуда двумя колоннами войско двинулось в Саксонию: одну вел сам господин король Карл, а другую вместе со своим сыном Карлом он направил через Кёльн. Тем временем саксы собрались на равнине Сенфелд²¹⁸ и изготовились к сражению. Но когда они узнали, что окружены с двух сторон, преисполнившись страха, пообещали, что станут христианами и будут верны господину королю Карлу. Он же вернулся в Аахен и там отпраздновал Рождество и Пасху²¹⁹, после чего держал совещание в месте под названием Кустистейн, что в предместье города Майнц. Однако саксы дали лживые обещания о принятии христианства и о сохранении верности королю. Тогда господин король Карл вторгся в Саксонию и прибыл к реке Эльба, в место под названием Люни, где в завязавшемся сражении саксы убили князя ободритов Вициана. К этому месту также прибыли посланцы Тудуна²²⁰, который имел у аваров большую власть. Они заявили, что этот самый Тудун вместе с землей и своим народом хочет вверить себя королю Карлу²²¹. Король же нанес тяжелое поражение саксам и перебил тридцать тысяч воинов из их числа²²², после чего, разорив их земли и приняв заложников, вернулся в Аахен, где отпраздновал Рождество и Пасху²²³.

13. В следующем году умер папа Адриан, и Лев тут же, как унаследовал его место, отправил к королю своих послов

с дарами, а также выслал ему ключи от гробницы святого Петра и знамя города Рима²²⁴. Герцог Фриуля же Генрих²²⁵, направив в Паннонию Войномира, своего славянского князя²²⁶, распорядился убить вождя аваров Ринга²²⁷ и разорить Кагана и Югура. Их огромную сокровищницу, которая накапливалась королями аваров в течение многих веков, Генрих направил ко двору господина короля Карла. Тот, приняв эти богатства, вознес благодарность Богу — подателю всяческих благ, после чего с Ангельбертом, своим любимым аббатом²²⁸, отправил большую часть этих сокровищ в апостольские владения. Оставшееся господин король Карл щедро раздал своей знати, монахам²²⁹ и клиру. В этом же году Тудун, согласно своему обещанию, прибыл к королю с множеством аваров и вместе с народом вверил ему и родину свою, и себя самого, и людей своих; сделавшись христианами, они были крещены и, торжественно получив дары, вернулись восвояси²³⁰.

Собрав войска, король вторгся в Саксонию; своего сына Пипина — короля Италии — он направил в Паннонию. Пипин, вступив в бой с аварами, одержал победу и долгое время пребывал на вилле Ринг. Затем он со множеством богатств вернулся в Аахен, во дворец к своему отцу, господину королю Карлу, который там же отпраздновал Рождество и Пасху²³¹.

Тем временем Барселона, город в Испании, который прежде отложился от господина короля Карла, был вновь возвращен ему правителем этого города — Затой²³². Ведь тот, придя во дворец, вверил себя вместе с городом в руки господина короля²³³. Вслед за этим славнейший король, совершив поход в Саксонию, дошел до океана, пройдя через все болота и непроходимые места. И после того как весь народ саксов сдался, выдав заложников, он вернулся во дворец в Аахене. Здесь ему своими руками вверил себя сарацин Абделла²³⁴ — сын короля Аби Мауги, лишенный

власти своим братом и удалившийся в изгнание в Мавританию. Сюда же, доставив письмо императора, прибыл и Феокист²³⁵, сын Никиты, который тогда управлял Сицилией. Он был торжественным образом принят королем и отпущен через несколько дней; и в середине ноября месяца король отправился на зимовку в Саксонию, и, разбив лагерь у реки Везер, он приказал, чтобы это место называлось Герстель²³⁶. Сюда прибыли послы от аваров с множеством даров. Затем господин король Карл повелел, чтобы сарацин Абделла вернулся в Испанию вместе с его сыном Людовиком, а своего сына Пипина он направил в Италию. Сам же все зимнее время года он посвятил наведению порядка в Саксонии и здесь отпраздновал Рождество Господне и Пасху²³⁷.

14. И вот прибыл к нему посол короля Галисии и Астурии Альфонса²³⁸ по имени Фроил, преподнесший в дар шатер необыкновенной красоты. А во время самой Пасхи нордальбинги, проживающие за Эльбой, подняли мятеж и наместников короля, которые находились среди них для отправления правосудия, кого убили, кого удержали для получения выкупа; некоторым из последних удалось бежать, остальные же были впоследствии выкуплены. Король Карл, собрав войско, направился к месту под названием Минден и, карая отпавших, прошел всю Саксонию между Эльбой и Везером. Нордальбинги вступили в сражение с князем ободритов Траско и наместником господина короля Эбурсием, но потерпели поражение. Из их числа было убито четыре тысячи воинов. Те же, кто спасся бегством, договорились об условиях мирного договора. И король, получив заложников, вернулся во дворец в Аахен.

Здесь он принял послов из Константинополя — Михаила, патрикия Фригии, и священника Феофила. Они принесли ему письмо от императрицы Елены²³⁹, ибо ее сын, император Константин, в предшествующем году был схвачен ее

же людьми и ослеплен²⁴⁰. Однако это посольство прибыло только по вопросу о мире. Отпустив их, господин король Карл дал разрешение уйти с ними и Сисинию, брату константинопольского епископа Тарасия²⁴¹, захваченному некоторое время назад в сражении в Италии. В этом же году, т. е. в год от воплощения Господня 799-й²⁴², во всем небе нигде нельзя было увидеть звезду Марс. Это продолжалось еще с июля прошлого года вплоть до июля этого года.

Тогда же Балеарские острова были разорены сарацинами и маврами. Альфонс, король Галисии и Астурии²⁴³, разграбив Лиссабон, самый отдаленный город Испании, зимой через своих послов Фроила и Василия направил господину королю Карлу знаки своей победы — доспехи и множество пленных мавров. Сам господин король отпраздновал Рождество и Пасху в том же дворце²⁴⁴.

15. Тем временем римляне во время главной литании²⁴⁵ лишили папу Льва глаз и вырвали ему язык²⁴⁶. Он был брошен в темницу, но ночью ангел освободил его, вернув ему зрение и язык²⁴⁷, и тот бежал через стену и добрался до послов господина короля — аббата Вирундия²⁴⁸ и герцога Сполето Винигия, — после чего был отведен в Сполето²⁴⁹.

Господин король устремился в Саксонию, перешел Рейн и расположился в месте под названием Падерборн. Отсюда он направил с войском своего сына Карла к славянам, чтобы принять там саксов, пришедших из страны нордальбингов в Барденгау. Здесь же король с большими почестями встретил папу Льва и после благополучного возвращения своего сына с почетом отправил папу в Рим²⁵⁰, а сам вернулся во дворец в Аахен. Сюда к нему прибыл Даниель — посол Михаила, командующего войском²⁵¹ в Сицилии, — который был отпущен с большими почестями.

В этом году племя аваров отступило от веры, о которой давало обещание. Герцог Фриуля Генрих, совершивший так много достойных подвигов, погиб близ города Трсат²⁵²,

в Либурнии, вследствие засады, устроенной горожанами. А граф Баварии Геральд²⁵³ пал в сражении с аварами.

Балеарские острова, которые в предыдущем году были разграблены маврами и сарацинами, попросили помощи у господина короля и, получив ее, вверили себя ему и были, таким образом, защищены от разбойников; ибо франки, вступив в сражение с маврами и сарацинами, разбили их и преподнесли господину королю захваченные знамена. Граф Ги²⁵⁴, который пребывал в Бретонской марке, вместе с другими графами — своими товарищами — вторгся в Бретань, которая полностью сдалась ему. По возвращении господина короля из Саксонии он представил ему оружие сдавшихся вождей, на котором по отдельности были написаны их имена; таким образом, вся Бретань подчинилась франкам²⁵⁵.

Тем временем некий монах, пришедший из Иерусалима, принес господину королю Карлу благословение от мощей Гроба Господня, кое направил ему патриарх. Правитель города Уэски²⁵⁶ Азан²⁵⁷ передал через своего посла ключи от города вместе с дарами²⁵⁸. Господин король отпраздновал Рождество Господне в том же дворце²⁵⁹, после чего повелел иерусалимскому монаху возвращаться к себе и направил вместе с ним священника из своего дворца — Захария, который доставил его дары в те святые места. В середине марта, отбыв из аахенского дворца, король Карл обошел океанское побережье Галлии и в тех местах, где разбойничали пираты, построил флот и расположил гарнизоны²⁶⁰. Пасху он отпраздновал в Центуле, в монастыре Святого Рихардия²⁶¹, после чего по океанскому побережью направился в Руан, откуда, переправившись через реку Сену, прибыл в Тур, чтобы помолиться святому Мартину. Здесь он задержался на несколько дней вследствие болезни своей супруги Лиутгарды, которая в этом же месте скончалась и была похоронена²⁶². Затем, пройдя в июле через Орлеан и Париж,

он вернулся в Аахен. Тогда весьма странным образом случились суровые заморозки, однако они не нанесли никакого вреда урожаю.

В августе господин король Карл, прибыв в Майнц, решил отправиться в Италию и дошел до Равенны. Здесь, постановив совершить поход против беневентцев, он после семидневного отдыха направился в Рим, а своему сыну Пипину приказал вместе с войском разграбить земли беневентцев. Когда король подходил к Риму, в Ментане²⁶³, у двенадцатого камня от города²⁶⁴, к нему навстречу поспешил папа Лев с римлянами и принял его с величайшем смирением и почетом. Позавтракав с ним в этом месте, папа тотчас сопровождал его в город. На следующий день, стоя на ступенях церкви Святого Петра, направив навстречу королю знамена города Рима, он выбрал и расставил в соответствующих местах группы паломников и горожан, которые возносили хвалу прибывающему королю. Сам же папа вместе с клиром и епископами принял короля, спустившегося с коня и взошедшего на ступени. Вознеся молитву, под пение псалмов, он ввел всех в церковь Святого Петра. Это случилось на восьмой день перед декабрьскими календами²⁶⁵. По истечении семи дней состоялось собрание, на котором король поведал всем, зачем прибыл в Рим, после чего он изо дня в день предавался исполнению тех дел, ради которых пришел. Самым важным и сложным среди этих дел было расследование обвинений в совершенных папой преступлениях. И так как никто не осмелился выступить свидетелем этих преступлений, то папа перед лицом всего народа в церкви Святого Петра, держа Евангелие, взошел на амвон и, призвав имя Святой Троицы, клятвенно очистился от обвинений в преступлениях²⁶⁶.

В тот же день в Рим прибыл Захарий, вернувшись с Востока вместе с двумя монахами, один из которых был с Масличной горы²⁶⁷, другой же — из монастыря Саввы

Освященного²⁶⁸, которых патриарх направил к королю. Они для благословения принесли ключи от Гроба Господня и от места на Голгофе²⁶⁹, а также ключи от города и Масличной горы вместе с хоругвями²⁷⁰. Король радушно принял монахов и несколько дней удерживал их при себе, а в апреле, одарив их, отпустил. Король отпраздновал в том году Рождество Господне в Риме²⁷¹.

В самый же священный день Рождества Господня, когда король после молитвы перед гробницей святого апостола Петра поднялся для мессы, папа Лев поместил на его голову корону, и весь римский народ провозгласил: «Карлу августу, коронованному Господом, великому и миролюбивому императору римлян, жизнь и победа!»²⁷² Прежде все называли господина Карла королем франков и римским патрицием, а после вознесения ему хвалы апостолик по древнему обычаю почтил его как принцепса; он был лишен титула патриция, но провозглашен императором и августом. По прошествии нескольких дней король распорядился, чтобы перед ним предстали те, кто в предшествующем году обесславил папу. После расследования их дела, согласно римским законам, они были приговорены к смертной казни. Однако папа из чувства жалости вступился за них перед императором, и им были сохранены жизнь и члены. Но вследствие серьезности их преступлений *номенкулатор*²⁷³ Пасхалий, *сакелларий*²⁷⁴ Кампула²⁷⁵ и многие другие из числа римской знати были отправлены в ссылку. Затем, уладив не только общественные, но церковные и частные дела города Рима и апостолика, а также всей Италии — ведь всю зиму император не занимался ничем другим, — он вторично отправил в поход против беневентцев своего сына Пипина с войском, а сам после Пасхи, на седьмой день перед майскими календами²⁷⁶, выступил из Рима и прибыл в Сполето.

Пока же он пребывал здесь, на второй день перед майскими календами²⁷⁷, во втором часу ночи, случилось силь-

нейшее землетрясение, из-за которого тяжело пострадала вся Италия. Вследствие этого землетрясения большая часть кровли церкви Святого апостола Павла обвалилась вместе с балками²⁷⁸. А в некоторых областях рухнули города и горы. В этом же году подверглись землетрясению и некоторые области в Галлии и Германии рядом с рекой Рейном, и пришла чума из-за слишком теплой зимней поры.

Император, придя из Сполето в Равенну, задержался здесь на несколько дней, после чего прибыл в Павию. Здесь ему сообщили, что в Пизу пришли послы от короля Персии Аарона Амиралма Минима²⁷⁹. Он послал людей навстречу им, приказав, чтобы послы были представлены ему между Верчелли²⁸⁰ и Ивреей²⁸¹. Один из них был перс с востока, посол короля Персии, другой — сарацин из Африки, посол от короля Абрахама²⁸², который пребывал в Фоссато, что в пределах Африки. Они сообщили, что вместе с множеством даров привели назад еврея Исаака, которого император еще четыре года назад послал к королю персов вместе с Ланфредом и Сигизмундом²⁸³. Ведь и Ланфред, и Сигизмунд оба умерли. После этого король послал Аркабальда²⁸⁴ в Лигурию, чтобы они подготовили флот для слона и всего того, что было привезено с ним. Сам же он отпраздновал день рождения святого Иоанна Крестителя в Иврее²⁸⁵, а затем, переправившись через Альпы, вернулся в Галлию.

Тем же летом христиане овладели испанским городом Барселоной, который осаждался уже в течение двух лет. Были захвачены Зата, правитель этого города, и многие другие сарацины²⁸⁶. В Италии франки захватили и сожгли город Кьети²⁸⁷, а также схватили правителя этого города Росельма. Крепости, которые прилегали к этому городу, сдались на милость победителя. Зата и Росельм в один день были представлены императору и приговорены к изгнанию. В октябре еврей Исаак, вернувшись из Африки со слонем, высадился в Порто-Венере²⁸⁸, но так как из-за снегов

не смог переправиться через Альпы, то зазимовал в Верчелли. Император же отпраздновал Рождество Господне во дворце в Аахене²⁸⁹.

16. И вот, императрица Елена прислала из Константинополя своего посла, спафария по имени Лев, для подтверждения мира между франками и греками — греки же опасались, что могущественнейший император Карл выступит против них. Тогда император направил в Константинополь Иессу, епископа Амьена, и графа Хельмгада²⁹⁰, дабы они заключили с греками мир. Пасха же была отпразднована во дворце в Аахене. В июле²⁹¹ прибыл Исаак вместе со слонем и прочими дарами, которые были отправлены королем персов, и все это доставил императору в Аахен. Слона звали Амбулабаз²⁹². Тогда же сдался на милость победителя Ортон, город в Италии²⁹³. Лучера²⁹⁴ же, измотанная усердной осадой, сдалась сама, и в ней был размещен гарнизон франков. Летней порой император предавался охотничьим забавам в Арденнах, а отправленное им саксонское войско разорило заэльбских саксов. Тогда же Гримоальд, герцог беневентцев, осадил в Лучере истощенного тяжелой болезнью графа Винигия, который командовал гарнизоном, и принял его сдачу, однако пленного он содержал достойно. Сам император отпраздновал Рождество Господне в Аахене²⁹⁵.

Той зимой вокруг самого дворца, а также в соседних областях, случилось землетрясение, повлекшее за собой множество смертей. Винигий был отпущен Гримоальдом, а посланцы господина императора вернулись из Константинополя. С ними пришли послы от императора Никифора²⁹⁶, который тогда управлял государством, ведь после прибытия послов из Франкии Елену низложили²⁹⁷. Имена их были следующими: епископ Михаил, аббат Петр, аббат Калист и аббат Кандид²⁹⁸. Они прибыли к императору в Германию по реке Зале²⁹⁹ в место, которое называется Сальц, и составили

договор о заключении мира в письменном виде³⁰⁰. И, отпущенные оттуда с письмом императора, они отбыли в Рим и вернулись в Константинополь. Император же направился в Баварию и, устроив дела паннонцев, в декабре вернулся в Аахен, где и отпраздновал Рождество Господне³⁰¹.

17. И вот император перезимовал в Аахене, а летом, приведя войско в Саксонию, всех саксов, живших за Эльбой и в Вимод³⁰², вместе с женами и детьми переселил во Франкию, а заэльбские области передал ободритам³⁰³. В этом же году король данов Готфрид прибыл со своим флотом, а также со всей конницей своего королевства в место, которое называется Слеторп³⁰⁴, что на границе его государства и Саксонии. Он собирался прийти на переговоры с императором, но, уstraшенный советом своих людей, ближе подступить не осмелился, а просьбы представил через послов. Сам император пребывал на реке Эльбе, в месте под названием Холлингштедт³⁰⁵. Отправив к Готфриду посольство по вопросу выдачи перебежчиков, он в середине сентября прибыл в Кёльн³⁰⁶. Распустив войско, он сначала направился в Аахен, после чего — в Арденны. Насладившись охотой, он вернулся в Аахен. В середине ноября императору сообщили, что папа Лев хотел бы вместе с ним отпраздновать Рождество Господне в любом месте, куда бы он смог добраться. Тотчас послав своего сына Карла в аббатство Святого Маврикия³⁰⁷, император распорядился с почетом принять папу. Сам же он направился ему навстречу в город Реймс и, приняв его там, сначала отвел на виллу Кьерси, где отпраздновал Рождество Господне³⁰⁸, а затем — в Аахен. Вручив ему множество даров, император приказал проводить папу, пожелавшего пройти через Баварию, до самой Равенны. Причиной приезда папы стало следующее: прошлым летом императору сообщили, что в городе Мантуе³⁰⁹ была обнаружена кровь Христова. Вследствие этого он послал к папе с просьбой, чтобы тот проверил достоверность

этой молвы. Тот, воспользовавшись случаем, сначала направился для этого расследования в Лангобардию, а оттуда пришел к императору, с которым оставался восемь дней, после чего вернулся в Рим.

18. Некоторое время спустя Каган, правитель гуннов³¹⁰, прибыл к императору по надобностям своего народа. Он просил предоставить ему для проживания место между Сабаром³¹¹ и Карнудом³¹², поскольку из-за набегов славян в прежних областях оставаться было невозможно. Император милостиво принял его, так как Каган был христианином, получившим при крещении имя Феодор. Вняв его просьбам, император наградил его дарами и позволил вернуться восвояси³¹³. Тот, возвратившись к своему народу, спустя некоторое время окончил свои дни. И Каган послал к императору одного из своих знатных мужей, прося для себя старинной почести, которую по обыкновению Каган имел у гуннов. Император уступил этим просьбам и распорядился, чтобы Каган получил высочайшую почесть в своем государстве согласно их древним обычаям. После этого император направил своего сына Карла в страну славян, к тем из них, которые зовутся богемы³¹⁴; Карл разорил всю их страну и убил их князя Ликона³¹⁵. Оттуда он вернулся в Вогезский лес и прибыл к императору в место под названием Тамп³¹⁶. Ранее император, отправившись в середине июля из Аахена в поместье Тион³¹⁷, пройдя через Мец, направился в Вогезы. Здесь он предавался охотничьему делу, а после возвращения сына выступил к крепости Румерик³¹⁸, где задержался на некоторое время, после чего направился зимовать в свой дворец на вилле Тион. Сюда к нему прибыли два его сына — Пипин и Людовик, и здесь же император отпраздновал Рождество Господне³¹⁹.

Тотчас после Рождества с великими дарами пришли герцоги Венеции — Вилерик и Беат³²⁰, а также Павел, герцог Задара³²¹, и Донат, епископ этого же города, — послы от

далматов³²². И было издано императором постановление о герцогах и народах как Венеции, так и Далмации. Отпустив их, император имел совещание с самыми видными и знатными франками по вопросу об установлении мира между его сыновьями и исполнению раздела государства на три части, чтобы каждый из них знал, о какой части ему надлежит заботиться и управлять, если переживут его³²³. Об этом разделении было составлено завещание, и оно было подкреплено клятвами франков. А для сохранения установлений заключенного договора все это в письменном виде через Эйнхарда³²⁴ было направлено папе Льву, чтобы тот подписал своей рукой. Прочитав это, папа дал свое согласие и заверил собственноручно. Император же отпустил своих двух сыновей в назначенные им королевства, а сам по рекам Мозель и Рейн приплыл в Неймеген³²⁵ и там отпраздновал святой Великий пост и святую Пасху³²⁶.

Оттуда, придя в Аахен, он направил своего сына Карла к славянам, живущим на реке Эльбе, которые зовутся сорбы. В этом походе был убит славянский князь Милидух³²⁷. Тогда же Карл возвел две крепости, одна из которых была на берегу реки Зале, а другая – на Эльбе. Замирив славян, Карл возвратился и прибыл к отцу в место под названием Селль³²⁸, что на реке Маас. Затем император вторично направил в славянскую Богемию своего сына Карла вместе с баварцами, аламаннами и бургундами, и, как в предыдущем году, тот разорил землю славян и в радости возвратился³²⁹.

В этом же году Пипин послал из Италии флот на остров Корсику против мавров, которые опустошали его. Мавры не ожидали его прибытия и обратились в бегство. Один из франков, граф Генуи Адемар³³⁰, необдуманно бросился за ними и был убит. В Испании же жители Наварры и Памплонны, которые в предшествующие годы переметнулись к сарацинам, снова стали верными императору³³¹. В это же время император Никифор для отвоевания Далмации послал

флот, которым командовал патрикий Никита, а послы, которые четыремя годами ранее были направлены к королю персов, на этих же греческих кораблях были перевезены без ведома неприятелей и вернулись в порт Тревизо³³², а император отпраздновал Рождество Господне в Аахене³³³.

19. В предшествующем году, на четвертый день перед сентябрьскими нонами, случилось затмение луны; солнце стояло в шестнадцатой доле Девы, луна же — в шестнадцатой доле Рыб. В этом же году, то есть в 807-м от воплощения Господня³³⁴, в канун февральских календ³³⁵ был 17-й день луны, когда стало видно, что звезда Юпитер проходит прямо через нее, на третий день перед февральскими идами³³⁶ в полдень было затмение солнца, и обе звезды стояли в двадцать пятой доле Водолея. Еще одно затмение луны произошло на четвертый день перед мартовскими календами³³⁷, и в ту же ночь появились вспышки удивительной силы. Солнце тогда стояло в одиннадцатой доле Рыб, а луна — в одиннадцатой доле Девы. Планета Меркурий на шестнадцатый день перед апрельскими календами³³⁸ была видна на солнце, как маленькое черное пятнышко, однако немного выше центра этого светила, каковое франки видели в течение восьми дней. Но когда Меркурий появился на солнце и когда ушел отсюда, нельзя было определить из-за препятствовавших этому облаков. В августе, на одиннадцатый день перед сентябрьскими календами³³⁹, ночью, в третьем часу, случилось затмение луны; солнце тогда находилось в пятой доле Девы, а луна — в пятой части доли Рыб. Начиная с сентября предшествующего года и до сентября нынешнего луна скрывалась трижды, а солнце — однажды.

В то время умер Ратберт, посланец императора, вернувшийся с Востока. Посол короля персов по имени Абделла вместе с послами патриарха Фомы³⁴⁰, иерусалимскими монахами Георгием и Феликсом, братом³⁴¹ патриарха и аббатом монастыря на Масличной горе, прибыли к императо-

ру, принеся направленные ему королем персов следующие дары: шатер и палатки удивительной величины и красоты, внутреннее убранство коих было украшено различными красками, и все было из виссона³⁴² со шнуровками; кроме того, очень дорогие шелковые плащи, благовония, пряности и бальзамы, а также часы, собранные при помощи искусства механики из орихалка³⁴³, в которых прохождение двенадцати часов обращалось клепсидрой³⁴⁴, с таким же количеством маленьких шаров из бронзы, которые падали в конце каждого часа и падением заставляли звучать кимвал, расположенный внизу. И были там двенадцать всадников, выезжавшие, после того как проходили двенадцать часов, через двенадцать оконцев и благодаря стремительности своего движения закрывавшие эти оконца, которые перед тем были открыты; и многое другое было в этих часах, каковое было бы долго здесь перечислять. Помимо этого принесли два канделябра из орихалка удивительного размера и красоты. И все это было доставлено в Аахен во дворец к императору. Император удерживал какое-то время при себе посла и монахов, после чего отбыл по другим делам, а им велел дожидаться подходящего времени для плавания³⁴⁵.

В этом же году император направил на Корсику с флотом своего графа конюшен Бурхарда, чтобы он защитил ее от мавров. Мавры же по своему обыкновению, выйдя из Испании, высадились сначала на Сардинии. Здесь они вступили в сражение с сардинцами, однако потерпели поражение, и из их числа было перебито пять тысяч воинов. Оттуда они прибыли на Корсику, где в сражении с Бурхардом были разбиты и бежали, потеряв тридцать кораблей. В том году мавры повсюду испытали враждебную им форту, и все это вследствие того, что они, как сами в этом убедились, в предшествующем году, вопреки всякой справедливости, увезли с острова Пантеллария³⁴⁶ шестьдесят

монахов и продали их в Испании. Однако те по воле господина императора Карла были вновь возвращены в свои места. Патрикий Никита, который с флотом пребывал в Венеции, заключив с королем Пипином договор и установив перемирие до августа, снялся с якоря и вернулся в Константинополь. А господин император отпраздновал Рождество и Пасху в Аахене³⁴⁷.

20. В то время стояла очень мягкая и весьма неблагоприятная зима. Император же с началом весны отбыл в Неймеген. Здесь он отпраздновал Великий пост и Пасху³⁴⁸, после чего вернулся в Аахен. Поскольку ему сообщили, что Готфрид, король данов, выступил с войском против ободритов, то император направил на Эльбу своего сына Карла с сильной ратью франков и саксов, распорядившись, чтобы он оказал сопротивление безумствовавшему королю³⁴⁹, если тот попытается вступить в пределы Саксонии. Но король данов, атаковав и захватив несколько славянских крепостей, услышал о прибытии франков и с потерями возвратился к себе. К этому времени он уже изгнал из своих мест Траско, князя ободритов, а Годелаба, другого князя, коварно схватил и повесил. Обе ободритские области он сделал своими данниками, однако при этом он потерял своих лучших воинов и ближайших соратников из своей дружины, а также племянника Рейнальда, который был убит вместе со многими знатными данами во время штурма одной крепости. Тем временем сын императора перекинул мост через Эльбу и быстро прибыл к линонам и смельдингам³⁵⁰, которые перешли на сторону данов. Разорив все в округе, он вновь переправился через реку и без потерь вернулся в Саксонию. Вместе с Готфридом в походе участвовали славяне, которые зовутся вильцы. Они добровольно примкнули к его войску, так как по обыкновению имели давнюю вражду с ободритами; они также бежали восвояси. Готфрид, разрушив расположенный на океанском побережье торговый

город, который на языке данов зовется Рерик и который приносил большую выгоду этому государству посредством уплаты пошлин³⁵¹, прибыл в порт Слеторп и там возвел вал от восточного залива, который они называют Остерсалът, до океана на Западе, охватив, таким образом, весь берег реки³⁵² насыпью и оставив только одни ворота, через которые могли въезжать и выезжать повозки и всадники³⁵³.

Между тем Эрдвульф, король нортумбрийцев, то есть Ирландии, что на острове Британия³⁵⁴, был изгнан из королевства и прибыл к императору, когда тот находился Неймегене. Поведав о своем деле, он добрался до Рима и, вернувшись оттуда, был препровожден легатами папы и императора в свое королевство, где его торжественно приняли. Папским легатом был дьякон из самой Британии Альдульф, сакс по происхождению, а посланцами от императора два аббата — Рутфред и Нантарий³⁵⁵. Император же, распорядившись через своих послов возвести две крепости на реке Эльба, разместил в них гарнизоны для отражения набегов славян. Он зазимовал в Аахене и там же отпраздновал Рождество Господне и святую Пасху³⁵⁶.

21. Флот, направленный тогда из Константинополя, прибыл сначала в Далмацию, а затем — в Венецию. Затем он подошел к острову Комаккьо³⁵⁷ и, вступив в бой с франкским гарнизоном, был разбит и обращен в бегство, после чего вернулся в Венецию. Герцоги Венеции Вилерик и Беат подготовили засаду для дуки³⁵⁸ Павла, командовавшего флотом, в то время как тот собирался вести с господином королем Италии Пипином переговоры об установлении мира между франками и греками, как то и было ему поручено. Однако тот, узнав об их коварстве, вернулся обратно. Между тем господин король Людовик вторгся в Испанию и осадил город Тортозу на берегу реки Эбро. Но после месяца осады, увидев, что быстро взять город не удастся и что все сарацины в Испании собираются против него, он прекратил

осаду и с невредимым войском вернулся в Аквитанию³⁵⁹. Когда посланцы папы и императора возвращались из Ирландии, один из них, Альдульф, был схвачен пиратами и увезен в Британию. Однако вскоре он был выкуплен кем-то из людей короля Ирландии, после чего вернулся в Рим. Остальные же целыми и невредимыми вернулись во Франкию. Тем временем греки, которых называют орбиты³⁶⁰, разграбили город Попилоний³⁶¹ в Тоскане. Также и мавры, напав из Испании на Корсику в субботу перед святой Пасхой³⁶², опустошили какой-то город и, за исключением епископа, нескольких стариков и больных, никого не оставили в нем.

Между тем Готфрид, король данов, передал через каких-то купцов, что он узнал, что император гневается на него из-за нападения в минувшем году на ободритов и теперь обвиняет его в нарушении договора, и он попросил, чтобы у границ его королевства, за Эльбой, состоялось собрание франкских и его графов, обещая возместить ущерб императору, если что-то он совершил против него. Он опасался, как бы господин император Карл не направил франкское войско против данов. Император не отказался от переговоров с ним за Эльбой, но собрание прошло впустую и было распущено. Тогда же Траско, князь ободритов, просил помощи у императора из-за своего сына, которого он против своей воли передал Готфриду. Император послал с ним против вильцев саксов, и они огнем и мечом разорили их поля и народ и вернулись с большой добычей. Также франки вместе с саксами напали на один очень большой город смельдингов и своими успешными действиями всех, кто отложился от императора, вернули под его власть.

22. После этих событий император вернулся из Арденн в Аахен и в ноябре держал собор по вопросу об исхождении Святого Духа от Отца и Сына³⁶³. Первым его поднял некий иерусалимский монах Иоанн. Для разъяснения этого во-

проса в Рим, к папе Льву, были направлены епископ Кёльна Бернерий, епископ Вормса Азий и аббат монастыря Корби Адалард³⁶⁴. Также на этом соборе обсуждалось положение церквей и образ жизни тех, кто в них служат Богу. Однако ничего определенного решено не было из-за значимости, как казалось, дела.

Император же, после того как ему многократно сообщили о бахвальстве и гордыне короля данов, постановил возвести за рекой Эльбой город и в нем разместить франкский гарнизон. В то время как он, собрав для этого войско в Галлии и Германии, распорядился провести его, снабженное оружием и всем необходимым, через Фризию в назначенное место, Траско, князь ободритов, был коварно убит людьми Готфрида в торговом городе Рерик. А император, после того как выбранное для города место было изучено, поставив во главе для исполнения этого дела графа Эгберта, приказал переправиться через Эльбу и занять это место. Оно находится на берегу реки Штёр³⁶⁵ и называется Эссесфельд. Примерно в мартовские иды Эгберт и саксонские графы заняли его и начали укреплять, и здесь был построен очень мощный город Эссесфельд³⁶⁶.

Тем временем, находясь по делам Испании и Галлии за Пиренеями, близ Уэски и Сарагосы, умер граф Авреол, ведущий свое происхождение от рода графа Перигора — Феликса Авреола. Амороз же, правитель Сарагосы и Уэски, напал на его край и разместил в его крепостях свои гарнизоны. Затем, отправив к императору посольство, он обещал, что хочет перейти под его власть со всеми своими людьми³⁶⁷. Тогда же случилось затмение луны.

А правитель Сарагосы Амороз, после того как к нему прибыли послы от императора, попросил, чтобы состоялась встреча между ним и стражами испанской границы, обещая, что на этой встрече он со всеми своими людьми перейдет под власть императора. Император дал на это

согласие, но вследствие различных препятствующих обстоятельств дело осталось незаконченным. Мавры же, собрав по всей Испании огромный флот, сначала прибыли на Сардинию, а затем — на Корсику и, не обнаружив здесь ни одного гарнизона, подчинили себе почти весь остров.

Между тем король Пипин, раздраженный вероломством герцогов Венеции, приказал захватить ее, напав с суши и с моря. Подчинив Венецию, после того как ее герцоги сдались, он направил этот же флот для разорения берегов Далмации. Но когда начальствовавший на Кефалинии³⁶⁸ Павел прибыл с восточным флотом для оказания помощи Далмации, королевские корабли вернулись к себе. Тогда же умерла старшая дочь императора Ротруда³⁶⁹.

Император же, пребывая все это время в Аахене и готовя поход против короля Готфрида, получил весть о том, что флот из двухсот кораблей прибыл из страны норманнов во Фризию и разорил все острова, лежащие у фризского побережья; и что войско уже было³⁷⁰ близко и трижды вступало в сражение с фризами; и что победившие даны наложили на них подать, и по этой причине сто фунтов серебра было уже выплачено фризами, а король Готфрид вернулся к себе³⁷¹. И дело обстояло действительно так. Весьма раздраженный этим, император созвал войско из всех областей своей империи и сам безо всякой задержки выступил из дворца, намереваясь прежде всего отправиться навстречу флоту, а затем, переправившись через Рейн в месте под названием Липпии, он стал ожидать многочисленное войско. Здесь он задержался на несколько дней, а его слон, которого ему направил сарацинский король Аарон, внезапно заболел и умер. Собрав войско, император устремился к реке Аллер³⁷². Он возвел крепость рядом с рекой Коруг³⁷³, которая соединяется с рекой Везер, и ожидал здесь короля Готфрида для сражения. Ведь король данов, преисполненный пустой надеждой на победу, хвалился, что он хочет сойтись

в битве с господином императором. Пока император ждал его в течение 15 дней, к нему прибыли гонцы, которые сообщили следующее: флот, разорвавший фризов, отступил, а король Готфрид был убит своим телохранителем; крепость Обвока³⁷⁴, расположенная на реке Эльба, в которой пребывали посол императора Эд и восточные саксы, была захвачена вильцами; а король Пипин, сын императора, умер³⁷⁵. Также к императору для заключения мирного договора прибыли два других посла — один из Константинополя, другой из Кордовы. Приняв их и устроив дела в Саксонии, император вернулся во Франкию. Во время этого похода случилась такая сильная бычья чума, что едва ли не все войско погибло³⁷⁶. И не только там, но и по всем подчиненным императору провинциям страшно свирепствовала бычья смерть. Прибыв в Аахен в октябре, император выслушал упомянутые посольства, после чего заключил мирный договор с императором Никифором³⁷⁷ и королем Испании Амбулазом³⁷⁸. Он вернул Никифору Венецию, а также получил назад отпущенного Амбулазом графа Эйнриха, который прежде был пленен сарацинами.

В этом году и солнце, и луна заходили дважды: солнце — на седьмой день перед июньскими идами³⁷⁹ и на второй день перед декабрьскими календами³⁸⁰, луна — на одиннадцатый день перед июльскими календами³⁸¹ и на восемнадцатый день перед январскими календами³⁸². Остров Корсика был захвачен маврами, а Амороз был изгнан из Сарагосы Амбулазом, сыном Абдерахмана, и был вынужден отступить в Уэску. После смерти короля данов Готфрида власть унаследовал сын его брата Хемминг³⁸³. Он заключил мир с господином императором Карлом.

23. Таким образом, выслушав и отпустив посла императора спафария Арсафия³⁸⁴, император Карл для подтверждения этого же мирного договора направил в Константинополь своих послов, а именно: епископа Айдона³⁸⁵,

графа Тура Гуго³⁸⁶, графа Фриуля Айго, императорского спафария Льва и герцога Венеции Вилерика. Мир, о котором договорились император и король данов Хемминг, вследствие зимних тягот, из-за которых пути передвижения между сторонами закрывались, обязались соблюдать, не выпуская из рук оружия до того времени, пока с возвращением весенней поры не открылись дороги, после чего от обеих сторон собрались франки и даны — по двенадцать самых знатных, согласно порядку и обычаю — и клятвами подтвердили мир. Таким образом, там присутствовали двенадцать франкских графов и двенадцать датских графов, которые поклялись в соблюдении мира.

Тогда, подтвердив мирный договор с Хеммингом, император собрал совет в Аахене, после чего распределил войско по трем частям своего государства: одно разорило линонов за Эльбой и восстановило на берегу этой реки крепость Обвоку, которую в прошлом году разрушили вильцы; второе было направлено в Паннонию против гуннов, третье — против бретонцев. Все войска действовали успешно и без потерь возвратились к императору. Сам же он, чтобы осмотреть флот, который приказал построить в прошлом году, прибыл в морской город Булонь³⁸⁷. Он распорядился восстановить здесь маяк, который был возведен для указания старого морского курса³⁸⁸. Ночью на его вершине был зажжен огонь. После этого император пришел на реку Эско в место, которое называется Гент, где осмотрел построенный флот. В ноябре он отбыл обратно в Аахен; ему повстречались послы короля Хемминга с дарами и со словами мира. Также с дарами в Аахен из Паннонии прибыли князья, вожди и знать от славян, которые проживали близ Дуная. Тогда же умер Карл, старший сын господина императора³⁸⁹, а сам он зимовал в Аахене.

24. Вскоре после этого умер король данов Хемминг. Его власть желали заполучить Зигфрид, племянник Готфрида,

и Ануло, племянник короля Харальда, но, сойдясь друг с другом в битве, оба они погибли. Победу же одержала сторона Ануло, а его братьев — Харальда и Регенфреда — провозгласили королями, и все дали на это согласие. С обеих сторон в этом сражении погибло десять тысяч девятьсот сорок мужей. Император Никифор после многих и славных побед в провинции Мезия вступил в сражение с булгарами и был убит, а императором стал его зять Михаил. Он выслушал и отпустил послов господина императора Карла, которые были направлены в Константинополь к Никифору. С ними же Михаил направил и своих послов — епископа Михаила и *протоспафариев*³⁹⁰ Арсафия и Феогниста, подтвердив через них мирный договор, который начал обсуждать еще Никифор. Итак, они пришли к императору в Аахен и в церкви приняли от него записанный договор³⁹¹. Они вознесли ему хвалу на греческом языке, называя его «василевсом». После этого они отбыли в Рим и в церкви Святого Петра вновь получили от папы Льва текст этого договора.

Тем временем император торжественным образом держал общее собрание в Аахене. Он направил в Италию своего племянника Бернарда³⁹², а также, вследствие распространившейся молвы, что из Африки и Испании должен прибыть флот для разорения Италии, он приказал Вале, сыну своего дяди Бернарда³⁹³, находиться при нем до тех пор, пока исход дел не принесет безопасность нашим. Сарацинский флот частично прибыл на Корсику, а частично — на Сардинию. И тот, что пристал к Сардинии, был полностью уничтожен. Тогда же флот норманнов напал на остров скоттов Иберния, но в завязавшемся сражении со скоттами бесчисленное множество норманнов было перебито, и они позорно обратились в бегство. В то время был заключен мирный договор между Амбулазом, королем сарацин, и господином императором Карлом, а также с герцогом Беневента Гримоальдом. Беневентцы же выплатили

дань в 25 000 солидов золотом. Тогда же был предпринят поход против вильцев, от которых были получены заложники. Короли данов Харальд и Регенфред, отправив к императору посольство, добивались мирного договора, а также просили отпустить их брата Хемминга. В этом году, в майские иды, после полудня, случилось солнечное затмение. Император же перезимовал в Аахене.

С наступлением весны³⁹⁴ император для подтверждения мирного договора с императором Михаилом направил в Константинополь Амалария, епископа Трира³⁹⁵, и Петра, аббата монастыря в Нонатоле³⁹⁶. Затем он держал в Аахене общее собрание³⁹⁷ и возложил на своего сына Людовика аквитанскую корону и с императорским титулом сделал своим соправителем³⁹⁸. Своего племянника Бернарда, сына Пипина, он поставил над Италией и велел, чтобы его называли королем³⁹⁹. Также по его распоряжению епископы провели по всей Галлии соборы по вопросу об исправлении положения церквей. Эти соборы состоялись в Майнце, Реймсе, Туре, Шалоне и Арле. Установления, принятые на них, затем были зачитаны перед императором, и те из них, которые он пожелал принять, можно обнаружить в этих самых городах; более того, их копии хранятся в архивах дворца⁴⁰⁰.

После этого император направил франкскую и саксонскую знать за реку Эльбу, к границам норманнов, чтобы заключить с ними мир, согласно просьбе их королей, и чтобы вернуть их брата. Им навстречу вышли шестнадцать мужей от датской знати, и после принесения клятв с обеих сторон мир был подтвержден; вслед за этим был передан брат королей. Даны же, отплыв из Вестерфолдана, который расположен в самой дальней части их королевства, на северо-западе, и смотрит на северную оконечность Британии, покорили всю эту область. Когда же они вернулись, другие даны вместе с сыновьями Готфрида, подготовив против них засады, сразились с ними и изгнали из страны.

Между тем, когда мавры с большой добычей возвращались с Корсики в Испанию, Эрмингарий, граф Эмпориона⁴⁰¹, устроил на Майорке засаду и захватил восемь их кораблей, на которых обнаружил 500 или даже больше пленных христиан. Эти же мавры, вознамерившись отомстить, разорили тосканский город Чивитавеккья⁴⁰² и провинцию Нарбонну⁴⁰³. Отсюда они напали на Сардинию, но, завязав сражение с христианами, были побеждены и, потеряв многих из своих, обратились в бегство.

Император Михаил, пойдя войной против болгар, потерпел поражение. Вернувшись домой, он сложил с себя царскую диадему и стал монахом, говоря при этом, что он не достоин империи, так как был побежден. На его место был поставлен император Лев⁴⁰⁴, сын патрикия Варды. А король болгар Крум, который двумя годами ранее убил императора Никифора, а затем изгнал Михаила из Мезии, преисполнившись гордыни вследствие стольких успехов, с большим войском осадил Константинополь и расположил свой лагерь прямо напротив ворот города. Но когда он разъезжал на коне перед стенами города, император Лев, совершив внезапную вылазку, напал на него и, тяжело ранив, заставил его спасаться бегством, после чего тот с позором вернулся на родину. Вернувшись домой, он через три дня умер от этой раны⁴⁰⁵.

25. Благочестивейший и славнейший господин император Карл, когда зимовал в Аахене, в возрасте примерно 71 года, на 47-й год своего правления, на 43-й год после подчинения Италии и на 13-й от того дня, когда был назван императором и августом, на пятнадцатый день перед февральскими календами отошел от дел человеческих⁴⁰⁶. Он был похоронен в Аахене в церкви Святой Божьей матери, которую сам и построил. Его тело было забальзамировано и в сидячем положении помещено на золотой трон под сводом гробницы. Он был опоясан золотым мечом и руками

держал на коленях золотое Евангелие; прислонив голову к спинке кресла, он гордо поднял ее, на ней с помощью золотой цепочки держалась диадема. А в диадему было вставлено древо Святого Креста. Его гробница была наполнена благовониями, пряностями, бальзамом, мускусом и множеством золотых драгоценностей. Он был облачен в императорские одежды, а его лицо под диадемой было окутано саваном. На его тело была надета власяница, которую он всегда тайно носил, а поверх императорских одеяний была надета золотая сума паломника, которую он имел обыкновение брать с собой в Рим. Золотой скипетр и золотой щит, который освятил папа Лев, были подвешены перед ним; гробница его была заперта и опечатана. И никто не мог передать тот плач и ту скорбь, которые стояли по императору по всей земле; и даже язычники оплакивали его, как отца земного. Но больше всего о нем сокрушались христиане, в особенности по всему его государству. Помазанный епископами святым елеем, приняв причастие и устроив все свои дела, он вверил свою душу Богу и почил в мире в год 814-й от воплощения Господа нашего, Иисуса Христа, который суть единственный Бог, живущий и правящий во веки веков.



КНИГА ТРЕТЬЯ



- I. *О том, как после смерти государя Карла его сын Людовик наследовал власть.*
- II. *О том, как франки и саксы одолели сорбов.*
- III. *О лунном затмении и о смерти папы Стефана.*
- IV. *О заговоре, учиненном против императора его племянником.*
- V. *Об изгнании Саломира, короля ободритов, и о мятеже Льюдевита.*
- VI. *О том, как войско императора разорило земли Льюдевита; о чуме, неурожае и лунном затмении.*
- VII. *О смерти герцога Борны; о смерти императора Льва; о женитьбе Лотаря; о римских послах; о смерти Саломира и об очень суровой зиме.*
- VIII. *О мирном договоре императора со своими братьями и о том, как он направил войско в Паннонию, а Пипина — в Аквитанию.*
- IX. *О собрании императора и знати из многих провинций и об оправдании папы Пасхалия.*
- X. *Об изображении Господа Иисуса Христа, Богоматери и волхвов; о чуме и лунном затмении, и о множестве посольств к императору.*

-
- XI. *О крещении Харальда; о том, как он был принят императором, и о короле ободритов.*
- XII. *О перенесении в Суассон мощей блаженного мученика Себастьяна и о его чудесах; о смерти папы Евгения.*
- XIII. *О собрании в Аахене и о посольстве императора в Константинополь.*
- XIV. *О Харальде и сыновьях Готфрида; о графе Бонифации и о лунном затмении.*
- XV. *О землетрясении и о множестве послов, направленных к императору.*
- XVI. *О монастыре святого Филиберта и о перенесении его мощей в Бургундию.*
- XVII. *О смерти короля Аквитании Пипина и о смерти государя императора Людовика.*
- XVIII. *О троих сыновьях императора и о смерти императрицы.*
- XIX. *О набеге норманнов на Аквитанию и Франкию; о том, как Карл пять раз разорил Бретань, и о душе Лотаря.*
- XX. *О смерти Карла и о разделении империи на четыре части.*
- XXI. *О присяге франков Карлу. Редакция Ms. E.*
- XXII. *О том, как был пленен и приведен король ободритов Саломир.*
- XXIII. *О том, как Пипин по приказу отца вторгся в Васконию.*

-
- XXIV. *О том, как умер Борна, герцог Далмации и Либурнии.*
- XXV. *Об участке дерна длиной в 50 шагов и шириной в 14.*
- XXVI. *О том, как в мае месяце император созвал свой совет во Франкфурте.*
- XXVII. *О том, как Цэдраг, князь ободритов, прибыл в Компъень.*
- XXVIII. *О том, как Харальд со своей супругой прибыл к императору в Майнц.*
- XXIX. *О том, как Гильдуин, аббат святого Дионисия, отправил посольство в Рим.*
- XXX. *О собрании, состоявшемся в Аахене в феврале месяце.*
- XXXI. *О мирном договоре между норманнами и франками и о деле Харальда.*
- XXXII. *О землетрясении, случившемся в Аахене за четыре дня до Пасхи.*
- XXXIII. *О том, как норманны выжгли остров Херио.*
- XXXIV. *О смерти государя Людовика и о том, как его сыновья разделили государство.*
- XXXV. *О смерти Карла Лысого и о том, как его сын Людовик Заика царствовал после него.*



1. Тотчас после того, как скончался христианнейший и славный император Карл, множество посланцев сообщили об этом его сыну Людовику, который зимовал тогда в Аквитании, на вилле Дуэ¹. На тридцатый день после смерти отца он прибыл в Аахен и с согласия и благоволения всех франков наследовал отцу. Обратив свои заботы к управлению принятым государством, он прежде всего выслушал чужеземных послов, прибывших еще к его отцу, после чего принял и остальных. Самым важным тогда был посол, направленный из Константинополя. Ибо император Лев, который наследовал Михаилу, отпустив епископа Амалария и аббата Петра, которые были посланы еще к Михаилу², но застали, однако, уже его, направил с ними к господину Карлу послами спафария Христофора и дьякона Григория с условиями соглашения и договора и их подтверждением. Выслушав их, Людовик отправил с ними к императору Льву Нордберта, епископа Рье³, и Рикония, графа Пуату⁴, для возобновления дружбы с ним и подтверждения вышеуказанного договора. Затем император держал общее собрание своего народа в Аахене, и для отправления правосудия и прекращения притеснений народа он разослал своих посланников во все части государства. Племянника же Бернарда, короля Италии⁵, он призвал к себе и, одарив подарками, отпустил в свое королевство. С Гримоальдом⁶, графом Беневента, император заключил договор, подобный тому, что был заключен его отцом, а именно, чтобы беневентцы платили ежегодную подать в 25 тысяч солидов золотом⁷. В то же время он направил двоих из своих сыновей: Лотаря —

в Баварию⁸, а Пипина — в Аквитанию⁹. Харальд и Регенфред, короли Дании, которых в предыдущем году победили и изгнали из королевства сыновья Готфрида, восстановив свои силы, вновь начали войну против них. В этой войне погибли Регенфред и старший из сыновей Готфрида. После этого Харальд, отстаивающий свои права, пришел к императору и вверил себя в его руки¹⁰. Тот принял его и велел отправляться в Саксонию и дожидаться там подходящего времени, когда император сможет ему оказать помощь, как тот и просил.

Итак, государь Людовик начал править в 814 году от воплощения Господня, именно в тот год, когда умер его отец. Он приказал саксам и ободритам подготовиться к этому походу, и дважды в эту зиму попробовали они, не смогут ли перейти Эльбу. Но вследствие внезапного потепления река освободилась от растаявшего льда, и дело оставалось незавершенным, до тех пор пока, по окончании зимы, примерно в середине мая, не представилось благоприятное время для выступления. Тогда все саксонские графы и все войска ободритов вместе с посланником императора Бальдриком, перейдя реку Айдер¹¹, прибыли, как и было велено, в землю норманнов под названием Силентия¹² для оказания помощи Харальду. Выступив оттуда, они на седьмой день возвели укрепления на берегу океана. Сыновья же Готфрида имели двести кораблей и большое войско, но держались на острове в трех милях от войска саксов¹³. И так как ни они не осмелились сойтись с войском императора, ни войско императора с ними, саксы, разорив соседние области и получив 40 заложников от местного населения, вернулись в Саксонию к императору. Тот тогда зимовал в городе Падерборн и созвал там общий совет. Там, когда от восточных славян были присланы все самые знатные мужи, было сообщено императору, что кое-кто из римской знати сговорился убить в Риме папу Льва, и когда это открылось, то по

приказу самого понтифика были казнены все вожаки этой партии¹⁴. Так как все это весьма опечалило императора, то, после того как были отданы распоряжения по делам славян и Харальда, а сам последний был отпущен в Саксонию, он, по прибытии во дворец во Франкфурт, своего племянника Бернарда, короля Италии, который был вместе с ним в Саксонии, направил в Рим для выяснения того, что произошло. Но тот, когда прибыл в Рим, слег больным. Полученные сведения он направил императору через графа Герарда¹⁵, который был ему для этого дан в качестве легата. Его сопровождали легаты понтифика Иоанн, епископ Сильва Кандида¹⁶, *номенкулатор* Феодор и герцог Сергей, которые обо всем, что касалось их повелителя, поведали императору. Из города Каглиари¹⁷ прибыли послы сардов с дарами, а заключенный с королем сарацин Амбулазом мир, который соблюдался в течение трех лет, был расторгнут как бесполезный, и против него вновь была начата война. Епископ Нордеберт и граф Пуату Риконий, вернувшись из Константинополя, принесли условия мирного договора, которые передал им император. Помимо прочего, они сообщили о сильнейшем землетрясении, которое произошло в августе месяце и длилось пять дней в тех областях, которые захватило, отчего рухнуло множество городских зданий, а население прочих разрушенных городов погибло под завалами. Также в Сенте¹⁸, в одном городке в Аквитании, в сентябре случилось сильное землетрясение, и он покрылся множеством руин. Река Рейн, приумноженная альпийскими водами, разлилась сверх обычного. А римляне, когда увидели, что папа Лев слег от болезни, собрав шайку, все, что этот понтифик заново отстроил на территории отдельных городов, разрушили, а затем, разведя огонь, сожгли¹⁹. Король Бернард, направив туда с войском Винигия, герцога Сполето, унял мятеж и обо всем сообщил императору через легатов²⁰.

2. По окончании зимы император велел франкам и восточным саксам совершить поход против сорбов; они усердно исполнили то, что было приказано, и без труда подавили дерзость упорствовавших. Ведь после того как был завоёван только один город, все, кто в том народе выказывал мятежный нрав, унялись, пообещав подчиниться. Баски же, живущие за Гаронной, рядом с Пиренейскими горами, вследствие смещения их высокомерного герцога Сегуина, которого из-за испорченности его нравов император отозвал оттуда²¹, движимые своим привычным легкомыслием, учинили заговор и отложились, но после двух походов они были так усмирены, что, как им показалось, слишком поздно сложили оружие и запросили мира. После того как папа Лев умер на пятый день перед июньскими календами²², папой был избран дьякон Стефан²³, и через двух легатов он уведомил императора о своем избрании, поспешив к нему за два месяца до своего посвящения²⁴. Император встретил его в Реймсе и принял с большими почестями²⁵. Папа же, поведав о причине своего прибытия и отслужив мессу, возложил диадему на голову Людовика²⁶. Получив от него множество даров и обустроив церковные дела, понтифик отправился в Рим²⁷. А император отбыл в свой дворец в Компьене. Там он принял отправленных к нему послов из Испании от Абдаррахмана, сына короля Амбулаза²⁸. Пробыв там двадцать дней, император отправился зимовать в Аахен.

Здесь он держал совет, а именно в десятый индикт, на третий год своего правления, в год 816-й от воплощения Господня²⁹. На этом совете император распорядился составить каноникам устав, выдержанный из различных писаний Отцов, и предписал, что каноникам его следует соблюдать; и чтобы как монахи обращаются к книге правил святого Бенедикта, так пусть и каноники перечитывают между собой книгу житий клириков³⁰. Эту книгу из

сентенций разных ученых по приказу императора составил дьякон Амаларий³¹. Император выдал ему множество книг из своего дворца, чтобы тот из них извлек то, что покажется ему подходящим, и так, с постановлениями епископов, которые там присутствовали, был укреплен быт клириков. Также упомянутый Амаларий написал императору книгу о богослужении, о его разнообразии и о порядке древнего использования псалмов клириками.

3. Тем временем с просьбами о мире прибыли направленные из Сарагосы послы от Абдаррахмана, сына короля сарацин Амбулаза. Выслушанные в Компьене императором, они получили от него приказание следовать с ним в Аахен. Когда же он сам прибыл туда, то принял Никифора, посла императора Льва, по делу о Далмации. Этому послу было велено ожидать, так как герцог Далмации Кадолак пока отсутствовал³², но ожидали его скорого появления. Когда же он прибыл, между ним и Никифором состоялось обсуждение поднятых вопросов, но так как дело касалось и римлян, и славян, а без их присутствия невозможно было его уладить, то оно было отложено. Затем император отправил Алгерия, племянника герцога Винроха, с Никифором и Кадолаком в Далмацию, а послов, присланных Абдаррахманом, отпустил через три месяца.

Вскоре сыновья короля данов Готфрида, вследствие постоянных нападений Харальда, послали к императору, прося о мире и обещая, что будут соблюдать его. Но так это больше казалось притворством, нежели правдой, то, как пустое, было оставлено без внимания, а Харальду против них была предоставлена помощь. В февральские ноны, во втором часу ночи, скрылась Луна и в созвездии Возничего появились кометы.

После того как на восьмой день перед февральскими календами умер папа Стефан, его преемник Пасхалий отправил императору оправдательное письмо, в котором пи-

сал, что понтификат был навязан ему, не только не желавшему, но даже во многом противящемуся этому³³. Позже он направил и другого легата³⁴, прося подтвердить договор, который была заключен с его предшественниками, и император сделал это весьма охотно³⁵. В пятое празднество, в день Тайной Вечери, когда в Аахене император по окончании службы выходил из церкви, под ним внезапно обрушился портик с деревянным настилом, и вместе с ним упали еще двадцать человек, некоторые из которых были тяжело ранены. Сам же он получил удар рукоятью меча, который его опоясывал, правое ухо императора было оцарапано, а правое бедро, рядом с пахом, ушиблено. Но стараниями своих медиков он быстро поправился. Ведь уже на двадцатый день он охотился в Неймегене³⁶. Вернувшись оттуда, император, согласно обычаю, созвал в Аахене общий синод³⁷. Он пригласил туда аббатов своего государства и призвал их соблюдать устав святого Бенедикта. Кроме того, все аббатства он принял под свою руку, чтобы никто из графов или епископов не мог их тревожить. И аббаты, обсудив между собой некоторые положения, записали их и зачитали перед императором, и он вместе с епископами, которые туда прибыли, подтвердил их своей собственной рукой³⁸. На том же соборе он короновал своего старшего сына Лотаря и сделал его соправителем своей империи, других же своих сыновей с королевскими титулами он поставил править: одного — в Аквитании, а другого — в Баварии³⁹.

По окончании собора, когда император направлялся в Вогезский лес на охоту⁴⁰, он принял повстречавшихся ему послов императора Льва и, быстро разрешив их дело, отпустил с милостью. Вскоре ему сообщили об отложении ободритов и Саломира⁴¹, и тогда он приказал графам, которые стояли на страже возле Эльбы, чтобы они охраняли вверенные им границы. Саломир же после смерти Траско один стал править ободритами, а император приказал ему

тогда разделить власть с сыном Траско Цэдрагом⁴². По этой причине Саломир был так опечален, что заявил, что ни за что не явится ко двору императора, и быстро завел дружбу с сыновьями Готфрида, после чего они вместе послали войско в Саксонию против императора. Их флот поднялся по Эльбе до замка Эссесфельд⁴³ и разорил весь берег реки Штёр, и, ведя пеших норманнов-глуомиков, одновременно с ободритами подошел к этой крепости по суше, но так как франки храбро оборонялись, то те отступили, сняв осаду⁴⁴.

4. Итак, после того как император вернулся после охоты в Аахен, ему сообщили, что его племянник Бернард, король Италии, по совету злонравных людей замыслил тиранию и уже укрепил гарнизонами все проходы, ведущие в Италию, и поэтому все города Италии присягнули ему, что было частично правдой⁴⁵. Император очень быстро собрал войско по всей Галлии и Германии и поспешил вступить в Италию. Бернард, сомневающийся в исходе своего дела, так как видел, что свои ежедневно покидают его, сложив оружие, сдался и, сверх того, сознался во всем, что было содеяно⁴⁶. Зачинщиками этого заговора были следующие: Эгидий, первый среди друзей короля, Рейнард, его камерарий, Райнерий, сын графа Мегинхарда, дед которого, Гардрад, злоумышлял против императора Карла. Замешано было в этом преступлении и много другой знати, среди которой были: епископ Милана Ансельм⁴⁷, Вальфред, епископ Кремоны⁴⁸, и Теодульф, епископ Орлеана⁴⁹. Раскрыв предательство и заговор и захватив мятежников, император вернулся в Аахен. По окончании Великого поста, спустя несколько дней после Пасхи, заговорщики вместе с королем Бернардом были приговорены к смертной казни. Когда к королю Бернарду приблизились, чтобы лишить его зрения, он, обнажив меч, защищался и убил пятерых храбрейших из числа франков, но сам умер от полученных ран⁵⁰. Прочие же были ослеплены. Низложенных соборным

постановлением епископов император распорядился отослать в монастыри. Всех прочих, в зависимости от степени виновности, он предписал либо отправить в ссылку, либо постричь в монахи.

Покончив с этим, император направился в Бретань и созвал общее собрание в Ванне⁵¹. Затем он вторгся в Бретань и, когда укрепления были взяты, без особых усилий всю ее подчинил себе. Ведь после того как Виомарх, который установил там тиранию, был казнен императором, не нашлось никого, кто бы оказывал сопротивление или отказывался выполнять повеления. Окончив этот поход, император вернулся в Анжер, а его супруга, королева Эрменгарда, которую он, направляясь в Бретань, оставил здесь вследствие болезни, умерла через два дня после его возвращения⁵².

За восемь дней перед июльскими идами случилось затмение. Император, возвращаясь в Аахен, прошел через Руан, Амьен и Камбре, и когда достиг Геристаля, принял повстречавшихся ему послов от герцога Беневента с дарами. Были там и послы от других народов — а именно от ободритов и Борна, предводителя годусканов и тимотканов⁵³, которые недавно отложились от болгар и обратились к императору. Также там были послы от одного князя из Нижней Панонии Льюдевита⁵⁴ и от Кадолака, графа и префекта Фриульской марки. Император выслушал их всех и с почетом отпустил.

5. Между тем князь ободритов Саломир, для наказания вероломства которого в том же году за Эльбу были посланы саксы и восточные франки, был пленен и доставлен в Аахен государевыми посланцами. Его обвинили во многих преступлениях, и, после того как он не смог оправдаться, его приговорили к изгнанию, а правление было передано Цэдрагу, сыну Траско. Схожим образом и Луп Гасконский, сражавшийся с графами Беренгарием Тулузским и Варинном Овернским, побежденный ими и потерявший брата

в этой войне, подвергся тяжким обвинениям со стороны этих графов, и так как не смог очиститься от них, то был отправлен в ссылку⁵⁵.

После Рождества Господня император держал собрание в Аахене, на котором было принято многое, касавшееся положения церквей и монастырей. Также к законам были записаны и добавлены чрезвычайно важные главы, которых прежде недоставало. Покончив с этим, император, познакомившись с дочерьми знати, взял в жены Юдифь, дочь графа Вельфа⁵⁶. Императору лично майнцкий монах Рабан, ученейший наставник Алкуина, подарил чудесную книгу о теологии святого Креста⁵⁷. Беда⁵⁸ же учил Симплиция⁵⁹, Симплиций — Рабана, которого с корабля, прибывшего из-за моря, принял император Карл. Став понтификом во Франкии, он учил Алкуина⁶⁰, Алкуин — Смарагда⁶¹, Смарагд учил Теодульфа, епископа Орлеана, Теодульф учил епископа Ангулема Элия Скотигену⁶², Элий же — Герика⁶³, а Герик наследниками философии оставил монахов Ремигия и Гукбальда Лысого⁶⁴.

Кроме того, император созвал собрание во дворце в Ингельхейме⁶⁵, и из Италии в Паннонию, вследствие мятежа Льюдевита, было послано войско, но это предприятие не имело успеха⁶⁶. После чего Льюдевит, преисполненный гордыни, отправил к императору послов, словно для заключения мира с некими условиями. Император не принял эти условия и через послов направил ему другие⁶⁷, но тот, оставаясь вероломным, склонил соседние народы к войне, а тимотканов лживыми увещеваниями отвратил от императора. По возвращении войска из Паннонии герцог Фриуля Кадолак умер в своей марке, сраженный лихорадкой. Вместо него было поставлен Бальдрик⁶⁸, и когда он вторгся в область каринтийцев⁶⁹, то наткнулся на войско Льюдевита. Атаковав его с небольшим отрядом у реки Дунай и перебив многих, он изгнал того из этой провинции. А Борна,

герцог Далмации, с большими силами встретил Льюдевита у реки Кульпа⁷⁰, но в первой же стычке был предан году-сканами и смог спастись только благодаря помощи своих телохранителей⁷¹. Тогда же погиб Драгамос⁷², тесть Льюде-вита, который, оставив своего зятя, присоединился к Бор-не⁷³. Годусканы, после того как вернулись домой, были вто-рично подчинены Борной, а Льюдевит, воспользовавшись случаем, вторгся с сильным отрядом в Далмацию и разорил все огнем и мечом. Когда Борна увидел, что совершенно не равен ему по силам, то укрыл всех в своих замках и с отбор-ным отрядом, нападая то с тыла, то с флангов, днем и но-чью терзал войско Льюдевита и заставил его, обессиленше-го вконец из-за тяжелого урона, уйти из своей страны, убив из его войска три тысячи воинов и захватив более трехсот лошадей, не считая взятой добычи всякого рода; и все это через послов он отправил императору.

6. А в западной части [государства] Пипин, сын импе-ратора, по приказу отца вторгся с войском в Васконию и, изгнав оттуда всех заговорщиков, всю страну замирил так, что в ней не осталось ни одного мятежника⁷⁴. Харальд же, возвращавшийся по приказу императора на своих кораб-лях через земли ободритов, прибыл на родину, намерева-ясь принять там власть. К нему присоединились двое из сыновей Готфрида, как будто для совместного управления с ним⁷⁵, после того как двое других были изгнаны с родины, и это было сделано хитростью. Император же, распустив со-брание, отправился по Рейну сначала в Кройцнах⁷⁶, а затем в Бинген⁷⁷. Оттуда он отбыл на охоту в Арденны⁷⁸, а зимо-вать вернулся в Аахен. В январе месяце он созвал собрание, на котором по поводу отложения Льюдевита было решено, что с трех сторон для разорения его страны отправятся три войска. На том же собрании граф Барселоны Бера, которого обвинили в вероломстве и неверности, сошелся со своим обвинителем в конном поединке, но был побежден. И хотя

дело об оскорблении величества каралось смертным приговором, милостивейший император сжалился над ним, и тот был отправлен в ссылку в Руан. По окончании зимы⁷⁹, как только первая трава дала корм для лошадей, против Льюдевита было выслано три войска, одно из которых выступило из Италии через Норикские Альпы, другое — через провинцию каринтийцев, а третье — через Баварию и Верхнюю Паннонию. Однако те два войска, что находились справа и слева, вторглись с опозданием, так как одно при переходе через Альпы было задержано отрядом врага, а другое опоздало вследствие долгого пути и переправы через Драву⁸⁰. То войско, которое вторглось по центру через каринтийцев, — хотя в трех местах ему оказывали сопротивление, но, благодаря счастливой судьбе, трижды одолело врага, — переправилось через Драву и прибыло в назначенное место. Ничего не предпринимая против него, Льюдевит вместе со своими пребывал в хорошо укрепленном замке на вершине отвесной скалы, и не было с ним ни войны, ни мирного договора. Войско же, после того как все его части собрались вместе, разорило всю эту область огнем и мечом и возвратилось без существенных потерь⁸¹. Но то войско, которое совершало путь через Верхнюю Паннонию, во время переправы через Драву из-за плохой воды было тяжело поражено кишечной болезнью, и множество воинов умерло. Когда все три войска возвратились домой, карниоленцы⁸², которые живут на реке Саве и граничат с фриульцами, сдались Бальдрику. Так же поступили и каринтийцы. Тем временем был заключен мирный договор между императором и Амбулазом, королем Испании. Однако вскоре этот договор был расторгнут, и против сарацин была возобновлена война.

В Италийском море пираты захватили восемь кораблей с торговцами, а из Норманнии вышли тринадцать пиратских кораблей, и, после того как они были отражены

фландрцами, норманны вторглись на побережье Аквитании и вернулись с большой добычей.

В этом году, вследствие постоянных дождей и распространившейся непомерной влажности воздуха, свирепствовала чума среди людей и скота; хлеба́ и бобы, попорченные непрекращающимися ливнями, не были собраны и полностью сгнили. Вино тогда было плохим и горьким. Осень была столь тяжелой из-за разливов рек, что ничего нельзя было посеять перед весной⁸³. На восьмой день перед декабрьскими календами, во втором часу ночи случилось затмение луны⁸⁴.

Император, после того как завершил собрание в Кьерси, вернулся в Аахен и там феврале месяце держал еще одно собрание, на котором вынес решение о войне против Людевита; для этого было приказано собрать три войска, которые должны были предстоящим летом разорить поля мятежников. Подобное же решение было принято и в отношении Испанской марки. На май месяц было намечено еще одно собрание в Неймегене, и были названы графы, коим туда следовало явиться. После Пасхи император проплыл по реке Маас и осмотрел ту часть государства, которую в прежние годы доверил своим сыновьям, а также принял клятвы верности знати⁸⁵. Там же он принял легатов от папы Пасхалия: Петра, епископа Чивитавеккьи⁸⁶, и *номенкулатора* Льва. Император быстро отпустил их, после чего предписал присутствующим графам отправиться в поход в Паннонию. Не задерживаясь там надолго, император вернулся в Аахен, а через несколько дней, пройдя через Арденны, прибыл в Трир, затем — в Мец, после чего добрался до замка Румерик и оставшуюся часть лета и половину осени охотился в Вогезах.

7. Между тем умер Борна, герцог Далмации и Либурнии, и император назначил⁸⁷ вместо него его племянника Владислава. Было сообщено о смерти императора Льва,

который был убит во дворце вследствие заговора своей знати, возглавляемой комитом Михаилом, после чего дворцовая стража и горожане Константинополя провозгласили этого Михаила императором⁸⁸. Тогда же Фортунат, патриарх города Градо⁸⁹, был обвинен перед императором своим священником Тиберием в том, что он побуждал Льюдевита упорствовать в непокорности и поставлял ему ремесленников и каменщиков для укрепления крепостей. Поэтому патриарху было велено явиться во дворец. Фортунат отправился сначала в Истрию, как бы намереваясь исполнить приказание, но, притворившись, что возвращается оттуда, прибыл обратно в город Градо. Так как никто ни о чем не догадывался, за исключением тех, с кем он это обсудил, Фортунат тайно отплыл оттуда в город Задар, что в Далмации, и поведал Иоанну, наместнику этой провинции, причину своего бегства; тот немедленно посадил его на корабль и отправил в Константинополь⁹⁰. В октябре⁹¹ месяце на вилле Тион состоялось общее собрание, на котором Лотарь, старший сын императора Людовика, торжественно сочетался браком с Эрменгардой, дочерью графа Гуго⁹². Сюда же с дарами прибыли легаты папы римского — Феодор примицерий⁹³ и Флор. Присутствовали там и графы, прибывшие из Паннонии, которые, разорив земли изменников и Льюдевита, после того как никто не вышел с ними сразиться, вернулись домой. На этом же собрании благочестивейший император велел прибыть к нему тем, кто замышлял против него и государства вместе с его племянником Бернардом; сохранив им жизнь и члены, император вернул им их прежние владения, которые ранее по закону были изъяты в казну. Аббату Адаларду, который был призван из Аквитании, где он находился в изгнании, император вернул его аббатство Корби⁹⁴; примирившись с ним и его братом Бернерием, император возвратил последнего в этот же монастырь. После того как были совершены эти полезные дела

и приняты клятвы⁹⁵, которые обычно приносила знать в Неймегене, император вернулся в Аахен. Сына же своего Лотаря, после того как отпраздновали свадьбу, он отправил зимовать в Вормс.

В тот год со стороны данов не было никаких волнений, а Харальд сыновьями Готфрида был принят в соправители. Цэдраг же, князь ободритов, не ладил с сыновьями Готфрида, и поэтому его соперник Саломир решил вернуться. Но когда он достиг Саксонии, то слег больным и, приняв таинство крещения, умер.

В ту же осень были очень сильные дожди, за которыми последовала суровая зима, от чего даже реки Дунай, Рейн, Эльба, Сена и другие по всей Галлии были покрыты толстым льдом, который в течение 30 дней, подобно земле, выдерживал проезжающие по нему повозки. Освобождение же рек ото льда принесло людям большой ущерб.

8. В следующем году, а именно в 822-м от воплощения Господня, в Тюрингии, рядом с одной рекой, дерн длиной 50 шагов, шириной 12 шагов и высотой 6 на фут был приподнят над землей без помощи чьих-либо рук и от того места, где был взят, перенесен на 25 шагов. В стране сорбов, близ озера Арсеа, земля вздыбилась наподобие вала длиной в одну лигу и за одну ночь сама по себе поднялась, словно холм.

Винигий, герцог Сполето, уже старик, оставил мирскую жизнь и стал монахом, но вскоре умер вследствие недомогания, а на его место был поставлен Суппо, граф города Брешии⁹⁶. Стараниями епископов и своей знати император вновь примирился со своими братьями, которых ранее распорядился остричь в монахи против их воли⁹⁷. И перед ними, а также перед теми, кто действовал с его племянником Бернардом и аббатом Адалардом, он публично исповедовался и покаялся⁹⁸, и все то, что он или его отец Карл совершили несправедного против кого-либо, он исправил

с величайшей набожностью⁹⁹. После этого он для борьбы с Льюдевитом направил в Паннонию войско; тот же, узнав о его прибытии, бежал к сорбам в Далмацию, коварно убил одного из их князей, принявших его, захватил его город, а после направил послов к императорскому войску, намереваясь явиться к нему. Между тем саксы по приказу императора возвели замок, который был назван Дельбенд; изгнав из этих мест славян, саксы разместились там для отражения их набегов¹⁰⁰. Тогда же графы Испанской марки, переправившись через реку Сегре¹⁰¹, вторглись в Испанию, разорили поля и выжгли селения, а затем возвратились с богатой добычей. Подобным же образом осенью графы Бретани совершили поход против Виомарха и разорили все огнем и мечом. А император, собираясь на охоту в Арденны, отправил в Италию своего сына Лотаря¹⁰², и вместе с ним — монаха Валу, своего родственника и брата аббата Адаларда¹⁰³, и начальника привратников дворца — Герунга, которые давали тому советы для блага королевства. Пипина он направил в Аквитанию, дав ему в жены дочь Теодеберта, графа Мадрии¹⁰⁴. Зимовал же император во Франкфурте за Рейном. Там на пользу государству он торжественно собрал общее собрание. Туда прибыли к нему послы от славян, ободритов, сорбов, вильцев, богемов, маравов, предентов¹⁰⁵, паннонов, норманнов, а также послы от Готфрида и Харальда, каковых он всех принял и приказал отстроить там новый дворец.

9. В мае месяце император созвал там же собрание, на котором присутствовала вся знать из Франции, Баварии, Саксонии, Аламаннии, Бургундии, Аквитании, а также из рейнских и многих других провинций¹⁰⁶. Здесь в присутствии императора Милегаст и Целедраг — братья из племени вильцев — вели между собой спор о правах на власть. Но император их примирил и, одарив подарками и скрепив соглашение клятвой, отпустил на родину. Младший брат

был более достойным, и вследствие его юности этот народ хотел сделать его своим вождем, а старшего изгнал из страны. Но император, узнав волю самого народа о младшем брате, все же поставил править их обоих¹⁰⁷. Их отцом был вождь вильцев по имени Люб. Тем временем перед императором обвинили князя ободритов Цэдрага за его вероломство по отношению к франкам и за то, что он, когда его призвали на совет императора, не пожелал явиться лично, а отправил к нему послов. Тогда император направил ему письмо, повелевая прибыть, и тот через послов обещал, что сделает это со всей поспешностью.

Лотарь же, по приказу отца отправлявший правосудие в Италии, намеревался уже возвращаться, но по просьбе папы Пасхалия прибыл в Рим. Принятый с величайшими почестями, он на Пасху был коронован апостоликом в церкви Святого Петра и был назван императором и августом¹⁰⁸. После этого Лотарь вернулся в Павию, а затем прибыл к своему отцу. Когда он поведал императору, что не смог полностью исполнить правосудие в Италии, тот послал туда графа дворца¹⁰⁹ Адаларда, распорядившись, чтобы он взял с собой графа Брешии Мауринга¹¹⁰ и завершил начатое дело. Император утвердил каноника Дрогона¹¹¹, своего брата, епископом Меца, после того как тот был избран горожанами. Там же он назначил новое собрание на ноябрь месяц во дворце в Компьене. Отпустив знать, император уже собирался покинуть собрание, когда прибыли гонцы, сообщившие, что Людевит, покинув сорбов, прибыл в Далмацию к своему дяде Людемыслу¹¹², где был коварно убит им. Пришли также вестники, поведавшие, что примицерий римской церкви Феодор и его родственник, номенкулатор Лев, были ослеплены в папском Латеранском дворце, а затем обезглавлены, а случилось это с ними вследствие их верности юному императору Лотарю. Кое-кто поговаривал, что это приказал сделать сам папа

Пасхалий¹¹³. Тотчас император направил туда Адалунга, аббата монастыря Святого Веста¹¹⁴, и Унфрида, графа Кюр¹¹⁵, чтобы расследовали это дело вместе с римлянами. Но прежде чем они достигли Рима, к императору прибыли послы от папы, епископ Иоанн¹¹⁶ и архидьякон Бенедикт, заявившие, что папа невиновен в вышеуказанном преступлении. Выслушав их, император сказал, что он ожидает своих гонцов, которые поведают ему правду. Сам он провел лето в Вормской земле, откуда отправился в Арденны и, закончив осеннюю охоту, в ноябрьские календы прибыл в Компьен, как и было условлено ранее. Прибывшие в Рим послы не смогли с точностью выяснить суть дела, так как папа Пасхалий совместно с тридцатью епископами клятвенно оправдывался и защищал убийц¹¹⁷, которые принадлежали к дому святого Петра¹¹⁸, а погибших он обвинил в преступлении против величия и посему назвал эти убийства оправданными. Затем папа вторично с послами императора отправил к нему епископа Иоанна, библиотекаря Сергия, иподьякона Квирина и магистра войска Льва. И император, после того как ознакомился с объяснениями папы, отпустил его легатов подобающим образом и более не интересовался этим делом.

10. Между тем Цэдраг, князь ободритов, прибыл со своими самыми знатными мужами в Компьен. Он достойным образом оправдался перед императором за то, что откладывал свой приход. И хотя Цэдраг был повинен в других проступках, по милости императора он был наделен дарами и отпущен в свое государство. Прибыл туда же и Харальд, прося помощи против сыновей Готфрида. Однако графы Теотер и Ротманд, посланцы от сыновей Готфрида, опередили Харальда и обо всем обстоятельно поведали императору, вследствие чего Харальд был весьма расстроен. Также туда вернулся архиепископ Реймса Эббон¹¹⁹, который с разрешения папы и императора отправился пропо-

ведовать слово Христа к данам, крестив среди них многих уверовавших.

В тот год, а именно 823-й от воплощения Господня¹²⁰, случилось множество чудес: в Аахене было сильное землетрясение; на вилле Коммерси девочка 12 лет воздерживалась от всякой пищи и питья в течение года и пребывала в здравии, как и любая другая женщина. В Саксонии, в земле Фрисзе, небесным огнем были сожжены вместе с людьми и скотом 20 вилл, и молнии сверкали днем при ясном небе в течение 12 дней. На территории Италии, в деревне Граведона¹²¹, в церкви Святого Иоанна Крестителя, на хорах было нарисовано изображение Божьей матери, держащей на лоне младенца Иисуса, а волхвы в это время подносили дары. Этот рисунок из-за сильной старости был сильно поврежден и едва различим. Но в течение двух дней, подобно блеску солнца, сияло изображение Божьей матери, младенца Иисуса и даров от трех волхвов, но и изображения самих волхвов отражали свет. Во многих областях градом побило урожай, и весной вместе с градом падали настоящие земляные глыбы. С небес на дома падал огонь, который сжег их вместе с людьми и скотом. Сильная чума поразила людей по всей Франкии, и умерло их неисчислимое множество всех возрастов и полов.

И вот, король болгар прислал императору письмо, написанное не ради заключения мира¹²², и когда тот прочитал его, то, взволнованный новизной дела, поскольку никогда ранее во Франкию не прибывало такого посольства, направил к королю болгар вместе с этими же послами графа Баварии Магельма для прояснения дела. Тогда же суровая и долгая зима погубила бесчисленное множество людей и скота по всей Галлии, Италии, у варварских народов и в Испании. На второй день перед мартовскими нонами, в два часа ночи, случилось лунное затмение¹²³ Вскоре сообщили, что умерли Суппо, герцог Сполето, и римский папа¹²⁴. В спо-

ре за апостольский престол были избраны двое, но от победившей партии знати был поставлен Евгений, *пресвитер* церкви Святой Сабины¹²⁵. Когда иподьякон Квириин донес об этом императору, тот, созвав собрание в Компьени, отправил в Рим своего сына Лотаря — соправителя империи — для наведения порядка. После этого император выступил с войском в Бретань, а Лотарь в середине августа отбыл в Италию. Император Людовик, вторгнувшись в начале осени в Бретань, прежде всего присоединил город Ренн¹²⁶. После этого он разделил войско на три части, две из которых передал своим сыновьям — Пипину и Людовику, — а третью оставил при себе и всю Бретань разорил огнем и мечом. Потратив 40 дней на этот поход и получив желаемое число заложников, он вернулся в город Руан на пятнадцатый день перед декабрьскими календами. Туда прибыли послы императора Михаила, и перед императором предстал патриарх Венеции Фортунат. Послы принесли дары от императора Михаила, прося подтвердить мир, однако в отношении Фортуната ничего не сказали. Среди прочего послы вынесли вопрос о почитании икон и сказали, что по этой причине идут в Рим посовещаться с папой. Император милостиво отпустил их и приказал проводить в Рим. Фортуната он также отправил на суд к папе, а сам вернулся в Аахен, чтобы провести там зиму. Здесь, когда он праздновал Рождество Господне¹²⁷, ему сообщили, что послы короля болгар находятся в Баварии. Он выслал им навстречу и велел там же дожидаться подходящего времени. Находившимся же там послам ободритов и предентов, которые населяют Дакцию рядом с Дунаем, он дал дозволение прибыть тотчас. После того как они пожаловались на враждебные нападки болгар и попросили против них помощи, им было велено возвращаться домой, а болгарским послам — вернуться в установленное время. После смерти герцога Сполето Суппо его герцогство принял граф дворца Адалард. Но через пять

месяцев он, сраженный лихорадкой, умер в том же герцогстве. Преемником ему был назначен Моринг, граф Брешии, но и он скончался через несколько дней.

Графы Эбль и Азнар¹²⁸, посланные с войском васконов в Памплону, возвращались оттуда, выполнив свое дело. Но в Пиренейских горах, окруженные засадами вероломных горцев, были схвачены, а все их войско перебито. Эбль был доставлен в Кордову. Азнару же, так как он доводился родственником захватившим его, было дозволено вернуться домой. Лотарь, отправившийся по приказу отца в Рим, был достойным образом принят папой Евгением, и они подтвердили прежний договор. Благополучие римского народа было подорвано вследствие развращенности прежнего правителя, однако, с согласия императора, папа Евгений исправил это, и все те, кто был лишен своего имущества, вновь получили то, что утратили, и оттого они возносили хвалу Господу о прибытии Лотаря¹²⁹. В этом году, а именно в 824-м от воплощения Господня¹³⁰, перед мессой святого Иоанна Крестителя, за пять дней до летнего солнцестояния, в окрестностях города Отен¹³¹ внезапно испортилась погода, и из туч посыпались огромные глыбы льда и града; глыбы из льда были длиной 15, шириной 7, а толщиной в 2 фута.

После того как император отпраздновал Пасху в Аахене¹³², он отправился на охоту в Неймеген. Послам болгар он велел прийти в Аахен в середине мая и созвал там общее собрание. Булгары прибыли туда для установления границ между ними и франками. Присутствовала там и вся знать Бретани, а также вероломный Виомарх, который привел в смятение всю Бретань, чем побудил императора выступить против него. Император выслушал его и, вручив подарки, отпустил вместе со знатью. Виомарх же дал лживое обещание в верности. Он продолжил тревожить поджогами и грабежами соседних бретонцев, верных императору, поэтому был окружен в собственном доме людьми графа Ламберта

и убит¹³³. Император передал королю болгар ответ в письме через его послов и, распустив собрание, отправился на охоту к горе Румерик¹³⁴, в Вогезах. Там он принял своего сына Лотаря, возвращающегося из Италии, а после охоты вернулся в Аахен, где в августе месяце созвал общее собрание. Здесь присутствовали послы от сыновей Готфрида, которые просили о мире, на что император дал свое согласие. Оттуда император отбыл со своим старшим сыном в Неймеген, а младшего, Людовика, отправил в Баварию. По окончании осенней охоты император в начале зимы вернулся в Аахен.

Тогда же близ города Туль, на вилле Коммерси, двенадцатилетняя девочка, после того как на Пасху приняла из рук священника причастие, в течение 3 лет воздерживалась от всякой еды и питья и пребывала в полном здравии, как и другие женщины, а затем вновь пожелала принимать обычную пищу.

После того как королю болгар его послы сообщили о том, чего смогли добиться, он вновь отправил к императору того посла, которого посылал в первый раз, прося, чтобы император без всякой задержки определил положение границ между ними. А если же он того не пожелает, то пусть каждый охраняет свои границы без договора. Император не захотел отвечать послу, так как прослышал, что его король был убит, а потому велел ему ожидать, до тех пор пока не выяснит, правда это или слухи. Для выяснения этого он направил графа дворца Бертрика в область каринтийцев к графам Бальдрику и Герарду. После того как тот ничего определенного о смерти короля болгар не сообщил, император велел болгарскому послу возвращаться без письма. Вскоре сын императора, король Пипин, вместе со знатью и защитниками испанских границ прибыл к императору в Аахен. Там надлежало обсудить охрану от сарацин западных границ и их устройство. Пипин вернулся в Аквитанию, а император в середине мая¹³⁵ вернулся в Аахен¹³⁶, после

чего прибыл в Ингельхейм. Здесь он созвал совет. Сюда к нему прибыли легаты папы римского — епископ Лев и *номенкулятор* Феофилакт; Доминик из окрестностей Иерусалима — аббат монастыря на Масличной горе; послы от сыновей Готфрида — королей данов, — направленные для заключения мира; из Словении — знать ободритов, жаловавшаяся на своего князя Цэдрага. Князь сорбов Глион¹³⁷ был обвинен тогда в том, что отсутствовал на собрании. Ему и Цэдрагу было объявлено, что если они не явятся на общее собрание в середине октября, то понесут наказания. Присутствовали там и те представители бретонской знати, которых император пожелал видеть.

11. Тем временем Харальд, придя вместе со своей женой и множеством данов к императору в Майнц, был крещен у горы святого Албана со всеми прибывшими с ним. Он стал крестником императора *от источников* и, получив от него множество даров, вернулся к себе, пройдя через Фризию. В этой провинции император выделил ему как крестнику одно графство, которое называется Дриустр¹³⁸, чтобы, если возникнет необходимость, он мог укрыться в нем со всем своим имуществом. На этом собрании присутствовали Бальдрик и Герард, графы и префекты Паннонии, которые клятвенно заверили, что ничего не смогли узнать о волнении у болгар. Вместе с Бальдриком из Венеции прибыл один священник Георгий, который подтвердил, что он может делать органы¹³⁹. Император отправил его в Аахен вместе с казначеем Тантульфом, распорядившись, чтобы тому подготовили все необходимое для изготовления этого инструмента. Назначив на середину октября общее собрание, император отправился в поместье Сальц за Рейном¹⁴⁰. Туда прибыли послы от неаполитанцев, коих он быстро отпустил. Там же императору сообщили об измене Айзона¹⁴¹, который обманом вошел в город Аусон¹⁴² и был принят его жителями, введя их в заблуждение. Кроме того, он

разрушил город Рода¹⁴³ и самые сильные крепости той области и имел дерзость принять помощь, которую ему против франков направил сарацинский король Абдаррахман. Император с тяжелым сердцем выслушал эту весть, однако, решив, что ничего необдуманного предпринимать не следует, ожидал своих советников. После осенней охоты император по Майну благополучно приплыл во Франкфурт. Придя в Ингельхейм, он в середине октября¹⁴⁴ держал там общее собрание, как это и было условлено. Здесь же император выслушал князя ободритов Цэдрага и Глиона, коих обвиняли в измене. Глиону он разрешил вернуться домой, после того как принял в заложники его сына. Цэдрага император оставил при себе, отпустив прочих ободритов. Кроме того, он направил послов к этому народу и распорядился выяснить, желает ли он, чтобы Цэдраг управлял им. Сам император отправился зимовать в Аахен. Когда послы, которых он отправил к ободритам, поведали ему о различных пожеланиях народа в отношении своего князя, хотя самые лучшие и видные мужи высказывались за Цэдрага, то император, получив от него заложников, которых указал, вернул ему его государство.

12. Вслед за этим аббат святого Дионисия Гильдуин¹⁴⁵, послав в Рим, испросил у папы Евгения мощи святого мученика Себастьяна и разместил их в церкви Святого Медарда в городе Суассоне. Помещенные там в раку, они покоились возле алтаря и явили столько чудес и всякого рода исцелений, что никто не в состоянии был перечислить все их множество. И некоторые из этих знамений были столь удивительны, что в неверящих вселили уверенность в том, что это совершает не кто иной, как Господь, во имя любви к которому блаженные мученики приняли страдания, которому подчинены все небесные и земные создания.

В то время император направил аббата Элизахара¹⁴⁶ с графами Альдебрандом и Донатом для устройства Испан-

ской марки. Но прежде чем они туда прибыли, Айзон с сарацинами причинили немало зла защитникам марки и до такой степени их утомили своими набегами, что некоторые покинули крепости, которые защищали. На его сторону перешел Виллемунд и многие другие, обуреваемые варварским легкомыслием. Объединившись с сарацинами и маврами, они грабежами и поджогами ежедневно тревожили Серданию¹⁴⁷ и Валенсию. И после того как Элизахар великой мудростью и добрым советом много сделал для поднятия духа осажденных готов и испанцев, граф Барселоны Бернанд поддержал легатов императора и отважно противостоял Айзону. Тогда на помощь последнему король Абдаррахман послал войско, которое прибыло к Сарагосе. Предводительствовал им Абумаруан¹⁴⁸, родственник короля, и вследствие уверений Айзона он обещал, что добудет себе победу. Против него выступил король Аквитании Пипин, но из-за бездействия предводителей войско вышло с опозданием¹⁴⁹. И прежде чем они достигли марки, Абумаруан разорил все, а именно — поля Барселоны и Жироны¹⁵⁰, и без потерь вернулся в Сарагосу раньше, чем армия Пипина смогла его обнаружить. Неудачам Пипина предшествовали знамения: блеск в небе и сверкающая круговерть в ночном воздухе. Император тем временем созвал два собрания: одно — в Неймегене касательно лживых обещаний Орика¹⁵¹, сына короля данов Готфрида, которыми он заверял, что придет сюда, дабы предстать перед императором, а другое — в Компьене, где император принял ежегодные подношения, а тем, кому надлежало отправиться в Испанию, предписал, что и как делать. Сам император до самой зимы пребывал в Компьене, Кьерси и других дворцах по соседству. Между тем короли Дании, сыновья Готфрида, отстранили Харальда от власти и изгнали его из пределов Норманнии. Булгары же, переправив войско на кораблях через Драву, разорили огнем и мечом славян,

проживающих в Паннонии, а затем, изгнав их князей, поставили над ними своих правителей¹⁵². Когда же умер папа Евгений, то был избран епископ Валентин¹⁵³, но после того как и он умер через месяц, избрали священника Григория из церкви Святого Марка¹⁵⁴, однако рукоположен он был не ранее, чем посланец императора прибыл в Рим и проверил выбор народа. Примерно в то же время от императора Михаила для подтверждения мира прибыли послы, коих император во дворце в Компьене выслушал и отпустил.

Тогда же в Риме были подняты тела святых Марцелина и Петра¹⁵⁵ и в октябре месяце, в год 827-й от воплощения Господня¹⁵⁶, доставлены во Франкию, и там они воссияли многими чудесами.

13. В феврале следующего года в Аахене состоялось общее собрание¹⁵⁷, на котором в первую очередь говорили об Испанской марке, и легаты, командовавшие войском, были заслуженно признаны виновными и в наказание лишены своих должностей, так как нерадиво командовали войском против сарацин. Подобным же образом герцог Фриуля Бальдрик, вследствие бездеятельности которого войско болгар безнаказанно разорило границы Верхней Паннонии, был лишен своего поста, а марка, которую он прежде держал один, была разделена между четырьмя графами. Затем господин император Людовик направил в Константинополь епископа Камбре Алитгера¹⁵⁸ и аббата монастыря Нонантолы¹⁵⁹ Ансфрида, которые были с почетом приняты императором Михаилом. В июне император прибыл в город Ингельхейм¹⁶⁰. Там в течение нескольких дней он совещался со своими сыновьями Лотарем и Пипином, после чего созвал общее собрание по вопросу об отправке их с сильным войском в Испанскую марку. Там же присутствовали и посланники римского папы, *примицерий* Квирин и *номенкулатор* Феофилакт; император их принял и отпустил, после чего отправился в город Франкфурт. За-

тем он достиг Вормса, а после — Тиона, и отсюда с большим франкским войском отправил своего сына Лотаря в Испанию. Когда тот достиг Лиона, то стал ожидать гонца, который ему должен был сообщить о прибытии сарацин. Во время этого ожидания Лотарь поддерживал сообщение со своим братом Пипином и, выяснив, что сарацины либо боятся, либо не хотят напасть на Испанскую марку, он вернулся в Аахен, а Пипин — в Аквитанию.

14. Между тем надлежало вынести решение о мире между франками и норманнами, а также по делу Харальда, и для этого на совещание прибыли графы и маркграфы всей Саксонии. Но Харальд, жадный до почестей, нарушив мир, подкрепленный заложниками, пожег и разграбил многие норманнские поселения. Когда об этом услышали сыновья Готфрида, они быстро прибыли с войском в марку и, перейдя реку Айдер, на которой находились ничего не подозревающие франки, напали на них, выбили из крепости, обратили их в бегство и полностью разорили ту область, после чего со всем своим войском вернулись в свои укрепления. Затем, дабы избежать наказания за содеянное, они отправили к императору посла и изложили дело так, как будто не хотели этого делать, и что они готовы понести наказание, и это во власти императора, чтобы дело было улажено таким образом, дабы в дальнейшем между сторонами был твердый мир. Тем временем граф Бонифаций, которому был передан под охрану остров Корсика, объединившись со своим братом Беркарием и некоторыми другими графами из Тосканы, прибыл на Корсику и Сардинию с небольшим флотом. Не обнаружив на море ни одного пирата, он переправился в Африку и высадился между Утикой¹⁶¹ и Карфагеном, где неожиданно столкнулся с большим числом собравшихся местных жителей. Вступив с ними в бой, он пять раз обращал их в бегство и перебил множество африканцев. Потеряв по неосторожности некоторых из своих

товарищей, он вернулся на свои корабли; совершив это, он нагнал на африканцев великий страх.

В июльские календы ранним утром случилось затмение луны¹⁶². На Рождество Господне посреди ночи произошло то же самое. В Васконии, в области города Ажен¹⁶³, с неба падало нечто похожее на хлеб, имея круглую и короткую форму зерна, и кое-что из этого было отнесено императору во дворец в Аахене. Император в канун мессы святого Мартина прибыл в Аахен¹⁶⁴, где оставался всю зиму, и там держал множество собраний по нуждам государства.

15. За четыре¹⁶⁵ дня до Пасхи¹⁶⁶ ночью в Аахене произошло землетрясение, после чего поднялся сильный ветер и сорвал с большой церкви Божьей матери, каковую называют часовней Карла, свинцовые пластины, которыми та была покрыта, и опрокинул все дома в округе. Император по различным делам задержался здесь вплоть до июльских календ, а в августе месяце отправился на общее собрание в Вормс. Там ему сообщили, что норманны намереваются вторгнуться в Саксонскую область за Эльбой и их войско уже приближается к франкской границе. Взволнованный этим, император разослал гонцов по всей Франкии, чтобы все спешно следовали за ним в Саксонию, указав, что он собирается перейти Рейн у Нойса¹⁶⁷. Но там вскоре выяснилось, что молва в отношении норманнов была ложной, поэтому в середине августа он вернулся в Вормс¹⁶⁸, где созвал торжественное собрание и торжественно принял доставленные ему ежегодные дары. Послов из Рима, Беневента и из многих других далеких земель он выслушал и отпустил. По окончании собрания он отправил своего сына Лотаря в Италию, а графа Барселоны Бернарда, который до этого держал Испанскую марку, он назначил *камерарием*¹⁶⁹ в своем дворце¹⁷⁰. Уладив все дела на собрании соответствующим образом, император распустил народ и отправился в город Франкфурт на осеннюю охоту, а по ее

окончании вернулся зимовать в Аахен. Там он отслужил мессу в честь святого Мартина и святого апостола Андрея, а затем с большой пышностью отпраздновал и Рождество Господне¹⁷¹.

16. На следующий год норманны, не осмелившись вторгнуться в Саксонию, развернули свои корабли, направились в Аквитанское море и в июне разорили остров Херио¹⁷², вследствие чего располагавшаяся там монашеская обитель была почти полностью заброшена. Этот монастырь Святого Филиберта основал господин император Карл¹⁷³.

В это время Людовик держал общее собрание в Лимузене, во дворце *Йогентиак*, и в октябре месяце приказал торжественно освятить большую королевскую церковь Спасителя. Тогда же, в год 830-й от воплощения Господня, были подняты мощи святого Марциала и в присутствии самого императора помещены за алтарем Спасителя, в большую крипту из стекла¹⁷⁴. В тот год стояла очень суровая зима. Через некоторое время император направился обратно во Франкию, но был предательски схвачен тремя королями, своими сыновьями — Лотарем, Людовиком и Пипином. Лотарь заточил его в темницу при монастыре Святого Медарда, а после — в монастыре Святого Дионисия. Император был лишен своих имперских одеяний и облачен в черные одежды. Спустя некоторое время, когда Лотарь надолго задержался во Вьенне¹⁷⁵, франки, собравшись вместе, вырвали Людовика из темницы, находившейся при монастыре Святого Дионисия, и, вопреки его воле, вновь возвели на престол¹⁷⁶. От того дня, когда мощи святого Марциала были помещены, как указано выше, в церкви Спасителя, и до того дня, когда император в середине Великого поста был вновь восстановлен на троне, по окончании холодной зимы чрезмерно усилились дожди и участились наводнения¹⁷⁷. Начиная же с этого дня¹⁷⁸ во Франкии опять установилась ясная погода, однако в Аквитании дожди не прекращались

до тех пор, пока мощи святого Марциала вновь не были помещены в свою прежнюю гробницу.

Тогда граф Орлеана Эд¹⁷⁹, державший сторону Людовика, и его брат Гильом¹⁸⁰ были убиты вместе со многими знатными мужами из Нейстрии, сойдясь в бою с графом Нанта Ламбертом, который поддерживал Лотаря¹⁸¹. Сам же Лотарь, вернувшись из Вьенна, намеревался возле замка Блуа сразиться со своим отцом, но из-за недостатка сил смиренно предстал перед ним и получил прощение, а затем был восстановлен в своих прежних почестях¹⁸². Подобным же образом были прощены своим отцом Людовик и Пипин, после чего он восстановил сыновей в их привычном достоинстве. Через пять лет, в сентябре месяце, Райнальд, граф Эрбожа¹⁸³, сражался с норманнами на острове Херио и был обращен в бегство¹⁸⁴. В следующем году, на седьмой день перед июньскими идами, на острове Херио были подняты мощи святого Филиберта¹⁸⁵, и монахи доставили их в Бургундию. А еще через два года умер король Аквитании Пипин, сын императора¹⁸⁶. Он был похоронен в Пуатье, в монастыре Святой Радегунды. Пипин по распоряжению своего отца основал монастырь Святого Иоанна Крестителя в Анжели¹⁸⁷, монастырь Святого Киприана¹⁸⁸ в Пуатье, монастырь в Брантоме¹⁸⁹, а в монастыре Святого Сибарда преобразовал обитель каноников в монастырскую¹⁹⁰, поставив аббатом Мартина.

Тогда трагическая смерть Людовика была отмечена в небе, ибо если в начале его правления светила предвещали радость, то по приближении его кончины они являли печальное знамение. В то время, когда он только начинал править в Аквитании, еще при жизни своего отца Карла, при полной луне появился знак сверкающего креста; это случилось в четверг, во время первой зари, накануне июньских нон. В том же году, в воскресный день, 3 сентября, в четвертом часу на солнечном диске была видна удивитель-

ная корона¹⁹¹. Это свидетельствовало о том, что император будет распространять христианскую веру и почитание Христа. В последний же год его правления, накануне Вознесения Господня, было необычное солнечное затмение, во время которого звезды были видны, как ночью. Все это означало, что угас главный светоч христианства, то есть сам император, и с его смертью то, что было вверено ему, погрузится во тьму страданий. Тем временем император Людовик, узнав о смерти своего сына Пипина, предписал, чтобы его маленький сын Пипин¹⁹² обучался при нем во Франкии. Но Эменон, граф Пуату, хотел против воли императора возвести на престол в Аквитании сына Пипина¹⁹³. По этой причине разгневанный император прибыл в Пуатье и изгнал оттуда Эменона и его брата Бернарда. И он поставил графом Пуату Рамнульфа¹⁹⁴, сына графа Оверни Жирара и племянника Гильома — брата Жирара. Турпиона же он сделал графом Ангулема, а Ратерия — графом Лиможа. Эменон укрылся у своего брата Турпиона, а Бернард — у Райнальда, графа Эрбожа. Император поставил править в Аквитании своего сына Карла Лысого, а маленького Пипина увез с собой во Франкию для воспитания¹⁹⁵. Тогда же император повелел в Ангулеме и Сенте отчеканить монету со своим именем. Во главе графства Бордо он поставил Сегуина, а в Сенте — Ландрика. В том году, когда, как было указано выше, случилось затмение солнца, император заболел и умер в городе Майнц на двенадцатый день перед июльскими календами¹⁹⁶, и оставил Лотарю императорскую корону и золотой меч. Он был похоронен в Меце, в монастыре Святого Арнульфа, в год от воплощения Господня 840-й.

После него осталось три сына: Лотарь — император Италии¹⁹⁷, Людовик — король Германии и Карл Лысый — король Франкии¹⁹⁸ и Бургундии. Они рассорились из-за правления в Аквитании и Франкии и сошлись в битве на поле в Фонтенуа, что в Бургундии¹⁹⁹. На одной стороне находился

Лотарь с войском из Италии, на другой — Людовик и Карл вместе с германцами, франками и аквитанцами. Состоялось это сражение на второй год после смерти их отца, а именно, в год 841-й от воплощения Господня. И, после того как было убито бесчисленное множество воинов, казалось, что Лотарь уже одержал победу, однако внезапно появился герцог Варин с тулузцами и провансцами и напал на Лотаря. Сражение возобновилось с новой силой; Лотарь был побежден и бежал²⁰⁰.

17. Карл и Людовик поровну разделили между собой государство²⁰¹, но Карл удержал при себе для воспитания своего племянника Пипина²⁰². После того как в вышеуказанном сражении были убиты Ратерий и Жирар, оба из рода Пипина²⁰³, графом Оверни стал Гильом²⁰⁴, а графом Лиможа — Раймунд. Через два года после упомянутого сражения в Туре умерла императрица Юдифь²⁰⁵, мать Карла Лысого; она была похоронена в монастыре Святого Мартина. В этом же году, сойдясь в бою с графом Нанта Ламбертом, погиб Райнальд, граф Эрбожа. Тогда же от сыновей Людовика отложилась Бретань, и по этой причине франки и аквитанцы начали войну с бретонцами²⁰⁶. В том году город Нант был захвачен вефальдингами²⁰⁷, а Карл Лысый в первый раз разорил Бретань огнем и мечом. В следующем году Бернард, брат Эменона, и Эрве, сын Райнальда²⁰⁸, оба погибли в бою с Ламбертом, графом Нанта²⁰⁹. Еще через год норманны схватили и убили Сегуина, графа Бордо и Сента²¹⁰. Сент был сожжен после того, как оттуда были вынесены самые ценные богатства. Карл, вновь вторгнувшись в Бретань, сражался с ее герцогом Номиноэ²¹¹ и одержал победу, однако сам Номиноэ спасся бегством²¹². В следующем году норманны разорили остров Херио, и с этого момента они распространились по всей Аквитании, сеньоры которой гибли в войнах друг с другом, и потому никто не мог оказать норманнам должного сопротивления. В мае был сожжен Люсон²¹³, а в

июне — монастырь Святого Флоренция²¹⁴; после этого норманны сожгли город Нант, монастырь Диаз²¹⁵, Бордо, Сент, Ангулем, Лимож, Париж, Тур, Бове²¹⁶, Нуайон²¹⁷, Орлеан, Пуатье и разрушили бесчисленное множество монастырей и замков²¹⁸

18. На восьмой год после смерти господина императора Людовика и в 848-й год от Воплощения Господня Айнард, настоятель церкви Святого Марциала, и все остальные каноники, вдохновляемые Богом, отказались от мирского оружия, и превратили обитель каноников в монашескую обитель, и сами стали монахами в этом же монастыре²¹⁹. Тогда же, во время Великого поста, Карл Лысый вместе с епископами Аквитании и со своей знатью держал свое общее собрание в Лиможе. И когда Карл Лысый восседал на королевском троне, Айнард и все каноники Святого Марциала неожиданно распростерлись у его ног, моля даровать им разрешение стать монахами в этом месте. Король же, действуя в угоду Богу, с большой радостью исполнил их просьбу и склонил к этому всех епископов и знать. Лишь Стодил, епископ Лиможа²²⁰, тяжело воспринял это и один оставался непреклонным, но и он в конце концов, побуждаемый королем, был побежден подарками и дал свое согласие. Каноники не захотели, чтобы аббатом стал кто-то из них, но поставили над собой Эда, аббата монастыря святого Савина²²¹. Однако казначей Жоффруа не желал оставлять мирскую жизнь, при поддержке епископа Стодила, прибегнув к грабежу и коварной выдумке, он лишил святого Марциала права владения монастырем Святого Юниана и церковь Кверуа и воспользовался этой возможностью, чтобы отделить их²²². В это же время монахи монастыря Святого Мартина Турского, никем не принуждаемые, сбросили монашеские одеяния и облачились в одежды каноников, и все это скрепили клятвами над мощами святого Мартина. После того как они насытились мясом, их тела были

очень быстро поражены чумой, и на следующее утро они все — от мала до велика — были найдены мертвыми в своих постелях. С тех пор этот монастырь населяли каноники²²³.

Итак, Карл в третий раз покорил бретонцев огнем и мечом. Но когда он вернулся в Аквитанию, герцог Номиноэ захватил города Ренн и Нант и разрушил их стены и ворота, после чего вернулся в Бретань²²⁴. В следующем году, по Божьей воле, герцог Номиноэ был поражен ангелом и умер²²⁵. Карл же в четвертый раз вторгся в Бретань и на одиннадцатый день перед сентябрьскими календами сразился с Эриспоэ, сыном герцога Номиноэ. Карл одержал победу, однако потерял большую часть своего войска²²⁶ и герцога Вивьена²²⁷. После того как Карл вернулся к себе, спустя год граф Нанта Ламберт в майские календы был убит в бою Гозбертом — графом Мэна²²⁸.

В том же году, в сентябре месяце, Карл в пятый раз разорил Бретань²²⁹ и отыскал своего племянника Пипина, которого хитростью захватили бретонцы²³⁰. Убив Эриспоэ, он подчинил себе Бретань²³¹. Тем временем Рамнульф, граф Пуату, и Райнальд, граф Эрбожа, вступили в бой с норманнами на вилле Бриак²³², но потерпели поражение и спаслись бегством. Тогда же граф Мэна Гозберт попал в засаду, устроенную нантцами, и был убит²³³.

19. Карл же на 15-й год после сражения при Фонтенуа, при своем живом брате — императоре Лотаре, был помазан как король Франции, Аквитании и Бургундии²³⁴. Случилось это в Лиможе, в церкви Спасителя, где погребены мощи святого Марциала, которая называется королевской и находится рядом с церковью Святого Петра. Оттуда король отправился во Францию. Через четыре года после этого император Лотарь, тяжело заболев, сделался монахом в монастыре Прюм, из-за того что отрешил своего отца от власти и держал его в заточении. После смерти Лотаря²³⁵ монахам было видение о борьбе за его душу между добры-

ми и злыми ангелами. И святые ангелы сказали: «Господь нас послал не за императором, а за монахом; вы же заберите с собой императора, а мы возьмем с собой монаха». Святые ангелы забрали с собой душу, а демоны взяли тело и на виду у всех стали грубо выволакивать его из дома, однако братия своими молитвами обратила их в бегство, и те исчезли.²³⁶ Вскоре после этого умер его брат Людовик²³⁷, и Карла Лысого возвели на императорский престол²³⁸.

В это время норманны жестоко разорвали Аквитанию, и умер Элий Скотигена, епископ Ангулема. Тогда же монастырь Святого Сибарда был разорен норманнами так, что в нем не осталось ни одного монаха, вследствие чего там вновь была восстановлена обитель каноников, которая ранее была устранена.

Турпион же отправился с королем Карлом во Франкию. Вернувшись оттуда, он спустя несколько дней вступил в бой с норманнами; убив их вождя по имени Мавр, он сам пал, сраженный им. Его брат Эменон, который прежде был графом Пуату, стал тогда графом Ангулема; через два года он сошелся в бою с Ландриком, графом Сента. Убив Ландрика, он сам был раненым доставлен в замок Ранкон, где умер на восьмой день²³⁹ и был похоронен рядом с церковью Святого Сибарда. Он оставил маленького сына по имени Адемар²⁴⁰. Когда Карл узнал об этом, он направил в Аквитанию своего родственника Вулгрину, который был братом Алдуина, аббата монастыря Святого Дионисия²⁴¹, и сделал его графом Ангулема и Перигора, а Олибу поставил в Ангулемском епископате²⁴². Этого Вулгрину еще Карломан, а затем и его брат, император Карл Великий, часто направляли вместе с судьями²⁴³ в аквитанские города для отправления правосудия. Он был уже стариком, когда Карл Лысый сделал его графом названных городов. Вместе с ним из Франкии прибыли двое сыновей — Алдуин²⁴⁴ и Гильом²⁴⁵. Кроме того, он держал город Ажен, который присоединил

к себе, потребовав его по праву сестры Гильома Тулузского, на которой был женат. Вулгрин держал власть в этих трех городах в течение 17 лет. Ему часто доводилось сражаться с норманнами, и по этой причине он возвел замки Марсильяк и Мата²⁴⁶, чтобы иметь укрепления против язычников. Вулгрин направил в Марсильяк Роберта, сведущего в законах, а вместе с ним Рудольфа, который пришел с ним и которого он сделал виконтом. Рудольф имел трех сыновей — Ламберта, Арнальда, а также Одольрика. Тем временем на пятый день перед майскими нонами умер этот Вулгрин²⁴⁷; он был похоронен рядом с церковью Святого Сибарда. Пять лет спустя окончил свои дни и епископ Олиба²⁴⁸, а еще через три года умер Анатолий²⁴⁹, рукоположенный епископом после него²⁵⁰. Вулгрин своим сыновьям оставил: Алдуину — Ангулем, а Гильому — Перигор и Ажен.

20. После того как Карл Лысый оставил этот мир²⁵¹, во Франкии правил его сын Людовик Заика²⁵². Отныне ни один из королей Франкии не становился императором. Тогда баварцы и немцы сделали у себя королем Оттона²⁵³, родом из своих²⁵⁴; лангобарды также из своего народа выбрали себе короля — Адальберта²⁵⁵, а затем — Ардуина²⁵⁶; римляне же из числа своих сенаторов избрали правителем Альбериха²⁵⁷, чей брат Октавиан был поставлен папой²⁵⁸. Когда умер король Людовик, ему наследовал его сын Карл по прозвищу Простоватый, или Младший²⁵⁹.

Тогда франки, составив заговор против Карла Простоватого, отрешили его от власти и возвели на трон Эда, герцога Аквитании²⁶⁰.

Этот Эд был сыном Раймунда, графа Лиможа. Сначала он был возведен в короли в Аквитании, в Лиможе²⁶¹, после чего распорядился отчеканить монету этого города со своим именем, на которой ранее было написано имя Карла. Он поставил в этом городе виконтом Фульхерия, искусного ремесленника по дереву, и с помощью виконта навел поря-

док в Лимузене и в Берри. А на второй год Эд был возведен в короли во Франкии²⁶².

Тем временем по просьбе короля Эда, в тот момент охранявшего Франкию, в Лимузен с очень сильным войском прибыл Рудольф, король Бургундии²⁶³. Против него собралось бесчисленное множество норманнских отрядов, с которыми он сошелся в битве в месте, что зовется *У Дестрикиев*²⁶⁴. Язычники были наголову разбиты в этом сражении. У тех, кто смог оттуда спастись бегством, больше никогда не доставало дерзости вновь явиться в Аквитанию. Рудольф же, вознеся хвалу Богу, ради любви к которому рисковал своей жизнью, с большим триумфом вернулся к себе. Другие отряды норманнов, разорявшие — сначала под командованием вождя Борета²⁶⁵, а после со своим королем Гастингом, — Верхнюю Франкию, опустошили морское побережье, после чего разграбили граничащие с Франкией земли, однако были разбиты соседними с Франкией герцогами. Затем, когда еще одно многочисленное норманнское войско обнаружило Руан и другие близлежащие города покинутыми, вожди норманнов испросили для себя право заселить их. Они выбрали себе в короли человека из своего племени по имени Рос²⁶⁶, который сделал своей резиденцией город Руан. Он был крещен франкскими священниками. Однако при приближении смерти его охватило безумие, и он распорядился в своем присутствии в честь богов, которых почитал, обезглавить сто христианских пленников, и, наконец, во славу истинного Бога, именем которого принял крещение, он раздал по христианским церквям сто книг, отделанных золотом.

21. Рамнульф²⁶⁷ же, граф Пуату, и Адемар, сын Эменона²⁶⁸, враждовали между собой из-за города Пуатье, который Адемар старался вытребовать себе как наследие своего отца Эменона. Этот Рамнульф, так как не имел от законной супруги наследника, прижил от наложницы сына

по имени Эбль²⁶⁹. Он крепко дружил со своим родственником Гильомом, графом Оверни²⁷⁰, и, опасаясь Адемара, заключил договор с Росом, князем Руана. И по этой причине он почитался королем Эдом скорее из-за страха, нежели из-за своих достоинств. Во время своего пребывания при дворе он был отравлен ядом и, находясь при смерти, доверил святому Геральду²⁷¹, находившемуся тогда там, защиту своего младшего сына Эбля²⁷². Вулгрин же, вытребовав себе Ажен по праву наследования сестре Гильома Тулузского, от которой имел упомянутых выше двух сыновей, очень строго управлял им в течение 26 лет, а Ангулемом и Перигором — в течение 15 лет; умер же он на 16-й год после смерти Лотаря²⁷³. Алдуин²⁷⁴ и Гильом по-семейному поддерживали Адемара, сына Эменона, который взял в супруги Сантию. Король Эд принял его во дворце с большими почестями, и после смерти Рамнульфа он был поставлен графом Пуату²⁷⁵. Вернувшись от двора, святой Геральд тайно забрал сына Рамнульфа из Пуатье и передал его для воспитания Гильому, графу Оверни, который был его родственником.²⁷⁶

Тем временем сам Гильом, так как не имел наследника, построил в своих владениях, т. е. в Бургундии, ключеный монастырь²⁷⁷. Он никогда не прекращал попыток выдать свою сестру замуж за святого Геральда. Однако тот вел безбрачную жизнь, и хотя его часто убеждали жениться, чтобы обзавестись сыновьями, святой Геральд отвечал: «Лучше умереть без сыновей, чем оставить плохих наследников».

Адемар же, граф Пуату, был почитателем церкви. И так как он тоже не нажил себе наследников, то вместе со своей женой Сантией, заботясь для себя о будущем мире, уступил из своих владений церквам Христовым следующие земли: церкви в обители Шарру он уступил Вуарт, церкви Святого Марциала — Мутон, церкви Святого Иоанна —

Нере, церкви Святого Илария — Курком, церкви Святого Сибарда — Гурвиль²⁷⁸.

Тем временем Эбо Буржский в честь Богоматери начал возводить монастырь в Деоле²⁷⁹, который впоследствии достроил его сын Рауль, где потом собрал многочисленное монашеское братство, живущее согласно уставу²⁸⁰.

22. В те дни Оттон, король баварцев, после того как умерли Адальберт и Ардуин, подчинил себе королевство лангобардов²⁸¹. А после смерти короля римлян Альбериха²⁸² он, с согласия папы Октавиана, прибыл в Рим, однако город запер перед ним свои ворота; и тогда между баварцами и римлянами завязалась яростная битва. Одержав победу, Оттон вошел в город. Он был коронован папой Октавианом и возведен в императоры римлян. После того как он умер, царствовал его сын, которого также звали Оттон²⁸³. По смерти же короля франков Эда за него некоторое время правил его сын Арнульф, который вскоре умер²⁸⁴.

И вот Карл Младший вновь принял власть; его помазал епископ Арберт. Однако франкские магнаты опять составили против него заговор и отрешили его от власти. Они поставили королем Роберта, хотя тот и не желал этого²⁸⁵. Произошло это так: собравшись привычным образом в открытом поле для обсуждения общественных дел королевства, магнаты, вследствие того что Карл был совершенно бездеятельным королем, единогласным решением, бросив своими руками соломинки, отвергли его — отныне он не будет их сеньором, и, покинув его, оставили одного в открытом поле. После того как они вновь собрались вместе, неожиданно появился граф Гуго²⁸⁶, друг короля, который не ведал об этом деле. Узнав обо всем, он сказал франкам: «О, храбрейшие франки, вы держали дурной совет, бесчестно бросив своего сеньора. С ним большая часть Франкии, и если мы вот так его отпустим, то неминуемо навлечем на себя беду. Но я, я нападу на него и поражу своим мечом.

Пусть лучше он умрет, нежели, спасшись, покарает нас впоследствии». И, пустив своего коня, он сделал вид, что собирается убить Карла, но на самом деле дал ему такой совет: «Я буду посланцем от тебя к этим франкам, дабы они еще один год оставались под твоей властью, и если за этот срок они не увидят, что ты исправился, то покинут тебя на твой позор». Вернувшись, он подтвердил с франками этот договор, и тогда те вновь вернулись к своему королю. В течение этого срока король привлек к себе многих друзей, с которыми по истечении года мог действовать уже уверенно, так как магнаты оставались при своем мнении. Когда же королем избрали Роберта, Карл с сильным отрядом своих друзей прибыл в Лимож и, бодрствуя в течение всей ночи, усердствовал в молитвах перед гробницей святого Марциала²⁸⁷. Из сильнейших воинов Аквитании он увел с собой всех, кого только смог, и через Бургундию отправился к императору Оттону за помощью²⁸⁸. Франки же разделились между собой, однако большая часть была на стороне Роберта. Наконец Карл, получив помощь от императора Оттона, с большим войском, которое состояло частично из жителей Германии, частично из жителей Аквитании и частично из жителей Франкии, вернулся во Франкию. Тогда Роберт вступил с ним битву. Знаменосцем у Карла был граф Фульберт, тогда как Роберт сам нес свое знамя, выправив поверх кольчуги свою полную седин бороду, чтобы его могли узнать. Карл же предостерегающе крикнул Фульберту: «Берегись, Фульберт!» — откуда и пошла пословица «*Берегись, Фульберт!*» Фульберт разрубил надвое череп королю Роберту, войско которого потерпело поражение²⁸⁹. И в конце битвы с отрядом в тысячу конных воинов появился Гуго по прозвищу Капет²⁹⁰, сын Роберта. Он обратил в бегство Карла и его утомленное войско, но спустя некоторое время смиренно пришел к нему, склонившись перед его королевской волей.²⁹¹ Итак, Карл вновь обрел свое королевство. Он

пожаловал самому Гуго Капету титул герцога²⁹², которым обычно владел отец последнего — Роберт. Из добычи, которую захватил Карл, он, как и обещал, направил в дар святому Марциалу следующее: Евангелие из золота и серебра, одну дорогую далматiku из крисской ткани²⁹³, епископское кресло из серебра, новое дорогое одеяние священника, две книги священной истории, дорогой церковный календарь, хоругвь, изготовленную из цельного куска золотой ткани. Все это прежде находилось в часовне Роберта. После того как умер король Карл, вместо него деятельно правил его сын Людовик²⁹⁴.

Тем временем император Никифор²⁹⁵, пока маленькие Василий и Константин²⁹⁶ воспитывались в Константинополе, вторгся во владения сарацин. Он атаковал Антиохию и другие хорошо укрепленные города вплоть до Триполи и, взяв их силой, вернул под власть греков-христиан. Императрица, мать Василия, опасаясь, как бы он не учинил над ее сыновьями тиранию, призвала его хитростью в тот момент, когда он осаждал Триполи, послав ему письмо, что варвары осадили Константинополь, что было полной ложью. Когда же он в субботу святой Пасхи, преклонив колени в церкви константинопольского дворца, возносил молитвы Богу, она приказала четырем своим рабам пронзить его мечами. Всем знатым грекам она представила дело так, как будто он внезапно умер от болезни. Это преступление долго оставалось нераскрытым, покуда заподозрившие неладное греческие сатрапы не вскрыли склеп, где обнаружили исколотый мечами труп²⁹⁷.

23. Тогда умер Адемар, граф Пуату; он был похоронен на четвертый день перед апрельскими нонами рядом с церковью Святого Илария, в Пуатье²⁹⁸. Скончался также и Гильом²⁹⁹, граф Оверни, а сына Рамнульфа, Эбля Манцера, упомянутый ранее король Карл поставил графом Оверни и Пуату.³⁰⁰ Рамнульф взял в супруги Адель, дочь графа Руана

Росо, и породил от нее Гильома Пакляная Голова³⁰¹. После смерти Вулгринна его сын Алдуин прожил еще 30 лет. Он начал восстанавливать стены Ангулема. Тем временем, в понтификат Олибы, повторялись частые набеги норманнов на Аквитанию. Поэтому случилось так, что монахи обители Шарру, еще при живом графе Вулгрине, отнесли в Ангулем на сохранение бесценное древо Креста и другие церковные украшения. Когда же набеги норманнов прекратились, Алдуин попытался навсегда удержать упомянутое древо Святого Креста, не желая возвращать вверенное ему. По этой причине он пригласил из Франкии архитекторов и велел им возвести за стенами города церковь во имя Спасителя, в изголовье базилики Святого Сибарда, намереваясь разместить там святое древо, а также перенести туда мощи святого Сибарда. Призвав из Франкии епископа Фредеберта³⁰², своего родственника, Алдуин распорядился освятить эту церковь в честь Спасителя. Однако тот не смог поднять мощи святого мужа, которые хотел перенести в эту церковь; и в самый день посвящения, после совершения жертвы и окончания торжественной мессы, он тихой смертью почил в Бозе прямо перед алтарем Спасителя³⁰³. Епископ Олиба похоронил Фредеберта там же, перед алтарем, а через несколько дней преставился и сам, как об этом уже было сказано. Граф же Алдуин на долгие годы был поражен телесным недугом, а в народе его свирепствовал такой страшный голод, что — дело до сих пор невиданное — люди разыскивали один другого, чтобы сожрать; и многие из них, убив кого-нибудь мечом, словно волки, попеременно поедали человеческую плоть. Принужденный этими обстоятельствами, Алдуин за год до своей смерти через своего сына Гильома, по прозвищу Рубящий Меч, передал в монастырь Шарру драгоценный Крест, равно как и золотую раку, украшенную драгоценными камнями, которую сам распорядился изготовить. И как только его сын донес их до

селения Лоубиль, бедствия тотчас прекратились. Сам Алдуин скончался через год, на шестой день перед апрельскими календами, и был похоронен рядом с отцом³⁰⁴

На второй год после его смерти Бернард убил Ламберта, виконта Марсильяка, и Арнальда, его брата, отомстив за то, что они пытались убить его сестру Сантию. Гильом же Рубящий Меч передал почеть убитых Одольрику, их младшему брату; тот стал при нем виконтом, как ранее Рудольф³⁰⁵ был при Вулгрине. Бернард³⁰⁶, после того как умер его отец Гильом, который был братом Алдуину по отцу Вулгрину, стал графом Перигора. Гильом же Рубящий Меч получил графство Ангулем. Он и граф Бернард, его кузен, вместе владели всеми своими почестями. Упомянутый выше Адемар, который был женат на сестре Бернарда Сантии, на десять лет пережил Алдуина. Сантия же, окончив жизнь на второй день перед апрельскими нонами, была похоронена рядом с церковью Святого Сибарда.

24. Тем временем умер епископ Гунбальд³⁰⁷, его преемником стал Фульк³⁰⁸. Тогда Гильом Рубящий Меч и его кузен Бернард, созвав собрание знати, опять восстановили монашеский уклад в церкви Святого Сибарда и поставили во главе этого монастыря аббата Мейнарда³⁰⁹. Тот построил перед церковью Святого Сибарда изящный молельный дом в честь Воскрешения, в котором поместил множество реликвий, принесенных им из Иерусалима. Гильом Рубящий Меч по завещанию уступил этому монастырю следующее: церковь Святого Илария, расположенную в Перигоре, в *викариатстве*³¹⁰ Пияк³¹¹; церковь Святого Евгения в Сентонже, в *викариатстве* Периньяк³¹²; двор³¹³ Фредувиль и виллу Дирак, виллу Виньяк, виллу Романервиль вместе с церковью и один манс под названием Гурвиль. Он распорядился подтвердить это завещание, и его собственноручно заверили следующие лица: граф Бернард, его сын Арнальд, виконт Одольрик³¹⁴, виконт Адемар³¹⁵, Арнальд³¹⁶ — сын Гильома,

и Адемар³¹⁷ — сын того же Гильома. Монастырю Святого Марциала граф пожаловал церковь в Шантрезаке³¹⁸, что в Ангумуа, а также церковь в Мано³¹⁹, в Лимузене, со всеми окрестностями и владениями. Дело в том, что он не имел наследников от законной супруги — вышеупомянутые Арнальд и Адемар были рождены от наложницы. Своему верному Итерию, сеньору³²⁰ Виллебуа, он даровал Сельфруэн в окрестностях Ангулема.

25. Тем временем, по смерти графа Пуату Эбля, один из его сыновей стал графом³²¹, другой — епископом. Эбль³²², с согласия короля Людовика, стал епископом Лиможа³²³. Гильом же, по прозвищу Пакляная Голова, поставленный вышеупомянутым королем графом Оверни, Велэ, Лиможа и Пуату, стал герцогом Аквитании³²⁴. Он передал своему брату аббатства Святого Илария и Святого Максенция³²⁵ вместе с другими владениями в землях Пуату. Эбль был добрым пастырем церкви; он завершил постройку укрепления собора Святого Стефана в Лиможе, которые его предшественник Турпион³²⁶ соорудил по большей части на пустом месте³²⁷. Он заново отстроил укрепления Святого Илария и расположил там каноников, так как, вследствие нападений норманнов, это место, издревле занимаемое монахами, было покинуто.³²⁸ Он восстановил монастырь Святого Максенция и выстроил вокруг него стены. Также он восстановил монастырь Святого Михаила³²⁹, который еще называют «На Пустоши»³³⁰, и помимо этого он совершил много похвальных дел во имя Бога. После того как он умер, его похоронили в базилике вышеупомянутого монастыря Святого Ангела³³¹.

А его предшественник Турпион — муж из очень славного рода, дядя виконта Аубуззо Роберта, — был известен своей службой Богу; он глубоко читил аббата монастыря Кюни Одо³³². Этот почтеннейший Одо, по просьбе Турпиона, написал житие святого Геральда и составил весьма полезную

книгу о презрении к миру³³³. Епископ Турпион при жизни прославился многими чудесами; умерев в Аубуззо, он был похоронен в церкви Святого Валерия.

Эбль же был 39-м епископом после святого Марциала; для помощи в отпращивании епископских обязанностей он назначил себе в викарии Бенедикта, которого сам вырастил с малолетства. Однако впоследствии его пленил и ослепил граф Перигора Элий. По этой причине Эбль до конца своей жизни постоянно пребывал в сильной и непреносимой печали; ведь он хотел сделать Бенедикта своим преемником. Названный Элий, сын Бозона Старого из Марша, вступил в бой с виконтом Лиможа Геральдом и его сыном Ги и вышел из него победителем. Однако в конце концов он вместе со своим братом Адельбертом был коварно схвачен Ги и брошен в темницу в замке Монтиньяк. Когда же по предложению герцога Гильома он должен был быть лишен зрения за преступление, совершенное против названного викария, ему, по милости Божьей, удалось бежать из заточения. Спустя немного времени он паломником умер в служении Господу, по дороге в Рим. Его брат Адельберт еще долгое время удерживался в заточении в башне города Лиможе, но в конце концов он был выпущен, взяв в жены сестру виконта Ги, от которой породил сына Бернарда³³⁴.

26. Тем временем, еще при жизни епископа Турпиона, Феотоло³³⁵ и вышеупомянутый Одо, будучи славными канониками святого Мартина [Турского], преисполнились евангельского учения и, отказавшись от всего, бедными последовали за бедным Христом и в Ключни облачились в святые одежды и приняли монашеский образ жизни. Впоследствии, по воле Божьей, Одо стал вторым по счету аббатом этого монастыря. Первым был Берно³³⁶, а вторым — Одо. Феотоло же, вопреки своей воле, был по велению аббата посвящен в епископы Тура.

Святейший же Одо — весьма сведущий в свободных науках и страстный почитатель Бога — своим примером и познаниями стал ревностным восстановителем апостольских правил, каковые являются и монашескими.³³⁷

27. Тогда после смерти Роса, графа Руана, в этой области правил его сын Гильом³³⁸. Он был крещен еще в детстве, и из всех его норманнов, живших рядом с Франкией, большинство приняло веру Христову. Они оставили свой родной язык и были приучены говорить на латыни. Этот Гильом был коварно убит графом Фландрии Арнульфом. Гильому наследовал его сын Ричард³³⁹, который, став христианином, построил в Нормандии, называвшейся ранее маркой Франкии и Бретани, монастырь Святого Михаила-на-Горе³⁴⁰, в котором разместил монахов. Кроме того, он возвел в Фекане монастырь Святой Троицы³⁴¹; здесь он был похоронен сам, и здесь же поселил монахов.³⁴²

Между тем по смерти короля франков Людовика правил Лотарь — его сын³⁴³, рожденный от королевы Герберги³⁴⁴.

28. Тем временем епископ Ангулема Фульк³⁴⁵, который управлял этим епископством в течение 12 лет, умер и был похоронен рядом с базиликой Святого Сибарда. Его преемником стал Эбль³⁴⁶, который сам пробыл епископом 12 лет и также был похоронен при базилике Святого Сибарда. Окончил свои дни и был похоронен рядом с этой же церковью и Гильом Рубящий Меч, который удостоился этого прозвища вследствие того, что после битвы с норманнами, в которой ни одна из сторон не желала уступать, он на следующий день, согласно уговору, один на один бился с их королем Сторином и своим могучим мечом, именовавшимся *Корто*, выкованным мастером Вёландом, одним ударом разрубил противника посередине груди вместе с его доспехом. В течение 30 лет после него правили: Бернард, граф Перигора; затем сын последнего — Арнальд, прозванный Бурратио³⁴⁷, из-за того что в этой одежде, облаченный в панцирь и шлем,

он схватил в чистом поле дьявольского волка, пожиравшего людей, и, принеся его в руках, отдал воинам, чтобы они убили его; после правил Гильом Талеран³⁴⁸; потом – Ранульф Бомпар; и, наконец, Ричард Глупый³⁴⁹.

Арнальд отобрал у монастыря Святого Сибарда виллу Салле и передал ее Элии, сеньору Виллебуа. По этой причине Арнальд был поражен ангелами и умер, однако перед самой кончиной в качестве возмещения он отдал Святому Сибарду виллу Жарнак; он был похоронен рядом с его же базиликой³⁵⁰. После того как умер его брат Гильом, Арнальд Манцер³⁵¹, сын Гильома Рубящего Меча, убил в бою Ранульфа и наследовал отцу в Ангулеме, изгнав оттуда Ричарда Глупого³⁵². Однажды в бою он захватил в плен клирика Гозберта, брата графа Элии, и передал его своему сеньору Гильому, сыну Гильома Пакляная Голова, согласившись с тем, что Гозберта надлежит ослепить в отпущение за викаррия Бенедикта. После смерти Гильома Пакляная Голова, который был похоронен в монастыре Святого Киприана³⁵³, герцогом Аквитании вместо него стал его достопамятный сын Гильом³⁵⁴. Он взял в жены дочь Тибо Шампанского Эмму³⁵⁵, которая родила ему сына Гильома³⁵⁶.

29. Вскоре умер аббат Святого Марциала Аймерик³⁵⁷, который был наследником аббата Гонзинда³⁵⁸. Аймерик не был монахом, однако перед самой смертью принял постриг, так как король Людовик³⁵⁹, опасаясь его самовластия, пожаловал ему аббатство Святого Марциала, получив с него клятву, что тот станет монахом.

В руки этому Аймерику вверили себя виконт Лиможа Геральд³⁶⁰ и Бозон Старый из Марша³⁶¹. Он возвел замок Ранкон³⁶², а также взял силой и разрушил замок Шамбоншар, расположенный рядом с монастырем Шамбон³⁶³, доставлявший много тревог монахам³⁶⁴.

30. Король же Лотарь прибыл в Лимож и некоторое время провел в Аквитании³⁶⁵. Вернувшись оттуда, он умер, будучи

отравленным своей женой-изменницей³⁶⁶. Он оставил после себя сына Людовика, который пережил его всего лишь на год³⁶⁷ — его также погубила неверная супруга по имени Бланка, напоившая его колдовским зельем. Власть Людовика хотел заполучить Карл, дядя по отцовской линии³⁶⁸, который, впрочем, в этом не преуспел, так как Бог своим решением уже избрал более достойного. Ведь епископ Лана Асцелин³⁶⁹, за неделю до Пасхи, после трапезы, предательски схватил Карла, когда тот отдыхал в постели, после чего, с согласия большинства, на престол был возведен Гуго, сын Гуго Капета³⁷⁰. Карл до самой смерти содержался в заточении в Орлеане, где от него родилось двое сыновей — Карл и Людовик³⁷¹; они были изгнаны франками и поэтому отправились к императору римлян и жили при нем.

Герцог Аквитании Гильом благоразумно осудил легкомыслие франков и не захотел подчиниться Гуго. Тогда Гуго сделал следующее — он привел франкское войско, чтобы измотать город Пуатье осадой. Однако после того как ему пришлось в расстройстве отступить, Гильом преследовал его с отрядом аквитанцев до самой реки Луары. Здесь в тяжелом сражении сошлась ненависть франков и аквитанцев; и, после того как с обеих сторон было пролито много крови, франки одержали победу и вернулись к себе.³⁷² Впоследствии Гильом заключил мир с Гуго и его сыном Робертом. Таким образом, король Гуго, познав над собой милость Божью, чтобы возблагодарить за это, стал самым милостивым защитником Божьей Церкви. Полагают, что именно по этой причине был отстранен род Карла, так как уже на протяжении долгого времени этот род пренебрегал Божьей милостью, и казалось, что он чаще предавал церкви забвению, нежели возводил их. Итак, монастырь Блаженного Дионисия, в котором уже прежде были попорчены монастырские правила, король Гуго, движимый надлежащей благопристойностью, постольку, поскольку это было правильным в

глазах Бога, с большим достоинством восстановил руками достопочтенного аббата Одилона³⁷³, а также позаботился обновить и некоторые другие монастыри святых в красоте прежней дисциплины.

В те же дни святой Майоль, аббат Ключни³⁷⁴, преемник святого Одо, отошел к Господу в монастыре Совиньи, что в Оверни; и его могила прославилась множеством чудес. Его сменил, хотя и не стремился к этому, упомянутый выше Одилон, который был избран скорее самим Одо, нежели монашеской общиной.

Тогда же между герцогом Гильомом и Жоффруа, графом Анжу, разразилась тяжелая война. Однако Жоффруа, принужденный необходимостью, подчинился герцогу Гильому и вверил себя в его руки,³⁷⁵ получив от него как бенефиций замок Лудён и некоторые другие крепости в Пуату.

31. Тем временем умер Оттон II³⁷⁶, и его сын Оттон III³⁷⁷, благодаря действиям и имени, получил власть. Он был сведущ в философии и, заботясь о пользе Христа, дабы перед трибуналом Судьи возложить удвоенный талант³⁷⁸, по воле Божьей усердствовал, чтобы обратить к почитанию Бога соседние народы, предающиеся поклонению идолам.

Ведь были при нем два весьма почтенных епископа: святой Адальберт, архиепископ Праги³⁷⁹, что в провинции Богемия, и святой Бруно, епископ Аугсбурга³⁸⁰, в Баварии, который был кузеном императора. Святой Адальберт был невысокого роста, тогда как святой Бруно был могуч телом. Всякий раз, когда Адальберт находился при дворе императора, он глубокой ночью в полном одиночестве отправлялся в лес босиком и на своих плечах, никем не замеченный, проносил к себе в покои дрова. Продав их, он покупал для себя пищу. Император спустя некоторое время узнал об этом и, так как принимал его за святого, однажды, беседа по обыкновению с ним, сказал шутливо: «Такому епископу, как вы, надлежало бы отправиться проповедовать

к славянам». Епископ тотчас, облобызав ноги императора, воскликнул, что он желает это исполнить, и впоследствии император никаким образом не мог отговорить его от этого намерения. По просьбе самого епископа вместо него в городе Праге был рукоположен архиепископ, которого он сам выбрал, и император охотно согласился на это. Подготовив все необходимое, Адальберт босым отправился в провинцию Полония³⁸¹, где никто ранее не слышал имени Христова, и начал проповедовать Евангелие.

Последовав его примеру, епископ Бруно попросил императора, чтобы тот распорядился посвятить на его кафедру епископа по имени Одольрик, которого сам выбрал. После того как это было сделано, он смиренно отбыл в провинцию Венгрия³⁸², которую называют Белая Венгрия, дабы ее можно было отличить от другой — Черной Венгрии, носившей это название вследствие того, что ее народ темнокож, подобно эфиопам³⁸³. Итак, святой Адальберт обратил в веру четыре провинции, где еще придерживались старого языческого заблуждения, а именно: Полонию, Склавонию³⁸⁴, Варедонию³⁸⁵ и Краковию³⁸⁶.

Укрепив в них веру, он отправился в провинцию *пинкентов*³⁸⁷, чтобы проповедовать им Господа. Прошло восемь дней, после того как Адальберт прибыл к ним и начал возвещать им Христа, но на девятый день они, приведенные в ярость своими идолами, нашли его склонившимся в молитвах и, пронзив своими копьями и мечами, сделали его мучеником Христовым. Затем они отрубили ему голову и бросили ее в поле зверям, а тело его утопили в большом озере. Ангел же Господень, взяв голову, поместил ее вместе с телом на противоположном берегу; и там неподвижное тело пребывало целым и не тронутым гниением, до тех пор пока какие-то купцы на корабле не добрались до этого места. Они увезли с собой святое сокровище и представили его в Славонии. Когда об этом узнал король Славонии

Болеслав, которого крестил сам Адальберт³⁸⁸, он пожаловал купцам множество даров и с почетом забрал голову и тело. Он возвел в честь святого большой монастырь, и тогда через сего мученика Христова стало происходить множество чудес в том месте. Умер же святой Адальберт в 24-й день апреля, т. е. на девятый день перед майскими календами³⁸⁹.

Святой же Бруно обратил в веру Венгрию и другую провинцию, которая называется Руссия. Он крестил короля Венгрии по имени Гейза, сменив ему имя при крещении и назвав его Стефаном³⁹⁰. В день рождения первомученика Стефана император Оттон принял его из крещальной купели и позволил ему свободно владеть своим королевством³⁹¹; он также даровал ему право повсюду носить святое копьё³⁹², как это в обычае у императора. Кроме того, он уступил ему следующие реликвии — гвоздь [из креста] Господня и копьё святого Маврикия, чтобы он владел им как собственным. Этот король повелел святому Бруно крестить своего сына и наречь его таким же именем — Стефан. Император дал последнему в супруги сестру Генриха, ставшего впоследствии императором³⁹³.

Святой Бруно, после того как поспешил к *пинкентам* и начал проповедовать им Христа, претерпел такую же мученическую смерть, как и Адальберт³⁹⁴. Ибо *пинкенты*, свирепствующие в дьявольском неистовстве, через небольшую рану в боку извлекли у него из живота все внутренности, сделав его, таким образом, самым стойким мучеником во имя Бога. Народ руссов за большую стоимость выкупил его тело, и в Руссии был возведен монастырь в его честь, который вскоре стал славиться множеством чудес. Спустя некоторое время в Руссию прибыл один греческий епископ, который половину их страны, до этого поклонявшуюся идолам, обратил [в веру Христову] и заставил их принять греческий обычай по отращиванию бороды, равно как и другие манеры. Одольрик же, который сменил святого

Бруно, отошел к Господу и удостоился прославиться многими чудесами. Бруно, его преемник, брат императора Генриха, построил в его честь монастырь близ города Аугсбург. Этот же город у римлян зовется Валентина – по имени императора, который его основал.

Тем временем император Оттон во сне получил наставление, что необходимо поднять тело императора Карла Великого, который был захоронен в Аахене. Однако из-за давности дела точное место, где он покоился, уже не помнили. После трехдневного поста его обнаружили в том месте, о котором император узнал через видение. Тело Карла Великого было найдено усаженным на трон в сводчатом склепе, под церковью Святой Марии; на нем была корона из золота и драгоценных камней, он держал скипетр и меч из самого чистого золота, а его тело нисколько не было повреждено. Когда тело подняли, то его представили народу. Один местный каноник по имени Адальберт, который обладал могучим телом и был высок ростом, взял корону Карла и поместил себе на голову для сравнения; он обнаружил, что его собственная голова меньше, так как корона своей шириной превосходила окружность его головы. Он также сравнил свою ступню со ступней короля и нашел свою ступню короче. Тотчас после этого его ступня была поражена Божьей силой, и хотя он прожил более 40 лет, он навсегда оставался калекой. Тело Карла было решено поместить в правой части этой же церкви, позади алтаря святого Иоанна Крестителя, и поверх него была сделана изумительная золотая крипта, и она стала славиться множеством знамений и чудес. Однако никаких торжеств по этому поводу проведено не было, лишь справили, в соответствии с общепринятым обычаем, годовщину умерших. Золотой трон Карла Великого император Оттон направил Болеславу в обмен на мощи святого Адальберта Мученика. Король Болеслав, приняв дар, отослал руку святого императору, который с радостью принял

ее и в честь мученика святого Адальберта возвел в Аахене прекрасную церковь и разместил в ней общину служителей Господних. Другой монастырь в честь сего мученика он построил в Риме.

Происходящий из незнатного рода аквитанец Герберт, который с отрочества был монахом в монастыре Святого Геральда Орильякского, вследствие своего стремления к философии сначала посетил Франкию, а затем Кордову³⁹⁵. После того как он получил признание со стороны короля Гуго, ему было пожаловано Реймское архиепископство, и вторично, отмеченный императором Оттоном, он покинул Реймскую кафедру и был поставлен архиепископом Равенны. По прошествии времени, когда умер папа Григорий³⁹⁶, брат императора, тот же Герберт, благодаря познаниям в философии, был возведен императором в папы римские; его прежнее имя было изменено, и он стал зваться Сильвестром. А когда префект Рима Кресценций хотел вырвать из власти Оттона Римскую империю, то, наконец загнанный в башню, которая называется Интерцелис³⁹⁷, долго укрывался там, и, после того как эта башня была взята приступом, он был пленен из-за предательства своей супруги, и казнен через повешение по приказу императора, и по нему очень скорбели в Риме³⁹⁸.

Тогда умер король франков Гуго, который был почитателем и ревностным служителем святой Церкви³⁹⁹. После него правил его сын Роберт — муж, известный своими добродетелями и великой набожностью. Он был украшением клира, благодетелем монахов, отцом бедных, усердным почитателем Бога и в своем смирении, достойном короля Давида, он был повелителем не только людей, но и их нравов.

32. Тем временем восстали болгары и очень сильно досаждали Греции. Император Василий⁴⁰⁰, восплавленный гневом против них, поклялся перед Богом, что станет монахом, если сумеет подчинить болгар грекам. В течение

15 лет ведя войну с их войском, он дважды был разбит в больших сражениях⁴⁰¹. В конце концов, после того как болгарские цари Самуил⁴⁰² и Аарон⁴⁰³ были убиты не в открытом бою, а при помощи греческого коварства, он овладел их землей, сокрушил самые мощные города и замки и, расположив повсюду против них греческие гарнизоны, пленил большую часть болгарского народа⁴⁰⁴. И, согласно данному им обету, он впредь на протяжении всей своей жизни тайно носил монашеское одеяние греческого покроя, облачаясь поверх него в имперские одежды; он также воздерживался от наслаждений и мяса. Сопротивлявшуюся ему Иберию⁴⁰⁵ он в течение 7 лет так укротил, что она стала послушна его воле⁴⁰⁶.

33. Между тем умер Ричард Руанский, который был предан земле в Фекане; ему наследовал его сын Ричард⁴⁰⁷. Он во всем слыл весьма мудрым и славным мужем и почитателем церквей.

Император Оттон, отравленный ядом, умер в Беневенте⁴⁰⁸, не оставив сыновей; его родственник Генрих принял империю⁴⁰⁹. Тело Оттона было доставлено в Рим и там захоронено⁴¹⁰. Гериберт же, архиепископ Кёльна, скипетр, корону и копье святого Маврикия, принадлежавшие умершему императору, привез в Баварию и с согласия всех епископов передал Генриху⁴¹¹. Стефан же, король Венгрии, двинувшись войной на Черную Венгрию, как силой, так страхом и любовью удостоился обратить всю эту землю к истинной вере.

34. Тем временем упомянутый ранее Адельберт, граф Перигора⁴¹², сын Бозона Старого и Эммы, сестры вышеназванного Бернарда, пошел войной на город Пуатье и одержал победу, перебив множество народу; и все это вследствие того, что горожане слишком необдуманно, ранее, чем следовало, дали ему сражение. Также он принял сдачу города Тура, изнуренного осадой, и передал его графу Анжу Фульку, однако тот спустя немного времени потерял город

из-за коварного нрава виконта и горожан.⁴¹³ Впоследствии Эд, граф Шампани, вновь вернул город себе.⁴¹⁴ Когда Адельберт осаждал Тур, то король франков никак не осмеливался вступить с ним в сражение, но обратился к нему с таким вопросом: «Кто тебя сделал графом?» И Адельберт ответил ему: «А кто тебя сделал королем?»⁴¹⁵

Герцог же Гильом, облачившись в монашеские одежды, оставил этот мир и был похоронен в монастыре Святого Максенция⁴¹⁶; после него герцогством весьма деятельно управлял его сын Гильом⁴¹⁷.

А Адельберт захватил и разрушил замок Жансе, и после того, как Гильом Пуатевинский заново отстроил его, он вновь осадил его, чтобы разрушить во второй раз. И когда он беспечно, почти как победитель, разъезжал вокруг него без доспехов, он был сражен насмерть стрелой и похоронен в монастыре Шарру; и его сменил граф Бозон, его брат⁴¹⁸. Тогда Гильом, взяв в жены Адальмоду, супругу вышеназванного Адельберта, призвал короля Роберта, чтобы захватить замок Беллак⁴¹⁹, который удерживал Бозон. Этот замок в Лимузенской марке возвел сам Бозон Старый. Здесь собралось все воинство Франкии и Аквитании, однако по прошествии многих дней, потерпев неудачу, оно отступило вместе со своим королем⁴²⁰.

Тем временем, когда вышеназванный герцог и еще четыре графа с сильным войском осаждали замок Броссе⁴²¹, удерживаемый виконтом Ги, тот с лиможцами напал на осаждавших, и, выйдя победителем, он учинил среди них большое кровопролитие и снял осаду.⁴²²

35. Арнальд же, граф Ангулема, из страха перед Богом устроил в церкви Святого Аманды в Буаксе⁴²³ небольшое пристанище для монахов и, поставив там почтенного аббата по имени Франкон, сам стал монахом в монастыре Святого Сибарда; он был похоронен рядом со своим отцом на четвертый день перед мартовскими нонами⁴²⁴.

Тогда Лиможский епископ Хильдегар⁴²⁵, наследник Эбля, с дорогими священными одеяниями, принадлежавшими монастырю Святого Марциала, отправился во Франкию. Расставшись там с жизнью, он был похоронен в монастыре Святого Дионисия⁴²⁶; а на свое погребение он отдал те дорогие украшения, которые привез из монастыря Святого Марциала.⁴²⁷ Властью герцога Гильома ему наследовал Гильдуин⁴²⁸, его брат; он был рукоположен архиепископом Бордо Гумбальдом⁴²⁹, Фротерием, епископом Перигора⁴³⁰, Аббоном, епископом Сента⁴³¹, и Гуго, епископом Ангулема⁴³², который его возвел на престол — сначала на переносную кафедру в церкви Святого Геральда, затем на кресло святого Марциала.

А Арнальд же, упомянутый выше, оставил после себя наследником — графом Ангулема — своего сына Гильома⁴³³. Между тем епископ Фульк, пробыв в этом сане 12 лет, взял себе преемником Рамнульфа. Тот пробыл епископом 9 лет, и когда он умер, то его, так же как и Фулька, похоронили при церкви Святого Сибарда, а ранее названный Гуго управлял епископатом в течение 20 лет. Он в монашеском одеянии был похоронен там же — при церкви Святого Сибарда; после него епископом был Гримоард, а затем — Рохон⁴³⁴.

Между тем над Лиможем вспылала огненная чума. Тела мужчин и женщин в огромном числе пожарились невидимым пламенем, и повсюду плач наполнял землю. Жоффруа, аббат Святого Марциала, который наследовал Гуго, и епископ Гильдуин держали совещание вместе с герцогом Гильомом; они предписали для Лиможа трехдневный пост. Тогда все епископы Аквитании собрались там, и туда же были торжественно доставлены тела и мощи одиннадцати святых, а также из гробницы было поднято тело святого Марциала — покровителя Галлии⁴³⁵. Поэтому все были преисполнены огромной радости, и отступили там

все болезни, и герцог с сеньорами взаимно поклялись в установлении мира и справедливости⁴³⁶.

А монастырь Святого Стефана в Эмутье⁴³⁷, который Хильдегар обустроил, украсив большой толпой монахов, епископ Гильдуин за три года до своей смерти по наущению дьявола упразднил и восстановил там каноников⁴³⁸. Но, осознавая свою вину, он позаботился о том, чтобы собрать братьев, подчиняющихся уставу, внутри города Лиможа, в церкви Святого Мартина. Часто тот же Гильдуин из-за грабежей воинов и разорения бедных устанавливал новое положение, согласно которому в церквях и монастырях прекращалась божественная служба и священное жертвоприношение, и люди, словно язычники, удерживались от вознесения хвалы Богу; и это положение он расценивал как отлучение⁴³⁹. Также этот епископ, чтобы народ в Эво, что в его диоцезе, во время Великого поста, испытывая сильную нужду, не погиб от голода, повелел есть мясо, и все люди из этого города вкушали мясо; впоследствии епископ убеждал их принести покаяние.

Упомянутый ранее его брат Ги, виконт Лиможа, когда граф Бозон отбыл в Рим, по представившейся возможности отстроил замок напротив монастыря Брантом⁴⁴⁰. После возвращения Бозона без промедления на поле *Карракио*⁴⁴¹ между ними состоялась битва. Бозон, выйдя победителем, разрушил замок; и много крови было пролито в том бою, а раненый Ги спасся бегством.

36. Тогда же епископ Гримоард с помощью даров испрашивал у графа Гильома монастырь Святого Сибарда и добился его для себя. В течение многих лет он держал его без аббата и изъяс у этого монастыря множество владений, раздав их своим родственникам и другим мирянам. Известно, что все графы Ангулема со времен короля франков Хильдеберта, который основал этот монастырь, были его защитниками, заступниками и попечителями,

и за исполнение этих обязанностей они держали как бенефиций поместье Ранкон.⁴⁴² Упомянутый же ранее епископ пожаловал в собственность Аймерику, своему брату, герцогу Мюссидана⁴⁴³, монастырь Тремола⁴⁴⁴, который до этого всегда зависел от Ангулемской обители. Этот монастырь, расположенный в Перигоре, владел церковью, посвященной Божьей матери, в которой, согласно наследственному праву, были похоронены граф Феликс Авреол, отец святого Сибарда, и Принкипия, мать этого исповедника. Спустя несколько лет названный Аймерик пожаловал это место как бенефиций своим военачальникам⁴⁴⁵, которых называют «исчадиями», и таким образом это владение было полностью изъято из древнего права святого Сибарда.

По прошествии некоторого времени виконт Ги, захватив епископа Гримоарда из-за монастыря Брантом, который он настойчиво испрашивал у него в дар, держал его в темнице в Лиможской башне. На условии, предъявленном Ги, тот был отпущен, отправился в Рим и обратился за помощью к папе Герберту. Тогда Ги был призван в Рим, чтобы предстать перед судом папы. Это дело разбиралось в самый священный день Пасхи, и сенатом было вынесено решение, согласно которому всякий, кто захватит в плен епископа, пусть будет привязан за ноги к шеям необъезженных лошадей и разорван, а затем брошен на съедение диким зверям. Тотчас епископу Гримоарду передали под охрану Ги, которого надлежало казнить через три дня. Однако эти двое вновь примирились между собой, стали друзьями и накануне условленного дня тайно покинули Рим и вернулись восвояси⁴⁴⁶.

37. Император же Генрих, когда узнал, что лангобарды враждебны ему, направил туда своего племянника, короля Бургундии Рудольфа, осадил Павию и предал ее огню; он возвел себе там дворец и усмирил мятежников⁴⁴⁷. Когда же дуки греков вторглись в пределы его империи, он, отпра-

вившись в поход, достиг побережья Апулии и приступом брал их города вплоть до того дня, пока в войске его не началась чума и он был вынужден поэтому возвратиться⁴⁴⁸.

В германских землях он отстроил город под названием Бамберг, который папа Бенедикт освятил в честь Божьей Матери, и окрестные приходы в деревнях и городищах язычников, пока те не переменят веру, приписал к этому городу.

Император также преподнес Ключийскому монастырю следующие дары: золотой скипетр, золотой шар, золотое имперское одеяние, корону из золота, золотое распятие, весившее около ста фунтов, и многое другое. С Одилоном же, аббатом этого монастыря, он часто вел дружеские беседы, а в своем дворце он принимал его прежде, чем всех остальных.

38. В это время Эрменгод, граф Урхельский, после многих триумфов над маврами и сарацинами вступил в последний бой и перебил бесчисленное множество сарацин. Возвращаясь победителем, он атаковал еще одно подходящее войско мавров. Преследуя его со своими немногими людьми, которые были сильно утомлены, он убил большое число врагов, но и сам погиб. Сарацины унесли его голову как великое сокровище. Ее, забальзамированную, их король покрыл золотом и в сражениях всегда носил с собой как залог победы⁴⁴⁹.

39. Между тем весьма сведущий в философии Аббон⁴⁵⁰, аббат монастыря Святого Бенедикта в Флери, что на Луаре, совершал свой путь в Гасконь и в ноябре, проходя через Ангулем, остановился в монастыре Святого Сибарда⁴⁵¹. Придя к церкви Святого Петра в Реоле⁴⁵², которая находилась во владении франкского монастыря Святого Бенедикта, он был убит там во время мятежа гасконцев. Похороненный в этом же месте, он воссиял чудесами. Его пасторский посох был возвращен во Франкию. А герцог Гаскони Бернард⁴⁵³ за

убийство такового мужа покарал его убийц, одних — повесив, других — предав огню; и относительно всех их владений в Реоле вместе с церковью Святого Петра, о которой прежде захватчики вели тяжбу, он без всякого спора постановил, что они должны быть изъяты в пользу франкских монахов монастыря Святого Бенедикта. Король же Роберт на место умершего назначил аббатом Гозлена, чему воспротивились монахи, не желающие, чтобы ими управлял сын блудницы. Ведь он был внебрачным сыном одного очень знатного франкского сеньора и с детства воспитывался в монастыре Святого Бенедикта. Впоследствии, после того как умер архиепископ Дагберт⁴⁵⁴, названный король сделал Гозлена архиепископом Буржа. Но и здесь [горожане], бунтовавшие пять лет, не желали его впускать внутрь города, заявляя в один голос: «Не пристало церковью править сыну блудницы»⁴⁵⁵. Однако позже, при содействии аббата Одилона, воля короля все же восторжествовала, и, с Божьего дозволения, Гозлен был допущен на престол.⁴⁵⁶

Бернард же вследствие женских козней, ослабев телом от колдовских чар, лишился жизни, и его брат Санчо стал герцогом Гаскони⁴⁵⁷. А после того как умерла супруга Гильома, герцога Пуату, от которой у него был сын Гильом, он взял в жены Брискию, сестру этого же герцога Санчо, которая родила ему сына Эда⁴⁵⁸.

40. Тем временем, после того как умер аббат Святого Марциала Жоффрау, и ему наследовал почитавший устав Адальбальд⁴⁵⁹, а Ги и его брат епископ Гильдуин благополучно вернулись из Иерусалима,⁴⁶⁰ гробница святого Сибарда начала славиться чудесами, совершаемыми в еще большем количестве, чем раньше. И через видение было открыто Фульхерию, аббату обители Шарру, и остальной братии, что нужно отнести священное древо Креста к могиле святого Сибарда. Это было сделано во время одного торжественного собрания, и при содействии ангулемского

аббата Рагинольда святое древо было помещено в базилике Святого Сибарда в тот самый день, когда почитался этот святой — т. е. в первый день июля. По завершении того, что предписывала Божественная милость, монахи из Шарру попрощались с ангулемской братией и со священным древом торжественно вернулись к себе. Это древо Креста, которое Иерусалимский патриарх направил королю Карлу Великому, является частью Господнего Креста. Император поместил его в той самой базилике, каковую во имя Спасителя возвел граф Лиможа Ротгер⁴⁶¹. Место же это на древнем языке галлов называлось Шарру⁴⁶² из-за созвучия с со словом *carrus*⁴⁶³, что значит общественные повозки, и впоследствии из почтения к святому Кресту стало называться Святой Шарру.

41. Между тем граф Ангулема Гильом взял себе в супруги Гербергу, сестру графа Анжу Фулька, и породил от нее двух сыновей — Алдуина и Жоффруа⁴⁶⁴. Герцог же Аквитании и граф Пуату, Гильом, о котором уже говорилось, стал славнейшим и могущественнейшим: любимый всеми, великий советом, отмеченный мудростью, щедрейший в дарении, защитник бедных, отец монахов, строитель и почитатель церквей и в особенности святой Римской Церкви.⁴⁶⁵ С самой юности он имел обыкновение каждый год припадать к порогу апостольского Рима, а в тот год, когда не мог этого сделать, он во искупление совершал благочестивый путь к святому Иакову в Галисию⁴⁶⁶. И куда бы он ни отправился, и где бы он ни держал общественное собрание, его за достоинство и славу, которая происходила из его чести, принимали скорее за короля, нежели за герцога. Он не только всю Аквитанию так подчинил своей власти, что никто не осмеливался поднять на него руку, но также был в самых дружественных отношениях с королем франков, который почитал его в своем дворце больше остальных герцогов⁴⁶⁷. Более того, короля Испании Альфонса⁴⁶⁸ и короля Наварры

Санчо⁴⁶⁹, равно как и Кнута — короля Дании и Англии⁴⁷⁰, он настолько расположил к себе своей благосклонностью, что каждый год принимал от них послов с ценными дарами и сам им направлял еще более ценные дары. С императором Генрихом он был связан такой дружбой, что друг друга они почитали подарками. Среди множества даров герцог Гильом направил ему большой меч из чистейшего золота, на котором можно было прочесть такие слова: «Генрих, император цезарь август». Прибывавшего в Рим Гильома римские прелаты принимали столь почтительно, как будто он был их августом, и весь римский сенат называл его своим отцом. После того же как Фульк, граф Анжу, вверил себя в его руки, герцог уступил ему в бенефиций крепость Лудён⁴⁷¹ вместе с несколькими другими на Пуатевинской земле, а также город Сент с некоторыми замками⁴⁷².

Этот же герцог, если видел какого-нибудь наделенного мудростью клирика, чрезвычайно его возвеличивал. Поэтому монаха Райнальда, по прозвищу Платон, который был наделен мудростью, он сделал аббатом монастыря святого Максенция⁴⁷³. А епископа Шартра Фульберта, также украшенного мудростью, он призвал из Франкии, и пожаловал ему управление казной церкви Святого Илария, и с почтением отнесся к нему⁴⁷⁴. Редко когда можно было встретить герцога, чтобы при нем не находился какой-нибудь епископ. Лиможскому монастырю Святого Марциала он передал церковь Святого Петра в Онисе⁴⁷⁵, которую его отец ранее передал этому же аббатству. Монастырю в Ключни и монастырю Святого Михаила в Кьюзе, что в Италии⁴⁷⁶, равно как и многим другим Божьим обителям в Бургундии и Аквитании, он к имуществу слуг Христовых добавил в доход множество земельных дарений на морском побережье. Он окружал чувством наивысшего почтения монахов и аббатов и в управлении герцогством опирался на их советы. Поэтому и упомянутого господина Одилона, аббата клю-

нийского монастыря, он привлек к себе многочисленными дарами, и, узрев в нем храм Святого Духа, вверил себя в его руки, и передал ему некоторые монастыри, находящиеся в его власти. Он также основал славный монастырь в Малезье, что в Пуату, и вместе со своей матерью Эммой, сестрой Эда Шампанского, учредил известный монастырь Бургей в собственных владениях на анжуйской земле⁴⁷⁷. В этих монастырях он разместил большое число монахов, живших по уставу, которые днем и ночью возносили хвалу Богу. И он назначил над ними мужа, преисполненного рвения в отношении святых предписаний, незыблемейшего столпа небесного учения, аббата Феоделина, который был обращен из иудеев⁴⁷⁸.

Воистину многие аквитанские сеньоры, которые осмеливались противиться этому графу⁴⁷⁹, были либо усмирены им, либо повержены. В тот момент, когда он осаждал замок Рошеме, что по соседству с монастырем Шарру, граф Бозон с сильным отрядом выступил против него, и в завязавшейся битве верх сначала одерживал Бозон, но затем его одолел Гильом, и после возобновления осады и бегства Бозона он силой взял этот замок.

Герцог имел при себе мужа великого совета — графа Ангулема Гильома, мнение которого ценил более всего. Они так друг друга любили, словно в этих двух телах была одна душа. И когда граф Ангулемский осадил замок Блэй⁴⁸⁰, вместе с ним был герцог; и после того как замок с великой отвагой был взят, он принял его от герцога в бенефиций вместе с этими владениями: виконтство Мель, Ольн и Рошешуар, земли Шабанн и Конфолан, также Рюффек и многое другое, и еще большее в Онисе.

42. Тем временем епископ Гильдуин, приведя с собой герцога, возвел против Иордана, сеньора Шабанне⁴⁸¹, замок Боже рядом с монастырем Святого Юниана. После отбытия герцога Иордан с отборными воинами приготовился

к тому, чтобы либо взять замок штурмом, либо разбить епископа в бою. Епископ же, собрав множество ратников и имея при себе в помощь своего брата Ги, выступил ему навстречу, и в суровую зимнюю пору завязалась тяжелая битва. После того как было пролито много крови, лиможцы бежали вместе со своими епископом и виконтом, а Иордан вернулся победителем с большим количеством пленных сеньоров. Уже будучи в безопасности, он принял смерть, пораженный в затылок рыцарем, которого сам же и поверг; и тотчас в отместку удерживаемые его людьми пленные были изрублены мечами и отдали свои души вместе с кровью. И стоял по ним плач еще более сильный, чем по тем, кто пал в битве. Другой Иордан, брат-бастард умершего, спустя некоторое время захватил Аймерика, брата епископа, и удерживал его столь долго в заточении, покуда упомянутый замок не был разрушен⁴⁸².

43. В эти дни Жоффруа, аббат Святого Марциала, наследник Адальбальда, призвав графа Бозона, выступил с большим военным отрядом из Монтани⁴⁸³, забрал тело святого Валерия из церкви, которую сеньоры не по праву отняли у Святого Марциала, и унес его с собой в Лимож⁴⁸⁴. Он удерживал мощи этого исповедника на горе Юпитера⁴⁸⁵ до той поры, пока поступившие дурно сеньоры не признали и не провозгласили право Святого Марциала. Восстановив, таким образом, свои владения без какого-то либо выкупа, аббат возвратил святые мощи в указанное место, и в присутствии герцога Гильома и епископа Лиможа Герарда⁴⁸⁶ здесь была утверждена монашеская дисциплина⁴⁸⁷.

44. Тем временем виконтесса Лиможа Эмма, отправившись в канун праздника апостолов и Святого Марциала для молитвы в монастырь Святого Михаила-на-Пустоши, была там ночью захвачена норманнами⁴⁸⁸. В течение трех лет пленница содержалась за морем. Поэтому для ее выкупа из казны Святого Марциала было выплачено огромное коли-

чество золота и серебра, а также передано множество золотых статуй святых архангелов и прочие многочисленные украшения. Все это норманны увезли с собой, но, нарушив обещание, женщину так и не вернули. И лишь спустя много дней Ричард, граф Руана, через послов, отправленных за море, хитроумно заполучил ее и свободной передал виконту Ги, ее супругу.

45. Между тем, после того как граф Бозон, отравленный своей женой, умер, его похоронили в Перигё⁴⁸⁹. Этот город был занят герцогом Гильомом, который стал опекуном его сыновей и племянника. Уступив сыну Бозона Элии город Перигё, он передал Бернарду, сыну Адельберта, Марш. И пока Бернард не достиг зрелого возраста, он доверил управление Маршем самым храбрым сеньорам — двум братьям — Петру, аббату каноников из Дора⁴⁹⁰, и Унберту Друту. Их отец, Аббон Друт, отважно оборонял против короля Роберта замок Беллак⁴⁹¹. Этот Аббон с согласия графа Адельберта возвел в своих владениях замок Мортмар⁴⁹². Оба брата самым мужественным образом защищали Марш до того времени, пока не умер Унберт.

Аббат же Петр, в одиночку отправляя власть, имел при себе преданнейшего и мудрейшего советника Айнарда, священника из монастыря Святого Петра из Дора. У этого Айнарда было два брата — Аббон и Раймунд — сильнейшие вожди, могучие телом и воинственные духом. Альдеарду, сестру этих троих братьев, взял в жены Раймунд Шабаннский, праправнук ранее упомянутого епископа Турпиона и брат Адальберта, славного декана и священника из монастыря Святого Марциала. Он породил от нее Адемара, монаха из Ангулемского монастыря, который и написал все это⁴⁹³. При жизни названного Айнарда аббат Петр превосходно управлял общественными делами и смирял завидовавших его славе. Однако после того как Айнард умер в Риме, его брат Раймунд скончался в Иерусалиме, а Аббон

тяжело заболел, славный Петр, не имея при себе верного советника, по своему разумению принимал решения во всех делах, и своим людям он стал казаться ужасным, как лев: вопреки их совету он сжег свой замок Мортмар. И из-за этого дела его родственники и сеньоры Марша, а также граф Бернард и герцог Гильом, поднялись против него — почти уподобившегося тирану, и мало-помалу его отстранили от власти над Маршем. Вернувшись из Иерусалима, он сохранил за собой свою прежнюю должность при соборе Святого Стефана в Лиможе и, пользуясь многими церковными и вилами из отцовского наследства, содержал многочисленные толпы рыцарей, которые имели от него бенефиции⁴⁹⁴. Освободившись от большей части мирских забот, он более свободно посвятил себя Богу и еще более, чем прежде, блистает прочным миром и славой.

46. В те дни появились знаки на звездах, губительные засухи, обильные дожди, тяжелые болезни и сильнейшая нужда, а также многочисленные солнечные и лунные затмения. А река Вьенна в Лиможе пересохла на три ночи на протяжении двух миль.

Упомянутый же ранее Адемар, находясь тогда в Лиможе⁴⁹⁵, в монастыре Святого Марциала, у своего славного дяди Ротгера, проснулся однажды посреди ночи⁴⁹⁶. Взирая на звезды вверх, он увидел на юге, в вышине небес, большой крест, словно прибитый к небесам, и фигуру Господа, распятого на кресте и горько плачущего. И когда Адемар увидел это, пораженный, он ничего другого делать не мог, кроме как проливать слезы из глаз своих. И он видел в течение половины часа ночи как сам крест, так и фигуру Христа, до тех пор пока небо не скрыло их; они пылали огнем и все были залиты кровью. Увиденное Адемар всегда хранил в своем сердце, вплоть до того времени, когда написал этот труд; а то, что он действительно видел это, — Господь тому свидетель.

47. В том году Гильдуин, епископ Лиможа, принуждал иудеев креститься, издав указ, согласно которому им надлежало либо стать христианами, либо покинуть город. Он также приказал богословам в течение месяца вести спор с иудеями, чтобы те отреклись от своих книг. Трое или четверо иудеев стали христианами, большинство же остальных поспешили вместе с женами и детьми рассеяться по другим городам. Некоторые из них, не желавшие принимать крещение, сами себе перерезали глотки мечами.

В этом же году, а именно в год 1010-й от воплощения Господня, на третий день перед октябрьскими календами, иудеи и сарацины разрушили Гроб Господень в Иерусалиме⁴⁹⁷. Дело в том, что иудеи с Запада и испанские сарацины направили на Восток письма, в которых обвиняли христиан и сообщали, что против восточных сарацин собрано франкское войско. Тогда Вавилонский Навуходоносор, которого звали Эмир⁴⁹⁸, объятый гневом вследствие подстрекательства язычников, вверг христиан в сильную печаль: он издал указ, что все христиане, живущие под его властью, которые по своей воле не захотят стать сарацинами, будут либо лишены своего имущества, либо перебиты. Поэтому случилось так, что бесчисленное множество христиан обратилось в сарацинскую веру, и никто не счел достойным умереть за Христа, за исключением Иерусалимского патриарха, погибшего после множества пыток, а также двух братьев в Египте — еще юношей, — которые были обезглавлены и восславились многими чудесами. Церковь же Святого Георгия, которой ранее никто из сарацин не мог причинить никакого вреда, теперь была уничтожена вместе со многими другими церквями святых, и по причине наших прегрешений храм Гроба Господня был разрушен почти до основания. Надгробный же камень не удавалось раздробить никаким образом, для чего развели очень сильный огонь, однако тот, подобно алмазу, продолжал

оставаться невредимым и прочным. Когда же сарацины усердствовали, чтобы разрушить церковь в Вифлееме, где родился Иисус, внезапно появился яркий свет и погубил всех собравшихся язычников, и таким образом церковь Божьей Матери осталась нетронутой. К монастырю на Синайской горе, в котором было пятьсот или более монахов, проживавших под властью аббата и имевших также своего собственного епископа, подступило десять тысяч вооруженных сарацин, чтобы, перебив монахов, уничтожить их обитель и церкви. Подходившие сарацины примерно за четыре мили увидели, что вся гора объята огнем и дымом, и пламя возносится прямо в небо, тогда как все постройки и люди на горе остаются невредимыми. Когда они сообщили об этом царю Вавилона, того вместе со всем сарацинским народом охватило раскаяние, и они глубоко сожалели о том, что содеяли против христиан. Издав указ, он распорядился заново отстроить базилику славного Гроба⁴⁹⁹. Однако начатая вновь базилика была не только меньше, чем предшествующая, но и не такой красивой и величественной, как та, которую ранее на царские средства возвела Елена, мать императора Константина. С этого момента по всем сарацинским землям начался сильный голод, который длился три года. Бесчисленное множество сарацин погибло от нужды, так что улицы и пустоши наполнились трупами, и люди нашли свои могилы, став пищей для диких зверей и птиц. Затем к ним пришло разорение от мечей, ибо народы Аравии распространились по их земле, и те, кто уцелел во время голода, гибли от мечей. Арабы захватили Вавилонского царя, который в своей гордыне поднялся против Бога. Когда он был еще живым, ему вспороти брюхо и выпустили кишки, и низверг он свою нечестивую душу в преисподнюю⁵⁰⁰. После этого его утробу наполнили камнями и зашили и труп с привязанным к шее свинцом утопили в море⁵⁰¹.

48. В том году Рудольф, епископ Перигё, вернувшись из Иерусалима, поведал о всех тех ужасах, что он увидел там. Он умер в Перигё, и ему наследовал Арнальд⁵⁰², который во время Великого поста в монастыре Святого Бенедикта в Нантей⁵⁰³ был посвящен в сан монахом Сегуином — архиепископом Бордо⁵⁰⁴, а также епископами Гримоардом⁵⁰⁵ и Ислоном⁵⁰⁶. Тогда Гозберт, сеньор замка Мальмор, попав в плен к виконту Комборна Эблю⁵⁰⁷, был заточен в неприступнейший замок Мерль. Однако, по воле Божьей, однажды утром его исторгнутые адом⁵⁰⁸ крестьяне внезапно напали на замок и захватили его; высвободив виконта оттуда, они предали замок огню. Отправившись в Иерусалим, он умер во время своего возвращения, и после смерти он стал славиться чудесами. Он был человеком весьма ревностным в отношении Церкви и вел достойную жизнь.

49. Примерно в это же время епископ Гильдуин, прибрав к своим рукам аббатство Святого Марциала, которое он выкупил у виконта Ги, взял оттуда наиболее ценные украшения и одежды, а также большое количество серебра, и перед Великим постом отправился вместе с герцогом Гильомом V Великим, герцогом Аквитании, в Рим, оставив монахов Святого Марциала в большой печали. Он вскоре вернулся оттуда, и у гробницы святого Марциала стали происходить многочисленные чудеса, которые наполнили монахов и всю Аквитанию великой радостью. Поэтому в этом году самые знатные аквитанские и франкские сеньоры, равно как и итальянские, вместе с народом торжественно отпраздновали Пасху в Лиможе⁵⁰⁹. Вернувшись, епископ решил разрушить базилику Святого Стефана, которую освятил сам святой Марциал, с тем чтобы потом построить более просторную. Он наметил границы для фундамента, дабы спустя 15 дней приступить к делу. Отбыв оттуда к упомянутой ранее церкви в Эмутье, откуда изгнав монахов, он испустил там дух. Его тело было отнесено в Лимож,

и, почтенное у престола ночными богослужениями, оно было похоронено в церкви Святого Мартина⁵¹⁰. Ему наследовал преподобнейший Геральд, его племянник⁵¹¹.

В ноябре месяце, в Пуатье, в церкви Святого Илария, Геральда посвятил в первые церковные саны епископ Гислеберт, а в сан епископа монах Сегуин — архиепископ Бордо. Архиепископ Буржа Гозлен не мог там присутствовать, так как он сам еще не был принят на престоле в Бурже, поэтому от него здесь находились его посланцы — монахи из монастыря Святого Бенедикта. Среди прочих здесь были епископ Пуатье Гислеберт, епископ Перигё Арнальд, епископ Сента Ислон, епископ Ангулема Гримоард. После благословения, которое свершилось в воскресенье, епископы Арнальд и Гримоард проводили епископа Геральда до самого Лиможа. Сначала они прибыли к монастырю Святого Марциала, где были приняты монахами. Отсюда монахи под пение антифонариев проводили их в церковь Куэруа. Здесь он воссел на кафедру, а народ нес его на своих плечах; и в то время как каноники пели антифонарии, он принял от епископа Гримоарда для чтения текст Евангелия. И так, читая и постоянно раздавая благословения правой рукой, он, торжественно восседа, был доставлен к воротам базилики Святого Стефана. Гримоард передал ему ворота церкви, а Арнальд — веревки колоколов; они вдвоем возвели епископа Геральда на престол святого Марциала, и Арнальд высоким голосом спел: «Тебя, Господи, славим!» После этого все расцеловали епископа, сидящего на своем престоле, а затем отслужили мессу по святому мученику Феодору, чей день тогда праздновался⁵¹². В течение семи дней только что введенный в сан выступал в освященной столе⁵¹³, в одеждах, в которых был посвящен, и в римской каппе, но без туники и подрясника; и в течение этих же семи дней он служил мессу в различных частях города. Но мы не должны обойти вниманием, что по его делу в Пуатье 15 дней про-

должался спор. Все епископы возражали, что рукоположение сразу во все саны — от причетника до священника — не согласуется с наставлениями Отцов, если только это не свершилось в постные дни года и в любую субботу на протяжении всего Великого поста вплоть до Вербного воскресенья. Но неколебимая воля герцога Гильома не побоялась воспротивиться решению, которое следовало принять⁵¹⁴.

В те дни Жоффруа с великим усердием начал обновлять королевскую базилику. Ведь в середине Великого поста в этой базилике, у могилы святого Марциала, собралось для ночных бдений такое огромное множество народа, что более пятидесяти мужчин и женщин передавили друг друга и погибли прямо в самой церкви; они были похоронены на следующий день. Епископ Геральд тогда отбыл в Рим; по этой причине от Арнальда был послан епископ, который спустя три дня восстановил церковь⁵¹⁵ епископской водой.

По прошествии недолгого времени в Аквитании появились манихеи, совращавшие народ, отрицавшие святое крещение, силу распятия и все то, что происходит от истинного учения, воздерживавшиеся, подобно монахам, от пищи и изображавшие целомудрие, но между собой предававшиеся всяческому непотребству. Поэтому, будучи посланцами Антихриста, они смогли многих отратить от веры⁵¹⁶.

50. Тем временем Гильом, по прозвищу Сальный Рот⁵¹⁷, граф Маконский, что в Бургундии, возвел замок напротив монастыря в Ключи, чтобы вознестись над графом Гуго. По этой причине он был тотчас поражен по воле Божьей так, что впоследствии никоим образом и шага не мог ступить, держась прямо. Граф Гуго же спустя несколько дней внезапно силой захватил этот замок и сравнял его с землей.

Когда же умер аббат Жоффруа, ему наследовал Гуго; но епископ Геральд стал ему противником; он не смог добиться для себя этого аббатства и поэтому из зависти отказался

ся для себя этого аббатства и поэтому из зависти отказался посвящать Гуго; и поэтому в течение двух лет было сильное общественное возмущение, ввиду чего пристыженный епископ уступил господину Гуго⁵¹⁸. А епископ Геральд, будучи хранителем казны Святого Илария, отправился в Пуатье на праздник Всех Святых. Однако, заболев в монастыре Шарру, он скончался через 15 дней и там же был похоронен. У его изголовья была помещена табличка, на которой было написано следующее: «Здесь покоится Геральд, епископ Лиможа; умер на третий день перед ноябрьскими идами»⁵¹⁹. Он занимал престол в течение 8 лет. После его смерти ему наследовал Иордан⁵²⁰.

51. В те же годы Эд, сеньор Деоля⁵²¹, при помощи силы и хитрости захватил замок Аржантон и изгнал оттуда виконта Ги. Этот же Эд возвел напротив монастыря Массе один замок, который атаковал король Роберт, но взять не смог и отступил в расстройстве⁵²². Тем временем строительство базилики Святого Мартина в Туре, начатое с большим размахом хранителем казны Эрве, было доведено до конца, и после того как было поднято тело святого Мартина Турского, с великой славой освятили церковь в честь двенадцати апостолов. Тем временем соборная церковь Святого Петра в Ангулеме была освящена тремя епископами, а именно, монахом Сегуином из Бордо, Гримоардом и Ислоном, его братом. Тогда же церковь Святого Воскресения, что перед церковью Святого Сибарда, была уничтожена вследствие внезапного обрушения, однако очень скоро здесь было начато строительство новой колокольни. А почтеннейшему епископу Пуатье Гислеберту, окончившему свои дни и похороненному в монастыре Малъезе, наследовал епископ Иземберт⁵²³.

52. В эти дни, в Страстную пятницу, после крестного целования, Рим внезапно подвергся сильному землетрясению и страшному смерчу. Вскоре один еврей из греческой общины поведал господину папе, что в тот самый час

Бенедикт, тщательно расследовав это и получив точные сведения, тотчас осудил на смертную казнь виновников этого преступления. После того как они были обезглавлены, бушевавшая буря улеглась.

Тем временем Гуго, капеллан Аймерика, виконта Рошешуар, на Пасху находился со своим сеньором в Тулузе. Он, как это на Пасху водится за всеми в тех местах, нанес одному еврею удар кулаком и выбил на землю мозги и глаза из его неверной головы; этот еврей, умерший на месте, вынесенный иудейской общиной из базилики Святого Стефана, был предан погребению.

Тогда же мавры из Кордовы, переправившись ночью с большим количеством судов через Галльское море, внезапно высадились под Нарбонной. Уже под самый конец рассвета они с оружием распространились вокруг города. И как впоследствии рассказывали нашим сами эти мавры, захваченные в плен, их прорицатели обещали им, что все пройдет благополучно и они овладеют Нарбонной. Христиане же, приняв как можно скорее от священников тело и кровь Христову, собрались вместе и, приготовившись к смерти, вступили в битву с агарянами. Одержав победу, они их всех либо предали смерти, либо захватили в плен вместе с судами и всем награбленным ими добром. Продав их или же обратив в рабство, победители в качестве жертвенного дара передали святому Марциалу Лиможскому 20 мавров, выделявшихся своими могучими телами. Аббат Жоффруа двоих из них удержал у себя в услужении, а остальных раздал сеньорам-паломникам, которые из различных областей собрались тогда в Лиможе. Их язык никоим образом не походил на сарацинский, но когда они говорили, то казалось, что они визжали, подобно щенкам⁵²⁴.

53. Тем временем бесчисленное множество норманнов из Дании и Ирландии с огромным флотом достигло аквитанской гавани⁵²⁵. И как раньше делали это их предки, они

попытались разорить и захватить в плен всю Аквитанию. Поэтому храбрейший герцог Гильом обратился к епископам, чтобы они побуждали народ постом и литаниями молить о Божьей помощи⁵²⁶. Сам же он, собрав сильный отряд из отборных воинов и преследуя норманнов, в августе месяце с приближением ночи расположил свой лагерь на морском побережье. Язычники, увидев такое множество христиан, подгоняемые страхом, всю ночь вокруг копали небольшие ямы и покрывали их дерном, чтобы ничего не подозревающие всадники провалились в них. Итак, ранним утром войско безо всяких предосторожностей вместе с герцогом, скакавшим в первом ряду строя, ослабив поводы, устремилось против язычников, но вскоре рухнуло в ямы. И когда кони свалились туда вместе с всадниками, отягощенными весом доспехов, язычники многих захватили в плен. Воины из самых последних рядов войска, поздно заметив ловушку, соскочили со своих коней. Сам герцог, попав в такую яму, остался невредимым, однако, будучи отягощенным оружием, он, несомненно, тотчас попал бы в руки противника, если бы не Бог, всегда оберегавший его, который даровал ему силы и мужество и позволил ему совершить очень сильный прыжок и вернуться к своим самым быстрым бегом. Битва была тотчас прекращена из опасений, что пленники, среди которых было большое число самых знатных мужей, будут перебиты. В течение этого дня обе стороны пребывали в нерешительности. Однако наступившей ночью, во время морского прилива, язычники вместе с захваченными людьми поспешно взошли на корабли и смогли ускользнуть по морю; больше они никогда не тревожили эти области. Герцог же в уплату за пленных отправил огромное количество серебра; за каждого он уплатил серебром и таким образом выкупил их всех.

54. Герцог Гильом был с самого детства обучен письму и был весьма сведущ в Писании. Он держал в своем дворце

достаточно большое количество книг, и если по случаю ему предоставлялся отдых от забот, он полностью отдавался чтению и долгими ночами просиживал над книгами, пока сон не одолевал его. Это было в привычке у императора Людовика и его отца Карла Великого. А Феодосий, победитель и август, не только занимался чтением в своем дворце, но и много писал⁵²⁷. Ведь и Октавиан⁵²⁸, цезарь и август, после чтения собственной рукой старательно описывал свои сражения, деяния римлян и все прочее.

55. Тем временем упомянутые ранее норманны, отцы которых никогда не отваживались на что-либо подобное, с огромным флотом, вместе с женами, детьми и пленными христианами, обращенными ими в рабство, высадились на острове Иберния, который также называется Ирландия⁵²⁹, чтобы, истребив ирландцев, самим поселиться вместо них на этой богатейшей земле. У ирландцев было 12 городов вместе с обширнейшими епископствами и один король⁵³⁰; говорили они на своем языке, однако письмо у них было латинское. Ирландию обратил в веру один римлянин — святой Патрик, и он же был там первым епископом. Этот остров со всех сторон окружен морем. Там во время зимнего солнцестояния дни едва ли длятся два часа, а во время летнего солнцестояния ночь столь же коротка. Итак, в завязавшейся в битве, которая не прекращаясь длилась три дня, никто из норманнов не уцелел⁵³¹. Жены же их вместе со всем детьми утонули, бросившись в море. Те же, кто был схвачен живыми, были брошены зверям на растерзание. Одного из захваченных король, поскольку узнал, что тот был пленным христианином, отпустил невредимым и наделил его подарками.

Король же Кнут из Дании, бывший язычником, после смерти короля Англии Этельреда⁵³², хитростью захватил его королевство и взял в жены королеву Англии⁵³³, сестру графа Руана Ричарда⁵³⁴. Став христианином, он держал оба

королевства и всех тех, кого мог из числа язычников, живущих в Дании, обратил в веру Христову. Его же отец по имени Свен держал только королевскую власть в Дании.

В то время как граф Руана Ричард⁵³⁵, сын Ричарда, управлял норманнами, их большой вооруженный отряд вместе со своим предводителем Раулем подступил к Риму и оттуда, с молчаливого согласия папы Бенедикта⁵³⁶, вторгся в Апулию и всю ее разорил. Им навстречу направил войско Василий⁵³⁷, и после двух или трех столкновений победа была за норманнами. Однако в четвертом бою они были побеждены, и повержены, и низведены в ничто племенем руссов⁵³⁸, после чего их в большом числе доставили в Константинополь и до смерти пытали в темницах. Отсюда и пошла поговорка: «Грек на телеге захватил зайца». Тогда в течение трех лет дорога на Иерусалим была закрыта; ведь греки из-за гнева к норманнам, какие бы паломники ни встречались им, связанными доставляли их в Константинополь, где тотчас же бросали в заточение.

Помимо этого норманны со своим предводителем Ротгером⁵³⁹ отправились в Испанию для уничтожения язычников. Истребив бесчисленное множество сарацин, они освободили от них немало городов и замков. Сразу после своего прибытия Ротгер, захватив в плен нескольких сарацин, каждый день на виду у всех разрубал одного из них на куски, словно свинью, и, отварив в котле, подавал остальным сарацинам в качестве пищи, а сам в другом доме делал вид, что вместе со своими людьми поедает все оставшееся. Расправившись подобным образом со всеми, последнему из них он позволил бежать, притворившись, что не усмотрел этого. Тот рассказал обо всех этих ужасах сарацинам, усилив, таким образом, их искреннюю веру в сказку о Фисте⁵⁴⁰. Приведенные по этой причине в ужас, сарацины из соседней Испании вместе со своим королем Мусето запросили мира у графини Барселоны Эрмесенды, обещаясь

каждый год уплачивать дань. Сама она была вдовой, а Ротгеру отдала в жены свою дочь. Заключив с сарацинами мир, Ротгер начал военные действия в самых дальних областях Испании. Однажды вместе с епископом Тулузы Петром⁵⁴¹ и всего лишь с 40 христианами он натолкнулся на 500 отборных сарацин, укрывавшихся в засаде. Вступив с ними в бой, он потерял своего брата убитым, однако, трижды атаковав неприятельский строй, убил более сотни врагов, после чего со своими людьми вернулся к себе, а исмаилиты не осмелились преследовать отступавшего Ротгера.

56. В те дни Господь соблаговолил прославить времена светлейшего герцога Гильома. Ведь тогда в базилике в Анжели, в каменном реликварии, выполненном наподобие башни, имевшей форму пирамиды, славнейший аббат Алдуин обнаружил голову святого Иоанна. Поговаривают, что это подлинная голова самого Иоанна Крестителя. Герцог Гильом как раз после Пасхи вернулся из Рима. Услышав об этом деле, он преисполнился радости и повелел, чтобы священную голову выставили на обозрение для народа⁵⁴². Голова была сокрыта в серебряной кадильнице, на которой можно было прочесть следующее: «Здесь покоится голова Предтечи Господа».

Однако что касается того, кем, в какое время и откуда она была доставлена и была ли это в действительности голова Предтечи Господа, дело оставалось неясным. В деяниях короля Пипина⁵⁴³, в которых можно прочесть о самых незначительных деталях, об этом событии, каковое наиболее важно, умалчивается, и запись, сделанная о нем, ни в коей мере не принималась учеными мужами как надежная. Ведь на этой вздорной странице говорится, что во дни Пипина, короля Аквитании, некий Феликс по морю из Александрии привез в Аквитанию голову святого Иоанна Крестителя, а архиепископом Александрии в то время был Феофил, о котором Лука упоминает в начале «Деяний Апостолов», го-

воя: «В начале же я сказал слово обо всем, о, Феофил»⁵⁴⁴; и что в Ониской области случилась битва между королем Пипином и вандалами, и что эта голова была возложена королем на каких-то погибших его соратников — и они тут же были воскрешены. В действительности же Пипин не мог жить ни в дни Феофила, ни в дни вандалов, и, наконец, нигде нельзя прочесть, что голова Предтечи Господа когда-либо покоилась в Александрии⁵⁴⁵. В священных рассказах же об Аквитании мы читаем, что первоначально голова святого Предтечи была найдена двумя монахами благодаря видению о том, где это случится. Впоследствии император Феодосий перенес ее в царский город Константинополь, и там она почиталась⁵⁴⁶.

Таким образом, давайте вернемся к основному рассказу. В то время, когда найденная голова святого Иоанна была выставлена на всеобщее обозрение, вся Аквитания и Галлия, Италия и Испания, взволнованные этой молвой, наперебой спешат туда. Также сюда съехались король франков Роберт, король Наварры Санчо и все их знатные мужи. Все предлагали ценные дары различного рода: упомянутый король франков для украшения церкви пожаловал раку из чистейшего золота весом в 30 фунтов, дорогие одежды из шелка и позолоченные ткани. Герцог Гильом надлежащим образом принял короля, после чего тот через Пуату вернулся во Франкию. Что мне сказать? Среди всеобщего счастья и ликования особенно выделялись поющие псалмы монахи и каноники с мощами святых, которые отовсюду поспешили, чтобы почтить святого Предтечу.

Во время этого праздника сюда были доставлены мощи тела верховного сеньора — святого апостола Марциала, который приходится первым отцом Аквитании и первым сеятелем у галлов, а также реликвии святого Стефана из Лиможского собора. Таким образом, после того как мощи святого Марциала были вывезены на носилках из золота и

драгоценных камней за пределы его собственной церкви, тотчас вся Аквитания, которая уже долгое время страдала от наводнений из-за чрезмерных дождей, с прибытием своего отца была вознаграждена возвращением ясной погоды⁵⁴⁷. С этими реликвиями аббат Жоффруа и епископ Геральд, в сопровождении большого числа сеньоров и бесчисленного множества простолюдинов, свернули к базилике Святого Спасителя в Шарру. И монахи выступили из стен монастыря со всем народом, целую милю шли им навстречу и, с почетным шествием отмечая этот праздничный день, проводили их до самого алтаря Спасителя, распевая антифонарии громким голосом. Отслужив мессу, они проводили гостей подобным же образом. Когда же все вошли в базилику Святого Предтечи, перед головой святого Иоанна епископ Геральд отслужил мессу в честь рождения святого Крестителя, так как стоял тогда октябрь месяц. Каноники Святого Стефана вместе с монахами Святого Марциала попеременно воспевали тропы и хвалу на праздничный лад, а после мессы епископ, держа голову святого Иоанна, благословил народ. Весьма радуясь чудесам святого Марциала, случившимся во время пути, за пять дней до праздника Всех Святых вернулись к себе.

В то время исповедник святой Леонард в Лимузене и мученик святой Антоний в Кьерси восславились чудесами, поэтому к ним отовсюду стал стекаться народ. А славный герцог, помня о почтении к Богу, призвал к себе святейшего Одилона, аббата Ключи, и восстановил с ним в монастыре Святого Иоанна строгий устав. Одилон, в связи с недавней смертью аббата Алдуина, назначил здесь аббатом Рейнальда⁵⁴⁸. После того как Рейнальд спустя несколько лет испустил дух, господин Одилон поставил вместо него отцом Аймерика.

Также, когда священные мощи блаженного Сибарда отнесли к святому Предтече, туда был доставлен и посох этого

исповедника. Этот пасторский посох был загнут в самой своей верхней части; ночными часами, вплоть до восхода солнца, над мощами этого святого, когда их несли к святому Иоанну, светилась в небе огненная ветвь, изогнутая также в верхней части; после того как святой Сибард совершил славные чудеса над немощными, излечив их, с радостью его возвратили назад. В то время как каноники собора Святого Петра из Ангулема шествовали рядом с мощами, их носильщики, которые были облачены в священные туники, переходя глубокую реку, совершенно не чувствовали воды, словно двигались по суше, и ни на них самих, ни на их одежде, ни на их обуви не нашли и следа воды. Между тем голова святого Иоанна, выставленная на всеобщее обозрение уже достаточное время, по приказу герцога Гильома была вновь убрана и помещена в прежнюю пирамиду, где она была сокрыта внутри серебряной кадьницы, подвешенной на серебряной цепочке. Пирамида же была каменной, со всех сторон покрытая деревянными табличками, отделанными серебром, которое было получено из многочисленных серебряных подношений, сделанных святому Предтече королем Наварры Санчо.

Некоторое время спустя после всего этого случилось так, что в бурге Анжели люди монастыря Святого Иоанна и герцога Гильома устроили беспорядки⁵⁴⁹. Священник герцога был смертельно ранен, а его тамошний дом разрушен. Тогда льстивые магнаты, люди недоброжелательные, а среди них прежде всего граф Фульк, который находился в тот момент на службе у графа Пуату, советовали ему, несмотря на то что было время Великого поста, разрушить монастырь Святого Иоанна, изгнать оттуда монашескую братию и вселить туда дикость каноников⁵⁵⁰. И хотя светлейший герцог воспылил сильным гневом за обиду, нанесенную ему, он, однако, преодолел свою ярость и советы нечестивцев и по-королевски — справедливо и заботливо — уладил

это дело⁵⁵¹. Он всегда был защитником рабов Божьих, и поэтому Бог во всем ему был помощником.

Тем временем летними ночами на севере стала часто появляться комета в форме меча, но более широкая и длинная. По всей Галлии и Италии огнем от ее следа было сожжено множество городов, замков и монастырей; в обители Шарру от этого огня сгорела церковь Спасителя. Помимо этого пламя пожрало церковь Святого Креста при Орлеанском престоле, монастырь Святого Бенедикта в Флери и множество других. Тогда же по этой причине сгорел и город Пуатье, однако герцог отстроил с большим размахом собор Святого Петра и другие церкви, равно как и свой дворец.

57. После смерти упомянутого выше епископа Геральда⁵⁵² сеньоры Лимузена спорили между собой из-за епископства и при помощи симонийской ереси пытались захватить этот сан. Тогда население Лиможа вместе с монахами и канониками вознесло об этом молитву, а мудрейший герцог вместе со своим советником Гильомом, графом Ангулема, держал по этой причине совещание при монастыре Святого Юниана. Туда прибыл виконт Ги и все сеньоры Лимузена. Там по воле Божьей герцог выбрал для епископской почести Иордана, священника церкви Святого Леонарда, мужа великой знатности и справедливости⁵⁵³. С наступлением утра герцог с двумя епископами, Ислоном и Изембертом, и множеством сеньоров покинул монастырь Святого Юниана и примерно в шестом часу прибыл в город. Ему навстречу с великой радостью выступили все горожане. Герцог, тотчас отправившись к королевской базилике, был принят монахами, облаченными в белые одежды и шелковые каппы, при них также были тексты святого Евангелия, кадила, канделябры и святая вода. Они всегда принимали герцога подобным образом. После того как герцог у гробницы святого Марциала отслушал мессу, он был в тот же день по-королевски принят в этом монастыре. Наутро

он распорядился благословить и остричь бороду избранного, после чего отвел Иордана к престолу Святого Марциала в соборе Святого Стефана и, пожаловав ему пасторский посох, облек его епископским достоинством. Это было в конце января, и герцог вернулся в Пуатье.

С наступлением Великого поста герцог Гильом отправился в Рим. Своему сыну Гильому, юноше весьма рассудительному, он наказал, что после своего возвращения он хотел бы видеть епископа уже посвященным. Тот позаботился о том, чтобы исполнить это, и в субботу, в самую середину Великого поста, Иордан был рукоположен в дьяконы и священники у головы святого Иоанна. Утром в воскресенье архиепископ Бордо Ислон, а также епископы Рохон, Арнальд и Иземберт, посветили его в епископский сан. После этого препровожденный в Лимож графом Гильомом, потомком славнейшего рода, и епископом Перигора Арнальдом он был возведен на престол Святого Марциала⁵⁵⁴. Архиепископа же Буржа Гозлена, к которому относился Лиможский диоцез, обошли в этом деле, потому что он требовал вознаграждения за рукоположение; и поскольку епископ Иордан был посвящен в сан без его соизволения, во Франкии, в Пятидесятницу, в присутствии короля Роберта состоялся синод, на который прибыло семь архиепископов вместе с подчиненными им епископами⁵⁵⁵. На этом синоде архиепископ Гозлен подверг весь Лимузен отлучению, за исключением монастыря Святого Марциала и относящихся к нему владений, а сам епископ Иордан был отстранен от своих обязанностей. Иордан, если бы захотел, мог бы с разумением поведать обо всем папе римскому, что обошел своего епископа только из-за симонии, и очиститься, таким образом, от своей вины, однако он решил подчиниться и босиком, вместе с сотней клириков и монахов, которые также были без обуви, отправился к Буржскому престолу. Епископ вместе со своим клиром вышел им навстречу,

с почетом проводил их и освободил их от того, чем они были связаны.

58. Герцог же Гильом, познавший волю Божию, восстановил монашескую дисциплину в обители Шарру, изгнав оттуда весьма могущественного мирского аббата Петра, который добился прелатства только посредством симонии и по-мирски и неразумно управлял этим монастырем⁵⁵⁶. Поставив вместо него раба Божьего Гунбальда, аббата монастыря Святого Савина, почитавшего устав, герцог совершил правое дело, угодное в глазах Господа. Изгнанный же Петр, сраженный параличом, долгое время, вплоть до самой своей смерти, пребывал в лимузенском монастыре Святого Ангела.

59. Между тем в отношении десяти каноников из церкви Святого Креста в Орлеане, казавшихся всем остальным наиболее благочестивыми, выяснилось, что они манихеи. Так как они никоим образом не хотели вернуться к истинной вере, то король Роберт, прежде всего сняв с них священнический сан, изгнал из церкви, после чего распорядился сжечь их на костре. Сами они были введены в заблуждение одним крестьянином из Перигора, который говорил, что он источает добродетели. Он носил с собой прах мертвых детей, с помощью которого мгновенно обращал в манихеи любого, с кем ему удавалось заговорить. Манихеи почитали дьявола, который им являлся сначала в образе эфиопа, а затем как ангел света, ежедневно доставляя им большое количество серебра. Внимая его словам, они тайно отвергали Христа и скрытно творили такие гнусности и преступления, что и сказать об этом мерзостно, а на людях они изображали истинных христиан.

Тем не менее близ Тулузы были еще обнаружены манихеи, и они были истреблены, и в различных областях Запада появились вестники Антихриста; они предпочитали скрываться в тайных убежищах и совращали всех —

мужчин и женщин, кого могли. Один певчий из церкви Святого Креста в Орлеане, которого звали Феодот, умерший за три года до этого в этой ереси, как утверждали сами еретики, имел вид религиозного человека. Его тело, после того как все это выяснилось, по приказу епископа Одольрика⁵⁵⁷ было удалено с кладбища и выброшено в безлюдном месте. Те же десять каноников, о которых говорилось выше, были приговорены к сожжению вместе с Лезье — его весьма почитал король за ту святость, которой, как он полагал, тот обладал; они совершенно не боялись огня, как будто были защищены от него. И они обещали, что выйдут невредимыми из пламени. Их, смеющихся, привязали прямо в центре костра, и они так быстро обратились в пепел, что потом даже не смогли обнаружить останков их костей.

В те дни один из ангулемских сеньоров Гардрад, не имея сыновей, в честь первомученика святого Стефана возвел в Сентонжской области новый монастырь Бассак, где собрал монахов, живущих по уставу⁵⁵⁸; над ними он поставил почтенного аббата Айнарда. Осветили этот монастырь епископ Ангулема Гримоард и его брат Ислон, епископ Сента. Эту обитель Гардрад, составив завещание, отписал базилике Святого Петра в Риме, чтобы каждый год подать в 5 солидов серебром выплачивалась телу святого Петра.

60. Между тем Аймерик, сеньор Ранкона, в дни Воскресения Господня возвел в Сентонже против своего сеньора, графа Ангулема Гильома, который тогда находился в Риме, замок Фрактабот⁵⁵⁹. Ранее Аймерик клялся ему в верности на реликвиях — сандалиях святого Сибарда. За это клятвопреступление по отношению к графу он, спустя несколько дней повстречавшись с Жоффруа, сыном упомянутого графа⁵⁶⁰, получил от него удар мечом и тотчас испустил дух. Граф же Гильом со своим сыном Алдуином долго осаждал этот замок и в конце концов разрушил его, взяв решительным приступом. Однако по прошествии длительного

времени он вновь его отстроил и вверил другому своему сыну — Жоффруа. А Гильом, виконт Марсильяка, и его брат Одольрик из-за замка Рюффек⁵⁶¹ долгое время тяжело враждовали с Алдуином, своим братом. Поэтому случилось так, что их между собой примирил граф Гильом; соблюдать этот мир и его условия они поклялись на теле святого Сибарда⁵⁶². Однако они солгали друг другу, и за это клятвопреступление один лишился зрения, двое других — всех своих владений. Ведь в первую неделю Пасхи Гильом и Одольрик с умыслом призвали к себе Алдуина. После того как он отобедал с ними и остался ночевать у них в гостях, они, еще до того как тот встал с постели, предательски схватили его, лишили его языка и выкололи глаза и таким образом заполучили замок Рюффек. Граф Гильом, вернувшись из Рима, решил отомстить за такое вероломство. Вместе с герцогом Гильомом он осадил Марсильяк и разорил его огнем. Сохранив клятвопреступникам жизнь и члены, он все же лишил их владений, а Алдуину, лишившемуся зрения, уступил замок Рюффек.

Спустя несколько лет по приказу этого же графа его сын Алдуин вновь отстроил Марсильяк и удержал его для своих надобностей. Также Алдуин по распоряжению отца восстановил замок Монтиньяк⁵⁶³.

61. Тем временем двое из самых славных монахов Святого Марциала, весьма видные в религиозной жизни, замечательные в святости, блистающие мудростью, возвеличенные священством, почитавшие друг друга более всего, и которые, подобно двум столпам, поддерживали весь монастырь и освещали, его подобно двум канделябрам, всегда сидевшие за столом рядом друг с другом — Ротгер, певчий из прославленного рода, брат славного декана Адальберта⁵⁶⁴, и архивариус Альдеберт, — в день святой Пасхи оба имели видение, что Христос призывает их к себе⁵⁶⁵. И на этой неделе они достойным похвалы образом встретили конец своей жизни, пораженные недолгой, но тяжелой

болезнью. Третий монах испытанной святости Фульхерий, а вскоре и аббат Гуго, столь стойкий в почитании Бога, отправились на небеса. Гуго наследовал отличающийся мудростью аббат Одольрик⁵⁶⁶, которого посвятил епископ Иордан.

62. В те дни в январе месяце, примерно в шестом часу, случилось затмение солнца, которое длилось один час⁵⁶⁷; затмение же луны случалось чаще: то она была кроваво-красная, то лазурно-голубая, то гаснущая; на юге в созвездии Льва были видимы также две звезды, которые бились друг с другом в течение всей осени: та, что с востока, была больше и ярче, та же, что с запада, — меньше. Маленькая звезда, словно чем-то раздраженная и в то же время напуганная, бросалась на большую, однако та не позволяла ей к себе приближаться, поражая ее и отталкивая дальше к западу своими более яркими языками лучей.

Спустя некоторое время умер папа Бенедикт, которому наследовал Иоанн⁵⁶⁸. Окончил свои дни и император греков Василий; после него правил его брат Константин⁵⁶⁹. Также умер Хериберт, епископ Кёльна⁵⁷⁰, восславившийся после смерти множеством чудес.

Скончался и император Генрих, не оставив сыновей⁵⁷¹. Умирая, он оставил священные имперские инсигнии своему брату Бруно, епископу Аугсбурга⁵⁷², архиепископу Кёльна⁵⁷³, а также архиепископу Майнца⁵⁷⁴, чтобы они избрали после него императора. Эти епископы, собрав представителей от королевства, объявили о литаниях и о посте во славу Господа.

Народ тогда избрал Конрада, племянника умершего императора Генриха. Епископы же по своему более здравому разумению выбрали другого Конрада, женатого на племяннице Генриха⁵⁷⁵, за то, что тот был более крепок духом и наиболее мудр в суждении. Помазав его елеем, они возвели его в королевское достоинство в городе Майнц и передали ему скипетр, корону и копье святого Маврикия. С прибли-

жением Пасхи Конрад с бесчисленным войском устремился в Рим, и так как жители Рима не захотели впустить его в город, и осуществить задуманное нельзя было, не пролив большое количество человеческой крови, Конрад не пожелал заливать праздник Пасхи человеческой кровью, и по этой причине он остановился в Равенне. Туда господин папа принес ему имперскую корону и в день святой Пасхи своими руками короновал его как императора римлян⁵⁷⁶.

В следующем году, в самый день святой Пасхи, в Аахене, господин император Конрад распорядился короновать своего сына⁵⁷⁷. И было этому коронованному королю совсем немного лет, и звали его Генрих⁵⁷⁸. На коронации присутствовали 77 епископов как из Италии, так и из Галлии⁵⁷⁹. И, таким образом, государь Конрад по совету папы, всех епископов и знатнейших людей королевства, поскольку он уже показал, что держит весы правосудия, принял императорскую власть. А Конрад Младший, который был избран решением непостоянного народа, начал против него междоусобную войну, но император оказался настолько сильнее, что смог захватить его живым и удерживал в заточении так долго, сколько ему представлялось необходимым. Казалось, что это в самом деле было указано на небесах знаменами больших и малых звезд. Лангобарды же, обрадованные смертью императора, разрушили его императорский дворец в Павии, и, желая сбросить с себя императорское ярмо, представители их знати прибыли в город Пуатье к герцогу Аквитании Гильому, имея намерение сделать его своим королем. Он, выказывая мудрую осторожность, вместе с графом Ангулема Гильомом отправился в лангобардские пределы и долго совещался с князьями Италии. Не обнаружив в них и намека на верность, он оставил без внимания их похвалы и знаки уважения. После того как он благоразумно вернулся к себе, ему сообщили, что умер виконт Ги⁵⁸⁰. По просьбе

графа Ангулема Гильома, он поставил Адемара виконтом Лиможа — на место его умершего отца.

63. Тем временем казначей Святого Мартина Турского Эрве, человек удивительной святости, умер во Христе и был похоронен в передней зале в атриум центральной базилики, у подножия распятия. Он заново построил в Туре молельный дом в честь Божьей Матери⁵⁸¹, в котором разместил общину монахинь для служения Богу согласно уставу⁵⁸².

64. В то время граф Анжуйский Фульк, будучи не в силах открыто одолеть графа Мэна Герберта, сына Гуго⁵⁸³, коварно заманил его в capitoлий города Сента, якобы намереваясь пожаловать ему этот город как бенефиций. Беспечный и ничего не подозревающий, тот оказался запертым в capitoлии, после чего Фульк предательски схватил его; это случилось во второй день первой недели Великого поста. Жена Фулька попыталась в этот же день вероломно захватить супругу Герберта, прежде чем та узнает от своих о предательстве, постигшем ее мужа, однако кто-то уже успел ее предупредить, чтобы она соблюдала осторожность. Поэтому Фульк, опасаясь супруги и сеньоров Герберта, не осмелился его убить, но самым бдительным образом содержал его в плену в течение двух лет. Однако Господь вырвал из его рук безвинного.

Тогда умер славнейший граф Руана Ричард; он был похоронен в монастыре Фекан, в базилике Святой Троицы. Ему наследовал его сын Ричард⁵⁸⁴, который и сам скончался по прошествии некоторого времени — преемником ему стал его брат Роберт⁵⁸⁵.

65. Между тем Гильом, граф Ангулема, через Баварию отправился в путь к Гробу Господнему. Его сопровождали Эд Беррийский, сеньор Деоля, Ричард, верденский аббат⁵⁸⁶, Ричард, аббат Святого Сибарда из Ангулема, советник последнего Герард, сеньор Фанезин, Амальфред, впоследствии аббат, и большое число знати. Стефан же, король Венгрии,

принял их со всем почетом и осыпал дарами. Граф начал этот путь в первый день октября⁵⁸⁷ и достиг Святого Града в первую неделю марта, а вернулся он к себе в третью неделю июня⁵⁸⁸. Держа путь обратно, он прошел через Лимож, где его приняли монахи Святого Марциала, выйдя все вместе ему навстречу с праздничным блеском. Оттуда молва о его прибытии достигла Ангулема. Тогда все сеньоры — не только из Ангулема, но и из Перигора и Сентонжа, — все люди, всех возрастов и полов, преисполненные радости, поспешили ему навстречу, желая узреть его. Монашеский же клир Святого Сибарда в белых одеждах и различных украшениях, вместе с великим множеством народа, клириков и каноников, радуясь, выступил ему навстречу за целую милю от города, вознося хвалу и распевая антифонарию. Громко восклицая: «Тебя, Господи, славим», — они, как это принято, сопровождали его. Тогда граф избрал аббатом сопровождавшего его монаха Амальфреда из церкви Святого Сибарда. Ведь аббат Ричард скончался в дороге в греческом городе Соломбри, расположенном по пути в Константинополь, где и был похоронен в канун праздника Богоявления⁵⁸⁹. В присутствии самого графа, аббата святого Марциала Одольрика, с почетом сопровождаемого монахами, других соседних аббатов и множества самых знатных сеньоров епископ Рохон утвердил названного аббата в должности⁵⁹⁰.

66. В этом году⁵⁹¹ граф Ангулема был поражен телесным недугом, повлекшим за собой смерть. Тогда же, о чем весьма прискорбно говорить, город Сент с самой базиликой Святого Петра — епископским собором — был сожжен нечестивыми христианами. Это место еще долгое время оставалось лишенным богослужения.

И упомянутый граф очень желал отомстить за нанесенное Богу оскорбление, однако телесные силы мало-помалу стали покидать его, поэтому, ради церковной службы, он распорядился подготовить для себя дом в городе Ангулеме,

рядом с церковью Святого Андрея, в котором, ослабев, уже не вставал с постели. Здесь его беспрестанно навещали знать и сеньоры из разных областей. Когда же некоторые стали поговаривать, что заболел он из-за колдовских чар, — граф всегда был крепок и здоров телом, но теперь его слабость не была похожа ни на свойственную старикам, ни на присущую юношам, — была избличена одна женщина-ведьма, которая направила против него свое колдовское ремесло, [заклучавшееся в следующем: изготовив куклы из глины и воска и назвав их именем графа, она бросила их в родники, закопала в землю и у корней деревьев, а некоторые из них она поместила в глотки мертвецов]. И так как она не сознавалась, то решили прибегнуть к Божьему суду, чтобы скрывавшаяся истина была выявлена победой одного из двух бойцов. После принесения клятв, [— а было это в понедельник первой недели Страстей Христовых, —] долго и решительно бились между собой [за городом, на острове на реке Шаранта] Стефан, представитель графа, и Гильом, защитник ведьмы, [вооруженные дубинками и щитами. Защитник ведьмы в этот день был сам заколдован некими чародеями и опоен какими-то травяными отварами, но] Стефан, полагавшийся только на суд Божий, стал победителем без какого-либо ущерба для себя, тогда как его противник, с разбитой головой, весь покрытый кровью, сражаясь на ногах от третьего до девятого часа, [будучи уже не в состоянии двигаться, бросил дубинку и щит и открыто признал себя побежденным, тотчас рухнув на землю, он изрыгнул то колдовское зелье], которое отведал. Затем побежденного полуживым отнесли на руках, и он долгое время оставался в постели. [Его же чародеи стояли вдалеке и насылали на него заклинания, однако тотчас после случившегося они в страхе обратились в бегство.] Оставшийся же там Стефан, выйдя невредимым, в тот же час, чтобы вознести хвалу Богу, бегом отправился к гробнице святого

Сибарда, где в течение всей ночи неусыпно бодрствовал. Оттуда он верхом вернулся в город, чтобы восстановить силы. Ведьма же, хотя граф и не знал об этом, тотчас была подвергнута многим пыткам, но так и не созналась — ее уста, сжатые дьявольским духом, не произнесли ни слова, ни звука. Однако она была уличена свидетельствами трех женщин, которые были при ней во время колдовства; они на виду у всех извлекли из земли колдовские фигурки, изготовленные из глины, которые уже были попорчены гниением вследствие давности дела. Граф же сжалился над этой ведьмой и не позволил, чтобы её и далее подвергали пыткам, сохранив ей жизнь.

В своем изложении книги Даниила Иероним рассказывает, что Антиох Епифан⁵⁹² был повергнут в безумие магией ведьм и, угнетаемый какими-то страхами, умер от недуга. [Неудивительно, если Бог позволяет христианину заболеть телом из-за происков ведьм, когда мы знаем, что и святой Иов, был тяжело поражен дьяволом, а Павел получил удар кулаком от ангела Господа⁵⁹³ — и поэтому не следует бояться умереть от болезни тела, гораздо хуже, если поражено не тело, а душа.]

Итак, граф, приняв отпущение от епископов и аббатов, устроив все свои дела, разделил поименно, как ему казалось нужным, между сыновьями и своей супругой все свои почести. Примирившись и получив прощение, он в течение всего Великого поста постоянно присутствовал на мессе и богослужении, а в первую неделю перед Пасхой, после того как его помазали елеем, он получил причащение и подготовился в путь. Помолившись древу Креста и крепко расцеловав его, он руками епископа Рохона и священников вверил свою душу Богу — конец, достойный похвалы и памяти⁵⁹⁴. В течение двух дней в епископском соборе Святого Петра апостола над его телом бдели клирики и монахи. [Весь город наполнился плачем.] Затем в Вербное воскресенье

с ветвями и цветами тело было доставлено в церковь Святого Сибарда, где его погребли перед алтарем святого Дионисия. Его хоронили два епископа — Рохон из Ангулема и Арнальд из Перигора. Его сын Алдуин распорядился поместить в изголовье свинцовую табличку, на которой было написано следующее: «Здесь покоится милостивый господин Гильом, граф Ангулема, который почил в мире на восьмой день перед апрельскими идами, в канун Вербного воскресенья, в год 1028-й от Воплощения — в тот самый год, когда он вернулся из Иерусалима». Весь род графа также покоится в монастыре Святого Сибарда. Между тем по приказу Алдуина ведьмы были сожжены за пределами города.

После того как граф был похоронен, тотчас епископы вместе с клиром и народом отправились в священную воскресную процессию и исполнили торжественное стояние.

Таким образом, Гильому в его графстве наследовал его сын Алдуин; начало его правления было отмечено удивительным знаком радости, так как народ от скорби, вызванной погребением, обратился к ликованию, выйдя навстречу сеньору с возгласами: «Осанна в вышних, благословенно царство отца нашего Давида». Они несли в руках пальмовые ветви победы, вербы мира и цветы сладости. За свое захоронение названный Гильом сделал монастырю Святого Сибарда разнообразные ценные пожертвования как землями, так и лесами, а также даровал много золота и серебра и другие предметы. Среди прочих даров граф преподнес золотой крест с драгоценными камнями весом в 8 фунтов и серебряный канделябр, изготовленный сарацинами, весом в 15 фунтов.

67. Утром следующего дня после похорон Жоффруа, брат графа Алдуина, хитростью отнял у него замок Блэй. [Граф Алдуин немедленно направился туда с войском и быстро захватил замок, приняв его сдачу. Оставив там воинский гарнизон, он вернулся в Ангулем для празднования

Пасхи. Однако после отступления Алдуина его брат Жоффруа в течение самых святых дней — Страстной Пятницы, Положения во Гроб и Пасхи — возвел напротив Блэя новый замок. Узнав об этом, Алдуин не оставил дело Божье, но с великой славой и радостью отпраздновал святую Пасху. По истечении трех праздничных дней он, собрав отборную рать, выступил с ней, чтобы дать бой; ведь он услышал, что брат его хочет сразиться с ним и уже собрал войско.] Граф немедленно осадил недавно укрепленный замок и с отважным сердцем ожидал битвы. Однако Жоффруа никоим образом не осмелился вызвать Алдуина на бой, видя, что у того сильный отряд. [По истечении восьми дней, после того как замок был атакован и взят, он с мольбами пришел к нему, и граф Алдуин тотчас простил его и согласился на мир, и стали они друзьями.] Тогда граф уступил своему брату в бенефиций три части Блэя, а четвертую оставил себе, и благодаря этим условиям они были примирены крепкой любовью⁵⁹⁵. Тогда же Жоффруа вверил своего сына в руки своего брата Алдуина за два замка, расположенные в Сентонже, а именно, Архияк и Бутевильль, которые всегда зависели от графства Ангулемского.

68. В то время Одольрик, почтеннейший аббат святого Марциала, прибыл в Ангулем к графу Алдуину. Тот пожаловал Святому Марциалу церковь Святой Марии в окрестностях Бордо вместе с большим островом на реке Дордонь, на котором была возведена та церковь. Остров и церковь находятся более чем в одной миле от замка Фронсак, который вместе со всем землями и замками в округе входил в собственные владения названного графа. Это владение он держал по наследственному праву своей знатнейшей супруги, графини Алазии⁵⁹⁶.

Отец же Алдуина Гильом после своего возвращения из Иерусалима был добрым примером многим знатным мужам, людям более скромного положения и бедным.

Поэтому вскоре епископ Пуатье Иземберт, епископ Лиможа Иордан и граф Фульк, а также множество князей и бесчисленное множество людей более скромного положения, бедные и богатые, отправились в Иерусалим⁵⁹⁷.

69. В те дни герцог Гильом собрал в монастыре Шарру собор епископов и аббатов для искоренения ересей, которые распространяли в народе манихеи. Там присутствовали все сеньоры Аквитании, которым герцог предписал поддерживать мир и почитать католическую Божью Церковь. После того как умер архиепископ Бордо Сегуин, вместо него был рукоположен Акий⁵⁹⁸, который умер спустя некоторое время. Поэтому герцог Аквитании Гильом и герцог Гаскони Санчо, созвав совет в Блэе, поставили архиепископом Готефрида, франка по происхождению, мужа нрава почтенного. Он был посвящен викарными епископами в церкви Святого Романа. Дело в том, что Ислон, епископ Сента, который принял это архиепископство еще при живом Акие и по его личной просьбе, будучи разбитым параличом, сам отказался от него, согласно второму канону установленного порядка.

70. Тогда король Наварры Санчо, взяв с собой гасконцев, направил войско против сарацин. Разорив Испанию, он вернулся назад с большой добычей и великим триумфом. Наконец, в этом году король Галисии Альфонс в великом нашествии учинил сильное разорение сарацинам. Когда один осажденный испанский город был уже почти готов сдаться ему, он, сняв доспехи, пытался удержать чрезмерно воинствующих христиан от боя с язычниками, но враги, которых он решил пощадить, смертельно ранили его у подножия стены выстрелом из лука. Поэтому его войско в великой печали обратило свой путь назад, оплакивая своего храбрейшего вождя.

КОММЕНТАРИЙ



КНИГА ПЕРВАЯ

- 1 LHF 1.
- 2 Согласно греческой мифологии, троянский герой Эней был сыном Анхиса и богини Афродиты. Царем Трои был не он, а упоминающийся ниже Приам.
- 3 Относительно датировки падения Трои единого мнения не существовало уже в древности. По расчетам Геродота, Троя была взята в 1250 г. до н. э.; по Клитарху — в 1234 г. до н. э.; по Дикеарху — в 1212 г. до н. э.; согласно Паросской хронике — в 1209 г. до н. э.; по Филарху и Тимею — в 1193 г. до н. э.; по Эратосфену и следующим ему греческим историкам — в 1184 г. до н. э.; по Дуррису — в 1334 г. до н. э.; согласно анонимному «Жизнеописанию Гомера» — в 1270 г. до н. э. (Андреев Ю. В. Поэзия мифа и проза истории. Л., 1990. С. 97–98). Согласно версии, излагаемой Адемаром, получается, что Троя пала в середине IV в.
- 4 Танаисом в древности назывался Дон.
- 5 Меотидой в античности называлось побережье Азовского моря, однако автор «Книги истории франков» ошибочно полагал, что эта область находится неподалеку от Рейна и Паннонии.
- 6 *Паннонии* — имеются в виду две римские провинции Верхняя и Нижняя Паннонии, находившиеся на территории современной Венгрии.
- 7 История появления франков в Паннонии, рассказанная Адемаром, представляется фантастичной и легендарной. Франкский союз образовался на нижнем и среднем течении Рейна около 240 г. В новую племенную

конфедерацию сначала вошли хамавы, хатты, сикамбры и бруктеры. Позднее к ним присоединились узипеты и тенктеры. Осев на правом берегу Рейна, франки стали делать набеги на Галлию, а при необходимости могли превращаться в пиратов и совершать разбойничьи рейды на побережье современной Бретани. Первое упоминание о франках в римских источниках относится к 257 г. Согласно утверждению автора жизнеописания императора Аврелиана, последний, будучи еще трибуном Шестого Галльского легиона, нанес под Могонциаком сильное поражение франкам, вторгнувшимся в Галлию, (SHA, Aur., 7, 1–2). Тем не менее франкам удалось прорваться до Испании и взять приступом город Тарракон. В 258 г. они проникли уже в римскую Африку (Aur. Vict., 33, 3; Eutr., X, 8; Oros., VII, 22; Greg., I, 32; Zon., II, 24). Когда образовалась Галльская империя (260 г.), франки поддержали ее основателя — полководца Постума и оказали ему помощь в борьбе с императором Галлиеном (SHA, Gall., 7, 1). В 277–278 гг. на Рейне с франками вел войну император Проб, который, по утверждению Зосима, «полностью покорил» их (Zos., I, 67; 68). Несмотря на удачные действия Проба, франки продолжали совершать набеги на римскую территорию. В 280 г. они вторглись в Галлию, однако вновь были разбиты Пробом. Согласно Зосиму, франки сами обратились к императору с просьбой о поселении их в Римской империи, после чего им были выделены земли для проживания на черноморском побережье (Zos., I, 71, 2; ср. Eutrop., IX, 11). Позднее франки подняли восстание, собрали многочисленный флот и проникли в Эгейское море. Они разорили всю Грецию, прошли до Сицилии и захватили Сиракузы. После этого они добрались до Африки и осадили Карфаген, но были отбиты римским гарнизоном. Понеся поражение, франки вышли через Гибралтар в Атлантический океан, достигли Ла-Манша, Северного моря и наконец вернулись к себе на родину. В конце III в. против франков вел удачные войны Максимиан, который расселил большое количество пленных на заброшенных землях в Галлии. Несмотря на понесенные поражения, франки не прекращали беспокоить римские пограничные территории. Около 341 г. они совершили очередное нападение на Галлию, но были разбиты императором Константом (Soz., III, 6; Hieron., IVb; Ve). Воспользовавшись гражданской войной, вспыхнувшей в

империи в 350 г., франки перешли в наступление. Они заняли Токсиандрию (северную часть Фландрии), принадлежавшую римлянам, и стали считать эту территорию своей (Амм., XVII, 8, 3). В начале ноября 355 г. они захватили и разрушили Колонию Агриппину — самый значительный город провинции Германия Вторая (Амм., XV, 8, 18). В июле 358 г. цезарь Юлиан нанес франкам поражение. Согласно свидетельству Аммиана, Юлиан предпочел не прогнать побежденных с захваченных земель, а принял их в подданство (Амм., XVII, 8, 4; ср. Jul., Ad Ath., 280b). Впрочем, этот эпизод по-разному передается античными авторами. Евнапий и следующий ему Зосим утверждают, что Юлиан сам разрешил салическим франкам перейти Рейн и поселиться на римской территории (Еупар., fr. 18; Zos., III, 6, 3; 7, 5; 8, 1). Эта версия согласуется с сообщением Либания, согласно которому появление на Рейне Юлиана во главе римской армии произвело на варваров столь сильное впечатление, что одно из племен пожелало жить в империи. Юлиан предоставил варварам земли и затем использовал их военные силы в борьбе против других племен (Lib., Or., XVIII, 75). Возможно, именно отголоском этих последних событий и является рассказ Адемара.

8 LHF 2.

9 Неясно, о каком Валентиниане — Первом или Втором — идет здесь речь. Упоминание об аланах заставляет предположить, что Адемар относит произошедшие события к периоду правления Валентиниана II, при котором во главе армии стоял магистр Арбогаст, бывший по происхождению франком. Но, возможно, в источнике Адемара говорилось не об аланах, а об аламаннах, с которыми вел длительные войны император Валентиниан I. Характерно, что в рукописи «Хроники», хранящейся в РНБ и представляющей, возможно, самую раннюю редакцию этого произведения, в соответствующем месте стоит *gens alamannorum* (F. v., IV, № 3; fol. 1, lin. 2). См. А. В. Bannikov. Manuscrit latin F. v. IV, № 3 — un témoin du travail en progrès d'Adémar de Chabanennes sur Chronicon? (Рукопись Российской национальной библиотеки F. v. IV, № 3 — свидетель работы Адемара Шабаннского над текстом «Хроникона»?// Вспомогательные исторические дисциплины, XXVIII. СПб., 2002. С. 62–72.

10 *Аланы* — кочевые ираноязычные племена. В римских источниках упоминаются, начиная уже с I в. н. э. Аммиан Марцеллин считает аланов древними массагетами (Амм., XXXI, 2, 13). В конце IV в. часть аланов была подчинена гуннами и приняла участие в Великом переселении народов, двигаясь к римским границам. Аммиан оставил нам подробное описание аланов, их обычаев и образа жизни. «Аланы, разделенные по двум частям света, раздроблены на множество племен, перечислять которые я не считаю нужным. Хотя они кочуют, как номады, на громадном пространстве на далеком друг от друга расстоянии, но с течением времени они объединились под одним именем и все зовутся аланами вследствие единообразия обычаев, дикого образа жизни и одинаковости вооружения. Нет у них шалашей, никто из них не пашет; питаются они мясом и молоком, живут в кибитках, покрытых согнутыми в виде свода кусками древесной коры, и перевозят их по бесконечным степям. Дойдя до богатой травой местности, они ставят свои кибитки в круг и кормятся, как звери, а когда пастбище выедено, грузят свой город на кибитки и двигаются дальше. В кибитках сходятся мужчины с женщинами, там же рождаются и воспитываются дети, это — их постоянные жилища, и куда бы они ни зашли, там у них родной дом. Гоня перед собой упряжных животных, они пасут их вместе со своими стадами, а более всего заботы уделяют коням. Земля там всегда заселена травой, а кое-где попадаются сады плодовых деревьев. Где бы они ни проходили, они не терпят недостатка ни в пище для себя, ни в корме для скота, что является следствием влажности почвы и обилия протекающих рек. Все, кто по возрасту и полу не годятся для войны, держатся около кибиток и заняты домашними работами, а молодежь, с раннего детства сроднившись с верховой ездой, считает позором для мужчины ходить пешком, и все они становятся вследствие многообразных упражнений великолепными воинами. Поэтому-то и персы, будучи скифского происхождения, весьма опытны в военном деле. Почти все аланы высокого роста и красивого облика, волосы у них русоватые, взгляд если не свиреп, то все-таки грозен; они очень подвижны вследствие легкости вооружения, во всем похожи на гуннов, но несколько мягче их нравами и образом

жизни; в разбоях и охотах они доходят до Меотийского моря и Киммерийского Боспора с одной стороны и до Армении и Мидии — с другой. Как для людей мирных и тихих приятно спокойствие, так они находят наслаждение в войнах и опасностях. Счастливым у них считается тот, кто умрет в бою, а те, что доживают до старости и умирают естественной смертью, преследуются у них жестокими насмешками, как выродки и трусы. Ничем они так не гордятся, как убийством человека, и в виде славного трофея вешают на своих боевых коней содранную с черепа кожу убитых. Нет у них ни храмов, ни святилищ, нельзя увидеть покрытого соломой шалаша, но они втыкают в землю по варварскому обычаю обнаженный меч и благоговейно поклоняются ему, как Марсу, покровителю стран, в которых они кочуют. Их способ предугадывать будущее странен: связав в пучок прямые ивовые прутья, они разбирают их в определенное время с какими-то таинственными заклинаниями и получают весьма определенные указания о том, что предвещается. О рабстве они не имели понятия: все они благородного происхождения, а начальниками они выбирают тех, кто в течение долгого времени отличался в битвах» (Амм., XXXI, 2; 17–25; пер. Ю. А. Кулаковского, А. И. Сонни).

- 11 В позднюю эпоху римляне очень активно привлекали германцев и особенно франков в свою армию. Например, согласно утверждению Юлиана, в 350 г. Магненций, который сам был наполовину франком, вербовал франкских наемников, готовясь к войне с императором Констанцием II (Jul., Ad Const., I, 28). Авсоний в стихотворении, написанном накануне своего вступления в консульство (31 декабря 378 г.), говорит об укрощенной Франкии, которая вместе со свебами («*qua Francia mixta Suebis*») «состязается в покорности, чтобы воевать латинским оружием» (Auson., Praecat., 29–30). Франки служили в римской армии не только в Галлии, но и в Британии. Об этом говорят франкские захоронения V в., обнаруженные в долине реки Темзы, в Кенте, Сассексе, на острове Уайт, в Хемпшире, Уилштире и Эссексе (Корсунский А. Р., Гюнтер Р. Упадок и гибель Западной Римской империи и возникновение германских королевств (до середины VI в.). М., 1984. С. 99).



- 12 ...И побили их мечами — заимствование из Книги Судей. см. Суд. 18:27 «*veneruntque in Lais ad populum quiescentem atque securum et percusserunt eos in ore gladii urbemque incendio tradiderunt*» (и пошли в Лаис, против народа спокойного и беспечного, и побили его мечом, а город сожгли огнем).
- 13 Происхождение названия «франки» до сих пор вызывает острые научные дискуссии. Есть основания предполагать, что франки — это самоназвание членов неких этнических групп, носившее скорее социально-политический смысл, и лишь при встрече с галло-римлянами это название приобрело еще и смысл этнонима. Затем, вероятно, с появлением новой этнической группы это имя стало восприниматься как этническое. Что же касается этимологии, то слово «франк» имеет германское происхождение, однако спектр его значений столь широк, что выбрать одно не представляется возможным. В разные эпохи, в разных политических ситуациях предпочтения отдавали то одному значению, то другому. Вот некоторые из возможных интерпретаций: «благородный», «отважный», «честный», «свободный», «свирепый». Некоторые исследователи полагают, что название народа происходит от названия обоюдоострой секиры франциски, по аналогии с тем, как некоторые исследователи считают, что название «саксы» пошло от названия меча скрамасакса или сакса.
- 14 LHG 3.
- 15 При императоре Диоклетиане (284–305 гг.) пограничные районы Римской империи были разделены на несколько военных округов (дукатов), во главе которых стояли дуксы (*duces*), находившиеся непосредственно в подчинении у императора. Дуксы осуществляли командование войсками своей провинции, следили за их комплектованием и снабжением всем необходимым. В гражданское управление они не вмешивались.
- 16 Неясно, какие исторические события послужили основой для этого рассказа Адемара. Похожий эпизод описан Григорием Турским, который связывает его с узурпацией власти Магном Максимом (383 г.). Захватив власть, Магн Максим поручил защиту Галлии двум военачальникам — Наннину и Квинтину. В 386 г. на римскую тер-

риторию вторглись франки и, опустошив многие земли, стали угрожать Колонии Агриппине. Но возле места, называвшегося Угольный лес (*Carbonaria silva*, совр. Коленвальд), они были разбиты римскими войсками. После этого армия под командованием Квинтина, преследуя разбитых франков, перешла Рейн. Однако неприятели устроили римлянам засаду. Вот как повествует об этом событии Сульпиций Александр, фрагмент истории которого сохранил для нас Григорий: «На рассвете под водительством Квинтина они вошли в лесистую горную местность, и около полудня они сбились с пути и блуждали, не подвергаясь опасности. Наконец, когда они обнаружили, что проходы плотно завалены огромными засеками, они решили прорваться в болотистую равнину, примыкавшую к лесу. Но тут появились одиночные враги, которые, стоя на стволах деревьев, собранных в кучу, или на завалах, словно с высоты башен, пускали стрелы, как из стрелометов... Отсюда войско, окруженное большим количеством врагов, неудержимо устремилось на открытую равнину, проход к которой франки оставили открытым. Первыми погрузились в болотистую трясину всадники, они смешались с телами животных и, падая, подавили друг друга. Даже пехотинцы, которых лошадь не подминала под себя, застревали в тине и, едва высвободив ногу, снова погружались. Те же, которые немного раньше с трудом выбрались из трясины, в панике скрывались в лесах. Так боевой порядок был нарушен и отряды перебиты. При этом погибли Гераклий, начальник иовианцев, и почти все военачальники. Немногие нашли спасение под покровом ночи в потаенных лесных местах» (Greg., II, 9; пер. В. Д. Савуковой).

17 LHG 4.

18 Дословно «*cum Arictarco principe militie*» («с предводителем воинства Аристархом»). В позднеримскую эпоху высшие военачальники империи носили звание магистров (*magistri*). Согласно утвердившемуся в научной традиции мнению, уже при императоре Константине I (306–337 гг.) было создано две новых магистратуры: магистр пехоты (*magister peditum*) и магистр кавалерии (*magister equitum*), которым была передана вся полнота военной власти. Впрочем, некоторые исследователи весьма скептически относятся к сообщению Зосима

(Zos., II, 32, 3), утверждающему, что Константином была проведена подобная радикальная реформа высшего военного командования, поскольку из других источников нам не известен ни один магистр времени правления Константина, а сообщения о первых магистрах появляются лишь после смерти этого императора. Магистры командовали всеми региональными военными силами и подчинялись непосредственно императору. Вмешиваться в гражданские дела они не имели права. Напряженная ситуация, сложившаяся на границах, потребовала от императора Констанция II (337–361 гг.) пойти на раздел военных полномочий и ввести должности региональных магистров обоих родов войск. Около 355 г. Констанций добавил третьего магистра. Институт военных магистров получает развитие при Валентиниане I и Валенте. При Валентиниане было как минимум два магистра кавалерии, которые служили непосредственно при его дворе (*in praesenti*). Очевидно, что аналогичная ситуация сложилась и при дворе Валента. При Феодосии I в сфере высшего военного командования Восточной империи произошли новые значительные изменения. Зосим упрекает императора за то, что тот усилил власть военных и вместо двух прежних магистров создал более пяти (Zos., IV, 27, 2). Реформа была осуществлена, по всей видимости, во время пребывания Феодосия в Фессалонике с осени 387 до апреля 388 г. Несомненно, увеличение количества магистров было вызвано увеличением численности региональных войск, что, в свою очередь, было следствием создания на территориях, которым угрожала наибольшая опасность варварских вторжений, самостоятельных военных округов. Увеличив количество магистров, Феодосий устранил различие между ними по родам войск. Все пять магистров стали при нем одновременно магистрами пехоты и кавалерии (*magistri peditum et equitum*). Именно это положение отражено в *Notitia Dignitatum* (ND, Or., 5–9), называющей двух магистров *praesentiales* (ND, Or., I, 5) и трех региональных магистров: *magister peditum et equitum per Orientem*, *magister peditum et equitum per Thracias*, *magister peditum et equitum per Illyricum* (ND, Or., I, 6, 7, 8). Стабилизация института военного командования, имевшая место в правление Феодосия, привела к окончательному исчезновению института цезарей. В отличие от Восточ-

ной империи, на Западе продолжало существовать определенное разделение высшего командования по родам войск. При дворе императора находился один *magister peditum in praesenti* и один *magister equitum in praesenti*. *Magister equitum per Gallias* хотя и осуществлял командование как конными, так и пехотными подразделениями, однако находился в подчинении у *magister equitum in praesenti*. Последний военный магистр на Западе получил это звание ок. 480 г.

- 19 О Маркомере и Сунноне пишет Сульпиций Александр, которого цитирует Григорий Турский (Greg., II, 9).
- 20 Фарамонд — легендарный пращур франков, не упоминаемый Григорием Турским.
- 21 ...Старейшины: Визогаст, Арогаст, Селегаст, и за Рейном — Инботагин, Салекагин и Видекагин. — Имена, похожие на эти, встречаются в Прологе I к Салической правде: «Выбрали из многих мужей четырех, а именно: Визогаста, Бодагаста, Салегаста и Видогаста, в местах, называемых Сальхаме, Бодохаме, Видохаме. Эти люди собрались на три заседания, тщательно обсудили все поводы к тяжбе и вынесли о каждом из них отдельное решение, как следует ниже» (Салическая правда. М., 1950. Перевод Н. П. Грацианского).
- 22 LHF 5, 6. Cp. Greg., II, 9.
- 23 Хлодион — король франков середины V в.
- 24 Диспарг — вероятно, современный Дуйсбург.
- 25 В описываемую эпоху Тюрингией назывались земли между горми Гарц и границами современной Тюрингии.
- 26 Имеется в виду Тулузское королевство вестготов. Оно возникло в 418 г. на юго-западе современной Франции в Аквитании. Королевство было образовано в результате договора короля вестготов Валии с императором Гонорием, по которому вестготы получали право поселиться в Аквитании в обмен на оборону империи от свевов и вандалов, осевших в Испании. В 419 г. королем вестготов стал Теодорих I (419–451 гг.), который начал расширять свою территорию. Он пытался завладеть средиземноморским побережьем, старался утвердить свою власть в Испании посредством династических браков своих дочерей с сыновьями короля вандалов. В 451 г. Теодорих I

погиб в битве с гуннами на Каталаунских полях. При Торисмонде (451–454 гг.) завоевательная политика продолжилась, однако вестготы в это время стремились к завоеваниям на своих северо-западных границах, в Арморике (совр. Бретань). Наибольших успехов добился Теодорих II (454–466 гг.): в 456 г. он сокрушил королевство свевов, завладел Бетикой, в которой до этого властвовали вандалы, присоединил к своему королевству Нарбонн, утвердившись тем самым на побережье Средиземного моря. При Эврихе (466–484 гг.) королевство обрело формальную независимость и достигло пика своего могущества. При следующем короле, Аларихе II (584–507 гг.), вестготы столкнулись с франками, что стало поворотным моментом в их истории.

- 27 Камбре — город на севере современной Франции в департаменте Нор, на реке Эско (Шельда), неподалеку от границы с Бельгией.
- 28 Угольный лес — иначе: Карбонарский лес, Коленвальд. Северо-западная часть Арденнского леса между Тонгренном, Тритом и Реймсом.
- 29 Greg., II, 9.
- 30 В подлиннике: *de genere eius*. В том, что Меровея не назван сыном Хлодиона, можно видеть отражение легенды, приводимой в «Хронике» Фредегара (Fred., III, 10), о том, что жена Хлодиона родила Меровея, зачав от морского чудовища.
- 31 Между 428 и 448 гг.
- 32 Гунны — племенной союз, сложившийся в Приуралье. В конце IV в. гунны приблизились к римским границам. Аммиан Марцеллин, живший в это время, оставил наглядное описание этого нового для римлян противника. «Племя гуннов, о которых древние писатели осведомлены очень мало, обитает за Меотийским болотом в сторону Ледовитого океана и превосходит своей дикостью всякую меру. Так как при самом рождении на свет младенца ему глубоко прорезают щеки острым оружием, чтобы тем задержать своевременное появление волос на зарубцевавшихся надрезах, то они доживают до старости без бороды, безобразные, похожие на скопцов. Члены тела у них мускулистые и крепкие, шеи толстые, они имеют чудовищный и страшный вид, так что их можно

принять за двуногих зверей или уподобить тем грубо отесанным наподобие человека чурбанам, которые ставятся на краях мостов. При столь диком безобразии человеческого облика они так закалены, что не нуждаются ни в огне, ни в приспособленной ко вкусу человека пище; они питаются корнями диких трав и полусырым мясом всякого скота, которое они кладут на спины коней под свои бедра и дают ему немного погреть. Никогда они не укрываются в какие бы то ни было здания; напротив, они избегают их, как гробниц, далеких от обычного окружения людей. У них нельзя встретить даже покрытого камышом шалаша. Они кочуют по горам и лесам, с колыбели приучены переносить холод, голод и жажду. И на чужбине входят они под крышу только в случае крайней необходимости, так как не считают себя в безопасности под ней. Тело они прикрывают одеждой льняной или сшитой из шкур лесных мышей. Нет у них разницы между домашним платьем и выходной одеждой; один раз одетая на тело туника грязного цвета снимается или заменяется другой не раньше, чем она расползется в лохмотья от долговременного гниения. Голову покрывают они кривыми шапками, свои обросшие волосами ноги — козьими шкурами; обувь, которую они не выделяют ни на какой колодке, затрудняет их свободный шаг. Поэтому они не годятся для пешего сражения; зато они словно приросли к своим коням, выносливым, но безобразным на вид, и часто, сидя на них на женский манер, занимаются своими обычными занятиями. День и ночь проводят они на коне, занимаются куплей и продажей, едят и пьют и, склонившись на крутую шею коня, засыпают и спят так крепко, что даже видят сны. Когда приходится им совещаться о серьезных делах, то и совещание они ведут, сидя на конях. Не знают они над собой строгой царской власти, но, довольствуясь случайным предводительством кого-нибудь из своих старейшин, сокрушают все, что попадает на пути. Иной раз, будучи кем-нибудь обижены, они вступают в битву; в бой они бросаются, построившись клином, и издают при этом грозный завывающий крик. Легкие и подвижные, они вдруг специально рассеиваются и, не выстраиваясь в боевую линию, нападают то там, то здесь, производя страшное убийство. Вследствие их чрезвычайной быстроты никогда не приходилось видеть, чтобы они штур-

мовали укрепление или грабили вражеский лагерь. Они заслуживают того, чтобы признать их отменными воителями, потому что издали ведут бой стрелами, снабженными искусно сработанными наконечниками из кости, а сойдясь врукопашную с неприятелем, бьются с беззаветной отвагой мечами и, уклоняясь сами от удара, набрасывают на врага аркан, чтобы лишить его возможности усидеть на коне или уйти пешком. Никто у них не пашет и никогда не коснулся сохи. Без определенного места жительства, без дома, без закона или устойчивого образа жизни, кочуют они, словно вечные беглецы, с кибитками, в которых проводят жизнь; там жены ткнут им их жалкие одежды, соединяются с мужьями, рожают, кормят детей до возмужалости. Никто у них не может ответить на вопрос, где он родился: зачат он в одном месте, рожден — вдали оттуда, вырос — еще дальше. Когда нет войны, они вероломны, непостоянны, легко поддаются всякому дуновению перепадающей новой надежды, во всем полагаются на дикую ярость. Подобно лишенным разума животным, они пребывают в совершенном неведении, что честно, что нечестно, ненадежны в слове и темны, не связаны уважением ни к какой религии или суеверию, пламенеют дикой страстью к золоту, до того переменчивы и гневливы, что иной раз в один и тот же день отступаются от своих союзников. Без всякого подстрекательства и точно так же без чьего бы то ни было посредства опять мирятся» (Amm., XXXI, 2, 1–11; пер. Ю. А. Кулаковского, А. И. Сонни).

- 33 Мец — город в современной Франции, в департаменте Мозель, в Лотарингии.
- 34 Трир — город в современной Германии, в федеральной земле Райнланд-Пфальц, неподалеку от границы с Люксембургом.
- 35 Тонгерен — город на востоке современной Бельгии, в провинции Лимбург.
- 36 Ср. Greg., II, 5, 6, 7
- 37 Святой Аниан — епископ Орлеана. В 451 г. сумел организовать оборону города от гуннов и предупредить римлян (считается, что святой предвидел нападение). Когда жители города спросили его, что им делать, он посоветовал им припасть к земле и молиться, уповая на милость Бога.

К счастью, помощь от римлян и готского короля Торисмонда пришла вовремя.

38 Торисмонд — король вестготов 451–454 гг.

39 Атила — вождь гуннов (434–453 гг.). Атила происходил из царского рода гуннов. Его отцом был Мундзук, братья которого были гуннскими вождями. Родился Атила, скорее всего, в первое десятилетие V в., поскольку Иордан, цитируя Приска Панийского, писавшего в 448 г., описал его как человека, бороду которого едва тронула седина (Иордан. О происхождении и деяниях гетов/ Пер. Е. Ч. Скрижинской. СПб., 1997. С. 96). В 434 г. Атила вместе с братом Бледой наследовал своему дяде Руа. Неизвестно, каким образом братья делили власть. Можно предположить, что Атила воевал на западе, а Бледа — на востоке. Проспер Аквитанский сообщает, что в 444 г. Атила убил брата, однако другие источники дают иные датировки этого события: Галльская хроника 452 г. относит это событие к 446 г., а в Хронике комита Марцеллина оно значится под 445 г. В 447 г. Атила совершил поход на Восточную Римскую империю. Несмотря на все усилия, натиск гуннов остановить не удалось. Варвары вышли к Мраморному морю. Опасность нависла непосредственно над столицей империи — Константинополем. В таких условиях император Феодосий II был вынужден пойти на унижительный мир, условия которого подробно описаны Приском Панийским. Римляне должны были выплачивать гуннам большую дань, а также оплатить каждого бежавшего от гуннов римского военнопленного (Сказания Приска Панийского./ Пер. С. Дестуниса. Рязань, 2005. Отрывок 5. С. 460–461). В 451 г. Атила вторгся в Галлию, однако был разбит в битве на Каталаунских полях. В следующем году он решил нанести удар по Италии. Для того чтобы организовать оборону Италии, было решено оставить на разграбление гуннам север страны, все, что находилось на левом берегу реки По. Уход Аттилы из Италии мог быть вызван вовсе не удачными мерами по обороне, а тем, что в войске гуннов началась чума. В 453 г. Атила начал новый поход на Галлию, однако его внезапная смерть помешала осуществлению этого предприятия.

40 *Sp. Greg.*, II, 9.

-
- 41 Хильдерик I, король салических франков 456-481/482 гг.
- 42 Ср. Greg., II, 27.
- 43 Ср. Greg., II, 10.
- 44 Ср. Greg., II, 11.
- 45 Эгидий Афраний Сиagriй (Aegidius Afranius Syagrius) происходил из знатного галло-римского рода и приходился внуком Афранию, консулу 382 г., и двоюродным братом префекту Галлии 452 г. Тонантию Ферреолу. Эгидий служил в армии сначала под командованием знаменитого Аэция, а потом Авита, ставшего впоследствии императором. В 455 г. Эгидий был назначен главнокомандующим римскими вооруженными силами в Галлии в звании магистра кавалерии. В 456 г. он сделался наместником и фактически независимым правителем Галльского диоцеза. В 457 г. император Майориан (457–461 гг.) дал Эгидию звание *magister militum*. Майориан приказал Эгидию захватить Лугдун, где местная знать отказывалась признавать его власть. В 458 г. Эгидий взял город при поддержке франков. В этом же году началась война с вестготами. Вестготы осадили Арль, но в 459 г. Эгидий заставил их снять осаду. После этого вестготы возобновили федеративный договор с империей. В 460 г. Эгидий находился при Майориане, отправившемся в Испанию с целью подготовки большого похода в Африку против вандалов. Предполагавшийся поход так и не состоялся из-за убийства императора. Эгидий отказался признать новым императором Либия Севера и провозгласил себя независимым правителем. Очевидно, он принял титул *Rex Romanorum* (Царь римлян). В 462 г. против Эгидия выступил союзник Либия Севера (461–465 гг.) вестготский король Теодорих II. Некоторое время Эгидий пытался защищать Галлию, но в конечном итоге под давлением готов вынужден был отступить, оставив готам всю южную часть страны. Противник преследовал его вплоть до долины Луары. Здесь Эгидий, получив помощь от франкского короля Хильдерика, нанес готам поражение под Орлеаном (463 г.). Эгидий планировал уже вторжение в Италию, но в 464 г. в Галлию вторглись саксы, против которых магистр выступил совместно с франками. В этом же году Эгидий умер при не совсем ясных обстоятельствах.
- 46 Greg., II, 12.

-
- 47 Григорий Турский не называет имя человека, давшего совет Хильдериху. Его мы находим в «Хронике» Фредегара (III, 11). Ср. Greg., II, 10–12.
- 48 Бизин — король тюрингов в 465–464 гг. По Фортунату, Бизин — отец Герменфреда и Бертахара, дед Радегунды.
- 49 LHF 7.
- 50 Солид — римская золотая монета весом 4,55 г, введенная императором Константином в обращение на территории всей Римской империи в 324 г.
- 51 Ср. Greg., II, 12.
- 52 Ср. Greg., II, 12.
- 53 LHF 8.
- 54 Кёльн — город в современной Германии в федеральной земле Нордрайн-Вестфален. Современное название города происходит от римского Колония Агриппина (Colonia Agrippina). Первоначально это было поселение галльского племени убиев (Civitas Ubiorum). При императоре Клавдии здесь была образована римская колония, названная в честь жены императора — Агриппины Младшей, матери Нерона. В позднеримскую эпоху Колония стала самым значительным городом провинции Германия Вторая. Впервые франки захватили и разрушили город еще в начале ноября 355 г. (Amm., XV, 8, 18).
- 55 Ср. Greg., II, 9.
- 56 Ср. Greg., II, 18.
- 57 Сиагрий — сын Эгидия, правивший Северной Галлией (т. н. «королевством Сиагрия») с момента смерти Эгидия до 486 г., когда он был разбит Хлодвигом. В «Хронике» Фредегара (Fred., III, 15) Сиагрий назван «патрицем». Столица Сиагрия так же, как и при Эгидии, располагалась в Суассоне. По своему положению он мало чем отличался от королей франков.
- 58 Ср. Greg., II, 27. Речь идет о т. н. «Суассонском королевстве» франков. Название «Суассонское королевство» не используется Григорием Турским и другими историками, однако в 1988 г. было предложено рассматривать владения Сиагрия именно как аналог Тулузского королевства вестготов. О времени создания этого «королевства», о его статусе среди других похожих образований в

рамках поздней Римской империи историки спорят и по сей день. Григорий Турский (и только он) называет его «королем», однако историки задают вопрос о том, какие основания у него были для этого. Значит ли это, что Сиагрий был сам франкского происхождения и, таким образом, возглавлял, как Аларих II или Эврих, королевство, построенное на связующем основании единого этноса? Или же Сиагрий опирался на группу солдат римской армии франкского происхождения (из которых, вероятно, состояли легионы в этой части Римской империи) и таким образом присвоил себе право называть себя королем. У него не было ни титула *comes*, ни *patricius*, ни титула *magister militum*, и вполне вероятно, что он не признавал ни западных, ни восточных императоров. Однако у Фредегара дана более традиционная картина, характерная для средиземноморских варварских королевств: у него Сиагрий назван патрицием. Во многом именно Григорий Турский поспособствовал тому, что у последующих историков сложилась иллюзия того, что на севере Галлии существовало противостояние между варварами-франками, возглавляемыми Хильдериком и Хлодвигом, и «Суассонским королевством», которое воплощало для него еще сохранявшиеся на севере Галлии обломки римской цивилизации (*romanitas*). Однако его взгляд был достаточно предвзят, и можно считать, что «Суассонское королевство» было не противником франков и их предводителей, а своего рода предтечей королевства франков. Оно включало в себя значительный франкский элемент (в виде солдат-франков или же свободных франков, служивших в качестве федератов римской империи, представленной Сиагрием) и, судя по археологическим данным, доминировало над всей северной Галлией. James E. Childéric. *Syagrius et la disparition du royaume de Soissons*// *Revue archéologique de Picardie*. 1988. No. 3-4. P. 9-12. Werner K.-F. De Childéric à Clovis: *antécédents et conséquences de la bataille de Soissons en 486*// *Revue archéologique de Picardie*. 1988. No. 3-4. P. 3-7. MacGeorge P. *Late Roman warlords*. Oxford, 2002.

59 CP. Greg., II, 18.

60 Комит Павел — магистр армии в Галлии, союзник франков против вестготов в 469 г.

61 LHF 9.

-
- 62 Около 481-482 гг.
- 63 Ср. Greg., II, 27.
- 64 Ср. Greg., II, 27.
- 65 Рагнахар — король салических франков, правивший в Камбре (конец V в.).
- 66 486 г.
- 67 Упоминания о многочисленных битвах в тексте Адемара никогда не сопровождаются развернутыми рассказами о методах ведения боя, использовавшихся в этот период. Поэтому судить о них мы можем, только привлекая дополнительные источники, прежде всего византийские. Насколько мы можем судить, тактические приемы франков мало отличались от тех, что были известны германцам в предыдущий период. Основным родом войск у франков оставалась пехота. Согласно утверждению Прокопия, из 100-тысячного войска франков, которое вторглось в Италию, конными были лишь королевские телохранители. Вооружены они были только одними копьями (Просор., BG, VI, 25). Поэтому франки продолжали прибегать к традиционному для германцев смешанному боевому порядку, когда легкая пехота действовала совместно с кавалерией. Пехота франков обычно выстраивалась клином. Наиболее наглядное представление о том, что представляло собой в бою франкское войско, дает нам описание, сделанное Агафием: «Форма их боевого порядка была подобна клину и походила на дельту. Передняя его часть, которая заканчивалась острием, была плотна и закрыта со всех сторон щитами. Можно сказать, что они своим построением напоминали голову свиньи. Фаланги же с каждой стороны, построенные в глубину по сотням и по лохам и как можно больше протянутые вкось, постепенно отдалялись друг от друга и заканчивались, охватывая большое пространство, так что промежуток между ними оставался пустым и видны были ряды голых спин воинов. Они стояли, отвернувшись друг от друга, чтобы противостоять неприятелю, но сражались в безопасности, прикрытые щитами. А тыл защищали стоящие в противоположном ряду» (Agath., II, 8; пер. М. В. Левченко).
- 68 Аларих II, король Тулузского королевства вестготов (485–507 гг.), сын короля Эвриха. При Эврихе и Аларихе

вестготское королевство достигло пика своего могущества. Под властью этих королей находились огромные территории в Испании и Аквитании. Однако тот факт, что король франков Хлодвиг принял никейское христианство, бросил тень на благополучие арианского королевства вестготов. Понимая то, что его народ находится в опасном соседстве, Аларих перестал преследовать исповедовавших никейское христианство и всеми силами пытался урегулировать межрелигиозные отношения в своем государстве. Для этого в 506 г., ранее, чем в любом другом варварском королевстве, был созван собор епископов. Однако было уже слишком поздно. В 507 г. Хлодвиг нарушил мир, заключенный с Аларихом в 502 г., и напал на него. Аларих II рассчитывал на поддержку Теодориха Великого, на дочери которого он был женат. Однако тот ограничился лишь призывами к миру и неудачными попытками втянуть в разгорающийся конфликт своего второго зятя, короля бургундов Гундобада. Но последний сделал выбор в пользу Хлодвига. Вероятно, он боялся союза вестготов и остготов и к тому же хотел участвовать в разделе Тулузского королевства. По этой причине три арианских народа — вестготы, бургунды и остготы — не смогли дать совместный отпор Хлодвигу, что привело к поражению Алариха, его гибели и утрате вестготами почти всех владений в Галлии (исключение составила лишь небольшая полоса на побережье Средиземного моря — Септимания).

69 LHF 10.

70 Ср. Greg., II, 27.

71 Наши источники не дают разъяснений относительно того, как выглядела франциска, и называют иногда это оружие *securis* (топор, секира), *securis missilis* (метательный топор) или же *bipennis* (обоюдоострая секира). Описание франциски приводит Прокопий: «ее железо было крепким, и лезвие с обеих сторон острое до крайности, деревянная же ручка очень короткая» (Procop., BG, VI, 25). Тем не менее археологическими находками использование франками обоюдоострой секиры не подтверждено. Поэтому было выдвинуто предположение, что франциской в источниках называется боевой топор, лезвия которого шли параллельно друг другу по одну сторону от топорщица. Общая масса франциски составляла око-

ло 1,2 кг, длина рукояти — 40 см, длина топора — 18 см. У каждого франкского воина было по одной франциске. Согласно Прокопию, при первом же натиске по определенному сигналу франки все разом «бросают во врагов эти секиры, разбивают их щиты и убивают их самих» (Просор., BG, VI, 25). Испытания показали, что, метнув свой топор, франкский воин мог поразить противника при одном повороте франциски на расстоянии 4 м, при двух — на расстоянии 8 м и трех — на расстоянии 12 м.

- 72 У франков воинами считались все свободные члены племени начиная с 15-летнего возраста и вплоть до того момента, когда по причине старческой немощи они уже не могли держать оружие. К участию в военных действиях не допускались лишь рабы и, возможно, вольноотпущенники (Périn P., Feffer L-Ch. Les Francs. Paris: Armand Colin, 1987. P. 306). Постоянной армии у франков не было, и король с согласия всех свободных общинников собирал войско только в случае непосредственной военной угрозы или предстоящего военного похода. Каждый франкский воин должен был вооружаться своими собственными силами и сам изготавливал свое оружие (Agath., II, 8).
- 73 *Мартовское поле* — в начале весны франкские короли всегда устраивали смотр своего войска. Все воины должны были предстать перед ними в полном боевом вооружении.
- 74 Археологические находки франкских щитов настолько редки, что некоторые исследователи полагают, будто бы они принадлежали лишь небольшому числу знатных воинов (Périn P., Feffer L-Ch. Les Francs. P. 310). Впрочем, наши литературные источники говорят об обратном: Сидоний Аполлинарий описывает, с каким искусством франки владеют щитом, а Агафий говорит о том, что в боевом строю франки закрывались щитами (Sidon. Ap., Ep., IV, 20; Agath., II, 8). Щит у франков был, как и у других германских народов, символом статуса и обязанностей воина. Щит вручали юноше, когда он впервые становился в ряды бойцов. Утрата щита считалась позором. Погибших в бою несли на щитах. На воинских сходках рядовые воины выражали свое одобрение словам предводителей ударами оружия по щитам. Претендента на королевское звание утверждали, поднимая его на большом щите. Щиты франков были круглой, иногда оваль-

ной формы. Они делались из деревянных планок, скрепленных друг с другом; этот остов обтягивался кожей. Диаметр таких щитов был от 80 до 90 см.

- 75 Буквально *lancea* — легкое метательное копьё. Очевидно, речь должна идти о знаменитом франкском ангоне (*ango*), который представлял собой особый вид копья, состоявший из двух частей: длинной, иногда более метра, железной части, завершавшейся пирамидальным наконечником, и древка, длина которого была значительно меньше железной части. Особенность ангона — шипы или зубцы, располагавшиеся со всех сторон на верхней стороне копья и загибавшиеся книзу, подобно рыболовным крючкам. Об использовании ангона в бою сообщает Агафий: «Когда франк во время схватки бросает ангон и тот попадает в противника, то из-за этих кривых зубцов вытащить его не под силу ни раненому, ни другому человеку, и он причиняет жестокие мучения. Человек, даже не сильно раненный ангоном, все равно умирает от полученной раны. Если же ангон попадает в щит, то застревает в нем и повсюду за ним волочится. Пораженный им человек не может из-за вонзившихся зубцов ни вытащить пику, ни мечом отрубить ее, поскольку почти все древко покрыто железом. Как только франк увидел беспомощность своего противника, то он быстро наступает ногой на нижний конец ангона, хватая его и вырывает щит, обнажая голову и грудь противника. Таким образом, франк лишает противника защиты и легко убивает его ударом топора по голове или вонзая другую пику ему в шею» (*Agath.*, II, 5; пер. М. В. Левченко).
- 76 Характерно, что при перечислении элементов франкского вооружения ничего не говорится о луке, а также шлеме и панцире. Отсутствие упоминания о луке подтверждается, как кажется, сообщением Прокопия Кесарийского, согласно которому, франки не пользовались этим видом оружия (*Procop.*, BG, VI, 25). Однако археологические находки, а также рассказ Григория Турского (*Greg.*, II, 9), приведенный выше, позволяют утверждать обратное. Относительно элементов тяжелого защитного вооружения, таких как шлем и панцирь, можно заметить, что они были не особенно распространены в эту эпоху и имелись преимущественно у представителей знати. Как

и другие германцы, франки, по всей видимости, использовали первоначально римское защитное вооружение, в том числе кольчуги и панцири. Археологических находок франкских панцирей немного. Они датируются по большей части концом VI в. Все они найдены в захоронениях знатных воинов. Эти панцири представляют собой пластинчатый тип доспеха, указывающий на восточное (вероятно, аварское) влияние (Lebedynsky I. *Armes et guerriers barbares au temps des grandes invasions (IV au VI siècle apr. J.-C.)*. Paris, 2001. P. 100). Археологические находки франкских шлемов немногочисленны. На сегодняшний день известно всего несколько экземпляров, относящихся к эпохе Великого переселения народов. Одни из них представляют собой простой металлический колпак. По всей видимости, они были изготовлены в самой Галлии (Périn P., Feffer L-Ch. *Les Francs*. P. 310). Другие образуют металлический каркас, покрытый позолоченной кожей с орнаментом, или же кожаный колпак, покрытый металлическими пластинами. Шлемы имеют нащечники и тыльную часть из кольчужных колец. Предполагается, что такие шлемы, носящие отпечаток восточного влияния, изготавливались в Северной Италии и попали в Галлию через остготов (Ibid.). Многие франкские шлемы практически идентичны тем, которые использовались римлянами в эпоху Поздней империи и были, по всей видимости, заимствованы франками у последних.

- 77 Около 491 г.
- 78 LHF, 11.
- 79 Где-то между 480 и 516 гг.
- 80 Гундовех, король бургундов, живший в V в.
- 81 Ср. Greg., II, 28.
- 82 Атанарих — король готов IV в., гонитель христиан (см. Григорий Турский, II, 4). Однако Адемар повторяет ошибку Григория Турского (см. Григорий Турский, II, 28), считая Гундевеха потомком вестготского короля Атанариха. Никаких подтверждений этому нет.
- 83 Гундобад, магистр армий в Галлии до 472 г., патриций (472–473 гг.); король бургундов в 474/480–516 гг.
- 84 Годегизил, король бургундов (474–500 гг.).
- 85 Годомар, король бургундов (524–532 гг.).

-
- 86 Хродехильда — жена Хлодвига, родилась ок. 475 г., скончалась 3 июня 548 г.
- 87 Аврелиан не упоминается нигде, кроме LHF, однако его можно идентифицировать с Аврелианом, адресовавшим письмо святому Авиту.
- 88 LHF 12.
- 89 Ср. Greg., II, 28.
- 90 Ок. 492–494 гг.
- 91 Святой Сибард, или Епархий (504–581 гг.), — монах-отшельник, проживший 44 года в пещере, сделанной в насыпи города Ангулема. Согласно житию святого, его мать была Принципия, а отцом действительно был Феликс. Однако графом (comes) был не отец святого, а его дед Феликиссим. Вопреки желанию родителей, Сибард оставил мирскую жизнь и ушел в монахи. Позже он покинул монастырь, чтобы жить отшельником. Однако слава о нем распространялась, и епископ Ангулемский Аптоний вынудил его принять сан.
- 92 LHF 13.
- 93 490-е гг.
- 94 Слово «лейды» имеет двоякое значение: просто свободный человек или королевский дружинник. Здесь употреблено во втором значении.
- 95 Теодерик I, будущий король франков (511–533 гг.). После смерти Хлодвига он получил прирейнские области королевства.
- 96 Ср. Greg., II, 28.
- 97 LHF 14.
- 98 Ср. Greg., II, 29.
- 99 Ср. Greg., II, 30.
- 100 Война против аламаннов и свевов велась в 496 г.
- 101 LHF 15.
- 102 Этим эпонимом была названа группа племен, обитавшая в верховьях Эльбы и Саалы. Этимологически термин «аламанн» (alamannus) образован от двух слов: прилагательного «все» и существительного «люди» (Le Bohec Y. L'armée Romaine dans la tourmente. Une nouvelle approche de la «crise du IIIe siècle». Paris: Rocher, 2009. P. 118). Co-

временные исследователи не пришли к окончательному мнению, какие группы племен вошли в новую конфедерацию. Некоторые полагают, что она была образована семнонами (Ibid.). В любом случае речь идет о тех германцах, проживавших на Верхнем Дунае, которые были вынуждены занимать новые территории, отступая под давлением других племен. Первые античные сведения об аламаннах относятся к 213 г., когда они впервые атаковали рейнскую границу Римской империи. Император Каракалла нанес им ряд поражений, за что получил прозвище «Аламаннского» («Alamannicus»).

- 103 Ср. Greg., II, 30.
- 104 ...Он подчинил аламаннов — в это время не все аламанны подчинились Хлодвигу, а только те из них, которые обитали на левом берегу Рейна, в области, расположенной между Неккаром и низовьями Майна.
- 105 Ср. Greg., II, 31.
- 106 Святой Ремигий происходил, как и многие епископы Галлии, из знатной галло-римской семьи. Он родился в 437 г. в Ланском диоцезе, в Пикардии. Его отцом был Эмилий, граф Лана. Образование Ремигий получил в Реймсе, где скоро стал известен своей ученостью и благочестием, что, в свою очередь, быстро привело к его избранию в епископы Реймса.
- 107 Слово спасения — Деян. 13:26.
- 108 25 декабря 496 г.; Ср. Greg., II, 31.
- 109 Альбофледа была язычницей, а Лантехильда — арианкой.
- 110 LHF 16.
- 111 500 г. Дата похода приводится Марием Аваншским.
- 112 Ср. Greg., II, 32.
- 113 Муж сиятельный... — *vir illustris* (сиятельный муж) — в позднеримскую эпоху почетное звание высших сановников империи (например, префекта претория).
- 114 Ср. Greg., II, 32.
- 115 Вьенн — город на юго-востоке современной Франции в департаменте Изер.
- 116 Ср. Greg., II, 34.
- 117 Святой Мамерт — епископ Вьенна 463–477 гг.

-
- 118 Cp. Greg., II, 34.
- 119 LHF 17.
- 120 Cp. Greg., II, 37.
- 121 507 г.
- 122 Cp. Greg., II, 37.
- 123 Святой Мартин родился в начале IV в. в языческой семье. Хотя с детства он испытывал тягу к монашеству, его отец настоял на военной карьере. Будущий святой нес службу в качестве офицера в Галлии. Там, по преданию, он однажды оторвал полу своего плаща и отдал ее нищему, страдавшему от холода. Как только представилась возможность, Мартин оставил военную службу и удалился в пустынь Легуже. Затем, будучи уже известным, он был приглашен в Тур и, вопреки своей воле, сделан епископом (до этого у Мартина не было даже сана дьякона). Мартин основал обитель Мармутье, откуда вышло много видных деятелей духовенства. Умер в 397 г.
- 124 Cp. Григорий Турский, II, 37. Здесь Адемар значительно сократил эпизод, подробно описанный Григорием Турским. В «Истории франков» говорится, что Хлодвиг запретил брать все, кроме травы для лошадей, боясь гнева святого Мартина, особо почитаемого в Туре святого. Однако один из франкских воинов отнял у крестьянина сено, подумав, что это тоже трава. За нарушение приказа он был убит разгневанным Хлодвигом. Только после этого король решил послать своих людей в базилику Святого Мартина за предзнаменованием. Сокращение, произведенное Адемаром, может быть, было сделано им для того, чтобы лишний раз не сообщать о том, что Хлодвиг кого-то убил в гневе, чтобы не очернять его образ.
- 125 Пс., 17: 40-41.
- 126 Cp. Greg., II, 37.
- 127 Сражение состоялось в 507 г. Дата его известна из Хроники Цезаравгусты.
- 128 Римская миля — 1598 метров, таким образом долина Вуйе располагается почти в 16 километрах южнее Пуатье.
- 129 Пуатье — город на западе современной Франции, в департаменте Вьенна, центр исторической области Пуату.

-
- 130 Ср. Greg., II, 37.
- 131 Аполлинарий, сын поэта и епископа Сидония Аполлинария, относился к сенаторской знати. Граф Оверни при Аларихе II.
- 132 Амаларих, сын Алариха, король вестготов (511–531 гг.). После смерти своего отца малолетний Амаларих был спасен приближенными. В Хронике Цезаравгусты сообщается, что с 513 г. король остготов Теодерик Великий стал править Испанией как опекун Амалариха, но, судя по всему, Амаларих считался соправителем. Только после смерти Теодерика в 526 г. Амаларих получил всю полноту власти в свои руки. Единоличное правление Амалариха продолжалось только пять лет, с 526 по 531 г.
- 133 События 508 или 510 гг. Теодерик (507–531 гг.).
- 134 Альби — лат. Albiensis. Город на юге Франции.
- 135 Родез — лат. Rothensis. Город на юге Франции.
- 136 Аптоний — епископ Ангулема в 542–566 гг.
- 137 *Historia pontificum comitum Engolismensium* (HPCE) 2.
- 138 Анастасий I, император Восточной Римской империи (491–518 гг.). При императоре Зиноне Анастасий занимал должность силенциария и отвечал за поддержание порядка во дворце. После смерти Зинона его провозгласили императором сенат, армия и народ Константинополя. Сразу после прихода Анастасия к власти ему пришлось вести долгую войну с исаврами, недовольными утратой своих позиций в столице. Однако с гораздо большими трудностями императору пришлось столкнуться в самом Константинополе. Анастасий придерживался учения монофизитов, что стало причиной разрыва между ним и патриархом Македонием. Патриарх обвинил императора в потворстве манихеям. Это привело к волнениям среди столичного населения, придерживавшегося в массе своей православия. Особенно сильное возмущение народа произошло в 512 г. Оно сопровождалось большими человеческими жертвами, поджогами и разрушениями. В результате император был вынужден явиться на ипподром без знаков своего достоинства и через глашатая объявить, что готов отказаться от власти. Это зрелище успокоило толпу, которая стала просить Анастасия вновь возложить корону на голову. Но уже

в следующем году религиозные волнения выплеснулись за стены столицы. В 514 г. Анастасий должен был дать согласие на созыв нового Вселенского собора для прояснения вопроса о догматах веры. Однако он отказался выполнить свое обещание, а в 515 г. в морской битве разгромил флот мятежников. Император умер внезапно во время сильной грозы в июне 518 г. Возможно, причиной его смерти стал удар молнии.

139 508 г.

140 ...Хлодвиг был назначен консулом... — Имена консулов всегда вписывались в Фасты, и именами консулов обозначались годы. Имя же Хлодвига не встречается в Фастах, так что, скорее всего, он просто получил консульские знаки отличия, часто раздаваемые константинопольскими императорами для умиротворения варварских вождей.

141 Ср. Greg., II, 38.

142 LHF 18.

143 Ср. Greg., II, 42.

144 Помимо названных можно вспомнить еще Харариха и Сигиберта, о которых говорит Григорий Турский (Greg., II, 40-41).

145 LHF 19.

146 Хлодвиг умер в 511 г.

147 Ср. Greg., II, 43.

148 Хлодомер — король франков 511–524 гг.

149 Хильдеберт — король франков 511–558 гг.

150 Хлотарь — король франков 511–561 гг.

151 Теодерик получил старые рипуарские области (будущую Австрию) и восточную Аквитанию со столицей в Реймсе, Хлодомер — остальную Аквитанию, Тур и Пуатье со столицей в Орлеане, Хильдеберту достались земли между Соной, Луарой и морем со столицей в Париже, Хлотарю, обосновавшемуся в Суассоне, достались земли между Соммой, Маасом и морем. Раздел производился таким образом, чтобы доходы каждого из королевств были приблизительно равны.

152 Ср. Greg., III, 1.

-
- 153 Имеется в виду дочь Хлодвига Хродехильда. Король Амаларих посватался к ней, пытаясь после смерти Теодерика Великого, своего главного защитника, наладить отношения со своими самыми могущественными противниками, франкскими королями.
- 154 Ср. Greg., III, 3.
- 155 Имеются в виду события, описанные в «Беовульфе» (см. «Беовульф» 2911 и посл.), когда геаты во главе со своим конунгом Хигелаком напали владения западных фризов. Он одержал победу над ними, но был настигнут франкским войском и разбит. В битве погиб и сам Хигелак, и его сын.
- 156 Теодерик — сын Хлодвига, король Австразии (511–534).
- 157 Теодоберт — сын Теодерика, внук Хлодвига. Король Австразии (534–548).
- 158 LHF 20.
- 159 Ср. Greg., III, 6.
- 160 Ср. Greg., III, 5.
- 161 Короли бургундов, жившие в VI в., сыновья Гундобада. Сигизмунд известен как основатель монастыря Святого Маврикия в Агоне. Также примечательна его попытка навязать арианам-бургундам никейское вероисповедание. Впрочем, это не спасло его от вторжения франков, которые в 522 г. нанесли бургундам поражение и убили Сигизмунда. Его брат Годомар еще около 10 лет сохранял власть в своем королевстве, но в 532 г. был разбит и он. В 534 г. Бургундия была разделена Хильдебертом, Хлотарем и Теодобертом, а затем стала одним из франкских королевств. Сигизмунд был похоронен в основанном им монастыре в Агоне и стал символом «национального» сопротивления бургундов.
- 162 515 г.
- 163 Монастырь Сен-Морис д'Агон.
- 164 Речь идет о солдатах-христианах Фиваидского легиона, казненных по приказу императора Максимиана (285–305 гг.) за то, что отказались принять участие в карательной акции против единоверцев.
- 165 515 г.
- 166 Ср. Greg., III, 6.

-
- 167 524 г.
- 168 Викас Колумпна — Сен-Перави-ля-Коломб, деревня в окрестностях Орлеана.
- 169 LHF 21.
- 170 Битва произошла 21 июня 524 г.
- 171 Гунтевка — жена короля Хлодомера, затем Хлотаря I.
- 172 LHF 22.
- 173 Ср. Greg., III, 7.
- 174 Герменфред — последний король независимой Тюрингии (ок. 507–534 гг). Герменфред был сыном Бизина. Изначально он делил власть в королевстве со своими братьями, Бальдриком (Бадерихом) и Бертахаром. Однако позднее Герменфред расправился с Бертахаром, а затем, заручившись поддержкой Теодерика I, которому он пообещал за помощь половину Тюрингии, покончил и со вторым братом. Но, не желая выполнять условия заключенного соглашения, он вызвал гнев Теодерика, что в конечном итоге стоило ему жизни.
- 175 Левый приток реки Заале в современной Германии.
- 176 529–531 гг.
- 177 Бальдрик — король тюрингов, убитый в 516 г.
- 178 Бертахар — сын Бизина, король тюрингов, убит в 531 г. Ср. Greg., III, 4.
- 179 LHF 23.
- 180 Ср. Greg., III, 10.
- 181 Битва произошла в Септимании, около Нарбонна, в 531 г.
- 182 LHF 24.
- 183 Ср. Greg., III, 18.
- 184 У франков длинные волосы были символом принадлежности к королевскому роду. Все франкские короли были длинноволосыми. Здесь же просматривается двойной смысл: с одной стороны, лишение волос влечет десакрализацию с языческой точки зрения, с другой стороны, имеется и христианский смысл, где пострижение волос обозначает монашество.
- 185 Хлодовальд — основатель монастыря Сен-Клу.
- 186 LHF 25.

-
- 187 533 г.
- 188 Ср. Greg., III, 23.
- 189 Ср. Greg., III, 28.
- 190 581 г.
- 191 LHF 26.
- 192 Ср. Greg., III, 29.
- 193 541 г.
- 194 Винценций Сарагосский, раннехристианский мученик. Был дьяконом в Сарагосе, славился своим ораторским талантом. Во времена Великого гонения на христиан при императоре Диоклетиане он был подвергнут пыткам, а затем, за отказ отречься от своей веры, сожжен в 304 г. Стола святого Винценция, увезенная Хильдебертом, находится сейчас в монастыре Сен-Жермен-де-Пре.
- 195 Возможно, такой обряд почитания святого обусловлен тем, что святой Винценций был сожжен. Отсюда посыпание головы пеплом и черные одежды.
- 196 Стола — элемент облачения католического клирика; один из символов святого Винценция.
- 197 558 г.
- 198 Ср. Greg., III, 32.
- 199 Марий Аваншский датирует этот поход 539 г.
- 200 Ср. Greg., III, 32.
- 201 LHF 27.
- 202 Ср. Greg., III, 36-37.
- 203 Теодовальд — первый король Австразии 548-555 гг.
- 204 Июнь 558 г.
- 205 Ср. Greg., IV, 1.
- 206 Святая Женевьева Парижская происходила из знатной галло-римской семьи. Она родилась в 423 г. в Париже. По легенде, святой Герман Осерский предсказал ей будущее великой подвижницы. С юности Женевьева вела аскетическую жизнь. Во время нашествия Аттилы она предсказала, что город будет спасен, и удержала тем самым многих горожан от бегства. С ее благословения была построена церковь Святого Дионисия, которого святая

-
- очень чтит. Рядом с этой церковью было впоследствии образовано аббатство Сен-Дени.
- 207 Ср. Greg., IV, 5.
- 208 Гунтар был сыном Теодерика, а не Хлотаря.
- 209 Хариберт — король франков (561–567 гг.).
- 210 Гунтрамн — король франков (561–592 гг.).
- 211 Сигиберт — король Австразии (561–575 гг.).
- 212 Хильперик — король Нейстрии (561–584 гг.).
- 213 Ингунда, как нам известно из сообщения Григория Турского (IV, 3), попросила Хлотаря найти ее сестре достойного мужа. Король решил, что самая достойная кандидатура — он сам. Однако, по Григорию, сестру звали Арегонда. Ср. Greg., IV, 9.
- 214 555 г.
- 215 Ср. Greg., IV, 10.
- 216 LHF 28.
- 217 Ср. Greg., IV, 17.
- 218 Ср. Greg., IV, 20.
- 219 Декабрь 558 г.
- 220 Марий Аваншский датирует эти события 560 г.
- 221 558/560 г.
- 222 LHF 29.
- 223 Ср. Greg., IV, 19.
- 224 Около 560/561 г.
- 225 Ср. Greg., IV, 21.
- 226 561 г.
- 227 Ср. Greg., IV, 22.
- 228 LHF 30.
- 229 Имеются в виду авары.
- 230 561 г. Скорее всего, имеется в виду вторжение аваров. Ср. Greg., IV, 23.
- 231 События 562 г.
- 232 568/569 г.
- 233 564 г.

-
- 234 Ср. Greg., IV, 26.
- 235 Григорий Турский — в миру Георгий Флоренций (538–593 гг.). Епископ Тура с 573 г. Будущий епископ происходил из знатного галло-римского рода, представители которого занимали в разное время епископские кафедры в различных городах Галлии. Тяжело заболев в юности, Георгий дал обет в случае выздоровления посвятить жизнь служению Богу. В 563 г. он был рукоположен в дьяконы. В 573 г. он стал епископом Тура. Пребывая в этой должности, Григорий проявил себя талантливым дипломатом и политиком. После смерти в 575 г. Сигиберта I Григорий поддержал его вдову Брунгильду и его малолетнего сына Хильдеберта II в борьбе за наследство отца против Хильперика и его супруги Фредегонды. Григорий Турский известен своим литературным наследием. Его перу принадлежит «История франков» в 10 книгах, представляющая собой самый известный литературный источник по истории Франции меровингской эпохи. Этот труд во многом послужил источником для «Книги истории франков». Григорий написал также большое количество житий святых, книги о богослужениях, а также «Книги о чудесах».
- 236 573–594 гг.
- 237 581 г.
- 238 Мерерий — епископ Ангулема (567–576 гг.).
- 239 НРСЕ, 4.
- 240 LHF 31.
- 241 567 г. Блэй — город на юго-западе современной Франции в департаменте Жиронда.
- 242 Ср. Greg., IV, 27.
- 243 Брунгильда — дочь короля вестготов Атанагильда, родилась ок. 550 г., была казнена в 613 г. Фредегар сообщает, что изначально имя Брунгильды было Бруна и что оно было изменено после принятия ей католической веры (Fred., III, 57). По изложенной им версии, появление злощастной и коварной Брунгильды в королевстве франков было предсказано в столь популярном в раннем Средневековье собрании пророчеств, как «Книгах Сивиллы» (Fred., III, 59).
- 244 Атанагильд — король вестготов (555–567 гг.).

-
- 245 566 г.
- 246 Ср. Greg., IV, 28.
- 247 568 г.
- 248 От крещальной чаши.
- 249 LHF 32.
- 250 Император Юстиниан I Великий (527–565 гг.). Племянник императора Юстина I (518–227 гг.). Стал управлять империей еще при жизни своего дяди. В апреле 527 г. он был провозглашен императором наряду с Юстином. Последний скончался спустя всего 4 месяца, и с этого момента Юстиниан управлял империей единолично. В 529 г. император начал гонение на язычников и еретиков. Имущество иноверцев отбиралось в казну. По приказу императора была закрыта знаменитая платоновская Академия. Когда самаритяне отказались принимать крещение, против них были брошены войска. Война с самаритянами продолжалась три года (529–532 гг.) и сопровождалась огромными жертвами. Более 20 000 восставших было убито, такое же количество продано в рабство, а оставшиеся в живых вынуждены были принять насильственное крещение. В правление Юстиниана была осуществлена важная юридическая реформа. В 528–529 гг. специальная комиссия провела кодификацию императорских указов от Адриана до Юстиниана, сведя их в 12 книг, получивших название Кодекса Юстиниана. Главную цель своей внешней политики Юстиниан видел в восстановлении Римской империи в прежних границах. В 532 г. он заключил «Вечный мир» с Персией, что позволило ему перебросить основные воинские силы на запад. В 533 г. в Африку была отправлена 15-тысячная армия для войны с вандалами. В 534 г. король вандалов Гелимер вынужден был сдаться на милость победителей. После победы над вандалами была начата война против остготов, основавших свое королевство в Италии. Летом 535 г. одна римская армия высадилась в Сицилии, а вторая вторглась в принадлежавшую готам Далмацию. В ноябре 536 г. римские войска захватили Неаполь, а в ночь с 9 на 10 декабря вступили в Рим. В конце 539 г. пала Равенна. Однако это не привело к окончанию войны в Италии. Готы избрали себе нового короля Тотилу, который сумел собрать силы и перейти в наступление. В результате к 550 г. в руках у римлян оста-

валось всего 4 города: Равенна, Анкона, Кротон и Оранте. Осложнение положения в Италии совпало с персидским наступлением на востоке. В 540 г. персы нарушили мирный договор, вторглись в Сирию, опустошили все на своем пути и осадили Антиохию, которая была захвачена и разрушена до основания. В то же время гунны перешли Дунай и разорили провинции Скифия и Мёзия. В 532 г. Юстиниан послал в Италию новую армию, которая нанесла готам решительное поражение в битве при Тагинах, а в 534 г. уничтожила полчища франков, с целью грабежа перешедших Альпы. Последним усилием Юстиниана, направленным на отвоевание старых римских провинций, была война с вестготским королевством. В 534 г. римлянам удалось захватить юго-восточное побережье Испании с городами Кордуба и Малага. В результате юстиниановских войн на западе территория империи возросла более чем в два раза. Были присоединены Далмация, Италия, Северная Африка, юго-восток Испании, Сицилия, Сардиния, Корсика и Балеарские острова. Средиземное море вновь превратилось в *mare nostrum* — внутреннее море империи. Политический резонанс юстиниановской реконкисты был огромен. Были уничтожены два варварских королевства, еще недавно считавшиеся непобедимыми. Это привело к возрождению римской культуры и римского «патриотизма». Вместе с тем очевидно, что своей главной цели — восстановления империи Августа и Константина — Юстиниан достичь не смог. Более того, одержанные победы были куплены дорогой ценой. Уход основных военных сил империи на запад привел к тому, что империя оказалась беззащитной перед нападениями персов, гуннов и славян, которые привели к разорению многих важных территорий в Сирии и на Балканском полуострове. Уже современники произошедших событий понимали, что принесенные жертвы были неоправданно велики. Сам император под конец жизни будто бы совершенно охладел к тем идеям, которые волновали его в молодости. Он увлекся теологическими спорами и перестал заботиться о делах государства. Умер Юстиниан между 11 и 14 ноября 565 г.

- 251 Император Юстин II (565–578 гг.), сын сестры Юстиниана I. При Юстиниане Юстин занимал должность куропалата (начальника дворцовой охраны).

-
- 252 Ср. Greg., IV, 47.
- 253 После 567 г.
- 254 Гонение на христиан проводилось в 303–312 гг. Ср. Greg., IV, 50.
- 255 Ср. Greg., IV, 49.
- 256 Ангулем — город на юго-западе современной Франции, приблизительно в 130 километрах севернее Бордо.
- 257 Ср. Greg., IV, 51.
- 258 Герман родился ок. 495 г. и происходил из богатой семьи. О его детстве и юности известно довольно мало. В 555 г. стал епископом Парижа. Занимая этот пост, он боролся за нравы духовенства и выступал миротворцем в междоусобицах франкских королей. По его инициативе в Париже была основана церковь Святого Винценция (ныне — Сен-Жермен-де-Прэ), в которой хранилась стола святого, захваченная в Сарагосе в 541 г. Хильдеббертом и Хлотарем.
- 259 Скрамасакс (*scramasax*) появляется у германцев начиная с III в. Григорий Турский называет скрамасаксы массивными ножами (Greg., IV, 51: *Cum cultris validis, quos vulgo scramasaxos vocant.*). Скрамасакс мог достигать 85 см в длину, от 4 до 6,5 см в ширину, и в толщину возле рукояти от 1 до 1,2 см. У скрамасаксов только одна сторона клинка была режущей, однако конец меча был обоюдоострым (Le Bohec Y. *L'armée Romaine dans la tourmente. Une nouvelle approche de la crise du IIIe siècle.* Paris, 2009. P. 107). В эпоху Великого переселения народов и в начале меровингских времен преобладание меча и боевого топора отвечало тактике индивидуального боя, когда сражение распадалось на серию параллельных, одновременных поединков; позднее, когда сражения стали вести объединенными отрядами, преимущество перешло к скрамасаксу.
- 260 575 г.
- 261 Ср. Greg., V, 1.
- 262 Хильдеберт II (575–595/596 гг.).
- 263 LHF 33.
- 264 Руан — город на севере современной Франции, расположенный на Сене, неподалеку от ее устья в департаменте Приморская Сена.

-
- 265 Мервей умер в 577 г.
- 266 576 г. Ср. Greg., V, 2.
- 267 Ле-Ман — город на северо-западе Франции, в департаменте Сарта.
- 268 Одно из положений (канон 30), принятых на Эпонском соборе, состоявшемся в 517 г., запрещает жениться на вдове своего дяди, считая такой брак близкородственным.
- 269 Ср. Greg., V, 3.
- 270 Ср. Greg., V, 14.
- 271 28 мая 576 г.
- 272 Ср. Greg., V, 22.
- 273 LHF 34.
- 274 Ср. Greg., V, 28.
- 275 Арпан (фр. argent) — мера площади, примерно равная 0,34 га.
- 276 Ср. Greg., V, 34.
- 277 Святой Дионисий — первый епископ Парижа (III в.). По преданию, он со своими сподвижниками Рустиком и Елевферием проповедовал христианство в Испании, Германии и Галлии. Он основал первую епископскую кафедру в Париже и возглавил ее. Все трое были обезглавлены на холме неподалеку от Парижа, который получил впоследствии название Монмартр (фр.: гора мучеников; ныне в черте города).
- 278 Криспин и Криспиниан — два брата, происходившие из благородной семьи. Однако, желая вести христианский образ жизни, они оставили богатство и удалились в Суассон, где стали простыми сапожниками и помогали обездоленным. Во время Великого гонения в период правления императора Диоклетиана (284–305 гг.) они были брошены в котел с расплавленным оловом.
- 279 LHF 35.
- 280 Правление Юстина II оказалось очень тяжелым для империи. В короткий срок была потеряна Италия, куда вторглись лангобарды. В 573 г. под властью императора оставалась только область вокруг Рима, берег от Римины до Анконы и Южная оконечность Апеннинского полу-

острова. После отказа Юстина выплачивать персам дань в 500 фунтов золота началась затяжная война на Востоке. В 574 г. персы перешли в наступление и овладели стратегически важной крепостью Дарой. «Услыхав об этом, — пишет Феофилакт Симокатта, — император Юстин, потрясенный стремительным натиском несчастий, а вскоре после этого пораженный и болезнью безумия, боясь, что в дальнейшем последуют еще большие бедствия, решил на этот год заключить с персами перемирие. Так как болезнь поражала его все сильнее и сильнее, то он, почтив Тиверия усыновлением и сделав соучастником в правлении, провозгласил его кесарем (Theoph., III, 9, 11: пер. С. П. Кондратьева). Умер Юстин 4 октября 578 г.

- 281 Византийский император Тиберий II, или Тиверий (578–582 гг.). Во время правления Юстина II Тиберий был начальником телохранителей. В 573 г. он потерпел поражение в сражении с аварами и с трудом спасся бегством. В 573 г., по совету императрицы Софии, тяжелобольной Юстин усыновил Тиберия и сделал его соправителем, дав ему титул кесаря. В правление Тиберия империи пришлось вести не только тяжелую войну с персами, но и отражать набеги многочисленных варварских племен. В 578 г. в Грецию вторглись славяне. Не имея возможности бороться с ними, Тиберий предложил аварскому кагану напасть на земли славян. Римляне пропустили авар через Иллирию, и те стали опустошать славянские владения. Таким образом, славянская угроза была на время ликвидирована. В то же время римский сенат обратился к императору за помощью против лангобардов, вторгшихся в Италию. Однако Тиберий вынужден был ответить отказом ради спасения восточных провинций. В 579 г. авары осадили Сирмий в Паннонии. У Тиберия не было никакой возможности защищать этот стратегически важный пункт, и после двухлетней осады город был захвачен врагом. Славяне вновь перешли Дунай и, опустошив всю Фракию, Македонию и Грецию, стали селиться на обезлюдивших землях. В 582 г. Тиберий выдал свою дочь замуж за полководца Маврикия, отличившегося в войне против персов, и возвел его в звание кесаря. Вскоре император неожиданно заболел и скоропостижно скончался, успев объявить императором Маврикия.

-
- 282 Теодерик, сын Хильперика (582–584 г.).
- 283 Хлотарь II, король Нейстрии (584–613 г.).
- 284 Дагоберт I, король франков (623–639 гг.).
- 285 Хильдеберт II, король Австразии; его поход в Италию состоялся в 595 г.
- 286 *Ср. Greg.*, VI, 12.
- 287 28 марта 592 или 593 г.
- 288 584 г.
- 289 Леовигильд, король вестготов (568/569–586 гг.).
- 290 *Ср. Greg.*, VI, 45.
- 291 584 г.
- 292 LHF 36.
- 293 593 г.
- 294 LHF 37.
- 295 Теодоберт II, король Австразии в 595–611 гг.
- 296 Теодерик II, король Бургундии в 595 или 596 гг., король Австразии и Бургундии в 612–613 гг.
- 297 595 г.
- 298 597 г.
- 299 596/597 и 600 г.
- 300 Толбиак (Цюльпих) — город в Германии, расположен неподалеку от границы с Бельгией, в федеральной земле Нордрайн-Вестфален.
- 301 Досл. «в белых [одеждах]». Намек на недавно совершенное крещение; этим ребенком мог быть Мервей.
- 302 В 613 г. Вероятно, он умер не от яда, а от дизентерии. Брунгильде, которая с его помощью сохраняла власть и влияние, было совершенно не нужно убивать его. У Теодерика II было четверо сыновей: Сигиберт, Хильдеберт, Корб и Мервей.
- 303 Трех сыновей Теодерика II, Сигиберта II, Хильдеберта и Корба, убил Хлотарь II, Мервея, своего крестного сына, он окружил заботой, и тот прожил, по сообщению Фредегара, долгую жизнь (*Fred.*, IV, 42).
- 304 Казнь Брунгильды наиболее подробно описана Фредегаром. Согласно его версии, королева была обвинена в

смерти десяти королей: Сигиберта, Меровея, его отца Хильперика, Теодоберта и его сына Хлотаря, другого Меровея — сына Хлотаря, Теодерика и его троих сыновей (Fred., IV, 42). Однако это обвинение имеет скорее символический смысл, ибо стоит в вопиющем противоречии с действительностью. Брунгильда, разумеется, не была причастна к смерти своего первого мужа Сигиберта в 575 г. В 577 г. Меровея мог стать ее новой опорой, поэтому предполагать, что королева расправилась с ним, нелогично. Теодерик II, не умри он столь неожиданно в 613 г., позволил бы сохранить Брунгильде власть. Сыновей Теодерика II распорядился убить сам Хлотарь II. Таким образом, только к смерти четырех представителей рода Брунгильда могла иметь отношение. Однако сын Хлотаря, Меровея, хотя и попал в плен, неизвестно, был умерщвлен по приказу Брунгильды или нет. Теодоберту II Брунгильда пыталась спасти жизнь, заставив его стать клириком. Сына Теодоберта II Фредегар называет то Хлотарем, то Меровеем, вероятно, потому что он сам не был уверен в личности жертвы. Таким образом, с определенными основаниями Брунгильду можно обвинить только в смерти Хильперика, отца Хлотаря II, в 584 г. Одним из актов расправы было унижение Брунгильды: с нее сорвали королевские одежды и, посадив на верблюда, провезли через строй. Выбор столь необычного животного можно объяснить желанием показать связь Брунгильды с востоком, с Византией. Далее, по приказу Хлотаря II, Брунгильда была привязана к хвосту ретивого коня, который, поскакав, ударами копыт убил Брунгильду. Такой вид казни был в обычае у тюрингов, которых Брунгильда пыталась использовать в борьбе против Хлотаря II. Процесс над Брунгильдой и ее казнь напоминают низложение узурпаторов, которые еще с позднеримских времен становились жертвами кодифицированной жестокости. Менее всего казнь Брунгильды походила на удаление неугодной королевы: таких чаще всего заключали в монастырь. Вероятно, отношение к Брунгильде было не таким же, как к прочим женщинам: ее воспринимали скорее в качестве политического мужа (Дюмезиль Б. Королева Брунгильда/ Пер. М. Ю. Некрасова. СПб., 2012. С. 375–379).

- 305 Ее прах был отвезен в Отен, в основанное ей аббатство Сен-Мартен.

-
- 306 Пипин I (ум. в 640 г.), майордом Австразии, потом Нейстрии при короле Дагоберте (629–639 гг.).
- 307 Возможно, майордом при Теодерике II, захвативший земли Хлотаря в 604 г., который сделался в результате ошибки герцогом (*dux*) саксов.
- 308 В подлиннике: *blare jumente*. Слово *balus* встречается в литературе помимо «Книги истории франков» лишь однажды, в «Деяниях Дагоберта», которые зависят от «Книги истории франков». Б. Круш полагает, что *bale*, стоящее в LHF в том самом месте, где у Адемара *blare*, происходит от франкского слова, значащего «фальшивый», «негодный» (например, прозвище самозванца Гундовальда «Балломер» — «фальшивый Меровинг»). Таким образом, можно предположить, что в данном случае мы имеем дело с неким ругательством франкского происхождения. См: *Liber Historiae Francorum*// MGH. T. 2 / ed. V. Krusch. Berolini, 1888. P. 313, n. 1.
- 309 Длинный симметричный обоюдоострый меч (лат. *spatha*) был заимствован франками у римлян. Позднеримская спата IV в. имела обоюдоострое широкое лезвие, слегка сужающееся к острию, обычно с двумя кровостоками. Длина лезвия составляла 60–70 см, ширина — 5–6 см, общая длина была 70–90 см. Крестовина меча, служившая для защиты руки, делалась из железа, бронзы, дерева или кости. Она имела форму прямоугольника или полуовала. Рукоятка меча изготовлялась из слоновой кости или дерева. Она могла быть простой, со спиральными изгибами, или ребристой; заканчивалась навершием. Наиболее общая форма навершия — эллиптическая. Часто встречается также форма в виде орлиной головы. Спаты описанного типа явились прообразом меровингских и каролингских мечей. Их форма и размеры столь близки к клинкам эпохи Меровингов, что часто возникает проблема датировки изолированных находок или находок, сделанных в реках (Feugère M. *Les armes des Romains de la République à l'Antiquité tardive*. Paris, 1993. P. 246).
- 310 Хлотарь II умер в конце 629 г., на 46-м году своего правления, после 19 октября.
- 311 Святой Авдоин (лат. *Audoenus, Audoinus*), епископ Руана (640–683 гг.).

312 Ираклий I, византийский император (610–641 гг.). Сын известного полководца Ираклия, занимавшего должность экзарха Африки. Недовольство правлением Фоки (602–610 гг.) привело к тому, что братья Ираклий Старший и Георгий, управлявшие африканскими территориями империи, отправили в столицу войска, назначив во главе одной армии Ираклия Младшего, а во главе второй — Никиту, сына Георгия. Ираклий первым прибыл к Константинополю, схватил и обезглавил Фоку. После этого он по воле сената и при одобрении народа был провозглашен императором (5 октября). В это время продолжалась тяжелая война с Персией. В 610 г. персы захватили города Апамея и Эдесса. В 611 г. они овладели Антиохией, а через некоторое время взяли Мелитину. В 613 г. римская армия под командованием самого Ираклия понесла поражение от персов под Антиохией. В 614 г. персы заняли Палестину и захватили Иерусалим, устроив здесь страшный погром. Более 17 000 было убито, а Древо Животворящего Креста было увезено в Персию. В 616 г. персы захватили Египет, лишив Константинополь поставок хлеба. В столице начался сильный голод, а вслед за тем вспыхнула эпидемическая болезнь. Отчаявшись спасти положение, Ираклий уже отдал приказ грузить на корабли казну, намереваясь отплыть в Африку, но народ воспротивился этому, и император был вынужден остаться в городе. В 621 г. император принял решение лично возглавить борьбу с персами. Римляне перешли в наступление и нанесли персам несколько ощутимых поражений. Однако в начале 526 г. персидский полководец Шахрабараз занял азиатский берег Боспора, встав напротив Константинополя. С европейской стороны к городу подошли авары и славяне. Но все попытки неприятелей захватить столицу империи окончились неудачей. В 627 г. Ираклий двинулся со своей армией в глубь Персии. У развалин Ниневии он разбил персидскую армию и в начале 628 г. подступил к персидской столице Ктесифону. Город был взят и разграблен, следом за ним был захвачен Дастигерд — резиденция персидского шаха. Не в силах более продолжать войну, персидский шах Кавад заключил с Ираклием мир, обязавшись вернуть все отнятые у империи земли, а также Животворящий Крест. Мирное состояние продолжалось недолго. Уже в 634 г. арабы захватили Газу, а в 636 г. разбили 40-тысячную римскую

армию на берегу Йармука, после чего арабы захватили Финикию и Палестину. В 638 г. они овладели Антиохией, в следующем году заняли всю Месопотамию, а затем и Египет. Последние два года своей жизни император не предпринимал никаких решительных действий и провел их, запершись в своем дворце.

- 313 Хосров II Первоз (Победоносный) — персидский царь из династии Сасанидов (590–628 гг.). Сын шаха Хормизда IV, пришедший к власти в результате переворота. Полководец Бахрам Чубин не признал его власть и поднял восстание. Правительственные войска были разбиты, и Хосров был вынужден бежать в Константинополь, прося помощи у императора Маврикия. В обмен на поддержку Хосров обещал отдать империи значительную часть Месопотамии, Армении и Грузии. В сражении при Гандзаке войска узурпатора были разбиты, и Хосров смог вернуть себе власть. В 602 г. Маврикий был убит в результате заговора, и к власти пришел Фока. Под предлогом отмщения за смерть своего благодетеля Хосров объявил империи войну. Война началась для Хосрова успешно, однако затем удача отвернулась от него, и в 628 г. он потерял свою столицу. Хосров решил отречься от престола и передать власть своему сыну Марданшаху. Однако его старший сын Кавад поднял мятеж, сверг отца и заточил его в тюрьму, где через некоторое время старый шах был убит.
- 314 В 614 г. Иерусалим был захвачен сасанидскими войсками, после чего все христианские святыни были увезены в Персию. В 628 г. по условиям мирного соглашения Животворящий Крест был возвращен персами Ираклию, и 21 мая 630 г. он был доставлен в Иерусалим.
- 315 Эрхиноальд был первым после смерти Дагоберта I майордомом Нейстрии; но на этот пост он был назначен не после Гундоланда, а после Эги (Fred., IV, 83–84).
- 316 Нантильда (ум. 641 г.) была третьей супругой Дагоберта.
- 317 Сигиберт III, король Австразии (639–656 гг.).
- 318 Хлодвиг II, король Нейстрии (634–657 гг.).
- 319 Пипин I.
- 320 Которая стала с тех пор королевским некрополем.
- 321 Это неверно, поскольку Дагоберт правил с 629 по 639 г.

-
- 322 Она умерла в 680 г.
- 323 Гримальд (Гримоальд) был майордомом Австразии с 640 по 662 г.
- 324 Дагоберт II был изгнан в Ирландию в 636 г.; король франков 676 — 23 декабря 679 г.
- 325 Дидон, епископ Пуатье (627/629 г. — ок. 669/675 г.).
- 326 Хлодвиг II умер в 657 г., а Гримоальд был казнен в 661/2 г.
- 327 Хлотарь III — король Нейстрии и Бургундии (657–673 гг.).
- 328 Хильдерик II — король Австразии (661–673 гг.), король франков (673–675 гг.).
- 329 Теодерик III — король франков (670–690 гг.).
- 330 Эброин — майордом Нейстрии (658 г. или 662–673 гг.), был низложен в 673 г. нейстрийскими магнатами и отправлен в монастырь (Fred. Cont., 2), снова получил власть в 675 г. и оставался в этой должности до 681 г.
- 331 Хлотарь III в 673 г. уже не был ребенком, а правление его продолжалось не 4 года, а 16 лет.
- 332 Вульфоальд, герцог Австразии и майордом с 673–675 гг.
- 333 Левдесий был майордомом Нейстрии в 675 г.
- 334 Святой Леодегарий (622–676 гг.), епископ Отёна (659/660–676 гг.). После разграбления Отёна Леодегарий был ослеплен и брошен в тюрьму. Он был обвинен в соучастии в убийстве Хильдерика II, после чего сначала на соборе епископов, а затем решением королевского суда приговорен к смерти.
- 335 Герин, граф Парижа (654–675 гг.).
- 336 Он был побит камнями.
- 337 Ансегизил, Андегизил или Ансгиз (ум. ок. 679 г.) — сын Арнульфа Мецского, майордом Австразии (643–657 гг.), отец Мартина и Пипина.
- 338 Дословно *super vacuas carpas*. Возможно, имеются в виду раки с мощами святых.
- 339 Варатон — майордом Нейстрии с 680 по 686 г. Можно предположить, что Эброин и Варатон были родственниками, так как, судя по одной грамоте 30 октября 688 г., им принадлежала одна и та же вилла, которая впоследствии была возвращена в фиск, а затем подарена аббат-

-
- ству Сен-Дени (*Diplomata Regum Francorum/ MGH*, 1872. № 57. P. 51).
- 340 В тексте — *bella civilia*.
- 341 Беркарий был зятем Варатона.
- 342 Плектруда, дочь графа Гугоберта, жена Пипина II.
- 343 Гримальд II, сын Пипина II и Плектруды, в первый раз получил титул майордома в 703 г., однако, несомненно, он выполнял эти обязанности в Нейстрии двумя или тремя годами раньше.
- 344 Дрогон, герцог Шампани ок. 690 г., граф Бургундии в 707 г., ум. в 708 г.; женился на вдове Беркария.
- 345 Хлодвиг III, король франков (690–695 гг.); за него правила его мать Хродехильда.
- 346 Хильдеберт III, король франков (694–711 г.).
- 347 Герцог Фрисландии. В войнах с Пипином утратил Западную Фрисландию. Умер ок. 719 г.
- 348 Теодобальд стал майордомом; ум. в 714 г.
- 349 Герцог Шампани. Согласно продолжателям Фредегара, он был похоронен в Меце в базилике Святого Арнульфа (*Fred. Cont.*, 6).
- 350 Карл Мартелл, майордом 717/718–741 гг.
- 351 Монастырь Шуази-о-Бак, расположенный недалеко от Копмьен.
- 352 Дагоберт III, король франков (711–715 гг.).
- 353 Теотсинда была супругой Гримальда в 717 г.
- 354 Досл. *ducis gentilis*. Предводитель фризов, противостоявший миссионерской деятельности Виллиброрда («апостола фризов»).
- 355 В Льеже. Святой Ламберт — епископ Тонгерена и Маастрихта.
- 356 Здесь налицо путаница между Пипином II (майордомом 687–714 гг.) и его внуком Пипином Коротким.
- 357 Досл. «принципатом».
- 358 Регенфред, domestik (*domesticus*) Хлодвиг III, майордом Нейстрии при Хильдерике II, начиная с 715 г.; был побежден Карлом Мартеллом в сражении при Венши в 731 г.; ум. в 737 г.

-
- 359 715 г.
- 360 Речь идет о монахе Даниеле, который считался или действительно был сыном Хильдерика II. Даниель был провозглашен королем под именем Хильперика II в 714 г. (? — ок. 721 г.).
- 361 21 мая 717 г.
- 362 Хлотарь IV, король франков, 717–719/720 гг.
- 363 Эд, герцог Аквитании (ок. 700–735 гг.). В 721 г. в сражении под Тулузой нанес поражение мусульманам под предводительством Ас-Самха.
- 364 719/720 гг.
- 365 Теодерик IV, король франков (721–737 гг.)
- 366 Королевское аббатство, основанное в 658 г. Батильдой, вдовой Хлодвига II.
- 367 731 или 737 гг.
- 368 Сонихильда — не племянница, а жена, или, точнее, конкубина Карла, мать Гриффона.
- 369 Абд ар-Рахман ибн Абдаллах аль-Гафики (у Адемара — Abderama) (730–732 гг.) — эмир Кордовы, погиб в битве при Пуатье.
- 370 Битва произошла 25 сентября 732 г.
- 371 Этот когномен Карлу был дан только в IX в.
- 372 Несомненно, что речь идет о Юсуфе ибн Абд ар-Рахмане, правителе Нарбонны.
- 373 Хильдебранд — брат (germanus) Карла Мартелла, внебрачный сын Пипина II.
- 374 То есть выполняющее роль волнореза.
- 375 Амр ибн Юсуф — правитель Сарагосы, или же Юсуф ибн Абд ар-Рахман, правитель Нарбонны.
- 376 Дословно: *jacula armatoria super eos proiciunt*. Эту фразу можно также перевести как «бросают на них сверху боевые дротики».
- 377 На фоне неоднократных поражений франков в конце VII — начале VIII в. военные успехи Каролингов выглядят настолько впечатляюще, что исследователи пытаются найти им какое-то приемлемое объяснение. Одно из таких объяснений — теория крупных военных преобразо-

ваний, произошедших в этот период. Считается, что еще в конце VII в. основной силой франкского войска была пехота. Начиная с VIII в. доминирующей силой, если не в количественном, то в качественном отношении, становится кавалерия. По мнению г. Бруннера, именно после битвы при Пуатье Карл Мартелл предпринял ряд радикальных мер, чтобы создать тяжелую кавалерию. Для этого ему будто бы пришлось произвести масштабную конфискацию церковных имуществ, благодаря чему он смог наделить землей своих вассалов, которые отныне должны были служить в качестве тяжелооруженных всадников. Л. Уайт полагает, что борьба с мусульманами не сыграла определяющей роли в формировании у франков тяжелой кавалерии, поскольку, с одной стороны, первые свидетельства о конфискации церковных имуществ предшествуют битве при Пуатье, а во-вторых, эта борьба имела второстепенный характер в стратегических планах Каролингов. Поэтому развитие кавалерии у франков Л. Уайт связывает с распространением в Западной Европе стремени. Впрочем, эта теория не подтверждается археологическими данными: из 704 воинских захоронений с конца VII до начала IX в., обнаруженных в восточной части Франкского королевства, не более 135 принадлежит всадникам, из которых только 13 пользовались стременами. Первое же иконографическое свидетельство об использовании франками стремени относится к IX в. По-видимому, основным видом франкского войска конница становится только при Карле Великом. По мнению Ж. Ле Гоффа, Карл укрепил боеспособность франкской армии, обеспечив ее породистыми лошадьми. «Основой его военных успехов стали коневодство, развитие металлообработки (благодаря эксплуатации возросшего числа поверхностных месторождений руды, что засвидетельствовано топонимикой: каролингской эпохой датируется появление многочисленных названий «Ферьер») и использование услуг знатоков географии» (Ле Гофф Ж. Цивилизация средневекового Запада. М., 1992. С. 42).

378 *In solio principatus sui*.

379 Юсуф ибн Абд ар-Рахман, правитель Нарбонны.

380 Хильдерик III, король франков, 743–751 гг.; ум. в 755 г. В действительности Хильдерик III не был братом Теоде-

-
- рика IV и был возведен не Карлом Мартеллом, но Пипином и Карломаном в 743 г.
- 381 В действительности Григорий III, поскольку Григорий II умер в 731 г. Григорий III был папой с 731 по 741 г.
- 382 В действительности был послан ковчег, содержащий немного металлической стружки с цепей апостола, вставленной в ключ.
- 383 Гримон, аббат Корби, ок. 700 г., и первый архиепископ Руана, 743/744 — ранее 748 г.
- 384 Карломан, сын Карла Мартелла, майордом Австразии вплоть до своего отречения в 747 г.; умер. в 754 г.
- 385 Пипин III Короткий, майордом с 741 по 751 г., король франков, 28 ноября 751/752 г. — 768 г.
- 386 22 октября 741 г.
- 387 24 апреля.
- 388 17 апреля.
- 389 Гунальд I — герцог или король Аквитании, ок. 736–756 гг.
- 390 Раздел королевства произошел в 745 или 742 г.
- 391 Военными действиями в 742 и 745 гг. руководил герцог Теудбальд. Поход под командованием Карломана проходил в 747 г.
- 392 Одилон был женат на Хильтруде, сестре Пипина и Карломана. Первая кампания против баварцев состоялась в 743 г.
- 393 Соракт — гора, расположенная под Римом на правом берегу Тибра.
- 394 Сильвестр I, римский папа; умер 31 декабря 335 г.
- 395 Герцог Грифон — сводный брат Пипина, был лишен прав наследования Карлу Мартеллу и заключен в замок Швермон, возле Льежа.
- 396 Хильтруда — сестра Пипина и супруга Одилона, а не Тасилона, которого Пипин поставил во главе Баварии после удачного завершения своего похода.
- 397 Герцогство Васкония существовало с начала VII в. до середины IX в. В 864 г. на его месте образовалось герцогство Гасконь, находившееся в вассальной зависимости от короля Западно-Франкского королевства.

-
- 398 Вайфарий, правил Аквитанией с 745 по 768 г.
- 399 Буркхард был епископом Вюрцбурга в 742–753 гг.
- 400 Фулрад, родом из Австразии, стал аббатом Сен-Дени в 749 г., а затем — капелланом Пипина Короткого и Карла Великого. Умер 16 июля 784 г.
- 401 Святой Захария, римский папа (10 декабря 741 г. — 22 или 23 марта 752 г.).
- 402 Святой Бонифаций (Винфрид) (672/673 — 5 июня 754 г.), архиепископ Майнца (732 г.); миссионер, известный как «апостол всех немцев».
- 403 Хильдегарий был архиепископом Кёльна (750–753 гг.).
- 404 753 г.
- 405 Грифон был убит в Савоие Теоденом, графом Вьеннским, возможно, братом Теодериха, графом Отёна, зятем Карла Мартелла.
- 406 Стефан II, римский папа (25 марта 752 г. — 26 апреля 757 г.).
- 407 Тело святого Бенедикта было перевезено в 703 г. в монастырь Сен-Бенуа-сюр-Луар во Флёри монахами этого аббатства.
- 408 754 г.
- 409 Карломан, сын Пипина и Бертрады; умер в 771 г.
- 410 Айстульф, король лангобардов (749–756 гг.). Завоевал в 751 г. Равенну и изгнал Евтихия, последнего равеннского эцзарха. После этого Айстульф стал угрожать Риму.
- 411 Речь идет о Сузской равнине в Альпах, лежащей на перекрестке дорог из Мон-Сени и Фрежюса.
- 412 755 г.
- 413 Бертрада, дочь графа Хариберта, супруга Пипина Короткого и мать Карла Великого.
- 414 756 г.
- 415 Пентаполь был образован в конце VI в. как военный округ, включавший в себя города: Римини, Пезаро, Фано, Сенгалия и Анкона. Он был завоеван лангобардами между 726 и 751 гг.
- 416 Византийский император Константин V Копроним (741–775 гг.).

-
- 417 Святые Рустик и Элевтерий — мученики, спутники святого Дионисия (ум. ок. 286 г.).
- 418 758 г.
- 419 761 г.
- 420 762 г.
- 421 Имеется в виду синод, посвященный проблеме иконоборчества, состоявшийся на Пасху 767 г.
- 422 767 г.
- 423 Адемар ошибочно посчитал имя дяди Вайфария, которого Пипин приказал повесить, за название крепости.
- 424 Историки Сента полагают, что древний capitoлий находился на месте средневекового замка, но кажется, что Адемар и его продолжатели принимали за capitoлий сам замок.
- 425 Непонятно, идет в данном случае речь о месте Сентонжа, или же это название места, расположенного поблизости от Гаронны.

КНИГА ВТОРАЯ

- 1 Валентиниан I, римский император (364–378 гг.).
- 2 Константин Великий, римский император (306–337 гг.). В его правление христианское вероисповедание получило официальное признание со стороны государства.
- 3 В действительности римский папа Сильвестр I (ум. 335 г.) не крестил императора Константина Великого. Это сделал арианский архиепископ Евсевий Никомедийский.
- 4 То есть Валентиниана.
- 5 Святой Иероним (ок. 340–420 гг.), выдающийся христианский мыслитель, автор перевода Библии на латинский язык.
- 6 25 декабря 499 г.
- 7 1 июля 581 г.
- 8 См. примеч. 129.
- 9 В тексте использовано слова *infula* — священная головная повязка из красной или белой шерсти, использовавшаяся в античном Риме жрецами и весталками.

-
- 10 Папа Григорий I Великий (590–604 гг.).
 - 11 Святой Аредий (ок. 510–591 г.), основатель монастыря в Аттане.
 - 12 Епископ Лиона (552/553 — 573 гг.).
 - 13 Святая Радегунда, супруга короля Хлотаря (ум. в 587 г.), основала в Пуатье монастырь Св. Креста. Умерла 13 августа 587 г.
 - 14 Арнульф, епископ Меца (ок. 614–641 гг.).
 - 15 Пипин I (ум. в 640 г.).
 - 16 Ум. в 679 г.
 - 17 Пипин II, майордом (679–714 гг.).
 - 18 Ноябрь 751 г.
 - 19 Людовик I Благочестивый, король Аквитании (781–814 гг.), франкский император (814–840 гг.).
 - 20 Карл Лысый, король Западно-Франкского королевства (840–877 гг.), император (877–878 гг.).
 - 21 Святой Элигий, епископ Нуайона (641–660 гг.).
 - 22 Англо-саксонская невольница.
 - 23 Бенедиктинское аббатство Флери (Сен-Бенуа-сюр-Луар, Центральная Франция), основанное ок. 640 г., на протяжении долгого времени являлось одним из крупнейших духовных и образовательных центров в средневековой Европе.
 - 24 Епископ города Отен; возглавлял оппозицию бургундской знати против короля Теодерика и его майордома Эброина. Был убит в 678 г.
 - 25 680 г.
 - 26 Эд, герцог Аквитании (700–735 гг.).
 - 27 Титул римского патриция был пожалован королю Пипину и его сыновьям папой Стефаном II, после того как Папская область получила официальный статус.
 - 28 Мон-Гарган — гора, расположенная на территории Центрального массива (фр. Massif central) во Франции.
 - 29 Власть Карла Великого никогда не распространялась на этот город, бывший столицей Аль-Андалуса.
 - 30 На самом деле 17 лет, поскольку Пипин был коронован в 751 г.

-
- 31 В действительности — 2890 лет.
- 32 Если суммировать приведенные Адемаром данные, то получается 3943 г. Однако в данном случае Адемар следует Бедо Достопочтенному, ревностным почитателем которого он был и который относил воплощение Господне к 3952 г. от создания мира.
- 33 Святой Мартин умер в 397 г., в то время как Хлодвиг — в 511 г. Таким образом, между этими датами получается промежуток в 114 лет.
- 34 В действительности — 184 года.
- 35 Феодосий II, восточноримский император (408–450 гг.).
- 36 Маркиан, восточноримский император (450–457 гг.).
- 37 Лев I, восточноримский император (457–474 гг.).
- 38 Зенон, восточноримский император (474–475 и 476–491 гг.).
- 39 Восточноримский император Юстиниан I (527–565 гг.). См. примеч. 238.
- 40 Представленная Адемаром хронология жизни святого Сибарда изобилует неточностями.
- 41 9 октября 768 г.
- 42 Король Пипин, следуя установившемуся у франков обычаю, перед смертью разделил государство между двумя своими сыновьями. Карл Великий получил территорию, представлявшую собой нечто вроде дуги: она протянулась от Тюрингии к Васконии, далее — к Фризии, включив в себя Австразию и Нейстрию. Карломану достались: Центральный массив, Лангедок, Прованс, Бургундия, юг Австразии, Парижская область, Эльзас и Аламания. Столицы двух новых государств — Нуайон и Суассон — находились достаточно близко друг к другу.
- 43 По мнению ряда ученых, это был бывший герцог Аквитании Гунальд I, отец герцога Вайфария. Гунальд I был смещен королем Пипином, но с приходом к власти Карла Великого смог сбежать из монастыря, в который был помещен, и поднял восстание в Аквитании. Однако быстрый ответ Карла Великого заставил его искать убежища во владениях герцога Васконии Лупа (Halphen L. Charlemagne et l'empire carolingien. Paris, 1979. P. 59).

-
- 44 Дуасдив (*Duasdives*), по мнению Бурген, речь идет о замке Монконтур в регионе Пуату-Шаранта (*Ademarus Chabannensis. Chronicon. P. 219.*).
- 45 Карломан с самого начала самостоятельного правления проявлял по отношению к своему брату Карлу враждебность. Поэтому он отказался оказать ему помощь в подавлении восстания в Аквитании (*Riché P. Les Carolingiens. Une famille qui fit l'Europe. Paris, 1983. P.105.*).
- 46 Епископ с таким именем занимал кафедру в Ангулеме в 852–861/62 гг.
- 47 Правый приток реки Гаронны.
- 48 В настоящий момент город Фронсак в департаменте Жиронда, на юго-западе Франции.
- 49 Герцог Васконии Луп подчинился Карлу Великому в 769 г. Под угрозой франкского вторжения он предпринял меры, чтобы захватить Гунальда и выдать его королю Карлу.
- 50 Акт, о котором идет речь, был составлен не при Карле Великом, а при Карле Лысом — 6 сентября 852 г. (*Ademar de Chabannes. Chronique. P. 135, n. 46.*).
- 51 Тувр, приток Шаранты, реки на юго-западе Франции.
- 52 Маньяк-сюр-Тувр, в настоящий момент город в департаменте Шаранта.
- 53 Возможно, имеется в виду долина в бассейне реки Шаранта.
- 54 Не идентифицировано.
- 55 Возможно, Физьяк, регион в окрестностях Ангулема.
- 56 Вероятно, Руяк, город в 22 км к северо-западу от Ангулема.
- 57 Правый приток Шаранты.
- 58 Не идентифицировано.
- 59 Деревушка в департаменте Шаранта.
- 60 Деревня в 22 км к югу от Ангулема.
- 61 Возможно, Уссо.
- 62 Торсак, деревня в 11 км к югу от Ангулема.
- 63 Сер, коммуна в 14 км к юго-востоку от Ангулема.
- 64 Тремола, коммуна в департаменте Дордонь.

-
- 65 Не идентифицировано.
- 66 Бассак, коммуна в 20 км к западу от Ангулема.
- 67 Триак, коммуна в 23 км к западу от Ангулема.
- 68 Место не идентифицировано.
- 69 В настоящий момент город, расположенный между Кёльном и Аахеном.
- 70 Город во Франции, в регионе Эльзас. Встеча произошла 7 апреля 771 г.
- 71 Берта Ланская, супруга короля Пипина Короткого. Она отправилась в Италию, чтобы решить вопрос, касающийся брачного союза с династией Дезидерия, короля лангобардов. Одному из его сыновей была обещана Гизела, дочь короля Пипина, Карл же взял в супруги Дезидерату, с которой, впрочем, развелся в скором времени (Riché P. *Les Carolingiens...* P. 105).
- 72 Самусси, север Франции, в регионе Пикардия.
- 73 Карломан скончался 4 декабря 771 г. Король Карл привлек на свою сторону знать из окружения Карломана и, воспользовавшись малолетством двух его сыновей, оттеснил их от власти и стал единоличным правителем правителем Франкского государства.
- 74 В окрестностях города Лан.
- 75 Вильхар, архиепископ Санса (ок. 768–778 гг.).
- 76 Аббат монастыря Сен-Дени (ум. в 784 г.).
- 77 Жена Карломана Герберга вместе со своими детьми удалилась ко двору короля Дезидерия.
- 78 Геристаль (в настоящее время — Эрсталь), резиденция Пипинидов в окрестностях города Льеж.
- 79 772 г.
- 80 Крепость, располагавшаяся в слиянии рек Димель и Везер в Нижней Саксонии.
- 81 Священное дерево и главная святыня саксов-язычников.
- 82 Первый поход Карла Великого, во время которого он разрушил Ирминсул, состоялся в 772 г.
- 83 18 апреля и 25 декабря 773 г.
- 84 Тьонвиль, город во Франции, в регионе Лотарингия.
- 85 Адриан, папа римский, 772–795 гг.

-
- 86 Лангобардский король Дезидерий, занимавший престол с 756 г., имел свои планы в отношении папского престола. После смерти Пипина он предпринял попытку сделать папой своего ставленника — священника Филиппа, который, впрочем, продержался всего один день. Избранный в августе 768 г. папа Стефан III был весьма обеспокоен претензиями лангобардского короля, наблюдая в то же время, что король Карл взял в жены одну из дочерей Дезидерия. В начале 772 г. папой стал Адриан I, выходец из римской знати. Узнав, что Дезидерий настроен решительно и собрался осадить Рим, а также разыграть карту с сыновьями Карломана, он направил к королю Карлу свое посольство.
- 87 Весна 773 г. Из Женевы королю Дезидерию было направлено три ультиматума.
- 88 Горный проход Мон-Сени, соединяющий Савойю и Ломбардию.
- 89 Перевал Большой Сен-Бернар.
- 90 Дезидерий совершил ту же ошибку, что и Айстульф во время кампании Пипина, запершись в Павии.
- 91 Место рядом с городом Фритцлар, земля Гессен, Германия.
- 92 Оставив войско под Павией, Карл Великий направился в Рим, руководствуясь не только благочестивыми намерениями, но и желанием обсудить с папой Адрианом I важный политический вопрос, касающийся дальнейшего устройства Италии и Папской области. Карл Великий был торжественно встречен посланцем папы на подступах к Риму и, пообещав папе не злоупотреблять его доверием, вступил в город. После празднования Пасхи (3 апреля 774 г.) 6 апреля между Карлом и Адрианом I было заключено соглашение, содержание которого известно плохо. Официальный биограф пап утверждает, что Карл Великий повторил обещания, данные его отцом Пипином папскому престолу в 754 г. в Кьерси (*Liber pontificalis*. Ed. Duchesne, L. Paris, 1886–92. P. 498). Однако это вызывает большие сомнения.
- 93 Франкское войско провело под стенами Павии восемь или девять месяцев. Город капитулировал в период между 30 мая и 2 июня 774 г. Начиная с 5 июня 774 г. Карл Великий использует в официальных актах титул

«король франков и лангобардов» (лат. rex Francorum et Langobardorum).

- 94 В то время как Дезидерий заперся в Павии, его сын Адальгиз вместе с вдовой Карломана и его детьми искал спасения в Вероне, а затем бежал в Константинополь.
- 95 Отбыв во Франкию, Карл проигнорировал свое обещание папе Адриану о дальнейшем устройстве Папской области, о чем понтифик упрекает его в своем письме (Halphen L. Charlemagne... P. 103).
- 96 Город на западе Германии, в регионе Рейнланд-Пфальц.
- 97 *Scara* (скара) искаженное латинское *exercitus* (войско) — небольшая, существовавшая на постоянной основе дружина на службе у франкского короля.
- 98 Поход франкского войска в Саксонию в 774 г. был ответной реакцией на нападение саксов, которое те совершили в тот момент, когда Карл Великий осаждал Павию.
- 99 26 марта 775 г.
- 100 Место близ г. Хёкстер, Германия.
- 101 Река в Германии, относящаяся к речной системе Везера.
- 102 Саксы делились на несколько этнических групп: остфалы проживали на территории между Везером и Эльбой.
- 103 Ангарики проживали между вестфалами, располагавшимися на западе, и остфалами.
- 104 Укрепленное место в регионе Северный Рейн — Вестфалия; в настоящий момент город Люббекке.
- 105 Ротгад, герцог Фриуля, намеревался заполучить лангобардскую корону.
- 106 Селеста, город во Франции, в департаменте Нижний Рейн.
- 107 14 апреля 776.
- 108 776 г.
- 109 Правый приток Рейна, берущий начало в Тевтобургском лесу.
- 110 Дословно *reg wadium*. *Wadium* — какой-либо предмет, символически обозначающий признание зависимости.
- 111 30 марта 777 г.
- 112 Город на северо-востоке земли Северный Рейн — Вестфалия.

-
- 113 Видукинд возглавлял мятежных саксов-вестфалов в период с 778 по 785 г.
- 114 Сулейман ибн аль-Араби, правитель Барселоны и Жироны при эмире Абд аль-Рахмане.
- 115 Возможно, Абд аль-Рахман ибн Хабиб аль-Фихри, агитатор, посланный в Испанию из Северной Африки, чтобы создать проаббасидскую партию. Вопреки сообщениям франкских источников, он не появлялся при дворе Карла Великого (Chronique. P. 141. n. 75).
- 116 Юсуф Абд аль Рахман аль-Фихри, умер в 759 г.
- 117 Город в Арденнах.
- 118 18 апреля 778 г.
- 119 Шасне-дю-Пуату, город в департаменте Пуату-Шаранта.
- 120 В этот период мусульманская Испания была практически независима от Арабского халифата Аббасидов. В 756 г. власть в Кордове смог заполучить представитель династии Омейядов Абд ар-Рахман I, но его позиции на полуострове были очень шаткими. Карл Великий, положившись на заверения правителя Барселоны, решился нанести удар по владычеству мусульман в Испании.
- 121 Город на севере Испании.
- 122 Историческая область на французском побережье Средиземного моря.
- 123 Возможно, Абу-Тавр, повелитель Уэски, города на севере Испании.
- 124 Официальные королевские анналы умалчивают о том, что Карл Великий потерпел неудачу под стенами Сарагосы, а на обратном пути его войско попало в засаду, устроенную в Ронсевальском ущелье.
- 125 Дойц — в настоящий момент район Кёльна на берегу Рейна.
- 126 Возможно, Лахнау — область в долине реки Лан, являющейся правым притоком Рейна.
- 127 Приток Фульды.
- 128 1 апреля 779 г.
- 129 Хильдебранд, герцог Сполето (775/776–788 гг.), имел трения с папским престолом и прибыл к Карлу Великому по этой причине.

-
- 130 Город в Германии, в земле Северный Рейн – Вестфалия.
- 131 Не идентифицировано.
- 132 26 марта 780 г.
- 133 Нижняя Саксония.
- 134 Жители пага Барденгау, на правом берегу Эльбы.
- 135 Саксы, живущие к северу от Эльбы.
- 136 Хильдегарда, третья супруга Карла Великого, дочь графа Геральда I Швабского.
- 137 Карл Великий провел в Павии всю зиму 780/781 г.
- 138 Поставив своего сына Пипина королем Италии (781–810 гг.), Карл Великий продемонстрировал свой возросший интерес к делам Италии.
- 139 Людовик I Благочестивый — король Аквитании (781–814 гг.), император с 814 по 840 г.
- 140 Гизела, дочь Карла Великого и Хильдегарды (ум. в 814 г.).
- 141 Фома, архиепископ Милана (759–783 гг.).
- 142 Перед своим возвращением во Франкию Карл провел некоторое время в Павии, занимаясь административным устройством королевства Италии. Его чиновники активно действовали не только на территории, аннексированной королем, но и в пределах Папской области, против чего активно выступал папа Адриан I (Riche é. P. Les Carolingiens... P. 119).
- 143 Риккульф впоследствии стал архиепископом Майнцским (787–813 гг.).
- 144 В VIII столетии Баварским герцогством все еще управляли племенные герцоги. В 744 г. герцогу Одилону, которому в 743 г. навязали свою волю сыновья Карла Мартелла Пипин Короткий и Карломан (см. I, 55), наследовал его трехлетний сын Тассилон. Пипин Короткий добился того, чтобы он держал это герцогство в качестве бенефиция (*per suum beneficium*). В 757 г. юный Тассилон, достигнув совершеннолетия, прибыл ко двору короля франков в Компьен, чтобы принести торжественную вассальную присягу (I, 58). Однако казавшаяся идиллия была нарушена в 763 г., когда Тассилон, принимая участие в походе Пипина в Аквитанию, внезапно покинул его войско и отказался от своих вассальных обязательств (I, 58). Карл

некоторое время мирился с полунезависимым положением Тассилона, тем более что тот предоставил некий воинский контингент для похода в Испанию в 778 г. Однако в 781 г. Карл решил действовать и привлек к этому папу Адриана I, который был вынужден принять сторону франкского короля, хотя с 766 г. Тассилон был в хороших отношениях с папским престолом.

- 145 Епископ Регенсбурга.
- 146 7 апреля 782 г.
- 147 Правитель Дании ок. 770–780 гг.
- 148 Авары — кочевники из Центральной Азии — в VI в. обосновались в Центральной Европе, образовав государство, известное как Аварский каганат. К концу VIII в. Аварский каганат уже миновал пик своего могущества, однако он по-прежнему представлял определенную опасность для восточных границ Франкского королевства, тем более что герцог Тассилон пытался заручиться их поддержкой против Карла Великого.
- 149 7 апреля 782 г. Титулы аварской знати Адемар ошибочно принимает за имена людей и пишет с большой буквы.
- 150 ARF сообщают, что Карл сам назначил графов, чтобы те возглавили поход против славян, что выглядит совершенно логичным, т. к. его сын Людовик, родившийся лишь в 778 г., был еще слишком мал. ARF. P. 60.
- 151 Официальный королевский источник, возможно, выдаст желаемое за действительное. По мнению Л. Альфана, франкское войско, направлявшееся против славян, было застигнуто врасплох и потерпело поражение, что и обусловило решительный ответ Карла Великого и жестокую расправу над побежденными саксами (Halphen L. Charlemagne... P. 65).
- 152 Правый приток Везера.
- 153 8 апреля 783 г.
- 154 30 апреля 783 г.
- 155 Город в Германии, расположенный на северо-востоке земли Рейн – Вестфалия.
- 156 Река в Нижней Саксонии, приток реки Эмс.
- 157 11 апреля 784 г.



- 158 В настоящее время город Петерсхаген в земле Северный Рейн – Вестфалия.
- 159 ARF сообщают, что Карл Великий направил своего сына Карла против вестфалов. ARF. P. 66.
- 160 Город в земле Северный Рейн – Вестфалия.
- 161 ARF ничего не сообщают о сражении. P.66.
- 162 В ARF численность погибших саксов не указывается. ARF. P. 68.
- 163 Карл, осознав, что прежние карательные экспедиции в Саксонию малоэффективны, сменил тактику и решил зазимовать у саксов, чтобы не дать им возможности подготовить новый мятеж.
- 164 Город в Германии, к северу от Падерборна.
- 165 25 декабря 784 г.
- 166 Регион в земле Северный Рейн-Вестфалия, прилегающий к реке Везер.
- 167 23 апреля 786 г.
- 168 Несмотря на то что еще в эпоху Меровингов представители этой династии пытались подчинить Бретань, населенную преимущественно кельтами, бежавшими сюда во время англо-саксонского вторжения на Британские острова, к рассматриваемому периоду эта область не была подконтрольна франкам. В 786 г. Карл Великий направил сюда первую экспедицию.
- 169 В это время между Карлом Великим и Ириной, правившей в Константинополе от имени своего сына Константина VI, шли переговоры о возможном брачном союзе. Рассматривался вопрос о женитьбе ее сына на дочери Карла Великого Ротруде (Riché P. Les Charlemagne... P. 120).
- 170 25 декабря 786 г.
- 171 Арегий II, герцог Беневента в 758–787 гг.
- 172 Арегий II был замешан в интригах с византийцами и пытался оправдаться перед Карлом Великим, однако экспедиция против него все же состоялась, и он был вынужден уступить часть территории папскому государству. См.: Duchesne L. Les premiers temps de l'État pontifical. Paris, 1898. P. 159.

-
- 173 Арегий согласился указывать в своих грамотах и на монетах имя франкского короля. Беневент, таким образом, перешел под контроль Карла Великого. Вдобавок ко всему Карл Великий аннексировал Истрию, поставив там своего графа (Riché P. Les Charlemagne... P. 120).
- 174 8 апреля 787 г. После приведения к покорности герцога Беневента папский престол извлек определенную выгоду, получив ряд лангобардских городов, однако о Тоскане, о которой шла речь в 774 г., не было проронено ни слова.
- 175 Григорий Великий, римский папа (590–604 гг.).
- 176 Очевидно, речь идет о том, что эти певчие были обучены по методике Григория Святого.
- 177 «Житие святого Григория» свидетельствует о том, что в Мец отправились два певчих, имена которых, впрочем, не указаны. Отправка антифонариев подтверждается наличием римского манускрипта в Корби, которым пользовался Амаларий.
- 178 Дословно tremolas.
- 179 Дословно vinnolas. «Заливистый (vinnolus) голос есть мягкий и извивающийся; и назван так от завитка (vinnus), то есть мягко вьющихся кудрей» (Isidor. Sev., Etim., III, 20, 13; пер. Л. А. Харитонова).
- 180 Адемар в несколько упрощенном виде дает нам сведения о так называемом «Каролингском возрождении».
- 181 Архиепископ Зальцбурга (785–821 гг.).
- 182 Настоятель аббатства Мондсэ в Верхней Австрии. Было основано около 739–748 гг. графом Конрадом Баварским.
- 183 Апрель 787 г.
- 184 По всей видимости, Карл выдвинул такие условия, которые послы герцога не могли принять, не проконсультировавшись со своим господином.
- 185 В настоящий момент — пригород Аугбсурга.
- 186 Пригород Ингольштадта.
- 187 Город на севере Италии.
- 188 Город на севере Италии.
- 189 Октябрь 787 г.
- 190 30 марта 788 г.



- 191 Лиутберга, дочь лангобардского короля Дезидерия.
- 192 Тассилон был племянником короля Пипина по своей матери Хильтруде, следовательно, Карлу Великому он приходился двоюродным братом.
- 193 Мощи святого Бонифация покоились в Фульде, тогда как Тассилон был помещен в монастырь Святого Петра в Жюмьеже, а Фидон — в монастырь Святого Максимиана в Трире.
- 194 Византийцы, владевшие территориями на юге Италии и бывшие сторонниками Адальгиза, сына последнего короля лангобардов Дезидерия.
- 195 Аудакар одержал победу над аварами в 788 г. при Ибсфельд (Австрия).
- 196 С момента смещения герцога Тассилона Карл Великий долгое время пребывает в Регенсбурге, занимаясь делами Баварии.
- 197 19 апреля 789 г.
- 198 Имеется в виду область на севере и северо-западе Германии, между реками Одер и Эльба, где проживали вильцы — союз западнославянских племен.
- 199 Сорбы — западнославянское племя, проживавшее между реками Зале и Эльба. Несмотря на то что в указанном походе они выступают в роли союзников, соседство с ними было очень беспокойным для франков. С 782 г. они совершают постоянные набеги на франкские области, поэтому Карл Великий был вынужден отправить против них свое войско. См. II, 6.
- 200 Славянское племя ободритов проживало в нижнем течении Эльбы. Из всех славянских племен, проживавших у восточных границ Франкского государства и относящихся к сфере его интересов, это было самое слабое племя, постоянно подвергавшееся набегам саксов, данов и вильцев. Вициан был князем ободритов в период с 789 по 795 г.
- 201 11 апреля 790 г.
- 202 27 марта 791 г.
- 203 Авары периодически совершали набеги на территории, подконтрольные франкам. В 788 г., когда над герцогом Баварии шел процесс в Ингельхейме, их набеги стали

-
- особенно частыми. Покончив с баварскими делами, Карл Великий в 791 г. переключает свое внимание на аваров.
- 204 Река в Австрии, правый приток Дуная.
- 205 Нумерация глав разрывает в данном месте предложение.
- 206 Основанное римлянами укрепленное поселение; в настоящий момент город Кенигсштадтен, недалеко от Вены.
- 207 Campus.
- 208 Правый приток Дуная в Венгрии.
- 209 17 апреля 792 г.
- 210 Эта ересь получила распространение из Испании, где епископ Толедский Элипанд и епископ Урхельский Феликс утверждали, что Иисус Христос был усыновленным сыном Бога.
- 211 7 апреля 793 г.
- 212 Здесь упоминается каролингский канал (Fossa Carolina), строительство которого началось в 793 г. Предполагалось, что он соединит реки Альтмюль и Швабише-Рецат, относящиеся к бассейнам рек Дунай и Рейн соответственно. Строительство канала так и не было завершено.
- 213 Адемар ошибочно называет реку Альтмюль Аламаннией.
- 214 Редниц (нем. Rednitz) — река в Германии, которую образуют, сливаясь, реки Швабский Рецат и Франкский Рецат.
- 215 23 марта 794 г.
- 216 Святой Альбан Майнцкий, священник и миссионер. Погиб в 406 г. в Майнце, хотя эта дата является достаточно условной.
- 217 Речь идет о II Никейском соборе, состоявшемся в 787 г., на котором было осуждено иконоборчество. На соборе присутствовал легат папы римского, который согласился с принятыми постановлениями в отношении почитания икон вследствие плохого перевода с греческого на латынь. Однако на соборе, созванном Карлом во Франкфурте, где присутствовали епископы даже из Британии, иконопочитание было осуждено как идолопоклонничество. В дальнейшем Карл Великий дал указание епископу Орлеана Теодульфу составить сборник, осуждавший постановления II Никейского собора.

-
- 218 Равнина к югу от Падерборна.
- 219 12 апреля 795 г.
- 220 Адемар вновь ошибочно принимает титул наместника Аварского каганата за имя собственное.
- 221 Поход Карла Великого, описанный в II, 10, заставил аваров искать приемлемой формы подчинения Франкскому королевству.
- 222 Цифра, добавленная Адемаром; ARF ничего не сообщают о количестве убитых саксов.
- 223 3 апреля 796 г.
- 224 Папа Лев III (25 декабря 795 г. — 12 июня 816 г.) был выходцем из скромной семьи и прошел долгий путь от простого священника до главы Римской церкви. Если его предшественник по мере возможностей еще пытался сопротивляться притязаниям франкского короля, то Лев III, положение которого было весьма шатким, с самого начала своего понтификата отказался от подобных попыток и, направив Карлу Великому указанные символы, рассчитывал найти в его лице могущественного покровителя.
- 225 Герцог Фриуля (ум. в 799 г.), франк по происхождению, сменивший Ротгада.
- 226 Предложение искажено. В ARF указано: «Генрих, герцог Фриуля, направил своих людей со славянином Войномиром в Паннонию...» ARF. P. 98.
- 227 Ринг (или Хринг) — укрепленный стан аваров, игравший роль столицы их государственного образования. Франкские войска захватили его в 795 г.
- 228 На Ангельберта, аббата-мирянина (789/790–814 гг.) монастыря Сен-Рикье (Св. Рихария) в Пикардии, была возложена еще одна достаточно деликатная миссия. Дело в том, что Карл Великий, направив Льву III поздравительное письмо в связи его избранием на папский престол, посчитал возможным указать ему, что защита Церкви с оружием в руках от врагов — будь то язычники или еретики — это задача светской власти, тогда как папе надлежит протирать свои руки к Богу, чтобы Он даровал свою помощь мирскому оружию. Ангельберту же была выдана своего рода инструкция, согласно которой Он должен был наблюдать,

-
- чтобы папа римский занимался исключительно делами духовными и своим поведением служил примером для остальных христиан.
- 229 В тексте ARF отсутствует упоминание о монахах. Адемар всеми возможными способами старается возвысить роль монашества в общественной жизни.
- 230 Алкуин настойчиво призывал франкские власти проводить крещение аваров в разумной форме и ни в коем случае не взимать десятину на первых порах. Однако он не был услышан, что повлекло за собой ряд мятежей, как видно из последующих сообщений.
- 231 23 апреля 797 г.
- 232 Источники позволяют идентифицировать его как Садун аль-Ру'ани (*Chronique*. P. 155. n. 132).
- 233 801 г.
- 234 Абд Аллах, сын эмира Кордовы Абд аль-Рахмана I.
- 235 Наместник византийской части Сицилии. Отношения Византии с Франкским королевством были первое время достаточно дружелюбными. Предполагалось даже заключение брака императора Константина VI с дочерью Карла. Однако на соборе 787 г. Византия отказалась признать папский примат и передать под власть папы Сицилию и Южную Италию. Критическое отношение к собору самого Карла и политические противоречия в Италии привели к разрыву предполагавшегося брачного альянса. Согласно утверждению Феофана, Карл уже намеревался высадиться в Сицилии, однако затем передумал и решил заключить брак с императрицей Ириной, которая пришла к власти в результате дворцового переворота. Для этого в Константинополь было отправлено посольство (802 г.), предложившее Ирине «соединить восток с западом». Ирина будто бы готова была согласиться на этот шаг, но он был расстроен благодаря козням евнуха Аэтия (Сказкин С. Д. (отв. ред.). *История Византии*. В 3 т. Том II. М., 1967. С. 64–65).
- 236 Место близ немецкого города Хекстер, в земле Северный Рейн — Вестфалия.
- 237 8 апреля 798 г.
- 238 Альфонс II Целомудренный, король Астурии (791–842 гг.).

-
- 239 Имеется в виду византийская императрица Ирина, которая стала первой женщиной в истории империи, правившей самодержавно (797–802 гг.). После смерти своего мужа, императора Льва IV, Ирина управляла государством от имени малолетнего сына Константина VI. Когда Константин достиг совершеннолетия, Ирина приказал ослепить его и заточить в тюрьму. На Втором Никейском соборе Ирина восстановила почитание икон, за что и была впоследствии канонизирована православной церковью. Поскольку женщина не могла управлять христианской империей, то с юридической точки зрения императорский трон оказался вакантным. Это послужило обоснованием для коронации Карла Великого императором.
- 240 В 797 г.
- 241 Патриарх Константинополя (784–806 гг.).
- 242 Пояснение, касающееся 799 г. от воплощения Господня, — вставка Адемара в текст своего источника.
- 243 Альфонс напал на Лиссабон в 798 г.
- 244 31 марта 799 г.
- 245 Латинское *litania* происходит от греческого *lite*, что означает «молитва», «просьба». Литания — молитва, которую образуют повторяющиеся короткие молебные воззвания. Литания может быть обращена к Христу, Деве Марии или святым. Во время Великого поста в Риме папы совершали литанию в воспоминание Страстей Христовых, которая получила называлась «главная литания» (*litania major*). Она проводилась 25 апреля.
- 246 С момента избрания Льва III на папский престол против него образовалась оппозиция, во главе которой стояли родственники умершего Адриана I. 25 апреля 799 г., во время торжественной процессии, приближавшейся к монастырю Святого Сильвестра, противники Льва III напали на него. Папа был повергнут на землю, и ему попытались выколоть глаза и вырвать язык, но сделать это не удалось. Затем папу уволокли в монастырскую церковь, где его избиение продолжилось. Лев III был тяжело ранен и с наступлением ночи брошен в монастырь Святого Эразма (Duchesne L. *Les premiers temps...* P. 171–172).

-
- 247 Ремарка о возвращении зрения и речи ангелом добавлена Адемаром. Из монастыря Святого Эразма папе Льву помог бежать его верный помощник Альбуин.
- 248 Вирундий, аббат (ок. 792 — ок. 815 гг.) монастыря Ставело, близ города Льеж.
- 249 Папа Лев III был отведен в Сполето, где к нему присоединились представители римской знати и духовенства, оставшиеся верными ему.
- 250 Карл Великий вместе с Львом III направил в Рим Кёльнского архиепископа Хильдебальда, епископа Зальцбурга Арна, а также других прелатов и графов, которым было поручено провести расследование случившегося.
- 251 Дословно *prefectus milicie*, что должно соответствовать византийской должности стратига.
- 252 В настоящий момент Трсат является пригородом хорватского города Риека.
- 253 Карл Великий поставил в 794 г. управлять Баварией Геральда, однако он не был графом. Геральд погиб 1 сентября 799 г.
- 254 Граф Ги, один из виднейших представителей каролингской знати, стал графом Бретани в конце VIII в. и оставался им до смерти (818 г.).
- 255 О полном подчинении Бретани говорить было преждевременно; преемники Карла Великого — Людовик I Благочестивый и Карл Лысый — совершат несколько военных походов в Бретань.
- 256 Город в провинции Арагон, на севере Испании.
- 257 Бахул ибн Марзук, вождь мятежной Сарагосы.
- 258 Двумя годами ранее сын Карла Великого Людовик безуспешно пытался подчинить Уэску.
- 259 То есть в Аахене. 25 декабря 799 г.
- 260 Карл Великий предпринял меры, чтобы защитить прибрежные области от викингов, которые до этого чаще наведывались в Британию.
- 261 19 апреля 800 г. Аббатство, основанное в VII в.; в период 790-799 гг. было восстановлено Ангельбертом.
- 262 Пятая супруга Карла Великого Лиутгарда скончалась 4 июня 800 г.

-
- 263 В настоящий момент итальянская коммуна, расположенная в 20 км к северо-востоку от Рима.
- 264 То есть в 12 милях от Рима.
- 265 24 ноября 800 г.
- 266 23 декабря 800 г. Алкуин в своих письмах активно выступал против подобного рода судебного процесса над папой, поскольку, по его мнению, никто не вправе судить римского понтифика (Halphen L. Charlemagne... P. 117).
- 267 На Масличной горе, находящейся напротив восточной стены старого города Иерусалима, располагался монастырь.
- 268 Монастырь, основанный Саввой Освященным около 480 г. у ручья Кедрон, в 15 км к югу от Иерусалима.
- 269 Речь идет о церкви Воскрешения, построенной на Голгофе.
- 270 Карл Великий, как и его отец, поддерживал связи со Святой Землей, однако появление монахов из Иерусалима в канун его коронации в качестве императора, по всей видимости, неслучайно. Карл Великий предстает в роли покровителя всего христианства.
- 271 25 декабря 800 г.
- 272 Провозглашение Карла Великого императором, очевидно, уже готовилось какое-то время в его окружении. Алкуин, главный идеолог той эпохи, в своем знаменитом письме, которое датируют 799 г., указывает, что в это самое время Иисус Христос возложил на франкского короля миссию по управлению христианским народом и поддержанию Церкви (Halphen L. Charlemagne... P. 114). 25 декабря 800 г. во время праздничного богослужения папа Лев III попытался перехватить инициативу, поместив на голову Карла Великого императорскую корону. Тем самым он создал прецедент, на который папский престол будет ссылаться на протяжении всех Средних веков, что императорский титул можно обрести только в Риме и только из рук папы. По словам Эйнхарда, Карл Великий был недоволен подобными действиями папы. Уже впоследствии Карл сам короновал своего сына Людовика в качестве императора в Аахене (Riché P. Les Carolingiens... P. 141).
- 273 Номенкулатор (nomenclator) — в Древнем Риме так назывался раб, обязанностью которого было знать и

-
- называть своему хозяину имена граждан города; в описываемое время — придворная должность, главный церемониймейстер.
- 274 Сакелларий — слово образовано от *sacellus* (кошелек); придворная должность, соответствующая должности казначея.
- 275 Главные зачинщики мятежа против папы.
- 276 25 апреля 801 г.
- 277 30 апреля 801 г.
- 278 Церковь Святого Павла была построена за городскими стенами Рима в промежуток между 383/86 и 423 гг. Она возводилась по инициативе императоров Феодосия I, Валентина II и Аркадия. *Chronicon*. P. 233.
- 279 Харун аль-Рашид, халиф Багдада. Между Каролингской державой и Багдадским халифатом шли переговоры о союзе против Византии и Кордовского эмирата.
- 280 Город в регионе Пьемонт, Италия.
- 281 Иврея — город в провинции Турин, Италия.
- 282 Эмир Абрахам, столицей которого был город Эль-Фустат, основанный арабами в VII в.
- 283 Исаак оказался единственным выжившим из состава посольства, отправленного в 797 или 798 гг. к халифу Багдада Харуну аль-Рашиду. *Chronicon*. P. 233.
- 284 Нотарий Карла Великого.
- 285 24 июня 801 г.
- 286 В 801 г. Барселона была захвачена сыном Карла Великого Людовиком.
- 287 Город в регионе Абруццо.
- 288 Вероятно, порт в регионе Лигурия. *Chronicon*. P. 234.
- 289 25 декабря 801 г.
- 290 Хельмгад II, граф Мо (город к северо-востоку от Парижа) и граф дворца с 799 по 813 г.
- 291 Июль 802 г.
- 292 Вероятно, Абу Абас; по всей видимости, указанная форма произошла из-за созвучия клички животного с латинским глаголом *ambulare* (ходить, гулять).

-
- 293 Итальянский город в регионе Абрुццо.
- 294 Лучера — небольшой городок в Апулии, Италия.
- 295 25 декабря 802 г.
- 296 Византийский император Никифор I (802–811 гг.). При императрице Ирине Никифор занимал должность логофета геникона В 802 г. он возглавил заговор, в результате которого Ирина была низложена, а он сам провозглашен императором. В правление Никифора Византия переживала период кризиса: казна империи была опустошена, а ее границам постоянно угрожали арабы и болгары. В 807 г. болгары взяли город Сердику. Никифор выступил против них, однако поход не имел успеха, поскольку в армии вспыхнул бунт. В 811 г. Никифор вторично отправился в поход против болгар, однако попал в окружение и погиб. Поражение Никифора надолго сделало Болгарию наиболее опасным врагом Византии. Именно поэтому новый византийский император Михаил I Рангаве решил пойти на сближение с римским папой и Карлом Великим. Отношения с папой стали дружественными, а за Карлом был признан императорский титул, на что решительно не желал соглашаться Никифор (Сказкин С. Д. (отв. ред.). История Византии. В 3 т. Том II. М., 1967. С. 68–69).
- 297 Императрица Ирина была низложена 31 октября 802 г.
- 298 В тексте ARF указаны имена трех послов: епископ Михаил, аббат Петр и кандидат Калист (*Calistus candidatus*), т. е. член императорской гвардии. ARF. P. 118. Адемар же из кандидата Калиста вывел двух человек — аббата Калиста и аббата Кандида.
- 299 Левый приток Эльбы, протекающий по территории Баварии, Тюрингии и Саксонии-Ангальт.
- 300 803 г.
- 301 25 декабря 803 г.
- 302 Регион, расположенный между Бременом и Гамбургом. *Chronicon*. P. 234.
- 303 В период с 798 по 804 г. нордальбинги из указанных областей оказывали упорное сопротивление Карлу Великому. Неоднократные походы франкского войска против них не давали желаемого результата и происходили примерно по одному сценарию: саксы в присутствии франков

выказывали повинование и передавали заложников, но стоило франкам удалиться, они вновь поднимали голову. Более того, они убивали франкских чиновников и миссионеров (см. II, 14.). Поэтому Карл Великий решил на радикальные меры, начав переселять саксов в пределы франкского королевства. Большая часть нордальбингов была переселена в 804 г. Опустевшие земли Карл Великий передал ободритам, которые были самыми верными союзниками франков среди прочих славянских племен (Halphen L. Charlemagne... P. 74).

- 304 Слеторп (Слиасторп) — порт, расположенный на юго-востоке Дании, известный также как Хедебю.
- 305 Город в регионе Шлезвиг-Гольштейн, Германия.
- 306 Сентябрь 804 г.
- 307 Аббатство Святого Маврикия располагается в кантоне Вале, Швейцария. Chronicon. P. 235.
- 308 25 декабря 804 г.
- 309 Город в Ломбардии, Италия.
- 310 То есть аваров.
- 311 Возможно, Шарвар — в настоящее время город на западе Венгрии. Chronicon. P. 235.
- 312 Бывший римский военный лагерь в Верхней Паннонии, разрушенный в ходе варварских нашествий.
- 313 Император пожаловал аварам территорию в Верхней Паннонии, непосредственно у границ с Баварией.
- 314 Богемы, или чехи, — славянское племя, проживавшее на границе с Баварией, начали теснить аваров. В 805 г. Карл Великий направил против них своего сына, войско которого вторглось на территорию славян с трех сторон. Они объединились у реки Эгер, разорили долину реки Эльба и загнали богемов в горы, убив их князя (Halphen L. Charlemagne... P. 76).
- 315 Дословно герцога (ducem).
- 316 В тексте ARF это место указано как CamP. ARF. P. 120. Возможно, Шом ле-Дюк — коммуна в департаменте Вогезы. Chronicon. P. 235.
- 317 В настоящее время город на северо-востоке Франции.
- 318 Город на востоке Франции, в регионе Лотарингия.

-
- 319 25 декабря 805 г.
- 320 Вилерик (Антенорео Обелерио), 9-й венецианский дож. Беат был его братом, выполнявшим вместе с ним административные функции.
- 321 Хорватский город на побережье Адриатики.
- 322 Данат был епископом Задара примерно в 801–806 гг. *Chronicon*. P. 236.
- 323 Карл Великий, следуя франкскому обычаю и желая избежать конфликта между сыновьями после его смерти, в 806 г. составил следующий план по разделу своей империи: Карлу, старшему сыну, отходила Франкия; Пипину — Италия, Бавария и Восточная Аламания; Людовику — Аквитания, Васкония, Септимания и Западная Бургундия. Карл Великий призывал сыновей, чтобы они удовольствовались назначенными территориями, не предпринимали военных действий против братьев и оказывали всяческую помощь.
- 324 Эйнхард, франкский ученый и историк, родился в Майнгау ок 770 г.; на воспитание его отдали в Фульдский монастырь, после чего (точная дата неизвестна) его направили в дворцовую школу в Аахене. Впоследствии современники отзывались об Эйнхарде как о человеке разностороннем, знакомом со многими науками. Под его руководством был возведен ряд построек. При дворе Карла Великого он, по всей видимости, не играл сколько-нибудь значимой роли, но был весьма почитаем его сыном — Людовиком Благочестивым. В 806 г. Карл Великий доверил Эйнхарду важную миссию к папе Льву III. (Петрова М.С. Эйнхард: историк в истории//Эйнхард. Жизнь Карла Великого. С. 7–19).
- 325 Город в восточной части Нидерландов; здесь находился один из дворцов Каролингов.
- 326 12 апреля 806 г.
- 327 Милидух, князь лужичан, был убит в кампании 806 г. Сын Карла Великого смог усмирить это славянское племя, которое до 816 г. не беспокоило франков.
- 328 Город в Бельгии, в провинции Эно.
- 329 В ARF говорится, что был послан отряд из Баварии, Аламании и Бургундии, без какого-либо упоминания о сыне Карла Великого. ARF. P. 122.

-
- 330 Адемар, граф Генуи, ум. в 806 г.
- 331 Памплона вместе со всей Наваррой подчинилась в 806 г.
- 332 Город в Италии, расположенный севернее Венеции.
- 333 25 декабря 806 г.
- 334 Дата добавлена в оригинальный текст.
- 335 31 января 807 г.
- 336 11 февраля 807 г.
- 337 27 февраля 807 г.
- 338 17 марта 807 г.
- 339 22 августа 807 г.
- 340 Фома Иерусалимский, патриарх (807–820 гг.).
- 341 В тексте ARF указано, что Георгий (а не Феликс) был не братом (*germanus*) патриарха, а родом из Германии (...*hic Georgius est abba in monte Oliveti, et cui patria Germania est...*). ARF. P. 123.
- 342 Тонкая льняная ткань.
- 343 Орихалк — желтая медь или бронза, а также вымышленный металл, который был дороже золота.
- 344 Клепсидра — водяные часы.
- 345 ARF сообщают, что Карл Великий направил послов в Италию, чтобы они там дожидались открытия навигации. ARF. P. 124.
- 346 Остров в Сицилийском проливе.
- 347 В ARF сообщается, что император отпраздновал в Аахене только Рождество. ARF. P. 125. Сам Адемар уже в начале следующей главы сообщает, что император отправился на Пасху в Неймеген.
- 348 16 апреля 808 г.
- 349 Если верить Эйнхарду, то Готфрид намеревался подчинить себе всю Германию.
- 350 Лионы — племя *ободритов*, проживавшее за Эльбой, на правом берегу Одера; *смельдинги* — племя полабских славян, населявших левый берег Одера.
- 351 Рерик, славянский порт, был разрушен Готфридом, который желал устранить ближайшего торгового конкурента Хедебю.

-
- 352 Берег реки Айдер. См. ARF. P. 126.
- 353 Имеется в виду система укреплений Даневирке, строительство которых, согласно археологическим раскопкам, было начато еще до Готфрида.
- 354 Адемар, очевидно, плохо представлял себе географию Британии, поэтому вставил в текст ARF свою ремарку относительно Ирландии.
- 355 Рутфред, аббат монастыря Сент-Аман (ум. 827 г.); Нантарий, аббат Сент-Омер (ок. 806 — ок. 810 гг.).
- 356 8 апреля 809 г.
- 357 В настоящее время город в Италии, в регионе Эмилья-Романья.
- 358 Дука (от латинского *dux*) — военная должность в Византийской империи; военачальник, командующий войсками фемы и осуществлявший гражданское управление. Иногда командир воинского отряда. В X–XII вв. дука — наместник дуката — административной единицы, образованной в приграничной зоне империи.
- 359 Франки дважды — в 809 и 810 гг. — неудачно осаждали Тортозу, однако в 811 г. этот город все же капитулировал.
- 360 Возможно, греки — выходцы из горных районов Калабрии или Сицилии.
- 361 Близ города Пьомбино, в регионе Тоскана.
- 362 30 марта 810 г.
- 363 В 806 г. Карл Великий, желая противопоставить Франкскую империю Византийской, во время исполнения в Аахенской капелле *Credo* пропел, несмотря на возражения папы Льва III, *Filioque procedit* (...и от Сына исходит). В 809 г. он добился того, чтобы это новшество было подтверждено на соборе в Аахене.
- 364 Адемар, изменяя текст ARF, внес путаницу: Бернерий в действительности был епископом Вормса; о епископе Кельна в ARF не упоминается.
- 365 Река в Германии, в земле Шлезвиг-Гольштейн, относится к речной системе Эльбы.
- 366 С 808 г. Карл Великий начинает создавать оборонительную систему на севере, призванную обезопасить империю от нападений данов. Территория, где возводили

-
- укрепительные сооружения, была выделена в отдельную марку — Норманнская марка (лат. Marca Northmanica).
- 367 Однако ни Сарагоса, ни Уэска так и не перешли под контроль франков.
- 368 Кефалиния, самый большой из Ионических островов.
- 369 Ротруда, дочь Карла Великого и Хильдегарды, умерла 6 июня 810 г.
- 370 Адемар, изменив этот фрагмент ARF, внес некоторую неясность в предложение, хотя в тексте Анналов определено сказано, что «...это войско [т. е. норманнов] находилось уже на берегу и трижды вступило в сражение с фризами...». ARF. P. 131.
- 371 Лето 810 г.
- 372 Река в Германии, правый приток Везера.
- 373 По всей видимости, ошибка Адемара; ARF сообщают, что крепость была построена в месте впадение реки Аллер в Везер. ARF. P. 131.
- 374 Возможно, Бюхен, город в земле Шлезвиг-Гольштейн.
- 375 8 июля 810 г.
- 376 Адемар вновь исказил смысл предложения из ARF, где сказано, что погибло не войско, а все быки в нем. ARF. P. 132.
- 377 Византийско-франкская война в Италии продолжалась с 806 по 810 г. В результате франки отняли у греков Венецию и Далмацию. Неудачная война с болгарами заставила Никифора начать в 810 г. мирные переговоры с Карлом. Однако мир был заключен только при Михаиле, формально признавшем за Карлом императорский титул. Со своей стороны, Карл вернул византийцам захваченные территории.
- 378 Ал-Хаким, эмир Кордовы с 796 по 822 г.
- 379 7 июня 810 г.
- 380 29 ноября 810 г.
- 381 22 июня 810 г.
- 382 15 декабря 810 г.
- 383 Датский конунг с 810 по 812 г.
- 384 Посол византийского императора Никифора I.



- 385 Айдон, епископ Базеля (805–823 гг.).
- 386 Гуго II Боязливый (граф Тура до 827 г.), отец Эрменгарды — супруги императора Лотаря I.
- 387 Булонь-сюр-Мер, город на северо-западном побережье Франции. Причина визита Карла Великого в этот город — желание осмотреть флот, задача которого была оберегать морское побережье от набегов викингов. По случаю визита Карла Великого в Булонь был издан капитулярий, в котором император напоминал о военных обязанностях населения. В последней статье указывалось, что все предводители войска должны быть готовы к тому, чтобы выступить в морской поход, если императору будет угодно (Halphen L. Charlemagne... P. 89).
- 388 Маяк был построен еще в римскую эпоху.
- 389 4 декабря 811 г.
- 390 Протоспафарий — одиннадцатое (начиная с низшего) звание в византийской табели о рангах. Отличительным знаком протоспафария была золотая цепь, осыпанная драгоценными камнями, которую он получал от императора.
- 391 Первоначальная договоренность о мире была окончательно закреплена письменным договором в 812 г. в Аахене, по условиям которого Византия признавала за Карлом Великим императорский титул, получив обратно под свой контроль Венецию, Далмацию без Истрии и частично Хорватию.
- 392 Бернард, внебрачный сын Пипина, среднего сына Карла Великого. Бернард был королем Италии в 813–818 гг.
- 393 Вала (ок. 755–836 гг.), сын Бернарда, который, в свою очередь, был сыном Карла Мартелла.
- 394 Весна 813 г.
- 395 Амаларий, епископ Трира (ок. 809–813 гг.)
- 396 Город в Италии, регионе Эмилия-Романья.
- 397 Сентябрь 813 г.
- 398 «... и призвав к себе в Аахен своего сына Людовика, короля Аквитании, он [император] возложил на него корону и с императорским титулом сделал своим соправителем...». ARF. P. 138.

-
- 399 Сразу после смерти своего старшего сына Пипина Карл Великий взял его дочерей на воспитание при своем дворе, Бернарда же он отдал в Фульдский монастырь, возможно, готовя для него духовную карьеру. Однако вскоре он вызвал своего внука в Аахен и поставил королем Италии.
- 400 Карл Великий на протяжении всего своего царствования активно занимался вопросом реформирования жизни священнослужителей, поведение которых часто не соответствовало его представлениям о духовной жизни. Устроив одновременно соборы в разных пяти городах, Карл оставил за собой право принять те постановления, которые покажутся ему наиболее подходящими. Однако программы для этих соборов, по всей видимости, были подготовлены им заранее (Halphen L. Charlemagne... P. 189–190).
- 401 Эмпорион, древняя греческая колония на севере средиземноморского побережья Испании. Эрмингарий в качестве графа упоминается в источниках в период с 812 по 815 г.
- 402 Город в Центральной Италии, на побережье Тирренского моря.
- 403 Город на юго-востоке Франции, в 12 км от Лионского залива.
- 404 Византийский император Лев V Армянин (11 июля 813 г. — 25 декабря 820 г.). При императоре Никифоре Лев занимал должность начальника федератов. Никифор поручил ему ведение войны против арабов. Однако после одной неудачи Лев был отстранен от командования и отправлен в ссылку. Когда на престол взошел Михаил I Рангаве, Лев был возвращен в столицу, получил звание патрикия и стал во главе фемы Анатолик. Во время войны с болгарами Лев состоял при императоре, и, как утверждает Феофан, именно он уговорил Михаила вступить с противником в бой у Версиникии (813 г.). После поражения византийцев Михаил оставил армию, доверив командование Льву. Тот стал тут же подстрекать солдат к мятежу. Одиннадцатого июля 813 г. взбунтовавшиеся солдаты провозгласили Льва императором. Михаил добровольно отрекся от власти, а Лев вступил в Константинополь и венчался на царство. Осенью того же года он разбил болгар под Месемврией

и заключил с ними тридцатилетний мир. В 820 г. против Льва, который был приверженцем иконоборчества, был составлен заговор. Заговорщики спрятались в дворцовой церкви, напали на императора во время службы и закололи кинжалами.

- 405 Последняя фраза добавлена Адемаром. В действительности хан Крум скончался от инсульта.
- 406 28 января 814 г.

КНИГА ТРЕТЬЯ

- 1 Дю-ла-Фонтен, селение у города Самюр на левом берегу Луары.
- 2 II, 24.
- 3 Нордеберт стал епископом Рье (город на юго-востоке Франции) в 813 г. Gams, P. V. Series episcoporum ecclesiae. Graz, 1957. P. 610.
- 4 Ни в одном источнике больше не сообщается о Риконии как о графе Пуату.
- 5 II, 24.
- 6 II, 9, 24.
- 7 II, 24.
- 8 В 814 г. Людовик I Благочестивый доверил своему сыну Лотарю (будущему императору Лотарю I, 840–855 гг.) в управление Баварию.
- 9 Король Аквитании Пипин I (814–838 гг.).
- 10 В тексте — *in manus illius commendavit*.
- 11 Айдер, река в германском регионе Шлейзвиг-Гольштейн.
- 12 Возможно, Синланд, южная часть Ютландии.
- 13 См. ARF. «И они находились там в лагерях в течение трех дней, пока сыновья Готфрида, которые подготовили против них большое войско и флот из двухсот кораблей, пребывали на острове, отделенном тремя милями от материка...»
- 14 Сразу же после смерти императора Карла Великого в среде римской знати, недовольной усилением администра-

тивной власти папы, начал зреть заговор против Льва III (795–816 гг.). Однако папе удалось разоблачить заговорщиков, число которых было достаточно внушительным, и казнить их, обвинив в оскорблении величества. Это стало известно императору Людовику Благочестивому, который был неприятно поражен жестокой расправой. Он направил в Рим своего племянника Бернарда, короля Италии, и Геральда, графа Восточной марки (Австрия), для выяснения обстоятельств этого дела. Duchesne L. *Les premiers temps...* P. 186–187.

- 15 Граф Восточной марки (811–822 гг.).
- 16 Сильва Кандида, город в окрестностях Рима.
- 17 Каглиари, город на о. Сардиния.
- 18 Сент — город в западной части Франции, в департаменте Шаранта Приморская.
- 19 Речь идет о мятеже, поднятом крестьянами из римских окрестностей, недовольными усилившейся социальной дифференциацией и потерей своих земельных участков. После грабежей и поджогов в окрестностях восставшие подступили к Риму (Duchesne L. *Les premiers temps...* P. 188).
- 20 Бернард отправил на помощь папе герцога Винигия, который усмирил восставших (Duchesne L. *Les premiers temps...* P. 188).
- 21 Сегуин, граф Бордо и герцог Васконии, был смещен в 816 или 817 г.
- 22 27 мая 816 г. В действительности папа Лев III умер накануне июньских ид, 12 июня 816 г.
- 23 Папа Стефан IV (816–817 гг.).
- 24 Ср. ARF: «Между тем папа Лев на двадцать первый год своего понтификата оставил [бренное] тело, и на его место был избран и назначен диакон Стефан; и еще не прошло двух месяцев после его избрания, как он самыми быстрыми, насколько возможно, путями поспешил прийти к императору, направив вперед двух легатов, которые сообщили императору о его избрании». ARF. P. 144.
- 25 Встреча императора и папы прошла примерно по тому же сценарию, что и встреча в 753 г. между папой Стефаном III и Пипином Коротким. Людовик вышел из Рейм-

-
- са на милью вперед, чтобы встретить понтифика. Увидев его, он спешился и вел лошадь понтифика под уздцы (Halphen L. Charlemagne... P. 204).
- 26 Октябрь 816 г.
 - 27 Переговоры между папой и императором Людовиком длились четыре дня. По их окончании папа получил большую свободу, кроме того, новый император пообещал исполнить все обещания своих предшественников по отношению к святому престолу (Halphen L. Charlemagne... P. 205).
 - 28 Абд ар-Рахман II (ум. 852 г.) стал эмиром Кордовы в 822 гг..
 - 29 Этот совет состоялся в августе 816 г.
 - 30 Воспитание Людовика Благочестивого было доверено церковнослужителям, которые в дальнейшем будут играть значимую роль в его окружении. Поэтому с самого начала своего царствования он был одержим идеями исправления религиозной жизни церковью и монастырями. На указанном совете в Аахене в 816 г. были предприняты меры по реформированию так называемого белого духовенства. Главным идеологом данной реформы был Бенедикт Анианский (ок. 750–821 гг.).
 - 31 Амаларий стал архиепископом города Трир ок. 809/813 гг. Был лишен своего сана на соборе в Кьерси. Умер в 850 г.
 - 32 Кадолак, маркграф Фриуля (маркграфство на северо-востоке Италии) ок. 799–819 гг. Mas Latrie, M. le C. te De. Tresor de chronologie d'histoire et geographie. Paris, 1889. P. 1715.
 - 33 Стефан IV скончался 23 января 817 г.; новым папой был избран Пасхалий I (817–824 гг.).
 - 34 Пасхалий I направил к Людовику Благочестивому номенкулатора Феодора (Duchesne L. Les premiers temps... P. 190).
 - 35 С избранием папой Пасхалия I Людовик I Благочестивый еще более открыто демонстрирует свою добрую волю по отношению к святому престолу. Вскоре он через своего посла передает папе документ, в котором помимо территориальных уступок Папскому государству дает ряд гарантий, призванных обеспечить понтификам беспрепятственное отправление своей власти; император обещает отныне не вмешиваться в дела

-
- понтифика ни в политической, ни в административной, ни в судебной сферах (Halphen L. Charlemagne... P. 205).
- 36 Город в Нидерландах.
- 37 Июль 817 г.
- 38 За этой попыткой возродить соблюдение бенедиктинского устава в монастырях вновь стоит Бенедикт Анианский. Людовик I Благочестивый распорядился, чтобы принятый эдикт строго соблюдался на всей территории империи, и возложил на своих *missi* обязанность контролировать это. По окончании собора была проведена ревизия на предмет того, какие натуральные подати наложены на монастыри, после чего многие из этих податей были либо облегчены, либо отменены вовсе (Halphen L. Charlemagne... P. 202–203).
- 39 Речь идет о Пипине, сыне Людовика Благочестивого, который сохранил за собой Аквитанию, и о младшем сыне — Людовике (Людовик II Немецкий — король Восточно-Франкского королевства в 817–876 гг.), получившем в удел Баварию. Однако, помимо этого, казалось, традиционного для франкских королей раздела, на этом собрании был обнародован еще один важный документ, получивший название *Ordinatio imperii*. Людовик I Благочестивый, стремясь придать империи более централизованный характер, попытался упорядочить наследование империи, а также проговорил права и обязанности младших сыновей, которым были выделены королевства (Halphen L. Charlemagne... P. 206–208).
- 40 Вогезский лес, горно-лесной массив на северо-востоке Франции.
- 41 Саломир, князь ободритов в 810–817 гг.
- 42 Цэдраг, князь ободритов 818–823 гг.
- 43 Современный город Итхоэ в области Штайнбург, северная часть Германии. См. II, 21.
- 44 «...et Gluomicos Normannos pedestres ducens, simul cum Abodritis terreno itinere ad ipsum castellum accessit»; здесь подразумевается, что глуомы — это целое норманнское племя, однако этот отрывок следует сравнить с пассажем из ARF: «...et Gluomi custos Nordmannici limitis pedestres copias ducens cum Abodritis terreno itinere ad ipsum castellum

-
- accesit». ARF P. 147. Таким образом, в Хрониконе Адемара предводитель по имени Глуом, защитник норманнских границ, превратился в целое норманнское племя.
- 45 Недовольство Бернарда было вызвано появлением в 817 г. уже упомянутого *Ordinatio imperii*, один из пунктов которого гласил, что в случае смерти Людовика Благочестивого Бернард сохраняет за собой королевство, но будет иметь подчиненное положение по отношению к Лотарю — будущему императору. Однако есть все основания полагать, что двадцатилетний Бернард был всего лишь послушным инструментом упомянутых ниже магнатов, преследующих свои личные интересы.
 - 46 Декабрь 817 г.
 - 47 Ансельм, архиепископ Милана (814–822 гг.).
 - 48 Вальфред, епископ Кремоны (816–818 гг.).
 - 49 Теодульф, епископ Орлеана и аббат монастыря Флерсюр-Лор (ок. 798–818 гг.).
 - 50 Октябрь 818 г.
 - 51 Город на западе полуострова Бретань.
 - 52 Эрменграда, дочь графа Инграмна, графа Хеспенгау и Парижа. 5 октября 816 г. ее обвенчали с Людовиком Благочестивым; умерла 3 октября 818 г.
 - 53 «*Erant aliarum gentium legati, Abodritorum, et Bornegodus Canorum et Timotianorum...*»; чтобы правильно понять предложение, см. ARF: «*Erant ibi et aliarum nationum legati, Abodritorum videlicet ac Bornae, ducis Guduscanorum, et Timocianorum, qui nuper a Bulgarorum societate desciverant...*» ARF, P. 149 Борна был вождем хорватов из Далмации и годусканов, господствовавших в Либурнии. Ему также подчинились тимотканы или тимотианы, которые старались избежать подчинения болгарскому хану Круму.
 - 54 Льюдевит был вождем паннонских хорватов.
 - 55 Луп Васконский поднял мятеж против короля Аквитании Пипина I. Но после того как потерпел поражение, был отправлен в ссылку в 819 г.
 - 56 Вельф II, граф Баварии. Его дочь Юдифь стала второй супругой Людовика Благочестивого. Умерла в 843 г.
 - 57 Рабан Мавр (783–856) был родом из Майнца. Его отец,

Нитхард, происходил из древнего римского рода Магнециев. Рабан был монахом, а с 822 г. — аббатом Фульдского монастыря (знаменитый бенедиктинский монастырь в земле Восточный Гессен, основанный в 744 г.). С 847 г. Рабан — архиепископ Майнца. Рабан был учеником Алкуина, а не учителем, как указывает Адемар. Он написал 28 поэм о Святом Кресте (Rabanus Maurus. *De laudibus sanctae Crucis*. MPL, vol.107, P. 133–294).

- 58 Беда Достопочтенный (ок. 672/673–735 гг.), монах монастыря Ярроу в Нортумбрии, одна из самых ярких фигур в средневековой истории. Его сочинения на религиозную и историческую тематику были непререкаемым авторитетом на протяжении многих веков.
- 59 Никто в рассматриваемый период не ассоциируется с этим именем.
- 60 Англосакс Алкуин, а не Рабан, находясь в 781 г. с церковным поручением в Италии, встретился с Карлом Великим и снискал его расположение. В 793 г. он переселяется в Аахен и становится во главе придворной школы. В 796 г. он становится аббатом монастыря Св. Мартина в Туре.
- 61 По происхождению вестгот, Смарагд был советником Карла Великого и Людовика Благочестивого, а также аббатом монастыря Святого Михаила на Маасе.
- 62 Элий Скотигена, епископ Ангулема 862 — ок. 875 гг.
- 63 Монах Сен-Жермен де Осер.
- 64 Ремигий, монах Сен-Жермен де Осер, ученик Герика. Гуквальд Лысый — монах аббатства Сент-Аман — возглавлял школу при этом монастыре в период с 872 по 883 г. После до 893 г. стоял во главе школы в монастыре Сен-Рикье. Вместе с Ремигием из Осера восстановил школу в Реймсе.
- 65 Совр. Ингельхайм-на-Рейне в земле Рейнлад-Пфальц (Западная Германия).
- 66 В 819 г. Людевит, вождь паннонских хорватов, объединив свои силы со словенцами и тимотканами, одержал победу над отрядом Бальдрика, а затем и Борной, вождем хорватов в Далмации.
- 67 См. ARF, P. 150.

-
- 68 Маркграф Фриуля в период 819–828 гг. Mas Latrie, M. le C. te De. Tresor de Chronologie de histoire et de geographie. Paris, 1889. P. 1715.
- 69 Область на юге Австрии.
- 70 Река в Словении и Далмации.
- 71 Дословно преторианцев (auxilio praetorianorum). Эта битва произошла в декабре 819 г.
- 72 Личность не идентифицирована.
- 73 См. ARF, P. 151.
- 74 Кампания Пипина привела к осуждению Лупа Васконского.
- 75 «Говорят, что он присоединил к себе двоих из сыновей Готфрида, якобы чтобы вместе с ними управлять...». ARF, P. 152.
- 76 Совр. Бад-Кройнцах, город в земле Рейнлад — Пфальц.
- 77 Бинген-на-Рейне, город в земле Рейнлад — Пфальц, расположенный в месте впадения реки Нахе в Рейн.
- 78 Лесной массив на северо-востоке Франции.
- 79 Весна 820 г.
- 80 Драва (нем. Drau) — правый приток Дуная.
- 81 Льюдевит, подняв в 819 г. восстание против франков, преследовал цель создания славянского государства. Однако франки в 822 г. нанесли ему поражение, а сам он в 823 г. был убит в Далмации родственником Борны Булином.
- 82 Карниол, марка, расположенная в Словении между Каринтией и Штирией.
- 83 «В некоторых областях из-за разлива рек вода, застоявшаяся на полях, помешала осеннему севу, поэтому ничего не было засеяно вплоть до весны». ARF. P. 154.
- 84 24 ноября 820 г.
- 85 Император преследовал цель проверить, каким образом соблюдается постановление 817 г.
- 86 Чивитавеккья, город в Центральной Италии на побережье Тирренского моря.
- 87 Несколько другой смысл имеет фраза в ARF: «...по просьбе народа и с согласия императора, Владислав, племян-

-
- ник его, был выбран ему преемником...» (...et petente populo atque imperatore consentiente nepos illius nomine Ladasclavus successor ei constitutus est.). ARF. P. 155.
- 88 Михаил II Травл, византийский император (820–829 гг.), основатель Аморийской династии.
- 89 Фортунат, патриарх Градо (город в итальянской провинции Гориция, между Венецией и Триестом) (803–825? гг.).
- 90 Согласно Аахенскому договору от 812 г. между Византией и империей Карла Великого, Далмацией управлял византийский наместник.
- 91 Октябрь 821 г.
- 92 Эрменгарда, дочь Гуго, графа Тура (?–828 гг.). Брак был заключен в октябре 821 г.
- 93 Примицерий (primicerius) — главный секретарь в римской администрации и одна из наиболее важных должностей при понтификальном дворе.
- 94 После восстания короля Италии Бернарда Адалард был отправлен в ссылку в Аквитанию в монастырь Нормутье.
- 95 Ср. ARF. P. 156.
- 96 Суппо был герцогом Сполето в период 822–824 гг.
- 97 Внебрачные сыновья Карла Великого — Дрогон, ставший в скором времени епископом Меца (см. ниже III, 9), и Гуго, будущий аббат Шарру, Сен-Кантена и других.
- 98 В 822 г. на состоявшемся собрании в г. Аттиньи Людовик I Благочестивый принес публичное покаяние за свои действия против своего племянника Бернарда, аббата Адаларда и всех, кто действовал вместе с ними. Halphen L. Charlemagne... P. 215–217.
- 99 Август 822 г.
- 100 См. ARF. P. 158.
- 101 Сегре — приток Эбро, реки в Каталонии.
- 102 Отправка Лотаря в Италию была больше похожа на попытку удалить его от императорского двора. Хотя формально в устройстве империи ничего не поменялось — в преамбуле всех официальных документов, выходявших из императорской канцелярии, Лотарь по-прежнему упомянут в качестве августа, — однако его политическая активность до 825 г. будет ограничена только Италией.



- 103 Вала был двоюродным братом Карла Великого и сводным братом аббата Адаларда.
- 104 Осенью 822 г. сын Людовика Благочестивого Пипин взял в жены дочь графа Мадрии (область в северной части Франции, расположенная между Сенной и Эвре) Ингельтруду, которая, по различным источникам, также упоминается как Ригарда.
- 105 Славянское племя в Дакии.
- 106 Май 823 г.
- 107 Милегаст был старшим по рождению и правил вильдами начиная с даты смерти своего отца Люба в 808 г. до 823 г., когда Целедраг сменил его.
- 108 5 апреля 823 г. На следующий день после коронации Лотарь председательствовал на одном судебном процессе, касающемся папской курии и аббатства Фарфа. Решение суда было не в пользу святого престола, однако в данном случае важно то, что с этого момента заметно изменение позиции императора в отношении папства, которое он вновь пытается поставить под свой контроль (Halphen L. Charlemagne... P. 221).
- 109 *Comitem palatii*, буквально графа дворца. Граф дворца — во Франкском государстве должностное лицо, наделенное судебными функциями.
- 110 Обе эти личности не идентифицированы.
- 111 Внебрачный сын Карла Великого, Дрогон, стал епископом в 826 г.
- 112 Ошибка Адемара: Людеммысл был дядей Борны. См. ARF. P. 161.
- 113 Очевидно, данные лица были противниками усиления административной власти папы и попытались воспользоваться тем обстоятельством, что император вновь стал проявлять активный интерес к делам папского престола.
- 114 Монастырь на севере Франции.
- 115 Область в Швейцарии, в кантоне Граубюнден.
- 116 Епископ Сильвия Кандида в период с 823 по 826 г.
- 117 По другим источникам, папа Пасхалий в присутствии 24 епископов прибегнул к процедуре, известной как

-
- purgatio per sacramentum (Duchesne, L. Les premiers temps. P. 194).
- 118 Имеются в виду мелкие землевладельцы, состоявшие на службе у римского понтифика.
- 119 Реймский архиепископ (816–845 гг.).
- 120 Дата вставлена в текст источника.
- 121 В настоящий момент город в Ломбардии.
- 122 ARF сообщают, что болгарский хан направил письмо к императору именно с намерением заключить мир. По всей видимости, Адемар принял букву N, следующую за сочетанием Rex Bulgarorum и подразумевающую имя самого царя, за предлог non. Chronicon. P. 252.
- 123 6 марта 824 г.
- 124 Папа Пасхалий I скончался 11 февраля 824 г.
- 125 Вала, советник императора Лотаря, содействовал возведению на апостольскую кафедру папы Евгения II (824–827 гг.). Он в буквальном смысле добился от папы принесения клятвы верности (Duchesne L. Les premiers temps. P. 197).
- 126 Город в восточной части Бретани.
- 127 25 декабря 824 г.
- 128 Личность Эбле не идентифицирована. Азнар же был сыном Санчо, по прозвищу Волк, графа Вик-Фезенсака (современный город на юге Франции).
- 129 Предшественники папы Евгения, пользуясь предоставленной Людовиком Благочестивым свободой, позволили себе ряд злоупотреблений, изъяв в пользу святого престола значительные владения. Лотарь, проведя расследование, добился возвращения части имущества. Помимо этого был принят капитулярий, получивший название Constitutio romana, в котором был упорядочен ряд вопросов, связанных с выборами папы, прерогативами императора и папы, а также ограничены возможности злоупотребления папы светской властью (Halphen L. Charlemagne... P. 222–223).
- 130 Дата вставлена в текст первоисточника.
- 131 Город в Бургундии, на реке Тернен.
- 132 9 апреля 825 г.



- 133 Ламберт I, граф Нанта (818–831 гг.), которому также была доверена в управление Бретань.
- 134 Современный город Римермонт в департаменте Вогезы в Восточной Франции.
- 135 826 г.
- 136 Ошибка Адемара. В предыдущем предложении сообщается, что встреча между Пипином и Людовиком произошла в Аахене. *Анналы королевства франков* сообщают, что Людовик отбыл из Аахена в Ингельхейм: *Imperator vero medio mense Maio Aquis egressus circa kal. Iun. Ad Ingelenheim venit;*... ARF. P. 169.
- 137 Возможно, вождь сербов Гожтомысл (ум. 844 г.).
- 138 Графство, расположенное в Фрисландии у реки Везер.
- 139 Появление органов на Западе отмечено во время правления Пипина Короткого. *Chronicon*. P. 254.
- 140 Сальц, рядом с городом Нойштадт, провинция Рейнленд-Пфальц.
- 141 Гот, восставший против власти франков.
- 142 Город Вик на северо-востоке Испании.
- 143 Рода де Тер — город неподалеку от города Вик.
- 144 Октябрь 826 г.
- 145 Гильдуин, аббат монастыря Сен-Дени с 814 г. Он также был аббатом монастыря святого Медарда в Суассоне.
- 146 Элизахар, канцлер Людовика Благочестивого, аббат монастыря Сен-Рикье, Сент-Обен и Жюмьеж.
- 147 Серданья, область в Пиренеях, на границе между Францией и Испанией.
- 148 Абу Маран Убайл абд Аллах, военачальник Абдаррахмана II.
- 149 Франкскую армию, посланную в 827 г. на помощь графу Барселонскому Бернарду, возглавляли два влиятельных приближенных императора Людовика — Матфрид, граф Орлеана, и Гуго, граф Турский. Эта армия опоздала и не смогла помешать сарацинам разграбить окрестности Барселоны и Жироны. В 828 г. Матфрид и Гуго были признаны виновными в провале похода (Матфрид был приговорен к смерти, но помилован Людовиком Благочестивым), сняты с их постов и лишены

-
- бенефициев (Depreux Ph. *Le comte Matfrid d'Orleans* (av. 815-836)//*Bibliothèque de l'école de chartres*. 1994. Т. 152. Р. 354-357).
- 150 Река и область в Каталонии.
 - 151 Орик (Хорик), последний из сыновей Готфрида, король Дании (827 — ок. 853 гг.).
 - 152 Болгары воспользовались проволочками Людовика Благочестивого по четкому определению границ и напали на паннонских славян, которые также были объектом интересов франков. *Chronicon*. Р. 255.
 - 153 Понтификат Валентина продлился лишь несколько недель, с августа по сентябрь 827 г.
 - 154 Григорий IV, римский папа (827-844 гг.).
 - 155 Римские мученики, погибшие в 304 г. в Риме, в правление императора Диоклетиана.
 - 156 Дата добавлена в текст первоисточника. В действительности мощи мучеников были отправлены папой Эйнхарду.
 - 157 Февраль 828 г.
 - 158 Епископ Камбре (817-831 гг.).
 - 159 Город в Северной Италии.
 - 160 Июнь 828 г.
 - 161 Город к северу-востоку от Карфагена.
 - 162 1 июля 828 г.
 - 163 Южная Франция.
 - 164 Ноябрь 828 г.
 - 165 Слово «четыре» было добавлено в текст первоисточника.
 - 166 24 марта 829 г.
 - 167 Нойс, город на Рейне.
 - 168 Август 829 г.
 - 169 Камерарий — чиновник, ведавший королевским имуществом и казной.
 - 170 Это назначение, а также устранение из окружения Людовика Благочестивого людей Лотаря и его отправка в Италию с одновременным исключением его имени из преамбул официальных документов, стали главными

-
- причинами, побудившими Лотаря составить заговор против своего отца (Halphen L. Charlemagne... P. 229–233).
- 171 25 декабря 829 г.
- 172 Остров Нуармутье расположен напротив атлантического побережья Франции, в современном департаменте Вандеи.
- 173 Адемар всегда стремится подчеркнуть связь монастырей, ассоциирующихся у него с положительными аспектами церковной реформы, с каролингскими властителями. Этот монастырь был основан самим святым Филибертом и епископом Пуатье Ансольдом. Филиберт родился в промежуток между 616–620 гг. В 654 г. основал монастырь Жюмьез под Руаном. В 676 г. он был заточен в темницу, вызвав неудовольствие майордома Эброина, но смог бежать в Пуатье. Вскоре он основал монастырь на о. Нуармутье и проповедовал по всей Вандее, вследствие чего его прозвали Апостолом Вандеи.
- 174 Согласно *Regesta imperii*, это событие произошло в октябре 832 г. *Chronique*. P. 211. n. 129. Таким образом, Адемар обходит молчанием события, разыгравшиеся в апреле 830 г., когда недовольные назначением Бернарда, графа Барселоны, камерарием, а также влиянием, которое оказывала на императора его вторая супруга Юдифь, подняли восстание. Причиной восстания были династические распри, возникшие из-за рождения у Людовика Благочестивого и его второй супруги Юдифи сына, который стал впоследствии королем Карлом Лысым. Карл родился в 823 г. и нарушил оговоренный в 817 г. порядок раздела империи между тремя сыновьями императора после его смерти. Вторым после отца до рождения Карла считался старший сын императора Лотарь I (795–855), который в 817 г. получил императорский титул от Людовика Благочестивого и стал соправителем и главным преемником своего отца в соответствии с документом под названием *Ordinatio imperii*. В 822 г. он стал правителем Италии, а в 823 г. повторно получил императорский титул от папы Пасхалия I (817–824). В 829 г. он вернулся из Италии ко двору своего отца. Поддавшись уговорам отца, Лотарь первоначально согласился с тем, чтобы его сводный брат Карл получил часть отцовского наследства. В 829 г. шестилетнему Карлу была передана Аламания. *Ann.*

Weisseburg. MGH SS. V. 1. P. 111; V. 24. P. 779: «Karolus ordinatus est dux super Alisatiam, Alamanniam et Riciam». Затем Лотарь пересмотрел свое решение. Пипин Аквитанский и Людовик Немецкий при поддержке Матфрида и Гуто (бывших графов Орлеана и Тура) воспользовались ропотом в народе из-за необычного по срокам военного сбора (для похода в Бретань), который был назначен на середину Великого поста, и приступили к действиям. Напуганный Бернард бежал в Барселону, его сторонники подверглись преследованиям, а Юдифь и её братья — отосланы в аквитанские монастыри. Заговорщики требовали, чтобы и сам император ушел в монастырь. Прибывший из Италии Лотарь стал править от имени отца. Однако в октябре 830 г. Людовик I Благочестивый сумел перехватить инициативу и уже 2 февраля 831 г. на общем собрании в Аахене полностью контролировал ситуацию (Riché. P. *Les Carolingiens: une famille, qui fit l'Europe*. Paris, 1997. P. 174–175). Участники мятежа были отправлены в ссылку, а по новому разделу земель 831 г. Лотарь сохранял власть лишь над Италией.

- 175 Департамент в регионе Пуату-Шарант, Западная Франция.
- 176 Здесь Адемар дает описание событий, имеющих отношение ко второму мятежу сыновей Людовика Благочестивого, начавшемуся весной 833 г. Лотарь, покинув Италию в апреле, присоединился к Пипину и Людовику Немецкому в Эльзасе. 24 июня 833 г. их армия встретилась с войском императора у города Сигольсайм. После нескольких дней переговоров большая часть императорского войска перешла на сторону заговорщиков. Людовик I Благочестивый сложил оружие и сдался на милость сыновей. Помещенный под стражу Людовик I Благочестивый был принужден принести публичное покаяние в церкви монастыря Святого Медарда в Суассоне, после чего должен был отправиться в монастырь, чтобы провести там остаток жизни. Это покаяние происходило в рамках церковного собора и было оформлено по всем правилам церковной литургии. Он был лишен всех императорских регалий в рамках церковного собора, председательствовал на котором архиепископ Реймса Эбо. Однако вскоре между заговорщиками возникли разногласия. Людовик Немецкий и Пипин с двух сторон выступили против Ло-

таря, который к тому моменту перевез низложенного императора в Сен-Дени, близ Парижа. В конце концов в феврале 834 г. Лотарь бежал. Людовик I Благочестивый был освобожден и вскоре вновь обрел всю полноту власти (Halphen L. Charlemagne... P. 251–257). Эбо Реймский был сам вынужден принести покаяние и был лишен сана и архиепископства. Однако впоследствии Людовик Немецкий оказал ему свое покровительство.

- 177 Март 834 г.
- 178 То есть после освобождения Людовика Благочестивого.
- 179 Эд I, граф Орлеана (828–830 гг. и 832–834 гг.).
- 180 Гильом был графом Блуа (ум. 834 г.).
- 181 В этом сражении на стороне Ламберта принимал участие упомянутый ранее (III, 12) бывший граф Орлеана Матфрид (Halphen L. Charlemagne... P. 257).
- 182 Август/сентябрь 834 г. Лотарь признал свое поражение и попросил у отца милости вернуться в Италию, довольствуясь титулом короля (Halphen L. Charlemagne... P. 257).
- 183 Графство Эрбож было расположено к северо-востоку от Пуату.
- 184 Сентябрь 835 г.
- 185 7 июня 836 г.
- 186 Король Аквитании Пипин I скончался 13 декабря 838 г.
- 187 Монастырь Сен-Жан де Анжели, в департаменте Шаранта-Приморская.
- 188 Святой Киприан, карфагенский епископ (ум. 14 сентября 258 г.), создатель учения о единстве церкви и о ее иерархической структуре.
- 189 Город в департаменте Дордонь. Монастырь, о котором идет речь, возможно, был учрежден при Карле Великом.
- 190 Монастырь Святого Сибарда в Ангулеме. Свидетельство Адемара не подтверждается никаким другим источником. Очевидно, Адемар пытается придать определенный авторитет ангулемской обители, связав ее преобразование в бенедиктинский монастырь с деятельностью каролингской династии.
- 191 3 сентября 806 г.

-
- 192 Пипин II претендовал на трон Аквитании с 838 по 864 г.
- 193 К этому моменту перед императором вновь стал вопрос о выделении наследства своему младшему сыну Карлу. Ранее Людовик I Благочестивый уже выделял ему ряд территорий, которые в ходе мятежа 833 г. отошли к Людовику Немецкому. Однако последний в 838 г. вновь вступил в конфронтацию со своим отцом, за что был лишен некоторых владений, и ему была оставлена только Бавария. Смерть же сына Людовика Благочестивого Пипина в 838 г. дала возможность пересмотреть территориальный раздел. Вся территория империи, за исключением Баварии, была разделена примерно поровну. Лотарь помимо Италии получил земли к востоку от Роны и Мааса, все остальное, в том числе и Аквитания, отошло к Карлу. Пипин II был отстранен от правления, однако Эменон, граф Пуату (828–839 гг.), во главе партии аквитанцев намеревался помешать этому, оказав поддержку юному сыну Пипина I (Halphen L. Charlemagne... P. 260–261).
- 194 Рамнульф I, граф Пуату (839–866 гг.). Это решение Людовика Благочестивого заложило основы будущей династии графов Пуату и герцогов Аквитании, представители которой правили при жизни Адемара Шабаннского.
- 195 В сентябре 839 г. Людовик I Благочестивый собрал совет в городе Шалон-сюр-Сон, куда были приглашены представители знатных семей Аквитании. Под давлением императора они были вынуждены признать его сына Карла (будущего западно-франкского Карла Лысого) королем Аквитании. Чтобы поддержать это решение, Людовик направился в Пуатье, где без труда подавил разрозненное сопротивление и в ноябре месяца короновал Карла в качестве короля Аквитании. Чтобы обеспечить своему сыну необходимую поддержку, он поставил во главе ряда графств верных ему людей.
- 196 Людовик I Благочестивый скончался 20 июня 840 г. в Ингельхейме.
- 197 Сразу после смерти Людовика Благочестивого Лотарь занял дворец в Ингельхейме и в официальных документах титуловал себя императором и августом, однако он не был императором Италии.
- 198 Владения Карла Лысого после смерти его отца Людовика Благочестивого представляли собой только зародыш

будущего королевства Франция, и права на них ему предстояло доказать, потому что его братья, и в первую очередь Лотарь, активно стремились ограничить своего младшего сводного брата. В 832 г. после неудачного восстания Пипина I Карлу Лысому были переданы земли от р. Маас до Пиренеев, которые включали в себя бывшие владения Пипина I. Но эти земли не были единым королевством, которым иногда, например, могла считаться Нейстрия. Они включали в себя Нейстрию, области на Луаре и Аквитанию, т. е. были весьма плохо связаны друг с другом. В 843 г. западно-франкское королевство появилось на карте только благодаря активным действиям Карла Лысого, который за три года смог соединить разрозненные области под своей властью. С 838 г. на земли в Аквитании претендовал Пипин II (823–864), сын Пипина I (797–838), и главной задачей Карла Лысого было утвердиться в Аквитании.

- 199 Слова о разделе государства на две части между Карлом Лысым и Людовиком являются субъективной точкой зрения Адемара. Права на существование независимого «Срединного королевства» (будущей Лотарингии) и принадлежность его Лотарю и его потомству не могли отрицаться до 869 г., когда Карл Лысый попытался захватить Лотарингию после смерти своего племянника и сына Лотаря I, Лотаря II. В 870 г. земли Лотарингии были разделены между Карлом Лысым и Людовиком Немецким в результате договора в Меерзене. Таким образом, Адемар увидел события 840-х гг. через призму договора в Меерзене. Doizé P. *Le gouvernement confraternel des fils de Louis le Pieux et l'unité de l'empire (843-855)*. Paris, 1898. Calmette J. *La diplomatie carolingienne du traité de Verdun à la mort de Charles le Chauve: 843-877*. Paris, 1901.

С самого начала Лотарь повел себя весьма агрессивно, заняв ряд территорий между Маасом и Сенной, на что Карл был вынужден согласиться, будучи не в силах оказать ему военное сопротивление. Тем временем Людовик Немецкий не признал раздела, предпринятого в 839 г. Людовиком Благочестивым, и попытался занять территории, уступленные ему после 833 г. Однако, после того как Лотарь заключил соглашение с Карлом, он обратился против Людовика Немецкого, который был

-
- вынужден отступить в Баварию. Все это стало причиной заключения союза между Карлом и Людовиком, и с начала 841 г. они начинают теснить Лотаря.
- 200 Перед началом сражения расклад сил был следующим: к Карлу прибыл на помощь Людовик Немецкий, который привел с собой небольшой, но хорошо подготовленный отряд воинов. Лотарь ожидал прибытия Пипина II. Сражение началось утром 25 июня 841 г. Карл и Людовик уже начали одерживать верх. Когда на помощь Лотарю прибыл Пипин, сражение возобновилось, однако Лотарь все равно потерпел поражение.
- 201 14 февраля 842 г. Карл и Людовик в Страсбурге подтвердили свой союз, публично озвучив знаменитые «Страсбургские клятвы». Позже они разделили между собой территории, принадлежавшие ранее Лотарю, заставив последнего довольствоваться одной Италией. Лотарь был вынужден вступить в переговоры с братьями, он просил вернуться к прежнему разделу, обещая отказаться от своих императорских амбиций. В конце концов в 843 г. был заключен «Верденский договор».
- 202 Пипин II (823–864), сын Пипина I (797–838) и сводный племянник Карла Лысого, был его главным соперником в Аквитании, потому что мог претендовать на земли этого региона.
- 203 И Ратерий, и Жирар были шуринами Пипина II.
- 204 Гильом, граф Оверни (841–846 гг.), был братом павшего в сражении при Фонтенуа Жирара, а также дядей графа Пуату Рамнульфа I.
- 205 23 апреля 843 г.
- 206 Июнь 843 г.
- 207 Бертинские анналы сообщают: «Норманнские пираты, ворвавшись в Нант, убили епископа и многих клириков и мирян, не разбирая возраста и пола». *Annales de Saint-Bertin*. Paris, 1873. P. 54–55. *Chronicon Aquitanicum* и *Chronicon Engolismensis*, из которых Адемар заимствовал это сообщение, единственные источники, которые приписывают норманнам, напавшим на Нант, имя вефальдингов или весфальдингов. См. *Lair. J. Etudes critiques sur divers textes des X et XI siecles*. Paris, 1899. P. 111–112. n. 3.

-
- 208 Эрве получил от Карла Лысого графства Ренн и Нант, которые держал его отец Райнальд. Однако ему еще следовало отнять эти владения у Ламберта II, который был тесно связан с герцогом бретонцев Номиноэ. Сражение произошло в 844 г.
- 209 844 г.
- 210 Графом Сента на тот момент был не Сегуин (Сегуин умер в ноябре 845 г. в Ганелоне), а Ландрик — герцог Васконии и граф Бордо.
- 211 Герцог Бретани в период с 845 по 851 г.
- 212 В действительности события развивались в несколько другом ключе. Осенью 845 г. Карл Лысый вторгся в Бретань, однако Номиноэ оказал ему решительное сопротивление, вследствие чего король был вынужден отступить. Но граф Нанта Ламберт II, давний союзник Номиноэ, опасаясь возросшего авторитета последнего, отказался от союза с ним. Поэтому летом 846 г., когда Карл Лысый вторгся в Бретань, герцог вступил с ним в переговоры, закончившиеся соглашением. Карл официально признал за Номиноэ титул герцога и передал ему Бретань в управление. В свою очередь Номиноэ должен был стать противовесом претензиям Лотаря, имевшего здесь своих сторонников (Nelson J. Charles le Chauve. P. 147).
- 213 Город в Вандее (Западная Франция).
- 214 Монастырь находился в г. Шоле (район Мэн-Луара). Он был атакован в июне 853 г.
- 215 Монастырь Святого Филиберта в окрестностях Нанта.
- 216 Бове, город в Уазе (север Франции).
- 217 Нуайон, город в Уазе.
- 218 853 г.
- 219 Основываясь на этом сообщении Адемара, а также его продолжателей — Жоффруа, аббата монастыря в Вижуа (1170–1184 гг.), автора «Хроники», и Бернара Итье, монаха и библиотекаря монастыря святого Марциала, — Р. Ластьер датирует учреждение монастыря Святого Марциала 848 г. Lasteyrie R. L'abbaye de Saint-Martial. P. 52. Однако Р. Ландес считает, что данное сообщение Адемара основывается лишь на устном источнике. Landes

R. Relics, apocalypse and the deceits of history. Cambridge. London, 1995. P. 135. Одной из важнейших тем в Хронике Адемара является тема взаимодействия, противостояния и сотрудничества епископата, белого духовенства (каноников) и черного духовенства (монахов). Описывая историю церквей в Аквитании, Адемар занимает сторону черного духовенства и именно с ним ассоциирует церковную реформу и попытки обновления церкви в IX–XI вв.

- 220 Стодил, епископ Лиможа (ок. 841/845–860 гг.).
- 221 Эда, настоятель монастыря Сен-Савен-сюр-Гартамп (город Сен-Савен, департамент Вьенна) (821–853 гг.).
- 222 Адемар стремится связать монашескую реформу с легитимными и уважаемыми им каролингскими правителями, а именно с Карлом Лысым. Кроме этого, Адемар подчеркивает конфликт между этими священниками, стремившимися стать монахами, и епископом, который выступил против этой попытки создать монашескую общину в Лиможе. Описывая эти события, историк занял сторону монахов, а их действия он подкрепил авторитетом Карла Лысого.
- 223 Адемар выступает убежденным сторонником монастырской реформы, развернувшейся в X в., одной из задач которой была борьба с обмирщением монастырей и ужесточение монашеской дисциплины. В этом эпизоде Адемар подчеркивает разницу между церковной реформой в Ангулеме и Лиможе, с одной стороны, и в Пуатье — с другой.
- 224 849 г. Номиноэ вновь отложился от Карла, поэтому король франков сделал ставку на Ламберта, восстановив его в Бретонской марке.
- 225 Номиноэ умер 7 марта 851 г.
- 226 Регинон Прюмский, писавший свое сочинение в начале X в., основываясь на свидетельствах бретонских источников, утверждает, что Карл Лысый был разбит в 851 г., потеряв большое число своих людей (Nelson J. Charles. le Chauve. P. 165).
- 227 22 августа 851 г. — Вивьен, королевский казначей, граф Тура и мирской аббат монастыря Святого Мартина Турского.

-
- 228 Гозберт Младший, граф Мэна (ум. в 852 г.).
- 229 Сентябрь 852 г.
- 230 Пипин II был важным значимым звеном в политике Лотаря. Однако осенью 852 г. Лотарь и Карл Лысый пришли к соглашению, и последний добился того, чтобы Пипин был насильно отправлен в монастырь. (Nelson J. Charles le Chauve. P. 170).
- 231 В действительности Эриспоз был убит в ноябре 857 г. своим кузеном Саломоном, ставшим его преемником.
- 232 Область в департаменте Шаранта.
- 233 4 ноября 852 г.
- 234 По всей видимости, речь идет о коронации в 855 г. сына Карла Лысого — Карла Юного, которому в качестве наследства была выделена Аквитания, тогда как старший сын, Людовик, родившийся в 846 г., должен был получить Нейстрию (Nelson J. Charles le Chauve. P. 174).
- 235 29 сентября 855 г.
- 236 Пример положительного отношения Адемара к монашеской реформе. Заметим, что поддержку монашеского образа жизни Адемар приписывает императору Лотарю I, т. е. одному из виднейших каролингов середины IX в.
- 237 Адемар говорит не о Людовике II Немецком, а о сыне Лотаря I — Людовике II, родившемся в 822 г. В 850 г. при поддержке папы Николая I он был коронован императором. За время своего правления он лишь трижды ненадолго покидал Италию, тогда как все остальное время его политическая активность была ограничена этим регионом. Он скончался в августе 875 г.
- 238 Император Людовик II не имел законных наследников, лишь двух сыновей, рожденных вне брака. Поэтому после его смерти встал вопрос о том, кто примет императорский титул. Следует отметить, что за это время несколько изменились акценты в процедуре возведения нового императора. Если при Карле Великом и Людовике Благочестивом помазание сыновей папой представляло собой лишь торжественный, религиозный акт, то Лотарь I, решив в 850 г. короновать своего сына Людовика, прежде всего направил посольство к папе. После того как умер Людовик II, папа Иоанн VIII направил Карлу Лысому письмо, в котором дал понять, что он является

более предпочтительной кандидатурой на вакантный императорский престол. Однако в среде итальянской знати, в частности в Павии, были и сторонники Людовика Немецкого. Карл действовал решительно. 29 сентября он был уже в Павии, оттеснив часть армии Людовика Немецкого. Заручившись поддержкой знати, он направился в Рим, где на Рождество 875 г. был коронован императором (Halphen L. Charlemagne... P. 360–362).

- 239 4 июня 866 г.
- 240 Эменон и его сын Адемар являются представителями одного знатного линьяжа, который претендовал на титул графа Пуатье, но был устранен от занятия этой должности к первой четверти IX в. Другим линьяжем являются Рамнульф I, Рамнульф II, Эбль Манцер и последующие графы — Гильом Паκляная Голова, Гильом Железная Рука и др.
- 241 По всей видимости, Адемар путает Алдуина, аббата монастыря Сен-Дени, с Альдуином, аббатом монастыря Святого Мартина Турского, умершим в 877 г. Chronicon. P. 264–265.
- 242 Олиба, епископ Ангулема в 875–892 гг. Этот эпизод показывает, как Карл Лысый использовал возможность распространить свою власть на Аквитанию (которая формально принадлежала ему) после смерти одного из представителей влиятельной местной знати. По-видимому, аквитанская знать долго сохраняла претензии на независимость. Интересно отметить, что Карл Лысый оперся на семью графов Пуатье, чтобы поставить своих людей в Аквитании. Результаты именно этой политики мы можем наблюдать во второй половине X — начале XI в., когда герцогами Аквитании становились только графы Пуатье.
- 243 В тексте *raimburgus*.
- 244 Алдуин, граф Ангулема в 886–916 гг.
- 245 Гильом I, граф Перигора и Ажена.
- 246 Марсильяк-Ланвиль (Шаранта) и Мата (Шаранта Приморская).
- 247 3 мая 866 г.
- 248 3 сентября 892 г.
- 249 Март-апрель 895 г.

-
- 250 Анатолий, епископ Ангулема 892–895 гг.
- 251 Император Карл Лысый скончался 6 октября 877 г.
- 252 Людовик II Заика, король Западно-Франкского королевства 877–879 гг.
- 253 6 августа 936 г.
- 254 Оттон I Великий, король Германии с 936 г., Италии — с 951 г. и император — с 962 по 972 г.
- 255 В 950 г. в Павии был коронован Беренгар II вместе со своим сыном Адальбертом.
- 256 Ардуин Иврейский с 1002 по 1004 г. был королем Италии, входящей в состав Священной Римской империи.
- 257 Альберих II в 935 г. захватил верховную светскую власть в Риме.
- 258 Октавиан был не братом Альбериха, а его незаконно-рожденным сыном. Он стал папой под именем Иоанна XII (955–963 гг.).
- 259 Людовику II наследовал не Карл Простоватый, а Людовик III, его старший сын (879–882 гг.).
- 260 Эд не был герцогом Аквитании. Он стал королем после смерти Карла Толстого 29 февраля 888 г.
- 261 Адемар, не зная настоящего происхождения короля Франции Эда, сына Роберта Сильного (и родоначальника третьей королевской династии Франции — Капетингов), путает его с Эдом Тулузским, сыном Раймунда, маркграфом Тулузы и графом Лиможа.
- 262 29 февраля 888 г.
- 263 893 г.
- 264 Ad Destrucios.
- 265 Возможно, конунг норманнов Бьорн, который вел переговоры с Карлом Лысым в 858 г. *Chronique*. P.220. n. 189.
- 266 Rosus — Роллон, первый герцог Нормандии (911 — ок. 932 гг.).
- 267 Рамнульф II (умер в 890 г.) наследовал своему отцу Рамнульфу I, который погиб в 866 г.
- 268 Граф Ангулема Эменон умер в 866 г. Адемар ему наследовал.
- 269 Эбль Манцер, граф Пуату (890–892 и 902–934 гг.).



- 270 Гильом Благочестивый, граф Оверни, был также графом Велэ, Лимузена, Берри, Маконнэ и Лионнеза. Начиная с мая 898 г. он носил титул герцога. Факт родства зафиксирован только у Адемара.
- 271 Геральд, граф Орильякский (ок. 855–909 гг.), основатель Орильякского аббатства.
- 272 890 г.
- 273 3 мая 866 г.
- 274 Алдуин, граф Ангулема в 886–916 гг.
- 275 В действительности король Эд попытался поставить графом своего брата Роберта, но братья Рамнульфа помещали ему вступить во владения, и Адемар силой захватил Пуатье в 893 г.
- 276 Здесь Адемар в деталях описывает соперничество между графскими династиями, которое привело к смене одной династии другой. Эта история может служить иллюстрацией ротации знати в период ослабления Каролингов. Эменон и Адемар, поддержанные Каролингами и Эдом, в данном случае смогли закрепиться у власти, но сохранение в живых Эбля Манцера в долгосрочной перспективе привело к смене династии.
- 277 1 сентября 910 г.
- 278 Все перечисленные населенные пункты располагаются в регионе Пуату — Шаранта. Отметим, что в соперничестве графских династий Адемар не становится на сторону предков современных ему герцогов Аквитании, а, наоборот, подчеркивает богоугодные дела их соперников, Эменона и Адемара.
- 279 Деоль, департамент Эндр.
- 280 917 г.
- 281 После того как Беренгар II был коронован вместе со своим сыном Адальбертом, он бросил в темницу Аделаиду Бургундскую — вдову Лотаря, что дало формальный повод Оттону I вмешаться в дела лангобардского королевства.
- 282 Альберих не был королем.
- 283 Оттон II, король Германии и император Священной Римской империи (973–983 гг.).

-
- 284 Эд не имел наследников, и после него престол Западно-Франкского королевства достался представителю династии Каролингов — Карлу Простоватому. Адемар, по всей видимости, ведет речь об Арнульфе из Каринтии, незаконнорожденном сыне Карломана — короля восточных франков в 888 г.
- 285 Мятеж франкской знати случился в 920 г.; Роберт стал королем в июне 922 г., в то время как Карл Простоватый укрылся в Лотарингии.
- 286 Гуго Великий (898-956) — сын Роберта, маркграфа Нейстрии, и племянник западно-франкского короля Эда (после смерти отца маркграф Нейстрии) на самом деле был противником, а не сторонником Карла Простоватого.
- 287 922 г.
- 288 На самом деле Оттон наследовал Генриху I только в 936 г., тогда как последний признал Роберта в 923 г.
- 289 Эта битва состоялась 15 июня 923 г. близ аббатства Святого Медарда, под Суассоном. Король Роберт действительно был убит одним графом по имени Фульберт.
- 290 Гуго Великий.
- 291 Эта история выглядит как явная апология Гуго Великого.
- 292 Титул герцога франков был пожалован Гуго Великому Людовиком IV, сыном Карла Простоватого, в 25 декабря 936 г. *Chronicon*. P.270.
- 293 Крисса — город в Фокиде.
- 294 Людовик IV Заморский, король Франции 936–954 гг., наследовал не Карлу Простоватому, а Раулю Бургундскому, королю в период 923–936 гг.
- 295 Никифор II Фока, византийский император (963–969 гг.)
- 296 Сыновья византийского императора Романа II (959–963 гг.).
- 297 В действительности император Никифор был убит в ночь с 10 на 11 декабря 969 г., в то время как он отдыхал во дворце в своих покоях. Императрица Феодана тайно провела в царскую спальню полководца Иоанна Цимисхия и его людей. По свидетельству Льва Дьякона, Иоанн схватил императора за бороду и «безжалостно терзал ее, а заговорщики так яростно и бесчеловечно били его рукоятками мечей по щекам, что зубы расшатались и

стали выпадать из челюстей. Когда они пресытились уже мучениями Никифора, Иоанн толкнул его ногой в грудь, взмахнул мечом и рассек ему надвое череп» (Leo, V, 8; пер. М. М. Копыленко). После этого заговорщики отрубили Никифору голову, а его труп вышвырнули на улицу. Целый день он валялся на снегу под открытым небом. Вечером останки уложили в наскоро сколоченный ящик, отнесли в храм Святых апостолов и там похоронили.

- 298 Адемар умер 2 апреля 926 г.
- 299 Гильом Благочестивый умер раньше — в 918 г.
- 300 Это момент смены графской династии в Пуату.
- 301 Гильом Пакляная Голова, граф Пуату (934–963 гг.).
- 302 Об этом епископе ничего не известно.
- 303 3 сентября 892 г.
- 304 27 марта 916 г.
- 305 Рудольф, виконт Марсильяка (879–888 гг.).
- 306 Бернард, граф Перигора и Ажена, а с 945 г. — Ангулема.
- 307 Гунбальд, епископ Ангулема (897–940 гг.).
- 308 Епископ Ангулема (938–951 гг.).
- 309 Март 938 г. Это еще один эпизод, в котором Адемар занял сторону черного духовенства и подчеркнул ту поддержку, которую монахам оказал представитель власти и высшей знати Гильом Рубящий Меч.
- 310 Викариатство (*vicaria*) — административная единица графства.
- 311 Населенный пункт в департаменте Шаранта.
- 312 В окрестностях города Аршьяк, департамент Шаранта-Приморская.
- 313 Из контекста невозможно определить, какое значение здесь имеет слово *curtis* (двор); оно может означать либо исключительно центр, осуществляющий управление хозяйством, либо большое поместье, непосредственно находящееся в эксплуатации, либо резерват с принадлежащими ему участками земли, сдающимися в аренду за определенную повинность.
- 314 Одольрик был виконтом Марсильяка (936–944 гг.).
- 315 Виконт Лиможа, умер в 982 г.

-
- 316 Арнальд Манцер, в будущем граф Ангулема (975–988 г.).
- 317 Адемар II, граф Ангулема после 945 г.
- 318 Населенный пункт близ города Конфолан, департамент Шаранта.
- 319 В окрестностях города Конфолан.
- 320 Адемар часто использует слово *princeps*, однако в каждом конкретном случае оно носит у него разную смысловую нагрузку — в данном случае подразумевается один из шателенов.
- 321 Гильом Паκляная Голова, граф Пуату с 934 г.
- 322 То есть сын Эбля Манцера.
- 323 Епископ Лиможа ок. 944–976 гг.
- 324 Графы Пуату приняли титул герцогов Аквитании лишь в 965 г.
- 325 Аббатство Святого Максенция было образовано в конце V в. в окрестностях города Ньор.
- 326 Турпион, епископ Лиможа (897–944 гг.).
- 327 Речь идет о Шато де Сент-Этьен.
- 328 В этой истории можно увидеть одну из тенденций мировоззрения Адемара в отношении истории церкви. Он является сторонником монашеской реформы и в целом отрицательно относится к белому духовенству, т. е. каноникам. В хронике он всегда отдает предпочтение именно монашеской реформе. Рассказ о поселении в бывшей монашеской общине каноников может восприниматься как определенное сожаление по поводу неправильного хода церковной реформы при графе Пуатье Эбле.
- 329 Монастырь, основанный в конце VII в. епископом Пуатье Ансоальдом.
- 330 Saint-Michel-en-l'Herme — аббатство, основанное в конце VII в. епископом Пуатье Ансоальдом.
- 331 После марта 976 г.
- 332 Одо, аббат Ключийского монастыря (927–942 гг.). Адемар стремился особо выделять тех деятелей церкви, кто покровительствовал монашеской реформе. Монастырь Ключи являлся одним из центров монашеской реформы, и его монашеская община отличалась особыми и во

-
- многим привилегированными отношениями с остальной церковной иерархией.
- 333 Odo Cluniacensis. De vita sancti Geraldii, Auriliacensis comitis, libri quatuor. PL. col. 639–704; Collationum libri tres. PL. col. 518–638.
- 334 Интересную трактовку подобного рода «пленений» и «чудесных освобождений» предлагает Д. Бартеlemi: Бартеlemi Д. Рыцарство. СПб., 2012. С.145–158.
- 335 Рожденный между 870–880 гг., Феотоло до 907 г. стал каноником церкви Святого Мартина Турского; вместе с Одо он был настоятелем общины каноников в период с 914 по 930 г.; епископ Турский (933–955 гг.).
- 336 Аббат Ключи (910–925 гг.).
- 337 Адемар, как уже было отмечено, поддерживает монашескую реформу. В данном случае ситуация особенно приятна автору, потому что ранее Адемар уже отмечал, что в бывшем монастыре Святого Илария в Пуатье были поселены каноники. См. III, 18.
- 338 Гильом Длинный Меч наследовал своему отцу Роллону в 927 г.
- 339 Герцог Нормандии Ричард I (942–966 гг.).
- 340 В окрестностях города Понторсон, регион Нижняя Нормандия.
- 341 Первоначально этот монастырь был построен в 658 г., однако к 850 г. прекратил свое существование вследствие набегов викингов. Новый монастырь был освящен в 990 г. Chronicon. P. 277.
- 342 Ричард I (942–996) явно заслужил положительную оценку Адемара за поддержку монашеской реформы.
- 343 Лотарь IV (954–986 гг.).
- 344 Герберга была сестрой Оттона I.
- 345 Епископ Ангулема Фульк (938–951 гг.). Его смерть происходит на 10 февраля 951 г.
- 346 Епископ Ангулема Эбль (951–973 гг.).
- 347 Вурга — войлок.
- 348 Гильом III Талеран, граф Ангулема (952/964–973 гг.).
- 349 Граф Перигора в конце X в.

-
- 350 Адемар Шабанский пишет свое сочинение в то время, когда в Аквитании наблюдается вторая волна так называемого «Божьего мира» — движения, зародившегося в последней четверти X в. в Южной Франции. Одним из главных мотивов «Божьего мира» была защита прав и имущества Церкви и безопасность священников.
- 351 Граф Ангулема (975–988 гг.).
- 352 27 июля 975 г.
- 353 13 апреля 963 г.
- 354 Гильом IV Железная Рука, граф Пуату и герцог Аквитании (963 г. — ок. 996 г.).
- 355 Дочь Тибо Плута, графа Блуа, Шартра и Шатодена (ум. в 977 г.).
- 356 Будущий герцог Аквитании Гильом V Великий.
- 357 Аймерик, аббат-мирянин монастыря Святого Марциала в период 943–974 гг.
- 358 Адемар использует слово *successor*, чтобы подчеркнуть, что Аймерик, как и Гонзинд ранее (877–894 гг.), был аббатом-мирянином. *Chronicon*. P. 278.
- 359 То есть Людовик IV Заморский.
- 360 Геральд, виконт Лиможа (943–988 гг.). Стоит отметить фразу «вверили себя в руки» (*in manibus suis habuit commendatos*), одну из формул феодальных клятв. Парадоксальным образом эту клятву приносят монаху и аббату, бывшему ранее светским магнатом.
- 361 Бозон I Старый, граф де Ла Марш и Перигора (958–974 гг.).
- 362 Ранкон в департаменте Верхняя Вьенна.
- 363 Шамбон-сюр-Вуэз, регион Лимузен. Этот монастырь зависел от аббатства Святого Марциала.
- 364 «Церковь под властью мирян» — так выразительно называли очередной том «Истории церкви» ее авторы. (*Histoire de l'Eglise depuis les origines jusqu'a nos jours. L'eglise au pouvoir des laiques* (888–1057). Dir. Fliche, A et Martin V. 1942). Адемар рисует перед нами наглядную картину того, какое влияние в этот период оказывали на Церковь светские власти.
- 365 Причиной поездки короля Лотаря на юг был неудачный брак его молодого сына, будущего Людовика V, с графиней

ней Жеводанской Аделаидой. Людовик, не сумевший наладить отношения с аквитанской знатью и рассорившийся со своей супругой, оказался в затруднительном положении, поэтому Лотарю пришлось отправиться в Бриуд (город в департаменте Верхняя Луара), чтобы увести своего наследника обратно в Северную Францию; на обратном пути, в 982 или в 983 г., король и посетил Лимож.

- 366 Обвинение в прелюбодеянии, адресованное королеве Эмме, несомненно, вымышленное.
- 367 Людовик V скончался 21 или 22 мая 987 г.
- 368 Карл Лотарингский, сын короля Людовика IV.
- 369 Епископа Лана звали Адальберон; только в тексте Адемара он фигурирует под этим именем.
- 370 В действительности Гуго, первый король из династии Капетингов, был возведен на престол 3 июля 987 г., тогда как захват Карла Лотарингского епископом Адальбероном Ланским (Асцелином) относится к марту 991 г. Адемар Шабаннский неточно рассказывает историю смены династии в Западно-франкском королевстве, Франции, и ставит в ней свои акценты. В частности, приход к власти Гуго Капета он считает прямым результатом предательства Адальберона Ланского (991 г.), так как Гуго уже четыре года находился у власти (с 987 г.).
- 371 Карл Лотарингский скончался между 992 и 995 гг.; его сыновья родились до того, как он был помещен под стражу.
- 372 Адемар считает именно аквитанскую знать и герцога хранителем каролингских традиций, которые противостоят «узурпатору» Гуго Капету. Однако можно усомниться в столь сильной напряженности конфликта между «франками» и «аквитанцами», потому что с 965 г. Гуго Капет был женат на Аделаиде Аквитанской (ум. ок. 1006), дочери Гильома III Пакляная Голова, и, соответственно, приходился шурином тогдашнему герцогу Аквитании Гильому IV Железная Рука (963-995 гг.).
- 373 Одилон предпринял реформу монастыря Святого Дионисия в 1008 г., т. е. уже после смерти Гуго Капета.
- 374 Аббат Ключи (959–994 гг.).
- 375 «...вверил себя в его руки...» — одна из формул принесения вассальной клятвы.

-
- 376 Император Оттон II скончался 7 декабря 983 г.
- 377 Оттон III был коронован папой Григорием V 21 мая 996 г.
- 378 Мф. 25:14–17.
- 379 Адальберт, архиепископ Праги (983–997 гг.).
- 380 Бруно, епископ Аугсбурга (1009–1029 гг.), был братом императора Генриха II; он не принимал участия в христианизации Венгрии; Адемар путает его с Бруно Кверфуртским (ок. 970–1009 гг.), некоторое время проповедовавшим у «черных венгров», и с Бруно-Прунвардом, монахом Санкт-Галленского монастыря, который был рукоположен в епископы и по приказу Оттона I отправлен к венгерскому правителю Гейзе.
- 381 Область со столицей Гнезно в центре современной Польши.
- 382 1003–1004 гг.
- 383 Эту область, по всей видимости, следует локализовать в течении Нижнего Дуная, в регионе Пеш.
- 384 Общее название для земель, населенных западными славянами.
- 385 Локализация Варедони неизвестна.
- 386 Силезия, занятая впоследствии чехами.
- 387 Без сомнения, к пруссам.
- 388 Болеслав Храбрый (992–1025 гг.), старший сын и наследник Мешко, не был крещен Адальбертом.
- 389 Согласно источникам, смерть Адальберта случилась 23 апреля 997 г., к востоку от реки Дзжегонь (Северная Польша).
- 390 Адемар путает венгерского князя Гейзу (972–997 гг.) с его сыном Иштваном (Стефаном) I Святым — первым королем Венгрии.
- 391 Ни Оттон I, ни его наследники не принимали участия в крещении Гейзы.
- 392 Святое копье, или Копье Судьбы. Согласно одному преданию, оно принадлежало римскому центуриону Гаю Кассию Лонгину, который охранял со своим отрядом Голгофу. Именно этим копьем Лонгин нанес распятому Христу «удар милосердия» между 4 и 5 ребром. По другой легенде, копье принадлежало Святому Маврикию — воину Фиван-

-
- ского легиона. «Копьем Лонгина» его стали называть, очевидно, только при Оттоне Великом, после того как в день памяти святого Лонгина он одержал победу над венграми при Лехе (955 г.). Упоминание о нем впервые появляется в тексте Лиутпранда Кремонского, в рассказе о победе Оттона над своим братом (939 г.).
- 393 Иштван I был женат на дочери Генриха II Баварского, сын которого стал императором Священной Римской империи — Генрихом II Святым (1002–1024 гг.).
- 394 Бруно Кверфуртский, направленный к пруссам польским князем Болеславом Храбрым, погиб в марте 1009 г.
- 395 Герберт Орильякский, реймский архиепископ (991–996 гг.), архиепископ Равенны (998 г.), папа римский под именем Сильвестр II (999–1003 гг.).
- 396 Папа Григорий V, 996–999 гг.
- 397 Речь идет о замке Святого Ангела в Риме.
- 398 В действительности мятеж Кресценция случился в 997–998 гг. — до того, как папой римским стал Сильвестр II.
- 399 Король Гуто Капет скончался между 22 и 26 ноября 996 г.
- 400 Василий II, византийский император (958–1025 гг.), получивший прозвище Болгаробойца.
- 401 В 986 году болгары во главе с царем Самуилом нанесли византийцам поражение у Траяновых ворот. В этой битве погибла почти вся византийская армия, а сам император едва спасся бегством.
- 402 Самуил, болгарский царь (980–1014 гг.) из династии Комитопулов.
- 403 Аарон, брат Самуила. Некоторое время он управлял Болгарией вместе с Самуилом и двумя другими братьями: Давидом и Моисеем. Аарон вступил в переговоры с греками, что дало повод Самуилу обвинить его в предательстве. В 976 г. между братьями произошла битва при Дупнице, в которой Аарон погиб.
- 404 В 1014 г. в битве при Беласице император Василий разбил болгарскую армию и взял в плен 15 000 болгар. Он приказал ослепить всех пленных, оставив по одному одноглазому поводырю на каждую сотню, а затем отпустил болгар к своему царю. За этот поступок Василий заслужил прозвище Болгаробойца. К 1018 г. Василий полно-

стью покорил Болгарию, и северная граница империи впервые со времен Юстиниана I вновь стала проходить по Дунаю.

- 405 Древнее название Восточной Грузии.
- 406 Война с царем Иберии велась в 1022 г.
- 407 Герцог Нормандии Ричард I скончался в 996 г.; его преемником стал его сын Ричард II Добрый (ноябрь 996 г. – август 1023 г.).
- 408 Император Оттон III умер 23 января 1002 г. С его смертью пресеклась Саксонская династия.
- 409 Герцог Баварский Генрих IV, являясь правнуком короля Генриха I Птицелова, после непродолжительной внутренней борьбы смог утвердить свою власть в Германии; он был коронован королем Германии 7 июля 1002 г. в Майнце.
- 410 Тело императора Оттона III было отправлено Кёльнским архиепископом Херибертом не в Рим, а в Аахен.
- 411 В действительности Гериберт поддерживал Германа, герцога Швабского, однако был вынужден передать королевские регалии Генриху Баварскому.
- 412 Адельберт наследовал своему брату Элии до 975 г.
- 413 Противостояние между знатными родами юго-запада Франции и Луары было одной из важнейших тенденций этой эпохи. Графы областей Луары вынуждены были бороться на два фронта – на юге против графов Перигора, и на северо-западе – против графов Анжуйских.
- 414 По-видимому, речь идет об Эде II (1022-1037 гг.), графе Шампани (а точнее, Труа и Мо), Блуа и Тура.
- 415 У Адемара представители старой аквитанской знати (а Перигор был частью Аквитании во время правления Эменона (ум. 866), графа Пуатье и Ангулема) выступают как хранители старых каролингских традиций, которые противостоят узурпатору Гуго Капету и его потомкам. На самом деле принципиальных противоречий между Капетингами и южной знатью не существовало, так как первые были слишком слабы, чтобы ограничивать положение и привилегии последней.
- 416 Гильом IV Железная Рука принял монашеский сан в декабре 992 г. в монастыре Святого Киприана в Пуатье;

-
- умер же он в монастыре Святого Максенция либо в конце 995 г., либо в начале 996 г.
- 417 Гильом V Великий (995–1030 гг.), современник Адемара.
- 418 Бозон II, граф де Ла Марш (997–1003 гг.).
- 419 Город в департаменте Верхняя Вьенна.
- 420 Один из примеров значимости графской семьи Перигора, которая, если верить Адемару, могла успешно противостоять даже королю Франции со всем войском Франции и Аквитании. Стоит отметить, что выступление графа Пуатье против графа Перигора было явно предпринято с целью восстановления прежней Аквитании времен Эменона (ум. 866). Однако результат этого выступления показал, что в Аквитании, как и в других регионах Франции, за это время народились новые знатные роды, которые не спешили отдавать приобретенную ими власть. Можно предположить, что такое положение дел было выгодно королю Франции, поскольку в этой ситуации титул герцога Аквитании значил намного меньше, чем он мог бы.
- 421 В окрестностях Сен-Бенуа-дю-Со, регион Центр, округ Ле-Блан.
- 422 Одновременно со знатью, чьи корни уходили еще в каролингскую эпоху, в конце X — начале XI в. большую значимость стала приобретать новая знать, шателены, чья власть основывалась только на их владении замками. Заметим, что именно они начинают играть ключевую роль в Аквитании.
- 423 Сент-Аман-де-Буакс, регион Пуату–Шаранта.
- 424 2 марта 988 г. Адемар особо выделяет правителей, поддерживавших монашескую реформу и становившихся монахами.
- 425 Хильдегар, сын Лиможского виконта Ги, епископ Лиможа (969–990 гг.).
- 426 Июнь 990 г.
- 427 Это пример торжества монашеской реформы, которую поддерживал Адемар.
- 428 Гильдуин, епископ Лиможа (990–1014 гг.).
- 429 Гумбальд, епископ Бордо (до 989 г. — до 998 г.).

-
- 430 Фротерий, епископ Перигора (до 976 г. — ок. 990 г.)
- 431 Аббон, епископ Сантожа (ок. 980–990 гг.).
- 432 Гуго, епископ Ангулема (973–990 гг.).
- 433 Граф Ангулема Гильом IV Тайлефер (988/989–1028 гг.).
- 434 Расчеты Адемара неверны: Рамнульф занимал Ангулемскую кафедру более 9 лет — с 1 апреля 963 г. по 14 января 973 г., Гуго был епископом Ангулема с 21 марта 973 г. (или с 11 апреля 974 г.) по 24 ноября 990 г., Гримоард — с 22 сентября 991 г. по 18 января 1018 г., и Рохон — с мая 1020 г. по 1032/36 г.
- 435 Данное сообщение Адемара относится к редакции «бета», когда, по мнению Р. Ландеса, ангулемский монах уже вовсю работает над продвижением культа святого Марциала как апостола Галлии.
- 436 Адемар дает нам описание одного из самых известных соборов в рамках «Божьего мира», который состоялся в Лиможе в 994 г. Это описание подтверждается множеством свидетельств в агиографических сочинений. Долгое время в качестве причин созыва подобных соборов указывали ослабление структур власти и, как следствие, социальный хаос. Однако в последние десятилетия исследователи несколько скорректировали свои позиции, отмечая, что большая часть постановлений этих соборов была направлена на защиту церквей, монастырей, их имущества и священнослужителей. В отношении собора в Лиможе 994 г. можно отметить, что, в отличие от предшествующего собора в Шарру в 989 г., одной из причин его созыва стала разразившаяся чума. Более того, такие элементы соборов «Божьего мира», как присутствие реликвий, собрание епископов и сеньоров, а также простого народа, последовавшего затем всеобщего покаяния и принесения клятв соблюдать мир, представлены здесь в более широком масштабе.
- 437 Регион Лимузен, департамент Верхняя Вьенна.
- 438 987 г. Адемар положительно описывает Хильдегара, который создал в Эмутье монастырь, и резко отрицательно относится к Гильдуину, который это монастырь упразднил.
- 439 По-видимому, речь идет об интердикте (приостановке церковных служб) как средстве наказания знати, разо-

-
- рявшей церкви. Это была нормальная практика церкви, однако Адемар расценивает ее неоднозначно, по-видимому, потому, что она шла от епископа, деятельность которого он оценивал отрицательно.
- 440 Регион Аквитания, департамент Дордонь.
- 441 Место не идентифицировано.
- 442 Начиная с мерovingской эпохи, формы взаимоотношений между епископами и монастырями имели две крайности. Иногда монастырям удавалось достигать полной независимости от епископа, а иногда, наоборот, епископ имел практически полную власть над монастырем. См. классическую статью Ewig E. Beobachtungen zu den Klosterprivilegien des 7 und frühen 8 Jahrhunderts // Fleckenstein J., Schmid K. Adel und Kirche: Gerd Tellenbach zum 65 Geburtstag. Freiburg, 1968. S. 52–62. В ходе церковной реформы эти традиции стали предметом спора. Адемар как сторонник монашеской реформы выражает свое несогласие с вмешательством епископата в дела монастырей.
- 443 Город в департаменте Дордонь.
- 444 Тремола, город в департаменте Дордонь.
- 445 В тексте — ducis.
- 446 Церковная реформа отстаивала примат церковной власти над светской и, в первую очередь, примат власти епископа над светскими правителями. Впоследствии это нашло выражение в споре об инвеституре, возникшем между императором Священной Римской империи Генрихом IV и римским папой Григорием VII в 1076 г.
- 447 Май 1004 г. К Павии был отправлен не Рудольф (Рауль), король Бургундии, а Оттон, герцог Каринтии, которого Адемар ошибочно ассоциирует герцогом Бургундии с Оттоном-Гильомом (1002–1004 гг.), однако герцог действовал неудачно.
- 448 1022 г.
- 449 Эрменгод, основатель династии графов Урхельских, брат графа Барселоны Рамона (992–1017 гг.), погиб в 1010 г. во время экспедиции последнего к Кордове.
- 450 Аббон (945–1004 гг.), аббат монастыря в Флери, известный церковный и политический деятель, ученый, автор

-
- множества трудов по математике, агиографии, грамматике и каноническому праву.
- 451 1003/1004 г. Возможно, появление столь видного ученого в стенах Ангулемской обители оказало определенное влияние на последующий интерес Адемара к наукам.
- 452 Город на юго-западе Франции, в департаменте Жиронда.
- 453 Бернард, герцог Гаскони (999–1010 гг.).
- 454 Архиепископ Буржа (986/987–1012 гг.).
- 455 Гозлен, аббат Флери с 1004 г. и архиепископ Буржа (1012–1030 гг.). Обвинения Адемара в адрес Гозлена, по всей видимости, обусловлены конфликтом последнего с епископом Лиможа Геральдом. А. Флери опроверг свидетельство Адемара о происхождении Гозлена. *Vie de Gauzlin, abbe de Flery. Trad. et ed. par R.-H. Bautier et G. Labory. Paris, 1969. P.18–19.*
- 456 Ход церковной реформы значительно различался в различных регионах Франции. В то время как на юге примат епископской власти иногда подтверждался (см. III, 36), то на севере Франции (т. е. во Франкии Адемара) короли добились права назначать епископов.
- 457 Санчо V Гильом, герцог Гаскони в 1010–1032 гг.
- 458 Впоследствии герцог Аквитании в 1038–1039 гг.
- 459 Еще один пример того, какое значение Адемар придавал именно монашеской реформе.
- 460 Хроника Адемара является интересным источником по истории возникновения паломничеств к Святой земле уже в конце X — начале XI в. Интересно отметить, что отношение к христианам-паломникам в Палестине, по-видимому, было достаточно благоприятным.
- 461 783 г.
- 462 Буквально *Carrofus*.
- 463 *Carigus* (телега, подвода) — слово кельтского происхождения, попавшее в латинский язык.
- 464 Алдуин II, граф Ангулема, (1028–1032 гг.); Жоффруа, граф Ангулема (1032 г. — дек. 1048 г.).
- 465 Эта глава представляет собой панегирик Гильому V Великому (995–1030), графу Пуатье и герцогу Аквитании,

современнику Адемара. Именно в лице этого правителя династия графов Пуатье достигла наибольшего влияния во Франции и стала одной из важнейших европейских знатных династий.

- 466 Знаменитая паломническая дорога к могиле апостола Иакова в городе Сантьяго-де-Компостела, Галисия.
- 467 Отношения между герцогом Аквитании Гильомом Великим и королем Франции Робертом Благочестивым хорошо освещены в письмах, которыми они обменивались. *The Letters and Poems of Fulbert of Chartres*. Ed. et trad. Behrends F. Oxford, 1976.
- 468 Альфонс V Благородный, король Леона (996–1028 гг.).
- 469 Санчо III Великий, король Наварры (985–1035 гг.), после захвата Леонского королевства носил титул «короля испанцев».
- 470 Кнут Великий, король Англии (1017–1035 гг.), Дании (начиная с 1018 г.) и Норвегии.
- 471 Город в регионе Пуату-Шаранта.
- 472 Можно также предположить, что Адемар, работая над культом святого Марциала-апостола, рассчитывал обрести в лице герцога покровителя, который бы содействовал продвижению этого культа.
- 473 Райнальд, аббат монастыря Святого Максенция (1011–1026 гг.).
- 474 Фульберт, епископ Шартра (1006–1028 гг.), получил титул казначея соборной церкви Святого Иллария в Пуатье в 1023 г., однако, занятый исполнением своих обязанностей в Шартре, он направил в Пуатье своего ученика Хильдегара.
- 475 Историческая область на Западном побережье Франции.
- 476 Монастырь был основан в последней трети X в. сеньором Оверни Гуго.
- 477 Монастырь Бургей был основан в 990 г. Эммой, дочерью графа Блуаского и матерью Гильома Великого, на границе Анжу и Турени.
- 478 Феоделин, аббат Малезье и Бургей (после 1007–1045 гг.), пришел из монастыря Святого Юлиана в Туре, реформированного в X в.

-
- 479 Герцогу.
- 480 Замок на берегу Гаронны, немного севернее от Бордо.
- 481 Иордан (Жордан) II, сеньор Шабанне (ум ок. 1010/1014 гг.).
- 482 Появление новой социальной группы шателенов приводило к драматическому перераспределению власти. Отметим, что во главе борьбы против новой знати иногда стояли, как это ни парадоксально, деятели церкви (в данном случае, епископ Лиможа Гильдуин).
- 483 Под Монтанью здесь следует понимать Верхний Марш, гористую часть Лимузена.
- 484 Еще один эпизод борьбы между старыми, каролингскими центрами власти (Лимож) и шателенами (по-видимому, лиможской марки). Отмечает этот эпизод то, что предметом конфликта являлись мощи святого Валерия. Интересно отметить, что представители нового нарождающегося слоя шателенов прекрасно понимали значение сакральных символов для усиления своей власти и создали для себя свой сакральный центр, представлявший собой альтернативу культу святого Марциала в Лиможе. Однако в данном случае монополия существовавшего с каролингских времен культового центра (Лиможа) была восстановлена.
- 485 Место на вершине одного склона во Вьенне.
- 486 Геральд, епископ Лиможа (1014/1015–1022 гг.).
- 487 До 1014/1015 г.
- 488 Ок. 1010 г.
- 489 До 27 декабря 1003 г.
- 490 Недалеко от замка Беллак, Верхняя Вьенна.
- 491 См. выше, III, 34.
- 492 В 14 км от замка Беллак.
- 493 Адемар пытается выстроить в данном случае свою генеалогию. В других случаях он тоже придает большое значение происхождению тех людей, чью деятельность он описывает. Заметим, что он в целом является сторонником семей с хорошо известным прошлым, в то время как новый слой знати, кастелланы, в целом получают у него отрицательные характеристики.
- 494 Пример значительной светской власти церкви, выразившейся в том, что аббаты и епископы были в значитель-

-
- ной степени и светскими феодальными сеньорами. Отметим, однако, что это положение дел воспринималось другими светскими властителями как ненормальное и что они приложили усилия, чтобы ограничить светскую власть аббата Петра.
- 495 Адемар был отправлен в Лимож для продолжения обучения, предположительно, в 1007 г.
- 496 1009 г.
- 497 В Пасхальных таблицах Лиможа сообщение о разрушении Гроба Господня датируется октябрём 1009 г., что подтверждается некоторыми другими арабскими источниками.
- 498 Халиф аль-Хаким (999–1020 гг.) из династии Фатимидов.
- 499 К восстановлению Храма приступили по требованию эмира Муфаррида ибн ал-Джара. Реконструкция была закончена только к 1048 г.
- 500 В действительности аль-Хаким погиб в 1021 г. вследствие заговора своей сестры.
- 501 Данный пассаж Адемара весьма интересен и для истории крестовых походов. Отношение христиан к евреям и мусульманам стало важным фактором в формировании идеи вооруженного паломничества к Гробу Господнему. См.: Flori J. *La guerre sainte*. Paris, 2001. P. 303.
- 502 Арнадьд, епископ Периге (1010/1013–1035/1036 гг.).
- 503 Бенедектинское аббатство в 45 км от Пуатье, основанное в каролингскую эпоху.
- 504 Сегуин, архиепископ Бордо (1001–1024 гг.).
- 505 Епископ Ангулема.
- 506 Ислон, епископ Сента (1000–1031 гг.).
- 507 Виконтство Комбор располагалось к югу от Лиможа.
- 508 Буквально *infernalis*. Почему Адемар называет подобным образом людей, освободивших Гозберта, который был *valde ecclesiasticus* (весьма ревностным в отношении Церкви), непонятно. Возможно, в этом выразилось в целом отрицательное отношение Адемара к простому люду. Происходя из знатной семьи, этот историк мало интересовался жизнью простого населения.



- 509 Одним из средств церковной реформы были церковные праздники, которые способствовали распространению веры и укреплению престижа церкви и епископов.
- 510 Церковь, расположенная на северо-западе Лиможа.
- 511 Геральд был уже третьим представителем виконтской семьи, владевшим епископской кафедрой.
- 512 6 ноября 1015 г.
- 513 Шелковая лента длиной 2 м, которую священники надевают на шею для богослужения.
- 514 Во Франции светские правители (король, а в данном случае герцог Гильом Великий) имели значительные права в отношении назначения епископов. Впоследствии эти средневековые традиции были сформулированы в рамках идеи «галликанской церкви».
- 515 То есть провел ритуал очищения.
- 516 Историчность появления в Аквитании манихеев, представителей восточной религии, берущей свое происхождение от зороастризма, маловероятна. Пользуясь примером Августина Блаженного, церковные историки Средних веков сделали термин «манихей» тождественным слову «еретик».
- 517 Гильом Сальная Борода. Адемар путает его с графом Маконским Оттоном-Гильомом (982–1026 гг.).
- 518 Вступление Гуго в должность аббата (1019–1025 гг.) стало поражением виконтского клана, который уже на протяжении 15 лет удерживал аббатство под своей властью.
- 519 Эта табличка была обнаружена в 1850 г.
- 520 11 ноября 1028 г. Иордан, епископ Лиможа (1024–1051 гг.).
- 521 Эд I Старый, сеньор Деоля (1012–1044 гг.).
- 522 Противостояние кастелланов в Аквитании имело существенные отзвуки по всей Франции, потому что король Роберт принимал в нем участие.
- 523 Иземберт, епископ Пуатье (1021–1043 гг.).
- 524 Адемар, похоже, единственный источник, сообщающей об этом нападении на Нарбонну. Возможно, в данном случае речь идет о берберах или туарегах, языка которых никто не знал.

-
- 525 Возможно, близ города Сен-Мишель-ан-л'Ерм, расположенного на Западном побережье Франции.
- 526 Сотрудничество между герцогом и церковью было не только в случае Божьего мира. Появление внешней угрозы привело к тому, что герцог Гильом Великий использовал уже наработанную форму Божьего мира, для того чтобы обеспечить совместный ответ светских и церковных властей норманнам.
- 527 Римский император Феодосий I Великий (379–395 гг.). Впрочем, согласно анонимному автору биографии императора, особой любовью к наукам он не отличался, и образование его было посредственным (*mediocriter doctus*) ([*Aur. Vict.*], *Epit.*, 48, 11).
- 528 Император Октавиан Август (27 г. до н. э. — 14 г. н. э.).
- 529 Ок. 1014 г.
- 530 Адемар, очевидно, не имел представления, что Ирландия была разделена на несколько королевств.
- 531 Речь идет о победе ирландцев в битве при Клонтарфе в 1014 г., итоги которой были не столь драматичными, как описывает Адемар.
- 532 Этельред II Неразумный, король Англии (978–1013 гг. и 1014–1016 гг.).
- 533 Эмму, дочь герцога Нормандии Ричарда I.
- 534 Ок. 1017 г.
- 535 Ричард II (996–1026 гг.).
- 536 Бенедикт VIII (1012–1024 гг.).
- 537 Речь идет не об императоре Василии II, а о катепане Василии, направленном императором в 1017 г. на помощь.
- 538 Решительная победа была одержана катепаном в 1018 г. у Канн, к югу от Офанто.
- 539 Рожер де Тони, сын Рауля II, был призван Эрмесендой для борьбы на море с эмиром Денией аль-Мухадом ибн Юсуфом.
- 540 Фиест, один из персонажей греческой мифологии, которого Атрей, его брат, с которым он боролся за трон, накормил мясом его же сыновей.
- 541 Петр-Рожер, епископ Тулузы (ок. 101–1035 гг.).

-
- 542 Апрель 1016 г.
- 543 Речь идет о короле Аквитании Пипине I (814–838 гг.).
- 544 Ас., I, 1.
- 545 На рубеже X–XI вв. наблюдается активный всплеск культа святых и их реликвий. Это явление особенно ярко проявилось в Аквитании и Лангедоке. Бернар из Анжера, направляясь в Конкез, был настолько поражен размахом культа святых, что первоначально приравнял его к идолопоклонничеству (Callahan, Daniel. *The Cult of Saints in Aquitaine in Aquitaine in the Tenth and Eleventh Centuries// The Peace of God*. P. 169). В среде священнослужителей можно наблюдать как своего рода солидарность в почитании святых и реликвий (см. Адемар, III, 40.), так и конкуренцию. Адемар не скрывает свой скепсис в отношении находки головы Иоанна Крестителя.
- 546 В Константинополе находились две головы, которые почитались как голова Иоанна Крестителя. Одна из них была обнаружена в Иерусалиме и перевезена в Константинополь Феодосием Великим в церковь в Евдоме, другая была найдена в Эмессе в Финикии (IX в.) и помещена в монастырь Святого Иоанна Крестителя в Студиосе.
- 547 Вновь мы можем обратить внимание на то, что Адемар всецело увлечен продвижением культа святого Марциала.
- 548 Рейнальд, аббат Сен-Жан де Анжели с 1018 г.
- 549 Средневековые монастыри были включены в систему феодальных связей и обладали зависимыми людьми, на которых они могли опереться. Иногда это вело к конфликтам.
- 550 Пример резко предвзятого и негативного отношения Адемара к каноникам, т. е. белому духовенству.
- 551 По-видимому, герцог Гильом Великий вынужден был смириться с предложением магнатов. Этот эпизод говорит о том, что власть герцога была весьма ограничена и что он был зависим от аквитанской знати.
- 552 Епископ Геральд скончался 11 ноября 1026 г.
- 553 Иордан, епископ Лиможа, 1023/1024–1051 гг., происходил из знатной семьи, владевшей замком Ларон. Заметим, что и в этом случае герцог Гильом Великий имел

-
- примат власти и именно его слово было последним в назначении епископа.
- 554 15 или 22 марта 1024 г.
- 555 Этот синод состоялся 2 июня 1024 г. в Париже.
- 556 Гильом Великий заслуживает в данном случае особой похвалы Адемара, потому что он восстанавливает в аббатстве Св. Марциала монастырский устав.
- 557 Одольрик, епископ Орлеана (1021 — ок. 1035 гг.).
- 558 Аббатство Святого Стефана было основано до 1018 г.
- 559 Возвышение близ городка Шерак, регион Пуату — Шаранта.
- 560 Жоффруа II, сын графа Гильома Тайлефер, граф Ангулема (1031/32–1047 гг.). Отметим, что вассальная клятва была в данном случае подтверждена клятвой на реликвиях. Именно это делает в глазах Адемара поступок Аме-ри клятвопреступлением.
- 561 Замок к северу от Ангулема.
- 562 Показательно, что создание вассальных отношений в Аквитании в это время подкреплялось клятвами на мощах. В целом это не было широко распространенной практикой.
- 563 Монтиньяк, замок в 15 км к северу от Ангулема.
- 564 Декан Адальберт и певчий Ротгер (ум. 6 апреля 1025 г.), сыновья Фульхерия Шабаннского и Офитии, были дядьями Адемара.
- 565 15 апреля 1025 г.
- 566 Одольрик, аббат Святого Марциала (1025 г. — 27 сент. 1040 г.).
- 567 24 января 1023 г.
- 568 Папа Иоанн XIX (1024–1032 гг.).
- 569 Византийский император Константин VIII (1025–1028 гг.), младший брат императора Василия II.
- 570 Хериберт, епископ Кёльна (999 г. — 16 марта 1021 г.).
- 571 13 июля 1024 г.
- 572 Бруно, епископ Аугсбурга (1006–1029 гг.).
- 573 Пилгрим, архиепископ Кёльна (1021–1036 гг.).

-
- 574 Арибон, архиепископ Майнца (990–1031 гг.).
- 575 Гизель (ок. 990–1043 гг.), племянница Генриха II.
- 576 26 марта 1027 г.
- 577 14 апреля 1028 г.
- 578 Будущий Генрих III (1039–1056 гг.).
- 579 Генрих был коронован в Аахене 14 апреля 1028 г.
- 580 Октябрь 1025 г.
- 581 Речь идет о Нотр-Дам де Бомон, располагающемся в настоящий момент в самом городе Туре.
- 582 Пример положительного отношения Адемара к людям, способствовавшим развитию монашеской реформы. Этот эпизод закрывает историю с временным отпадением общины Святого Илария в Пуатье от монашеского образа жизни и последующим возвращением к нему.
- 583 Герберт, граф Мэн (ок. 1015–1036 гг.); сын графа Мэн Гуго II, умершего ок. 1014/1015 г.
- 584 Ричард III, герцог Нормандии (23 августа 1026 г. — 5 августа 1027 г.).
- 585 Роберт I Великолепный, герцог Нормандии (1027–1035 гг.).
- 586 Ричард, аббат бенедиктинского монастыря Сен-Ванн близ Вердена (1004–1046 гг.).
- 587 1 октября 1026 г.
- 588 Июнь 1027 г.
- 589 Ричард, аббат монастыря Святого Сибарда, был похоронен 5 января 1028 г.
- 590 Адемар к указанному времени хотя и не продвинулся сколько-нибудь значительно в иерархии монастыря Святого Сибарда, однако имел тесные контакты с графом Ангулема и выполнял достаточно ответственные его поручения. По мнению Р. Ландеса, Адемар, узнав о смерти своего аббата еще до возвращения графа и будучи человеком весьма амбициозным, мог претендовать на получение этой должности, назначение на которую, как мы видим из текста, было под контролем графа Ангулема.
- 591 1028 г.

-
- 592 Антиох IV Епифан (215 г. до н. э. — 164 г. до н. э.) — сирийский царь из династии Селевкидов.
- 593 Под видом ангела к Павлу явился сам сатана.
- 594 6 апреля 1028 г.
- 595 Говоря о вассально-ленных отношениях, Адемар использует разные типы метафор для выражения той взаимосвязи, которая возникала в результате вассальной клятвы.
- 596 Дочь герцога Гаскони Санчо V.
- 597 Источники отмечают активный всплеск паломничества в Иерусалим в период с 1026 по 1033 г.
- 598 Имя архиепископа Бордо исчезает из актов в 1016 г., архиепископ Акий занял архиепископскую кафедру ок. 1022 г.



ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

А

- Аахен 89, 98, 116, 118-121, 123,
126-134, 136-141, 144-146, 149-
154, 157, 159, 163-168, 170-173,
196, 197, 231,
Авиньон 38, 81, 82
Австразия 23, 60, 64, 66, 69, 71, 73-
75, 78, 96, 105, 106, 114
Агд 82
Агриппина 29
Ажен 172, 179, 180, 182
Азия 24
Айдер, река 147, 171
Аквитания 15, 16, 78, 83, 84, 88-90,
98, 105, 107, 134, 143, 144, 147,
148, 151, 157, 160, 166, 169, 171,
173-181, 184, 186, 188, 191, 192,
199, 200, 205, 206, 213, 215, 218,
221-223, 231, 238
Аквитанское море 173
Аламания 79, 83, 84, 117, 160
Александрия 221, 222
Аллер, река 108, 136
Альби 42, 89
Альпы 125, 126, 156
Амблев 78
Амьен 126, 153
Ангулем 6-9, 15, 16, 34, 42, 43, 59,
94, 98, 99, 175, 177, 180, 182,
186-188, 191, 233
Ангумуа 188
Анжели 174, 221, 224
Анжер 29, 79, 153
Антиохия 185
Апулия 203, 220
Арденнский лес 78
Арденны 126, 127, 134, 155, 160,
162
Аржантон, крепость 89, 216
Арль 80, 100, 140
Арсеа, озеро 159
Архияк, крепость 237
Астурия 120, 121
Аттиньи 89, 100, 110
Аубуззо 189
Аугсбург 114, 196
Аусон 167
Африка 125, 139, 171

Б

- Бавария 85, 89, 92, 99, 105, 114, 116,
122, 127, 147, 151, 156, 160, 163-
164, 166, 193, 198, 232
Балеарские острова 121, 122
Бамберг 203
Барденгау 106, 110, 121
Барселона 119, 125, 155, 169
Бассак 99, 228
Баудидан 99
Безье 74, 82
Беллак, крепость 199, 209
Беневент 95, 111, 115, 153, 198,
Берре, река 82
Берри 181
Бинген 155
Блуа 174
Блэй, крепость 56, 80, 207, 236, 237,
238
Бове 177
Богемия 129, 193
Боорна, река 80
Бордо 42, 43, 58, 80, 175, 177, 237
Бохольт 106
Боцен 114
Брантом 174
Бретань 53, 91, 110, 122, 144, 153,
160, 164, 165, 176, 178, 190
Бретонская марка 122
Бриак 178
Британия 133, 134, 140
Броссе, крепость 199
Бротоннский лес 50
Брунсберг 102
Буакс 199
Буакс, лес 59
Бук 102
Булонь 138
Бурбон, крепость 88

Бургундия 31, 34, 42, 46, 63, 65, 66,
68, 73, 80, 83, 105, 144, 160, 174,
175, 178, 182, 184, 206, 215

Бурж 59, 88, 89, 90, 204, 214
Буриабург, крепость 101
Бутевиль, крепость 237

В

Валансьен 99
Валенсия 169
Ванн 153
Варедония 194
Васкония 85, 86, 91, 98, 105, 144,
155, 172
Везеронс 46
Везер, река 52, 100, 102, 108, 109,
120, 136
Вена 99
Венгрия 194, 195, 198
Венеция 128, 129, 132, 133, 136-138,
164, 167
Верра, река 109
Версиниак 106
Верчелли 125, 126
Вестерго, остров 80
Вестерфолдан 140

Видекагин 26
Визак 99
Визера, река 70
викус Колумпна 46
Вильза 116
Вимод 127
Винкиак 23, 78
Виньяк 187
Вогезский лес 128, 151
Вогезы 128, 166
Вормс 89, 99, 100, 104, 106, 107, 109,
110, 114, 116, 159, 162, 171, 172
Уарг 182
Вуйе 42
Вьенн 40, 46, 87, 89, 173, 174
Вьенна, река 41, 210
Вье-Пуатье 84
Вюрцбург 117

Г

Галисия 120, 121, 205
Галлия 19, 20, 21, 27, 40, 44, 45, 54,
113, 118, 122, 125, 135, 140, 152,
159, 163, 200, 222, 225, 231,
Галльское море 217
Гаронна 80, 90, 149
Гасконь 203, 204
Гент 138

Геристаль 100, 105, 106, 109, 153
Германия 25, 118, 125, 126, 135,
152, 184
Герстель 120
Граведона, деревня 163
Градо 158
Греция 197
Гурвиль 183, 187

Д

Дакия 164
Далмация 129, 133, 136, 145, 150,
155, 158, 160
Дания 147, 169, 206, 217, 220
Дельбенд, крепость 160
Деоль 183
Детмольд 108
Дижон 38
Дирак 187
Диспарг 26
Дойц 105

Дордонь, река 99, 237
Доузи 105
Драва, река 156, 169
Дриустр, графство 167
Друаси 65, 66
Дуасдив 98
Дунай 24, 79, 114, 116, 117, 138, 159,
164
Дуэ 88, 146
Дюрен 88, 99, 102, 106

Ж

Жансе, крепость 199
Жарнак 191

Жеводан 89
Женева 100

Жентилли 88, 89
Жирона 169

Жовеньяк 99
Жюпийе 88

З

Задар 158
Зале, река 126, 129

Зеебург 84

И

Иберия 198
Иберния, остров 139, 219
Ибург, крепость 86
Иврея 125
Иерусалим 71, 122, 187, 204, 209-
211, 213, 219, 220, 236-238
Илион 24
Инботагин 26
Ингельхейм 102, 114, 154, 167, 168,
170
Ирландия 72, 133, 134, 217, 219

Испания 21, 42, 47, 48, 51, 56, 57, 63,
79, 91, 92, 97, 105, 119-121, 129-
137, 139, 141, 149, 160, 169, 171,
220-222, 238
Испанская марка 157, 160, 169-172
Истрия 158
Италия 22, 24, 51, 63, 86, 87, 91, 99,
100, 101-103, 107, 115, 118-121,
123-126, 129, 133, 139-141, 148,
152, 154, 156, 160, 161, 163, 164,
166, 172, 176, 206, 222, 225, 231

К

Каглиари 148
Кагор 89
Камбре 26, 43, 153
Камп 117
Капуя 111
Карнут 128
Карракио 201
Карфаген 171
Кёльн 19, 67, 68, 78, 108, 118, 127
Керси 58
Кефалиния, остров 136
Клен, река 42
Клермон, крепость 88
Клузы 86
Клюни 189, 203, 206, 215
Комаген 117
Комаккьо, остров 133
Коммерси 163, 166
Компъень 54, 87, 106, 145, 149, 150,
161, 162, 164, 169, 170
Компъеньский лес 77

Константинополь 58, 63, 93, 102,
120, 126, 127, 132, 133, 137, 139,
140, 141, 144, 146, 148, 158, 170,
185, 220, 222, 233
Конфолан 207
Корбария 82
Корбень 87, 99
Кордова 97, 137, 165, 197, 217
Корсика 92, 129, 131, 134, 136, 137,
139, 141, 171
Коруг, река 136
Краковия 194
Креси 74
Кройцнах 155
Кульпа, река 155
Курком 183
Кусистейн 118
Кьерси 83, 88, 89, 102, 107, 127, 157,
169, 223
Кьети 125
Кьюзе 206
Кюиз, лес 54

Л

Ламбре 60
Лан 74
Лангобардия 128
Ле-Ман 44, 60, 61
Леон 26
Лехфельд 114

Либурния 122, 145
Лигурия 125
Лимож 5, 6, 8, 15, 58, 88-90, 174,
176-178, 180, 184, 188, 189, 191,
200, 201, 208, 210, 213, 214, 217,
225, 226, 232, 233

Лимузен 173, 181, 188, 225, 226
Лимузенская марка 199
Лион 80, 171
Липпе, река 81, 104, 106, 109
Липпии 136
Лиссабон 121
Литка 103
Лонгина 106
Лонглие 88, 89
Лоубиль 187

М

Маас, река 77, 129, 157
Мавритания 120
Майн 117, 168
Майнц 118, 123, 140, 145, 167, 175,
230
Майорка 141
Малезье 207
Мано 188
Мантуя 92, 127
Маньяк 99
Марлева 99
Марсель 80
Марсильяк, крепость 180, 229
Мата, крепость 180
Медиоfoлий 106
Мезия 139, 141
Мейссау, река 85

Н

Наварра 105, 129, 205, 222
Нант 176-178
Неймеген 92, 105, 129, 132, 133,
151, 157, 159, 165, 166, 169
Нейстрия 83, 85, 106, 174
Нере 183
Ним 82

О

Обвока, крепость 137, 138
Овернь 42, 47, 88, 185, 193
Ода, река 81
Окер, река 102, 106
Ольн 207
Онис 206, 207
Орам 106
Орванна, река 67

Лош, крепость 84
Луара 26, 35, 52, 58, 60, 78-80, 192,
203
Лудён, крепость 193, 206
Лукофай 74
Лучера 126
Льеж 77, 99
Льези 106
Люни 118
Люсон 176

Мелен 35, 67
Мель, виконтство 207
Ментана 123
Меотийские болота 24, 25
Мец 26, 68, 112, 128, 157, 175
Милан 107
Минден 120
Мо 60
Мозель 29, 129
Монте 99
Монте-Кассино 85, 86
Монтерье 99
Монтиньяк 189, 229
Монтис 90
Мортмар, крепость 209, 210
Мутон 182

Нойс 172
Норикские Альпы 156
Нормандия 190
Норманния 156, 169
Нуайон 79, 98, 177
Нуэр, река 99

Орлеан 26, 29, 46, 54, 78, 89, 122,
177, 192, 227, 228
Ортон 126
Осер 105
Остерго, остров 80
Остерсальт, вал 133
Отён 165

П

- Павия 87, 91, 101, 102, 107, 125, 161, 202, 231
Падерборн 105, 109, 110, 121
Памплона 105, 129, 165
Паннония 24, 119, 138, 143, 154, 156-158, 160, 170
Пантелларий, остров 131
Париж 40, 43, 45, 48-52, 54, 55, 58-60, 65, 67, 75, 78, 83, 122, 177
Пейрюсса, крепость 90
Пентаполь 87
Перигё 90, 94, 209, 213
Перигор 180, 182, 187, 202, 227, 233
Периньяк 187

Р

- Рода 168
Рааб, река 117
Равенна 87, 123, 125, 127, 197, 231
Ранкон, крепость 179, 191, 202
Рансон 5
Регенсбург 116, 117
Редниц, река 117
Реймс 37, 54, 58, 66, 127, 140, 149
Рейн 19, 26, 29, 47, 59, 69, 70, 78, 79, 81, 106, 108, 109, 116, 121, 125, 129, 136, 148, 155, 159, 160, 172
Рем 86
Реме 109
Ремистан, крепость 90
Ренн 164, 178
Реол 203, 204
Рерик 133, 135
Рим 24, 84, 85, 91, 101, 102, 107, 110-113, 119, 121, 123, 124, 127, 128, 133-135, 139, 142, 144, 147-149, 161, 162, 164, 165, 168, 170, 172, 183, 189, 197, 198, 201, 202, 205, 206, 209, 213, 215, 216, 220, 221, 226, 228, 229, 231
Родез 42
Ролиак 99
Ролиак Малый 99
Романервиль 187
Рона 26, 38, 81
Рошеме, крепость 207
Рошешуар, виконтство 207
Руан 59-61, 75, 98, 122, 153, 156, 164, 181, 182
Румерик, гора 166
Румерик, крепость 128, 157
Россия 195
Рюффек, крепость 207, 229

С

- Сабар 128
Сава, река 156
Саксония 84, 85, 88, 100, 102, 104-110, 118-122, 127, 132, 147, 148, 152, 159, 160, 163, 171-173
Саланьяк 89
Салекагин 26
Салерно 111
Сальц 126, 167
Самусси 89, 99
Сарагоса 21, 51, 105, 135, 137, 150, 169
Сардиния 92, 131, 136, 139, 141, 171
Свевия 79
Сегре, река 160
Селль 129
Селс, крепость 90
Сельтз 99
Сельфруэн 188
Сена 35, 67, 78, 122, 159
Сен-Вори 89
Сен-Дени 90
Сент 43, 90, 148, 175-177, 206, 232, 233
Сентонж 187, 228, 233, 237
Сенфелд 118

Септимания 105
Сер 99
Серданья 169
Сигибург, крепость 102, 103
Сикамбрия 24, 25
Силентия 147
Ситен 88
Сицилия 120, 121
Склавония 92, 194

Т

Тамп 128
Танаис 24
Тертри 76
Тион 100, 108, 128, 158, 171
Тироа, река 69
Толедо 48
Тонгрэн 26
Торсак 99
Тортоза 133
Тоскана 134
Тревизо 103, 130
Тремола 99
Триах 99
Триент 114

У

Уаза, река 73, 82, 83
Угольный лес 26, 77
Ульсиак 99
Унструт, река 47

Ф

Фекан 190, 198, 232
Флери 11, 95
Флоренция 110
Фонтенуа 175, 178
Форинг 114
Фоссато 125
Фрактабот, крепость 228
Франкия 33, 35, 37, 59, 73, 82, 83,
85-87, 89, 92, 96, 98-100, 102,
103, 105-110, 112, 114, 116, 126,
137, 144, 154, 163, 170, 172, 173,

Складиста 103
Слеторп 127, 133
Словения 167
Соломбрия 233
Сполето 115, 121, 124, 125
Страхия, остров 80
Суассон 29-31, 33, 53-55, 60, 61, 63,
66, 86, 98, 112, 144, 168

Триполи 185
Трир 26, 29, 157
Трсат 121
Туар 88
Тувр 99
Тулуза 29, 42, 89, 217, 227
Туль 166
Тур 41, 43, 45, 52, 53, 58, 78, 122,
140, 176, 177, 198, 199, 216, 232
Турне 26, 59, 60
Тюренна, крепость 90
Тюрингия 28, 31, 47, 52, 83, 85, 109,
114, 159

Утика 171
Уш, река 38
Уэска 122, 135, 137

175, 179-181, 183, 184, 186, 190,
197, 199, 200, 203, 206, 222, 226
Франкфурт 117, 145, 148, 168, 170,
172
Франция 95, 160, 178
Фредувиль 187
Фризия 86, 135, 136, 167
Фрисзе 163
Фритцлар 101
Фриуль 103
Фронсак, крепость 99, 237

Х

Хаза, река 109
Херио, остров 145, 173, 174, 176

Хокелев 109
Холлингштедт 127



Ц

Центула 122

Цюльпих (Толбиак) 47, 67

Ч

Чивитавеккья 141

Ш

Шабанн 5, 207

Шавене 99

Шалон 63, 88, 140

Шамбоншар, крепость 191

Шамилон 99

Шампань 21, 22, 54, 61, 65, 66, 76

Шантель, крепость 88

Шантрезак 188

Шаранта, река 59, 234

Шасне 105

Шейдер 109

Шель 64, 79

Шенинген 85, 109

Штайнфурт 109

Штёр, река 135, 152

Шуази 76

Э

Эбро, река 133

Эво 201

Эдер, река 106

Экри 74

Эльба, река 106, 109, 116, 118, 120,

127, 129, 132-135, 137, 138, 140,

147, 151-153, 159, 172

Эммер, река 109

Эмутье 201, 213

Энс, река 116

Эресбург, крепость 100, 102, -104,

106, 109, 110

Эскорай, крепость 90

Эско, река 138

Эссесфельд 135, 152



И М Е Н Н О Й У К А З А Т Е Л Ь

А

- Аарон Амиралм Миним (Харун аль-Рашид, халиф Багдада) 125, 136
- Аарон, брат Самуила, болгарского царя 198
- Аббон, аббат Флери 203
- Аббон, брат Айнарда 209
- Аббон, епископ Сента 200
- Абдаррахман (Абд ар-Рахман II), эмир Кордовы 149, 150, 168, 169
- Абд ар-Рахман, эмир Кордовы 80
- Абделла (Абд Аллах, сын эмира Кордовы) 119, 120
- Абделла, посол короля персов 130
- Аби Мауга (Абд аль-Рахман I) 119
- Абион, сакс 110
- Абрахам, эмир 125
- Абумаруан (Абу Маран Убайл абд Аллах), военачальник Абдаррахмана II 169
- Августин Блаженный 6
- Авдовера, жена Хильперика 57, 60
- Авдоин, епископ 71, 73, 75
- Авит, аббат 46
- Аврелиан, посланник Хлодвига 20, 31-36
- Авреол, граф 94, 135
- Адалард, аббат Корби 135, 158-160
- Адалард, граф 99
- Адалард, граф дворца 161, 164
- Адалунг, аббат 162
- Адальбальд, аббат 204, 208
- Адальберт, архиепископ Праги 193-197
- Адальберт, каноник, примеривший корону Карла Великого 196
- Адальберт, священник, декан Св. Марциала 209, 229
- Адальберт, священник и декан Св. Марциала 6
- Адальберт, сын короля Павии Беренгара II 180, 183
- Адальгерий, граф 88
- Адальгиз, граф 108
- Адальгиз, сын короля Дезидерия 102
- Адальмода, жена Гильома V 199
- Адельберт, граф Перигора 189, 198, 199, 209
- Адель, дочь графа Руана Росо (Роллона) 186
- Адемар II, граф Ангулема 188
- Адемар I, виконт Лиможа 187
- Адемар II, виконт Лиможа 232
- Адемар, граф Генуи 129
- Адемар, граф Пуату и Ангулема 179, 181, 182, 185
- Адемар Шабаннский 5-16, 209, 210
- Адовагрий 29
- Адриан, папа римский 92, 100, 107, 110, 112, 117, 118
- Азан (Бахул ибн Марзук, вождь мятежной Сарагосы) 122
- Азион, вождь саксов 102
- Азнар, граф 165
- Айго, граф Фриуля 138
- Айдон, епископ Базеля 137
- Айзон, готский вождь 167, 169
- Аймерик, аббат 191, 223
- Аймерик, герцог Мюссидана 202, 208
- Аймерик, сеньор Ранкона 228
- Аймоин из Флэри 11
- Айнард, аббат Бассака 228
- Айнард, настоятель церкви Св. Марциала 177
- Айнард, священник из Дора 209
- Айстульф, король лангобардов 86, 87
- Акий, архиепископ Бордо 238
- Алазия, дочь герцога Гаскони Санчо V 237
- Аларвиз 105
- Аларих 20, 29, 41, 42, 45
- Алгерий, племянник герцога Винроха 150
- Алдуин II, граф Ангулема 205, 228, 229, 236, 237
- Алдуин, аббат 221, 223
- Алдуин, аббат монастыря Святого Дионисия 179
- Алдуин, брат Гильома и Одольрика из Марсильяка 229

- Алдуин, граф Ангулема 179, 180, 182, 186, 187
Алитгер, епископ Камбре 170
Алкуин, аббат 154
Альберих II, правитель Рима 180, 183
Альбофледа 38
Альдеарда, мать Адемара Шабаннского 6, 209
Альдеберт, архивариус 229
Альдебранд, граф 168
Альдульф, дьякон из Британии 133, 134
Альпаида, жена Пипина II 76, 77, 96
Альфонс II Целомудренный, король Астурии 120, 121
Альфонс V Благородный, король Леона 205
Альфонс, король Галисии 238
Амаларий, архиепископ Трира 140, 146, 150
Амаларих 21, 42, 45, 47, 48
Амалберт, старейшина 73
Амальвиний, посланец Карла Великого 110
Амальфред, аббат 232, 233
Амбулаз (Ал-Хаким, эмир Кордовы) 137, 139, 148-150, 156
Амвросий Медиоланский 6
Амороз, правитель Сарагосы и Уэски 135, 137
Амр, предводитель сарацин 82
Анастасий, римский император 43, 94, 98
Анатолий, епископ Ангулема 180
Ангельберт, аббат, посланец Карла Великого к папе римскому 119
Аниан, святой 26, 27
Ансберт, муж Блитильды 95
Ансегизил, майордом, отец Пипина II 74, 95
Ансельм, епископ Милана 152
Ансефледа, жена Варатона 75, 76
Ансфрид, аббат 170
Антенор 24, 25
- Антиох Епифан 235
Антоний, святой 223
Ануло, племянник короля данов Харальда 139
Аполлинарий 42
Аптоний, епископ Ангулема 42, 56
Арберт, епископ 183
Ардуин Иврейский 180, 183
Арегий, герцог Беневента 111
Аредий, святой 95
Арибон, архиепископ Майнца 230
Аридий 38, 39
Аристарх 25
Аркабальд, нотариус Карла Великого 125
Аркадий, посланник Хлотаря и Хильдеберта 48, 49
Арнальд Бурратио, граф Ангулема 190, 191
Арнальд, граф Перигора и Ажена 187
Арнальд, епископ Перигё 213-215, 226, 236
Арнальд Манцер, граф Ангулема 187, 188, 191, 199, 200
Арнальд, сын Блитильды 95
Арнальд, сын Рудольфа, виконта Марсильяка 180, 187
Арн, епископ 113
Арнульф, герцог 59
Арнульф, граф Фландрии 190
Арнульф, епископ 95
Арнульф Каринтийский, восточно-франкский король 183
Арогаст 26
Аронт, король сарацин 82
Арсافий, посол Никифора I 137
Арсافий, протоспафарий 139
Астроном 12
Асцелин (Адальберон), епископ Лана 192
Атанагильд, король вестготов 56
Атанарих 31
Атимот, король сарацин 81
Аттила 27
Аудакар 116
Аудульф, посланец Карла Великого 110

Б

- Базина 28
Бальдрик, король тюрингов 47

- Бальдрик, граф Фриуля 154, 156, 166, 167, 170

Бальдрик, посланник Людовика
Благочестивого 147
Бартоломей, канцлер Карла
Великого 99
Батильда, жена Хлодвига II 72, 95
Беат, дож Венеции 128, 133
Бега, дочь Пипина I 95
Беда Достопочтенный 154
Бенедикт VIII, римский папа 203,
217, 220, 230
Бенедикт, аббат 9
Бенедикт, архидьякон, посол папы
Пасхалия I 162
Бенедикт, викарий при епископе
Эбле 189, 191
Бенедикт, певчий 112
Бера, граф Барселоны 155
Беренгарий Тулузский 153
Беркарий, граф 171
Беркарий, майордом 23, 75, 76
Бернард, герцог Гаскони 203, 204
Бернард, граф Барселоны 169, 172
Бернард, граф Перигора 190, 209,
210
Бернард, граф Перигора и Ажена
187
Бернард, граф Пуату 175, 176
Бернард, дядя Карла Великого 100
Бернард, король Италии 139, 140,
146, 148, 151, 152, 158, 159
Бернард, сын Адельберта из
Перигора 189
Бернерий, брат аббат Корби
Адаларда 158
Бернерий, епископ Вормса 135

В

Вайфарий, герцог Аквитании 85,
88-90
Вала Корбийский 139, 160
Валентиниан I, римский
император 19, 24, 25, 94
Валентин, папа римский 170
Вальфред, епископ Кремоны 152
Варатон, майордом 23, 75
Варин, граф 99, 176
Варин Овернский 153
Василий II Болгаробойца 185, 197,
230
Василий, катепан 220
Василий, посол Альфонса II 121
Вёланд, оружейник 190

Берно, аббат Ключи 189
Берта Ланская, жена Пипина
Короткого 99, 109
Бертальд, вождь саксов 70
Бертахар, король тюрингов 47
Бертрада, жена Пипина Короткого
87, 90
Бертрик, граф дворца 166
Бизин, король тюрингов 27, 28
Блитильда, дочь Хлотаря II 95
Бобон, герцог фризов 80
Бодилон, король фризов 73
Бозон I Старый, граф де Ла Марш и
Перигора 189, 191, 198, 199
Бозон II, граф де Ла Марш 199, 201,
207, 208, 209
Болеслав I Храбрый 195, 196
Бонифаций, архиепископ 86
Бонифаций, граф 144, 171
Бонифаций, святой 101, 115
Борет, вождь норманнов 181
Борна, герцог Далмации 143, 145,
153-155, 157
Бриския, жена Гильома V Великого
204
Брунгильда 21, 22, 56, 59, 60, 61, 63,
66-68, 95
Бруно, епископ Аугсбурга 193-196,
230
Бруно, знатный муж, ангарий 102
Бруно, св., епископ Аугсбурга 195
Буркхард Вюрцбургский, епископ
85
Бурхард, граф конюшен 131
Бутуаро, сарацинский король 105

Вельф II, граф Баварии 154
Вивьен, герцог, королевский
казначей 178
Видукинд, предводитель саксов
105, 108, 110
Визогаст, франк 26
Вилерик, герцог Венеции 138
Вилерик, дож Венеции 128, 133
Вилиахар, граф 52, 53
Виллемунд 169
Вильхар, архиепископ 99
Винигий, герцог Сполето 121, 148,
159
Винигий, франк 115, 126
Винтрион 65, 66

Виомад 27, 28
Виомах, бретонский вождь 153,
160, 165
Вирундий, аббат 121
Вициан, князь ободритов 116, 118
Владислав, герцог Далмации 157

Г

Галсвинта, сестра Брунгильды 21,
56, 57
Гарамунд 116
Гардрад, граф 152
Гардрад, сеньор Ангулема,
основатель монастыря Бассак
228
Гастинг, король норманнов 181
Геилон, граф 108
Гейза, венгерский князь 195
Генрих, герцог Фриуля 92, 119, 121
Генрих II, германский король и
император 195, 196, 198, 202,
206, 230
Генрих III, германский король
и император 231
Генульф, святой 12, 13
Георгий, монах, посланник
патриарха Фомы 130
Георгий, священник, 167
Геральд, виконт Лиможа 189, 191
Геральд, граф Орильякский 182,
188
Геральд, епископ Лиможа 214-216,
223, 225
Геральд, правитель Баварии 122
Герард, граф Восточной марки 148,
166, 167
Герард, епископ Лиможа 208
Герард, советник 232
Герберга, жена Гильома IV, графа
Ангулема 205
Герберга Саксонская, западно-
франкская королева 190
Герберт, граф Мэна 232
Герберт Орильякский (папа
римский Сильвестр II) 197,
202
Гериберт, архиепископ Кёльна 198
Герик, монах 154
Герин, граф Парижа 73, 74
Герман, епископ 55, 56, 59,
61

Войномир, славянин 119
Ворадий, граф 108
Вулгрин, граф Ангулема и
Перигора 179, 180, 182, 186,
187
Вульфальд, майордом 73, 74
Герменфред, король тюрингов 20,
47
Герунг, начальник привратников
дворца Людовика
Благочестивого 160
Ги, виконт Лиможа 189, 199, 201,
202, 204, 208, 209, 213, 216, 225,
231
Ги, граф Бретани 122
Гизела, дочь Карла Великого 107
Гильдуин, аббат Сен-Дени 145, 168
Гильдуин, епископ Лиможа 200,
201, 204, 207, 211, 213
Гильом II Рубящий Меч, граф
Ангулема 186-188, 190, 191
Гильом III Талеран, граф Ангулема
191
Гильом IV Железная Рука, граф
Пуату, герцог Аквитании 191-
193, 199
Гильом IV Тайлефер, граф
Ангулема 191, 199-201, 204-
229, 231, 232, 236, 237
Гильом V Великий, герцог
Аквитании 191-193, 199, 200,
204-210, 215, 218, 221, 222, 224,
226, 227, 229, 231, 238
Гильом, виконт Марсильяка 229
Гильом, граф Блуа 174
Гильом, граф Оверни 175, 176, 182,
185
Гильом, граф Перигора и Ажена
179, 180, 182, 187
Гильом Длинный Меч, граф Руана
190
Гильом, защитник женщины,
обвиненной в колдовстве 234
Гильом Пакляная Голова, граф
Оверни, Велэ, Лиможа и Пуату,
герцог Аквитании 186, 188,
189, 191, 199
Гильом Сальный Рот, граф
Маконский 215
Гильом Тулузский 180, 182

Гислеберт, епископ Пуатье 214, 216
Гислемар 75
Глион, князь сорбов 167, 168
Годегизил 31, 38
Годегизил, король бургундов 59
Годелаб, славянский князь 132
Годомар, король бургундов 31, 46
Гозберт, брат Элии из Виллебуа 191
Гозберт, граф Мэна 178
Гозберт, сеньор замка Мальмор 213
Гозлен, аббат Флери и архиепископ Буржа 204, 214, 226
Гондоланд, майордом 71
Гонзинда, аббат 191
Готефрид, архиепископ Бордо 238
Готфрид, король данов 127, 132, 134-138, 140, 144, 147, 150, 152, 155, 159, 162, 166, 167, 169, 171
Григорий I, римский папа 95
Григорий II, римский папа 83
Григорий IV, римский папа 170
Григорий V Великий, римский папа 111, 112, 197
Григорий, архиепископ Турский 10, 55, 95
Григорий, дьякон 146
Гримальд I, майордом 23, 72, 76
Гримальд II, майордом 76, 77

Д

Дагберт, архиепископ Буржа 204
Дагоберт I, франкский король 22, 23, 63, 69-72, 95
Дагоберт II 23, 72
Дагоберт III 76, 77, 79, 82, 96
Дамасий, епископ 107
Даниель, монах, см. Хильперик II 77, 96
Даниель, посол стратига Михаила 121
Девизефи 105

Е

Евгений II, папа римский 144, 164, 165, 168, 170

Гримоальд, герцог Беневента 111, 115, 126, 139, 146
Гримоард, епископ Ангулема 200-202, 213, 214, 216, 228
Гримон, аббат 83
Грифон, герцог 85, 86
Гуго II, граф Мэна 215, 216, 232
Гуго, аббат 230
Гуго, аббат Святого Марциала 200
Гуго Великий, герцог франков 192, 197
Гуго, граф Тура 138, 158, 183
Гуго, епископ Ангулема 200
Гуго, капеллан 217
Гуго Капет 184, 185, 192, 197
Гукбальд Лысый 154
Гумбальд, архиепископ Бордо 200
Гунальд, герцог Аквитании 84, 98, 99
Гунбальд, аббат Шарру 227
Гунбальд, епископ Ангулема 187
Гундевех 31
Гундобад, король бургундов 20, 31-35, 38-40, 46
Гундовальд, герцог 58, 60, 65, 66, 69
Гунтар 52
Гунтевка, жена короля Хлодомера, затем Хлотаря I 47
Гунтрамн, франкский король 22, 52, 54, 63, 66, 95
Гунтрамн, герцог 59

Дезидерий, король лангобардов 100-102
Дидон, епископ 72
Доминик, аббат, легат папы римского 167
Донат, граф 168
Донат, епископ Задара 128
Драгамос, тесть Льюдевита 155
Дрогон, герцог 76, 77
Дрогон, епископ Меца (внебрачный сын Карла Великого) 161

Елена (на самом деле Ирина), императрица 92, 120, 126, 212

Ж

- Женевьева, святая 52
Жирар, граф Оверни 175, 176
Жоффруа II, граф Ангулема 228, 229
Жоффруа I Анжуйский 193
Жоффруа, аббат 200, 204, 208, 215, 217, 223
Жоффруа, граф Ангулема 205, 236, 237
Жоффруа, казначей монастыря Святого Марциала 177

З

- Зата (Садун аль-Руани), правитель Барселоны 119, 125
Захарий, священник, посланник Карла Великого в Иерусалим 122, 123
Захария, римский папа 85, 97
Зенон 98
Зигфрид, племянник Готфрида, короля данов 138
Зигфрид, правитель Дании 108

И

- Ибналараби 105
Иероним Стридонский, святой 6, 94, 235
Иесса, епископ 126
Иземберт, епископ Пуатье 216, 225, 226, 238
Ингоберга 55
Ингоберт, старейшина 73
Ингомер 35
Ингунда, жена Хлотаря 52
Иоанн XIX, римский папа 230
Иоанн, епископ, посол папы Пасхалия I 162
Иоанн, епископ Сильва Кандида 148
Иоанн, иерусалимский монах, поднявший вопрос об исхождении Святого Духа 134
Иоанн, наместник Далмации 158
Иордан II, сеньор Шабанне 207, 208
Иордан, брат-бастард Иордана II, сеньора Шабанне 208
Иордан, епископ Лиможа 216, 225, 226, 230, 238
Иракий, император 71
Исаак, член посольства Карла Великого к Харуну аль-Рашиду 125, 126
Ислон, архиепископ Бордо 226, 238
Ислон, епископ Сента 213, 214, 216, 225, 228
Итерий, граф 88
Итерий, сеньор Виллебуа 188

К

- Каган 92, 108, 119
Каган, король гуннов 54, 128
Кадолак, граф и префект Фриульской марки 150, 153, 154
Кампула, участник заговора против Льва III 124
Карл Великий, император 77, 86-88, 90-95, 97-124, 126, 132, 134, 137, 139, 141, 146, 154, 173, 196, 205, 219
Карл Лотарингский 192
Карл Лысый, западно-франкский король 15, 16, 95, 144, 175-180
Карл Мартелл, майордом 23, 76-84, 86, 95-97
Карл Простоватый, западно-франкский король 99, 180, 183-185
Карл, сын Карла Лотарингского 192
Карл Юный, сын Карла Великого 109, 118, 121, 127-129, 132, 138
Карл Юный, сын Карла Лысого 15
Карломан, майордом 83, 84, 86, 87
Карломан, франкский король, сын Пипина Короткого 86, 87, 98, 99

Квирин, иподьякон, посол папы
Пасхалия I 162, 164
Квирин, примицерий 170
Кладин, граф 88
Кнут Великий, король Англии,
Дании и Норвегии 206, 219
Конрад II, германский король и
император 230, 231

Л

Ламберт I, граф Нанта 174, 176,
178
Ламберт II, граф Нанта 165
Ламберт, виконт Марсильяка 180,
187
Ламберт, епископ 77
Ландерик, придворный
Фредегонды 63-66
Ландрик, граф Бордо и герцог
Васконии 175, 179
Лантехильда 38
Ланфред, участник посольства
Карла Великого к Харуну аль-
Рашиду 125
Ланфрид 85
Лаун, епископ 98, 99
Лев I, император 98
Лев III, римский папа 92, 118, 121,
123, 124, 127, 129, 135, 142,
147-149
Лев V Армянин, император 141,
143, 146, 150, 151
Лев, епископ, легат папы римского
167
Лев, императорский спафарий
126, 138
Лев, магистр войска, посол папы
Пасхалия I 162
Лев, номенкулатор 157, 161
Лев, спафарий, посол
императрицы Елены (Ирины)
126
Левдесий, майордом 73, 74
Лезье, еретик 228
Леовигильд, король вестготов 63
Леодегарий, епископ 73, 74, 96

М

Маврант 81
Мавр, вождь норманнов 179
Магельм, граф Баварии 163

Конрад, племянник Генриха II 230,
231
Константин V 87
Константин VIII 185, 230
Константин Великий 38, 94
Константин, сын императрицы
Елены (Ирины) 120, 212
Кресценций, префект Рима 197
Крум, король булгар 141

Леонард, святой 223
Ликон, князь богемов 128
Лиутберга, жена Тассилона 115,
116
Лиутгарда, жена Карла Великого
122
Лотарь I, император 143, 144, 146,
151, 158-161, 164-166, 170-176,
178, 182
Лотарь IV, западно-франкский
король 190, 191
Луп Гасконский 153
Луп, герцог Васконии 99
Льюдевит, князь хорватов 143,
153-158, 160, 161
Льюдемысл, правитель Далмации
161
Люб, вождь вильцев 161
Людовик I Благочестивый,
император 12, 92, 95, 107, 108,
120, 128, 133, 140, 143-147, 149,
158, 164, 166, 170, 173-177, 219
Людовик II Заика, западно-
франкский король 145, 180
Людовик II, король Италии 179
Людовик II Немецкий, восточно-
франкский король 164, 166,
173-176
Людовик IV Заморский, западно-
франкский король 185, 190,
191
Людовик V, западно-франкский
король 192
Людовик, сын Карла
Лотарингского 192

Майоль, аббат Ключи 193
Малульф, епископ 65
Мамерт, святой 40

Максенция, святая 73
Маркиан, император 98
Марковейфа 55
Маркомер 25, 26, 94
Мартин 23, 74
Мартин, аббат 174
Мартин, святой 41, 43, 45, 98, 122
Марциал, святой 9
Мауринг, граф Брешии 161
Мегинхард, граф 152
Медард, епископ 53
Медард, святой 21
Мейнард, аббат 187
Мерерий, епископ 56
Меровей 26, 27, 94, 98

Н

Нантарий, аббат, посланец Карла Великого 133
Нантильда, жена Дагоберта 71
Никита, патрикий 130, 132
Никифор I, император 126, 129, 137, 139, 141
Никифор II Фока 185

О

Одилон, аббат Ключни 203, 204, 206, 223
Одилон, аббат монастыря Святого Дионисия 193
Одилон, герцог баваров 84
Одо, аббат Ключни 188-190, 193
Одоакр 19
Одольрик, аббат Святого Марциала 230, 233, 237
Одольрик, брат Гильома из Марсильяка 229
Одольрик, виконт Марсильяка 180, 187
Одольрик, епископ Аусбурга 194, 195

П

Павел, герцог Задара 128
Павел, дука 133
Павел, комит 29
Павел, правитель Кефалинии 136
Пасхалий I, римский папа 143, 150, 157, 161, 162

Меровей, сын Хильперика 21, 57, 60, 61
Мерофледа 55
Милегаст, вилец 160
Милидух, князь лужичан 129
Михаил I, император 139, 140, 141, 146
Михаил II Травл, император 158, 164, 170
Михаил, епископ, посол императора Михаила к Карлу Великому 126, 139
Михаил, патрикий Фригии 120
Михаил, стратиг в Сицилии 121
Моринг, граф Брешии 165
Мусето, король сарацин 220

Никифор, император 93
Никифор, посол императора Льва V Армянина 150
Ницетий, епископ Лиона 95
Номиноз, герцог Бретани 176, 178
Нордеберт 76
Нордеберт, епископ Рье 146, 148

Одольрик, епископ Орлеана 228
Октавиан Август 219
Октавиан (папа Иоанн XII) 180, 183
Олиба, епископ Ангулема 179, 180, 186
Орик, король данов 169
Отберт, граф 88
Оттон I Великий, германский король и император 180, 183
Оттон II, германский король и император 183, 184, 193
Оттон III, германский король и император 193, 195-198

Пасхалий, участник заговора против Льва III 124
Патрик, святой 219
Петр, аббат 146
Петр, аббат из Дора 209, 210
Петр, аббат из Нонатоля 140
Петр, аббат Шарру 227

Петр, епископ Чивитавеккьи 157
Петр, посланец папы Адриана к Карлу Великому 100
Петр-Рожер, епископ Тулузы 221
Пилгрим, архиепископ Кельна 230
Пипин I, король Аквитании 143, 144, 147, 155, 164, 166, 169-171, 173-175
Пипин II, король Аквитании 74-78, 84, 95, 96, 175, 176, 178
Пипин I Ланденский, майордом 69, 71, 72
Пипин II Геристальский, майордом, 23, 74-77

Р

Рабан, монах 154
Рагенфред, майордом 23, 77-79
Рагинольд, аббат 205
Рагнахар 20, 29, 43, 44
Радегунда, жена Хлотаря I, святая 95
Раймунд, брат Айнарда 209
Раймунд, граф Лиможа 176, 180
Раймунд Шабаннский 6
Райнальд, граф Эрбожа 174-176, 178
Райнальд по прозвищу Платон, аббат 206
Райнерий, заговорщик против Людовика Благочестивого 152
Рамнульф I, граф Пуату 175, 178, 191
Рамнульф II, граф Пуату 181, 182, 185
Рамнульф, епископ Ангулема 200
Ранульф Бомпар, граф Ангулема 191
Ратберт, посланец Карла Великого 92, 130
Ратгарий 77
Ратерий, граф Лиможа 175, 176
Рауль Буржский 183
Рауль, предводитель норманнов 220
Регенфред, король данов 139, 140, 147
Редегонда, жена Хлотарь 52
Рейнальд, аббат Сен-Жан де Анжели 223
Рейнальд, дан, племянник Готфрида 132

Пипин III Короткий, франкский король 83-90, 95, 97-99, 107, 113-115, 222
Пипин, сын Карла Великого 107, 114, 119, 120, 123, 124, 128, 129, 132, 133, 136, 137, 140
Плектруда, жена Пипина II 76, 77-79
Приам 24, 25
Примарий, дукс 25
Принкипия, мать святого Сибарда 202

Рейнард, камерарий Людовика Благочестивого 152
Ремигий, монах 154
Ремигий, святой 20, 37, 38, 94
Ригномер 44
Ригунта, дочь Фредегонды 63
Риконий, граф Пуату 146, 148
Рикульф, дьякон 107
Ринг, вождь аваров 119
Рихар 44
Ричард I, герцог Нормандии 190, 198
Ричард II, герцог Нормандии 198, 209, 219, 232
Ричард II, граф Руана 220
Ричард III, герцог Нормандии 232
Ричард, аббат Святого Сибарда 232, 233
Ричард, аббат Сен-Ванн 232
Ричард Глупый, граф Перигора 191
Роберт I Великолепный, герцог Нормандии 232
Роберт I Нейстрийский 183, 184, 185
Роберт II Благочестивый 192, 197, 199, 204, 209, 216, 222, 226, 227
Роберт, виконт Абуззо 188
Роберт, знаток права 180
Ромуальд, сын Арегия 111
Росельм, правитель Кьети 125
Рос (Роллон), первый герцог Нормандии 181, 182, 190
Ротбад 23
Ротгад, герцог лангобардов 91, 103
Ротгер, граф Лиможа 205

Ротгер, дядя Адемара Шаббанского 210
Ротгер, певчий 229
Ротгер де Тони, предводитель норманнов 220, 221
Ротманд, граф 162
Ротруда, дочь Карла Великого 136
Рохон, епископ Ангулема 200, 226, 233, 235, 236

С

Салегаст 26
Саломир, князь ободритов 143, 144, 151, 152, 153, 159
Самсон, сын Хильперика 61
Самуил, болгарский царь 198
Сантья, жена Адемара, графа Ангулема 182, 187
Санчо III Великий, король Наварры 206, 222, 224, 238
Санчо V, герцог Гаскони 204, 238
Свен, король Дании 220
Свитгер 85
Себастьян, святой 144
Сегуин, архиепископ Бордо 213, 214, 216, 238
Сегуин, граф Бордо и герцог Васконии 149, 175, 176
Сергий, библиотекарь, посол папы Пасхалия I 162
Сергий, герцог 148
Сиагрий 19, 29
Сибард, святой 34, 51, 94, 98
Сигиберт 21, 22, 52, 54-60, 65, 95
Сигиберт III 71, 72
Сигиберт, посланник Карла Мартелла к папе римскому 83
Сигизмунд, король бургундов 46

Т

Тантульф, казначей 167
Тассилон, герцог Баварии 85, 87, 89, 92, 107, 113-116
Теодоберт 94
Теодоберт, граф Мадрии 160
Теодерик 21-23, 35, 42, 45, 47, 50, 51, 54, 94
Теодерик II 22, 66, 67, 68, 73-76, 96
Теодерик III 72, 73
Теодерик IV 79, 82-84, 96
Теодерик, герцог из Саксонии 84
Теодерик, сын Хильперика 63

Рудольф, виконт Марсильяка 180, 187
Рудольф, епископ Перигё 213
Рудольф, король Бургундии 181, 202
Рутфред, аббат, посланец Карла Великого 133

Сигизмунд, член посольства Карла Великого к Харуну аль-Рашиду 125
Сигульф 58
Сильвестр I, римский папа 85, 94
Симберт, епископ 107
Симплиций 154
Сисиний, брат константинопольского епископа Тарасия 121
Смарагд, аббат 154
Сонихильда 79
Стефан I Святой, король Венгрии 195, 198, 232
Стефан II, римский папа 86
Стефан IV, римский папа 143, 149, 150
Стефан, епископ 118
Стефан, представитель на Суде Божьем графа Гильома IV Ангулемского 234
Стодил, епископ Лиможа 177
Сторин, норманнский вождь 190
Суннон 25
Суппо, граф Брешии, герцог Сполето 159, 163, 164

Теодобальд 23
Теодобальд, майордом 76, 77
Теодобальд, сын Теодоберта 52
Теодобальд, сын Хлодомера 47
Теодоберт 21, 22, 45, 47, 50-52
Теодоберт II 66, 67, 68
Теодоберт, сын Хильперика 55-59
Теодовальд 21
Теодульф, епископ Орлеана 152, 154
Теотер, граф 162
Теотсинда, жена Гримальда II 76

Тиберий, император 22, 63
Тиберий, священник 158
Торисмонд 27
Траско, князь ободритов 120, 132,
134, 135, 151, 152

У

Унберт Друт 209
Унрик, аббат 113

Ф

Фарамонд 19, 26, 94, 95
Фарон 43, 44
Фастрада, жена Карла Великого
109, 110, 114, 118
Феликс Авреол, отец святого
Сибарда 34, 94, 135, 202
Феликс, монах, посланник
патриарха Фомы 130
Феогност, протоспафарий 139
Феоделин, аббат 207
Феодор, номенкулятор 148
Феодор, певчий 112
Феодор, примицерий, легат
римского папы 158, 161
Феодосий I Великий 219, 222
Феодосий II, император 98
Феодот, певчий 228
Феокист, наместник
византийской части Сицилии
120
Феотоло, епископ Тура 189
Феофилакт, епископ 118
Феофилакт, номенкулятор, легат
папы римского 167, 170
Феофил, архиепископ
Александрии 221, 222
Феофил, священник, посол из
Константинополя к Карлу
Великому 120

Х

Хальда, жена Храмна 52
Харальд, король данов 139, 140,
143-145, 147, 148, 150, 155, 159,
160, 162, 167, 169, 171
Хариберт 21, 52, 54-56, 95
Хельмгад, граф Мо 126
Хемминг, король данов 137, 138,
140
Хериберт, епископ Кёльна 230

Турпион, граф Ангулема 175, 179
Турпион, епископ Лиможа 5, 6,
187-189, 209

Унфрид, граф Кюр 162

Фидон, сын Тассилона 114, 115
Флор, легат римского папы 158
Фома, архиепископ 107
Фома, иерусалимский патриарх
130
Формозий, епископ 107
Фортунат, патриарх города Градо
158, 164
Франкон, аббат 199
Фредеберт, епископ 186
Фредегар 11, 12
Фредегонда 21, 22, 56-58, 60-66, 73
Фроил, посол Альфонса II 120, 121
Фротерий, епископ Перигора 200
Фулрад, капеллан Пипина
Короткого 85, 99
Фульберт, епископ Шартра 206
Фульберт, знаменосец Карла
Простоватого 184
Фульк, граф Анжу 198, 205, 206,
224, 232, 238
Фульк, епископ Ангулема 187, 190,
200
Фульхерий, аббат Шарру 204
Фульхерий, виконт Лиможа 180
Фульхерий, монах 230

Хильдеберт I 20, 21, 23, 45-52, 54,
59, 94, 95, 98
Хильдеберт II 60, 61, 63-66
Хильдеберт III 76, 96
Хильдебранд, брат Карла Мартелла
81
Хильдебранд, герцог Сполето 83,
106, 115

Хильдегарда, жена Карла Великого 107, 108
Хильдегар, епископ Лиможа 200, 201
Хильдегарий, архиепископ 86
Хильдерик I 19, 22, 27-29, 52, 94, 98
Хильдерик II 72, 73, 96
Хильдерик III 83, 84, 86, 96
Хильдесинта, дочь Хильдерика 58
Хильперик 21-23, 52, 54-65, 95
Хильперик II 77-79, 96
Хильперик III 78
Хильперих 31
Хильтруда, сестра Пипина Короткого 85
Хлодвиг 19, 20, 22, 23, 27-46, 52, 56, 94, 98
Хлодвиг II 71, 72, 95
Хлодвиг III 76, 96
Хлодвиг, сын Хильперика 57, 58

Ц

Целедраг, вилец 160

Э

Эббон, архиепископ Реймса 162
Эберард, главный виночерпий Карла Великого 107
Эбль, виконт Комборна 213
Эбль, граф 165
Эбль, епископ Ангулема 190
Эбль, епископ Лиможа 188, 189, 200
Эбль Манцер, граф Пуату 182, 185, 188
Эбо Буржский 183
Эброин, майордом 22, 23, 72-75, 96
Эбурсий, наместник Карла Великого в Саксонии 120
Эгберт, граф 135
Эгидий 19, 27, 28, 29
Эгидий, заговорщик против Людовика Благочестивого 152
Эд I Старый, сеньор Деоля 216
Эд, аббат 177
Эд Беррийский, сеньор Деоля 232
Эд, герцог Аквитании 78-80, 96
Эд, граф Орлеана 174
Эд, граф Шампани 199
Эд Парижский, западно-франкский король 180-183

Хлодион 19, 26, 94
Хлодоберт, сын Хильперика 62, 63
Хлодовальд, сын Хлодомера 47, 49
Хлодозинда 52
Хлодомер 20, 36, 45-48, 54, 94
Хлотарь II 22, 63-71, 95
Хлотарь III 72, 96
Хлотарь IV 78, 96
Хлотарь 20, 21, 45-54, 60, 94, 95
Хлохилаих 45
Хоноовер, король бретонов 53
Хосров 71
Храмн 21, 52, 53
Христофор, спафарий 146
Хродехильда 20, 21, 31-35, 40, 45, 47, 48, 50, 52
Хродехильда, дочь Хлодвига 47
Хродехильда, жена Теодорика II 76
Хронна 31
Хунзина, жена Хлотаря 52

Цэдраг, князь ободритов 145, 152, 153, 159, 161, 162, 167, 168

Эд, посол Карла Великого 137
Эд Шампанский 207
Эйнрих, граф, плененный сарацинами 137
Эйнхард, французский ученый, биограф Карла Великого 129
Элигий, епископ 95
Элизахар, канцлер Людовика Благочестивого 168, 169
Элий, граф Перигора 189
Элий Скотигена, епископ Ангулема 154, 179
Элия, граф де Ла Марш 209
Элия, сеньор Виллебуа 191
Эменон, граф Пуату 175, 176, 179, 181, 182
Эмир (Халиф аль-Хаким) 211
Эмма, виконтесса Лиможа 208
Эмма, дочь Тибо Шампанского, жена Гильома IV Железная Рука 191, 207
Эмма, жена Бозона I Старого 198
Эней 24
Эрве, казначей 216, 232
Эрве, сын Райнальда, графа Нанта 176

Эрдвульф, король нортумбрийцев
133
Эриспоз, герцог Бретани 178
Эрменгарда, жена Лотаря I 158
Эрменгарда, жена Людовика
Благочестивого 153
Эрменгод, граф Урхельский 203

Эрменфред, франк 75
Эрмесенда, графиня Барселона
220
Эрмингарий, граф Эмпориона 141
Эроик 90
Эрхиноальд, майордом 71, 72, 73
Этельред II Неразумный 219

Ю

Югур 108, 119
Юдифь, жена Людовика
Благочестивого 95, 154, 176

Юстиниан I, император 58, 98
Юстин II, император 22, 58, 63



О Г Л А В Л Е Н И Е

«ХРОНИКОН» АДЕМАРА ШАБАННСКОГО.
ОСОБЕННОСТИ СОЧИНЕНИЯ
(5)

КНИГА ПЕРВАЯ
(19)

КНИГА ВТОРАЯ
(91)

КНИГА ТРЕТЬЯ
(143)

КОММЕНТАРИЙ
(239)

ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ
УКАЗАТЕЛЬ
(360)

ИМЕННОЙ
УКАЗАТЕЛЬ
(367)



НОВЫЙ ПРОЕКТ ИЗДАТЕЛЬСТВА «ЕВРАЗИЯ»

В новой межиздательской серии мы предлагаем переводы источников эпохи Средневековья. Долгое время наше издательство публиковало исследовательские работы, посвященные истории средневекового Запада и Востока. Но любое историческое исследование основывается на работе с комплексом источников. По сути своей каждый исторический труд – это интерпретация исследователем полученных в архивах и библиотеках свидетельств.

Таким образом, для полноты картины отечественный читатель, интересующийся историей, должен иметь доступ к более обширному корпусу оригинальных текстов, чтобы взглянуть на мир Средневековья глазами непосредственных свидетелей и участников событий.

Мы хотим вооружить русскоязычного читателя комментированными переводами оригинальных текстов. На рынке отечественной литературы и поныне ощущается нехватка изданий подобного жанра, и мы решили внести свой вклад.

Несмотря на бытующее представление о бедности средневековой литературы, особенно раннего периода, типы и жанры источников необычайно богаты и разнообразны. Средневековая письменная культура рождалась в эпоху падения Римской империи и пережила все сопряженные с этим процессом политические и социальные потрясения. Когда на месте Империи выросли варварские королевства, своего рода преемники рухнувшего римского государственного аппарата, римская культура естественным образом встала у истоков средневековой.

Несмотря на то что численность образованного населения неотвратимо сокращалась в V–VII вв., до нас дошло немало ярких и интересных источников, сохранившихся благодаря кропотливому труду монастырских переписчиков: анналы, хроники и истории, наставления и поучения, политические и богословские трактаты, поэмы.

С XI в. начавшийся в Европе мощный социально-экономический подъем, расцвет торговли и рост городов привели к появлению во всех сферах жизни новых, динамичных слоев населения. Крестовые походы и становление рыцарства вызвали к жизни совсем иные виды источников (песни о деяниях, поэзию трубадуров, хроники крестовых походов), выделявшихся красочностью своего повествования: самыми выдающимися произведениями этого жанра стали «Жизнь Людовика Святого» Жана де Жуанвиля и «Хроники» Жана Фруассара.

С ростом могущества королевской власти в XIII–XIV вв. появляются общие исторические своды, предвосхитившие рождение национальной истории. Из всего этого многообразия мы старались выбирать для перевода те источники, которые были знаковыми для своего времени.

Перевод источников – необычайно сложный и трудоемкий процесс. Необходимо иметь в виду целый комплекс сопутствующих факторов, которые могут изменить смысловые оттенки перевода на русский язык: личность автора и его мотивация, причины и условия создания документа, господствующие представления эпохи, круг источников, из которых автор черпает сведения и т. д. Лишь переводчик, хорошо владеющий историческим материалом эпохи, способен разобраться в хитросплетениях оригинального текста и уловить подчас затаенный отблеск истинной мысли автора.

Для того чтобы показать отечественному читателю значение исторического источника на фоне других произведений эпохи, мы предлагаем перевод на русский язык в сопровождении обширного комментария, позволяющего рекомендовать это издание не только специалистам-историкам, но и широкому кругу читателей. Подготовку текстов к изданию осуществляли ведущие специалисты научных учреждений Санкт-Петербурга и Москвы.

К ИЗДАНИЮ ГОТОВЯТСЯ

Фульхерий Шартрский ИЕРУСАЛИМСКАЯ ИСТОРИЯ

«Иерусалимская хроника» Фульхерия Шартрского (ум. ок. 1127 года) – одно из трех главных свидетельств о Первом крестовом походе. Фульхерий Шартрский, приближенный вождя северофранцузских крестоносцев Стефана Блуаского, вместе с христианскими армиями проделал весь путь от начала до конца: он присутствовал на Клермонском соборе 1095 года, на котором папа римский Урбан II призвал верующих отвоевать у мусульман Святой Город, побывал в Константинополе и был свидетелем взятия Иерусалима.

Но, в отличие от других хронистов, Фульхерий остался в Святой Земле и активно участвовал в построении государств крестоносцев на Ближнем Востоке. Именно ему мы обязаны драгоценными подробностями о становлении нового христианского мира посреди мусульманских земель. Он стал духовником первого иерусалимского короля Балдуина I и на страницах своей хроники рассказал о первых шагах Латино-Иерусалимского королевства.

Как и прочие крестоносцы, Фульхерий был буквально заморожен той масштабной эпопеей, которой был крестовый поход, и его яркие впечатления нашли выражение на страницах хроники. Он смог передать весь спектр чувств, испытываемых крестоносцами во время их блужданий по неизведанным землям: от религиозного пыла до отчаяния, энтузиазм простых воинов и соперничество руководителей похода, попытку приспособиться к новым социально-политическим реалиям и борьбу за выживание молодых христианских государств.

Перу Фульхерия принадлежит убедительный «манифест», в котором он призывал западноевропейцев перебираться на Восток, живописуя привлекательные стороны жизни переселенцев. Человек наблюдательный и любознательный, Фульхерий сумел запечатлеть немало интересных деталей жизни средневекового Востока и его обитателей: в его хронике можно найти редчайший перечень животного мира Ближнего Востока – один из наиболее интересных образчиков средневекового бестиария.

Гинкмар Реймский ОБ УПРАВЛЕНИИ ДВОРЦОМ

Реймский архиепископ Гинкмар (ок. 806–882 гг.) был одним из образованнейших людей своего времени и видным деятелем каролингского возрождения. Одна из важнейших тем, которую можно выделить в его обширном рукописном наследии, – это политическая культура королевства франков в правление династии Каролингов и в особенности изменения в системе государственного управления, происходившие в период ослабления центральной власти.

Пожалуй, наиболее интересным сочинением реймского архиепископа на эту тему стал небольшой трактат, известный под названием «О дворцовом порядке» («De ordine palatii»), написанный для молодого короля Карломана II (879–884 гг.). Посвященный системе государственного устройства франкской державы, трактат представляет собой ценнейший источник, дающий представление о структуре власти во франкском королевстве, а также механизмах управления дворцом и государством.

Фредегар

ХРОНИКИ ФРЕДЕГАРА

«Хроники Фредегара» – один из крупнейших источников по истории раннесредневековой Западной Европы. История их создания таинственна, а имя автора неизвестно. Ученым остается лишь гадать, где и когда был создан этот текст.

Очевидно одно: в этом произведении запечатлен процесс рождения этнической идентичности франков. У варварского еще недавно народа появляется представление о себе как о наследнике великой ушедшей империи.

В «Хрониках» причудливым образом переплетаются фольклорные мотивы и исторические события, воссоздана атмосфера давно минувшей блистательной эпохи Меровингов, ставшей первой ступенью в становлении современной европейской цивилизации.

Впервые на русском языке выходит полный перевод «Хроник Фредегара». Текст снабжен подробными историческими, филологическими и культурологическими комментариями.

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ

Адемар Шабаннский

ХРОНИКОН

Директор издательства *Чубарь В. В.*

Главный редактор *Трофимов В. Ю.*

Ведущий редактор *Карачинский А. Ю.*

Корректор *Галаганова Л. А.*

Подготовка указателей *Галаганова Л. А., Чебыкина М. В.*

Дизайн макета *Еременко С. Е.*

ООО «Издательство «ЕВРАЗИЯ»

199026, Санкт-Петербург,

Средний пр-кт, д. 86, пом. 106

тел. (812) 602-08-24

<http://www.eurasiabooks.ru>

Директор издательства *Тритенко Б. С.*

Главный редактор *Вититинов А. В.*

ООО «ИД «КЛИО»

1125212, г. Москва,

Ленинградское шоссе, д. 58, стр. 26

тел./факс (495) 459-98-40

Подписано в печать 14.11.2014

Усл.-печ. л. 24. Формат 60×90^{1/16}, Гарнитура «PT Serif»,

Тираж 1000 экз. Заказ № 6306

Отпечатано способом ролевой струйной печати

в ОАО «Первая Образцовая типография»

Филиал «Чеховский Печатный Двор»

142300, Московская область, г. Чехов, ул. Полиграфистов, д. 1

Сайт: www.chpd.ru, E-mail: sales@chpd.ru, т/ф. 8(496)726-54-10

Адемар Шабаннский (989–1034 гг.), один из известнейших историографов XI века, провел большую часть жизни в Лиможе. До наших дней дошло несколько его сочинений разных жанров, среди которых центральное место, конечно же, занимает монументальный исторический труд, известный под названием «Хроникон». Это сочинение было написано между 1025 и 1028 гг. «Хроникон» Адемара Шабаннского — ключевой источник по истории Франции XI века. После падения империи Карла Великого Западная Европа на протяжении двух столетий пыталась приспособиться к новым политическим и социальным условиям. Сильную королевскую власть сменили мелкие сеньоры, укрепившиеся в выросших по всей стране замках, духовенство переживало период кризиса и делало первые робкие шаги к нравственной реформе Церкви. Лучшее всего метания людей того времени сумел передать южнофранцузский монах. На страницах его «Хроникона» сквозь мрак сеньориальных междоусобиц начинают проявляться очертания нового мира, возникшего в результате мощного социально-экономического подъема Западной Европы. «Хроникон» также — ярчайший образец региональной историографии: в поле зрения его автора находились в основном юго-западные области современной Франции. Помимо собственно исторического повествования, «Хроникон» Адемара Шабаннского интересен тем, что, читая его, мы можем «проникнуть» в скрипторий, где создавалось это произведение: мы видим круг источников, которыми располагал историк, можем проанализировать методы работы и очертить круг вопросов, которые больше всего интересовали средневекового монаха. «Хроникон» Адемара Шабаннского впервые публикуется на русском языке. Перевод снабжен комментариями и вступительной статьей. Книга будет интересна специалистам и всем любителям истории Средних веков.